叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 孤儿旅一名士兵的回忆(reminiscences Of A Soldier Of The Orphan) 000001

2. 孤儿旅一名士兵的回忆(reminiscences Of A Soldier Of The Orphan) 000002

3. 孤儿旅一名士兵的回忆(reminiscences Of A Soldier Of The Orphan) 000003

4. 孤儿旅一名士兵的回忆(reminiscences Of A Soldier Of The Orphan) 000004

5. 孤儿旅一名士兵的回忆(reminiscences Of A Soldier Of The Orphan) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孤儿旅一名士兵的回忆(Reminiscences of a Soldier of the Orphan) 第1/5页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] .
A Table of Contents has been added .
一个 桌子 的 内容 有 到过 额外 .

已添加目录。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər]
Reminiscences of a Soldier
回忆录 的 一个 士兵

一名士兵的回忆录

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [brɪ'geɪd]
of the Orphan Brigade
的 这 孤儿 旅

孤儿旅

[baɪ][lɛf'tɛnənt] .
By LIEUT .
经过 中尉 .

由中尉

[el] . [diː] . [jʌŋ]
L . D . YOUNG
L . D . 年轻的

LD YOUNG

['pærɪs] , [kən'tʌki]
Paris , Kentucky
巴黎 , 肯塔基州

肯塔基州巴黎

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]
To Those Who Wore the Gray and to Their Children
到 那些 WHO 穿着 这 灰色的 和 到 他们的 孩子们

致那些身着灰衣的人们及其子女

[ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [ðɪs] ['bʊklət]
and Children's Children , This Booklet
和 孩子们的 孩子们 , 这 小册子

以及子孙后代，这本小册子

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .
is Dedicated .
是 投入的 .

是敬业的。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] ['rɪtʃəd] ['hɔz] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ['wɔːrmli]
The Richard Hawes Chapter of the Daughters of the Confederacy warmly
这 理查德 霍斯 章 的 这 女儿们 的 这 邦联 热情地
[ˌrekə'mendz] [kɑːl] . [el] . [diː] . ['jʌŋz] " [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [brɪ'geɪd] " [æz; əz][ə; eɪ]
recommends Col . L . D . Young's " Reminiscences of the Orphan Brigade " as a
建议 上校 . L . D . 杨氏 " 回忆录 的 这 孤儿 旅 " 作为 一个
[moʊst] ['wɜːrðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
most worthy addition to the literature of the South .
最多 值得 添加 到 这 文学 的 这 南 .

南方邦联女儿会理查德·霍斯分会热情推荐LD·杨上校的《孤儿旅回忆录》，认为这是南方文学中非常值得一读的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [kən'teɪnz]
It is an interesting recital of the author's personal experiences and contains
它 是 一个 有趣的 独奏会 的 这 作者的 个人的 经历 和 包含
[mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][hɪ'stɔːrɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
much valuable historic information .
很多 有价值的 历史性 信息 .

这是一部有趣地叙述作者个人经历的作品，其中包含许多有价值的历史信息。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [kə'mendz] ['mɪstər] . [jʌŋ] ,
The Chapter commends Mr . Young ,
这 章 赞扬 先生 . 年轻的 ,

本分会赞扬杨先生，

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ] ['gælənt] [kən'fedərət] ['soʊldʒər] — [tuː; tə][ɔːl] ['lʌvəz] [ʌv; əv]
a splendid Christian gentleman — a gallant Confederate soldier — to all lovers of
一个 灿烂 基督教 绅士 — 一个 英勇 南方邦联 士兵 — 到 全部 恋人 的
['hɪstri; 'hɪstəri] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [greɪt] [wɔːr] .
history — and especially to the brave soldiers of the present great war .
历史 — 和 尤其 到 这 勇敢的 士兵 的 这 展示 伟大的 战争 .

一位杰出的基督教绅士——一位英勇的南方邦联士兵——献给所有历史爱好者——尤其献给当今伟大战争中的勇敢士兵。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [brɪ'geɪd] . [fɔːr]
THE ORPHAN BRIGADE . 4
这 孤儿 旅 . 4

孤儿旅团.4

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['tʃæptər] [aɪ] . [faɪv]
CHAPTER I . 5
章 我 . 5

第一章 5

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

([æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət]['pærɪs] , ['kaɪ] . , [dʒuːn] - , - .) -
(An address delivered at Paris , Ky . , June 26 , 1916 .) 11
(一个 地址 发表 在 巴黎 , 肯塔基州 . , 六月 - , - .) -

（1916年6月26日于肯塔基州巴黎市发表的演讲。）11

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] . -
RECOLLECTIONS OF THE BATTLE OF SHILOH . 23
回忆 的 这 战斗 的 示罗 . -

示罗战役回忆录.23

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] ['vɪksbɝg] . -
THE BOMBARDMENT OF VICKSBURG . 37
这 轰击 的 维克斯堡 . -

维克斯堡炮击战。37

['tʃæptər] [viː] . ['məːfriːz,bəːəu] ([stoʊn] ['rɪvər]) . -
CHAPTER V . MURFREESBORO (Stone River) . 40
章 V . 默弗里斯伯勒 (石头 河) . -

第五章 默弗里斯伯勒（石河）.40

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] . -
LOOKOUT MOUNTAIN . 60
瞭望台 山 . -

瞭望山.60

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['mɪʃəneri] [rɪdʒ] . -
MISSIONARY RIDGE . 70
传教士 岭 . -

传教士岭.70

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['dɔːltən] . -
DALTON . 75
道尔顿 . -

道尔顿.75

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['vɪzɪt] [tuː; tə] [rɪ'sɑːkə] — - . -
VISIT TO RESACA — 1912 . 81
访问 到 雷萨卡 — - . -

访问雷萨卡—1912.81

['tʃæptər] [eks] . ['dæləs] . -
CHAPTER X . DALLAS . 86
章 X . 达拉斯 . -

第十章 达拉斯.86

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [æt'læntə] — [meɪ] , - . -
CHAPTER XI . ATLANTA — MAY , 1912 . 89
章 十一 . 亚特兰大 — 可能 , - . -

第十一章 亚特兰大——1912年5月.89

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['dʒoʊnzbəroʊ] . -
JONESBORO . 96
琼斯伯勒 . -

琼斯伯勒.96

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [brɪ'geɪd] .
THE ORPHAN BRIGADE .
这 孤儿 旅 .

孤儿旅。

[baɪ][prɑːf] . [en] . [es] . ['ʃeɪlɝ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] .
By Prof . N . S . Shaler of the Federal Army .
经过 教授 . N . S . 页岩 的 这 联邦 军队 .

联邦陆军教授 NS Shaler 撰写。

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [wʌn] :
Eighteen hundred and sixty - one :
十八 百 和 六十 - 一 :

一千八百六十一年:

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] - [gʌn]
There in the echo of Sumter's gun
那里 在 这 回声 的 - 枪

萨姆特枪声的回响中，回荡着枪声。

['maːtʃiz] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [brɪ'geɪd] ,
Marches the host of the Orphan Brigade ,
三月 这 主持人 的 这 孤儿 旅 ,

孤儿旅的队伍行进着，

[lɪt] [baɪ][ðer; ðər] ['bænərz] , [ɪn] ['hoʊps] [best] [ə'reɪd] .

Lit	by	their	banners	,	in	hope's	best	arrayed	.
点燃	经过	他们的	横幅	,	在	希望	最好的	排列	.

在他们的旗帜照亮下，满怀希望地列队行进。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] , ['nevər] ['liːdʒən] [hæθ] [bɔːrn]

Five	thousand	strong	,	never	legion	hath	borne
五	千	强的	,	绝不	军团	有	出生

五千强兵，前所未有。

[maɪt] [æz; əz] [ðɪs] [berz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ɪn] [ðæt] [mɔːrn] :

Might	as	this	bears	it	forth	in	that	morn	:
可能	作为	这	熊	它	前进	在	那	早晨	:

或许，正如那天早晨所表明的那样：

['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] ['krɛsi] , ['neizbi] , ['dʌnbɑːr] ,

Hastings	and	Crecy	,	Naseby	,	Dunbar	,
黑斯廷斯	和	克雷西	,	纳斯比	,	邓巴	,

黑斯廷斯和克雷西、纳斯比、邓巴、

['kaʊˌpenz] [ænd; ənd] ['jɔːrktaʊn] , ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] - [wɔːr] ,

Cowpens	and	Yorktown	,	Thousand	Years	'	War	,
牛栏	和	约克镇	,	千	年	-	战争	,

考彭斯和约克镇，千年战争

[ɪz] [rɪt] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [æz; əz]['ɑːnwərd][ə'fɑːr]

Is	writ	on	their	hearts	as	onward	afar
是	写	在	他们的	心	作为	向前	远方

铭刻在他们心中，远走他乡

[ðeɪ] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [drʌmz] .

They	shout	to	the	roar	of	their	drums	.
他们	喊	到	这	吼	的	他们的	鼓	.

他们伴着隆隆的鼓声呐喊。

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] :

Eighteen	hundred	and	sixty	-	two	:
十八	百	和	六十	-	二	:

一千八百六十二年：

[wel] [hæv; həv] [ðeɪ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪts] [duː] .

Well	have	they	paid	to	the	earth	its	due	.
出色地	有	他们	有薪酬的	到	这	地球	它是到期的		.

他们已经为这片土地付出了应有的代价。

[kloʊz] [ʌp] , ['stedi] !

Close	up	,	steady	!
关闭	向上	,	稳定的	!

近距离，稳住！

[ðə; ði][hæf][ɑːr; ər] [jet] [hɪr]

the	half	are	yet	here
这	一半	是	然而	这里

一半的人还没到呢

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ber]

And	all	of	the	might	,	for	the	living	bear
和	全部	的	这	可能	,	为了	这	活的	熊

以及所有的力量，为了活着的熊

[ðə; ði] [ded] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['oʊvər] - [fiːld] —

The	dead	in	their	hearts	over	Shiloh's	field	—
这	死的	在	他们的	心	超过	-	场地	—

他们心中为示罗田野而死——

[rɪtʃ] , [oʊ][gɑːd] , [ɪz][ðaɪ] ['hɑːrvɪsts] [jiːld] !
Rich , O God , is thy harvest's yield !
富有的 , 哦 上帝 , 是 你的 收获的 屈服 !

神啊，你的收成何等丰盛！

[wer] [feɪθ] [swɪŋz] [ðə; ði] ['sɪkl] , [trʌst] [baɪndz][ðə; ði] [ʃiːvz] ,
Where faith swings the sickle , trust binds the sheaves ,
在哪里 信仰 摇摆 这 镰刀 , 相信 结合 这 捆 ,

信仰挥动镰刀，信任捆扎麦穗。

[tuː; tə][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [drʌmz] .
To the roll of the surging drums .
到 这 卷 的 这 滔滔 鼓 .

伴随着激昂的鼓声。

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] :
Eighteen hundred and sixty - three :
十八 百 和 六十 - 三 :

一千八百六十三年：

['bɑːrɪŋ] ['ʃɝːmənz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] —
Barring Sherman's march to the sea —
禁止 谢尔曼的 行进 到 这 海 —

阻止谢尔曼向大海进军——

[ʃɔːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ; [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ]
Shorn to a thousand ; face to the foe
剪 到 一个 千 ; 脸 到 这 敌人

精疲力竭，只剩千人；面对敌人

[bæk] , ['evər] [bæk] , [bʌt; bət] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [sloʊ] .
Back , ever back , but stubborn and slow .
后退 , 曾经 后退 , 但 固执的 和 慢的 .

回来了，一直回来，但固执而缓慢。

[ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['wuːndz] [ðeɪ] [teɪk]
Nineteen hundred wounds they take
十九 百 伤口 他们 拿

他们承受了一千九百处伤口

[ɪn] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [hel] , [jet] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [ʃeɪk]
In that service of Hell , yet the hills they shake
在 那 服务 的 地狱 , 然而 这 丘陵 他们 摇

在那地狱的侍奉中，他们撼动了群山。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz]['ɑːnwərd] [ðeɪ] [goʊ]
With the roar of their charge as onward they go
和 这 吼 的 他们的 收费 作为 向前 他们 去

他们发出震耳欲聋的冲锋声，向前冲去

[tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θrɑːbɪŋ] [drʌmz] .
To the roar of their throbbing drums .
到 这 吼 的 他们的 悸动 鼓 .

伴随着他们震撼人心的鼓声。

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːr] :
Eighteen hundred and sixty - four :
十八 百 和 六十 - 四 :

一千八百六十四年：

[ðer; ðər] ['bænərz] [ɑːr; ər] ['tætərd] , [ænd; ənd] [skers] [twelv] [skɔːr] ,
Their banners are tattered , and scarce twelve score ,
他们的 横幅 是 破烂 , 和 稀少 十二 分数 ,

他们的旗帜破烂不堪，人数也所剩无几，

['bætərd] [ænd; ənd] ['wɪrid] [ænd; ənd] [sɪəd] [ænd; ənd][oʊld] ,

Battered	**and**	**wearied**	**and**	**seared**	**and**	**old**	**,**
伤痕累累	和	疲惫	和	烤	和	老的	,

伤痕累累、疲惫不堪、饱经风霜、老态龙钟

[steɪ] [baɪ][ðə; ði] [steɪvz] [wer] [ðə; ði] ['ɔrfən] [hoʊld]

Stay	**by**	**the**	**staves**	**where**	**the**	**Orphans**	**hold**
停留	经过	这	杖	在哪里	这	孤儿	抓住

待在孤儿们守卫的木棍旁

[fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] [wen] [ðə; ði]['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] [breɪk] —

Firm	**as**	**a**	**rock**	**when**	**the**	**surges**	**break**	**—**
公司	作为	一个	岩石	什么时候	这	涌动	休息	—

当浪潮退去时，它像岩石一样坚固——

[ʃiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [wer] [men] [daɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

Shield	**of**	**a**	**land**	**where**	**men**	**die**	**for**	**His**	**sake**	**,**
盾	的	一个	土地	在哪里	男人	死	为了	他的	清酒	,

祂的盾牌，这片土地上的人们为祂而死。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd] [loʊ] ,

For	**the**	**sake**	**of**	**the**	**brothers**	**whom**	**they**	**have**	**laid**	**low**	**,**
为了	这	清酒	的	这	兄弟	谁	他们	有	铺设	低的	,

为了那些被他们打倒的弟兄们，

[tuː; tə][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌfld] [drʌmz] .

To	**the**	**roll**	**of**	**their**	**muffled**	**drums**	**.**
到	这	卷	的	他们的	闷音	鼓	.

伴随着低沉的鼓声。

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] :

Eighteen	**hundred**	**and**	**sixty**	**-**	**five**	**:**
十八	百	和	六十	-	五	:

一千八百六十五年：

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ə'laɪv] ,

The	**Devil**	**is**	**dead**	**and**	**the**	**Lord**	**is**	**alive**	**,**
这	魔鬼	是	死的	和	这	主	是	活	,

魔鬼已死，主活着。

[ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [sprɪŋz] [wer] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [sliːp] ,

In	**the**	**earth**	**that**	**springs**	**where**	**the**	**heroes**	**sleep**	**,**
在	这	地球	那	弹簧	在哪里	这	英雄	睡觉	,

在英雄长眠的涌泉之地，

[ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [nuː] [bɔːrn] [wer] [ðə; ði] ['strɪkən] [wiːp] .

And	**in**	**love**	**new**	**born**	**where**	**the**	**stricken**	**weep**	**.**
和	在	爱	新的	出生	在哪里	这	受打击的	哭泣	.

在爱中，新生的婴儿在受苦的人们哭泣。

[ðæt] ['liːdʒən] [hæθ] ['mɑːtʃt] [pæst][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [sʌn] :

That	**legion**	**hath**	**marched**	**past**	**the**	**setting**	**of**	**sun**	**:**
那	军团	有	行军	过去的	这	环境	的	太阳	:

那支军团已经行军到日落之后了：

['biːtn] ?

Beaten	**?**
被打败	?

被打败了吗?

[neɪ] , ['vɪktəz] : [ðə; ði] ['rɛlmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn]

nay	**,**	**victors**	**:**	**the**	**realms**	**they**	**have**	**won**
不	,	胜利者	:	这	领域	他们	有	韩元

不，是胜利者：他们赢得的王国

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [huː] [fər'evər] [ʃæl; ʃəl] [hɪr]

Are	the	hearts	of	men	who	forever	shall	hear
是	这	心	的	男人	WHO	永远	将	听到

是那些永远聆听的人的心吗?

[ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɑːr] - [ɔːf] [drʌmz] .

The	throb	of	their	far	-	off	drums	.
这	搏动	的	他们的	远的	-	离开	鼓	.

远处传来他们鼓声的悸动。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

INTRODUCTION	.
介绍	.

介绍。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

It	is	for	the	amusement	and	entertainment	of	the	thousands	of
它	是	为了	这	娱乐	和	娱乐	的	这	数千	的

[jʌŋ] [ken'tʌkiən] [naʊ] [ɪn'lɪstɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['kætəklɪzəm]

young	Kentuckians	now	enlisted	beneath	the	Stars	and	Stripes	in	the	world	cataclysm
年轻的	肯塔基人	现在	入伍	下面	这	星星	和	条纹	在	这	世界	灾难

[ʌv; əv][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃənz]

of	war	for	the	cause	of	humanity	and	righteousness	that	these	recollections
的	战争	为了	这	原因	的	人类	和	义	那	这些	回忆

[ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] .

and	reminiscences	are	published	.
和	回忆录	是	已发布	.

出版这些回忆录和往事，是为了让成千上万在世界大战中为人类和正义事业而投身星条旗阵营的肯塔基青年们获得娱乐和消遣。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] " [bɔɪz] " [tuː; tə] [pæs] [wʌt] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi]

The	author	believing	they	will	enable	the	"	boys	"	to	pass	what	might	otherwise	be
这	作者	相信	他们	将要	使能够	这	"	男孩们	"	到	经过	什么	可能	否则	是

[æt; ət] [taɪmz] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] ['aʊərz] .

at	times	lonesome	and	monotonous	hours	.
在	时代	寂寞	和	单调	小时	.

作者认为，这些活动将使“男孩们”能够度过原本可能会孤独和单调的时光。

[ænd; ənd] [waɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ([baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][eɪdʒ]) [ðə; ði]

And	while	refused	by	the	Secretary	of	War	(	by	reason	of	age	)	the
和	尽管	拒绝	经过	这	秘书	的	战争	(	经过	原因	的	年龄	)	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ] ,

opportunity	to	participate	in	the	great	struggle	now	raging	,
机会	到	参加	在	这	伟大的	斗争	现在	愤怒	,

尽管他因年龄原因被战争部长拒绝参加这场正在进行的伟大战争，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] [naʊ] ['oʊnli][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [kə'rɪr] , [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

it	is	his	province	now	only	to	watch	their	career	,	to	pray	for	them
它	是	他的	省	现在	仅有的	到	手表	他们的	职业	,	到	祈祷	为了	他们

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'ses] ,

and	their	success	,
和	他们的	成功	,

现在他只能关注他们的发展，为他们祈祷，祝他们成功。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜːrn] .

for	their	successful	and	triumphant	return	.
为了	他们的	成功的	和	凯	返回	.

为了他们凯旋归来。

[ænd; ənd][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][hiː; hi][kæn; kən] ['entər] ['ɪntuː] ['fʊli]

And	by	reason	of	his	experience	as	a	soldier	he	can	enter	into	fully
和	经过	原因	的	他的	经验	作为	一个	士兵	他	能	进入	进入	完全

[ðer; ðər] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [ʃer] [ðer; ðər] [hoʊps] ,

their	aspirations	and	ambitions	and	share	their	hopes	,
他们的	抱负	和	抱负	和	分享	他们的	希望	,

由于他曾是一名军人，因此他能够充分理解他们的抱负和愿望，并与他们分享希望。

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['viktəriz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['traiəmfs] .

rejoice	in	their	victories	and	their	triumphs	.
麾	在	他们的	胜利	和	他们的	胜利	.

为他们的胜利和成就欢欣鼓舞。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [dred] [sə'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kɑːnflɪkt] , [ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd]

He	understands	the	dread	suspense	of	the	impending	conflict	,	the	thrill	and
他	明白	这	恐惧	悬念	的	这	即将到来的	冲突	,	这	刺激	和

[ʃɑːk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

shock	of	battle	,
震惊	的	战斗	,

他明白即将到来的冲突带来的恐惧和悬念，也明白战斗带来的刺激和震撼。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [ʃaʊt] , [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ,

the	victorious	shout	,	the	gloom	and	chagrin	of	defeat	,
这	胜利者	喊	,	这	愁云	和	懊恼	的	击败	,

胜利的欢呼，失败的沮丧和懊恼，

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['wuːndz] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] — [fɔːr; fər][hiː; hi]

the	pangs	of	hunger	and	suffering	from	wounds	and	disease	—	for	he
这	疼痛	的	饥饿	和	痛苦	从	伤口	和	疾病	—	为了	他

[hæz; həz] [siːn] [wɔːr][ɪn][ɔːl][ɪts] ['hɒrəz] .

has	seen	war	in	all	its	horrors	.
有	已见	战争	在	全部	它是	恐怖	.

他饱受饥饿、伤痛和疾病的折磨——因为他目睹了战争的一切恐怖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [suˈpriːm] ['moʊmənt] [kʌmz] [ðæt] [kən'tʌki] [blʌd] [wɪl]

And	he	knows	that	when	the	supreme	moment	comes	that	Kentucky	blood	will
和	他	知道	那	什么时候	这	最高	片刻	来	那	肯塔基州	血	将要

[ə'sɜːrt] [ɪt'self] ;

assert	itself	;
断言	本身	;

他知道，当决定命运的时刻到来时，肯塔基人的血脉将会展现出来；

[ðæt] [hɜːr; hər] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɑːnər] [wɪl] [biː; bi] [ʌp'held] , [hɜːr; hər] [rɪ'naʊn] ['glɔːrɪfaɪd] [ə'nuː] .

that	her	traditional	honor	will	be	upheld	,	her	renown	glorified	anew	.
那	她	传统的	荣誉	将要	是	维持	,	她	名声	光荣的	重新	.

她的传统荣誉将得到维护，她的声望将再次得到颂扬。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðiːz] [ˌɪnspə'reiʃənz] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] ['stedinəs] [ʌv; əv] [step] , [streŋθ] [ʌv; əv] [ɑːrm]

He	knows	that	these	inspirations	will	insure	steadiness	of	step	,	strength	of	arm
他	知道	那	这些	灵感	将要	保证	稳定性	的	步	,	力量	的	手臂

[ænd; əd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [stroʊk] .

and	force	of	stroke	.
和	力量	的	中风	.

他知道这些激励将确保步伐的稳健、手臂的力量和击球的力度。

[hiː; hi] [ri'dʒɔisiz] [ðæt] [ðə; ði] ['evər] [ə'sɜːrtɪv] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [floʊz] [θruː] [ðə; ði]

He	rejoices	that	the	ever	assertive	blood	of	the	Anglo	-	Saxon	flows	through	the
他	欢欣鼓舞	那	这	曾经	自信	血	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	流量	通过	这

[veɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [ken'tʌkiən] ,

veins	of	these	young	Kentuckians	,
静脉	的	这些	年轻的	肯塔基人	,

他欣慰地看到，这些肯塔基州的年轻人身上流淌着盎格鲁-撒克逊人那永不服输的血液。

['redi] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz]

ready	at	all	times	and	under	all	circumstances	to	be	dedicated	to	the	cause
准备好	在	全部	时代	和	在下面	全部	情况	到	是	投入的	到	这	原因

[ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .

of	humanity	and	righteousness	.
的	人类	和	义	.

随时准备在任何情况下都献身于人道主义和正义事业。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [siːn] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃæptərz] ,

As	will	be	readily	seen	,	at	the	time	of	the	writing	of	these	chapters	,
作为	将要	是	容易	已见	,	在	这	时间	的	这	写作	的	这些	章节	,

正如读者很容易看到的，在撰写这些章节时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [ɪn]

there	was	no	thought	of	the	great	war	in
那里	曾是	不	想法	的	这	伟大的	战争	在

当时根本没人想到会发生第一次世界大战。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [naʊ] [en'gʌlft] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['pæstaɪm]

which	the	world	is	now	engulfed	and	it	was	mainly	a	work	of	pastime
哪个	这	世界	是	现在	吞噬	和	它	曾是	主要	一个	工作	的	消遣

[ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] .

and	personal	satisfaction	that	they	were	then	written	and	published	.
和	个人的	满意	那	他们	是	然后	书面	和	已发布	.

如今世界已被这些作品所吞噬，而这些作品的创作和出版主要是为了消遣和个人满足感。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [ɪf] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['suːtəb(ə)l] [fɔːrm]

But	the	suggestion	has	been	made	that	if	published	in	suitable	form
但	这	建议	有	到过	制成	那	如果	已发布	在	合适的	形式

[fɔːr; fər] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['doʊneɪtɪd] [baɪ] [frendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'tʌki] [bɔɪz] [naʊ] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [ðæt]

for	distribution	and	donated	by	friends	to	the	Kentucky	boys	now	in	service	that
为了	分配	和	捐赠	经过	朋友们	到	这	肯塔基州	男孩们	现在	在	服务	那

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] " ['oʊvər] [ðer; ðər] ,

it	might	be	appreciated	by	the	boys	"	over	there	,
它	可能	是	感谢	经过	这	男孩们	"	超过	那里	,

但有人建议，如果以合适的形式出版发行，并由朋友们捐赠给目前在肯塔基州服役的男孩们，那么“在那边”的男孩们可能会对此表示感谢。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ðə; ði] [sʌnz] [ɔːr] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kəm'poʊzd]

"	some	of	whom	are	doubtless	the	sons	or	grandsons	of	those	who	composed
"	一些	的	谁	是	毫无疑问	这	儿子们	或者	孙子们	的	那些	WHO	由

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] " [ɪ'mɔːtlz] " [ænd; ənd] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'tʌkiːz]

this	little	band	of	"	immortals	"	and	who	contributed	so	much	to	Kentucky's
这	小的	乐队	的	"	不朽者	"	和	WHO	贡献	所以	很多	到	肯塔基州的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌfrætrɪ'saɪdl] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

history	in	the	unfortunate	fratricidal	conflict	of	almost	sixty	years	ago	.
历史	在	这	不幸	兄弟相残	冲突	的	几乎	六十	年	前	.

“其中一些人无疑是这群‘不朽者’的儿子或孙子，他们在近六十年前那场不幸的兄弟相残的冲突中为肯塔基州的历史做出了巨大贡献。

[θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['pɪriəd] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn]

Thank	God	that	the	animosities	of	that	unhappy	period	have	long	since	been
感谢	上帝	那	这	敌意	的	那	不开心	时期	有	长的	自从	到过

['bænɪʃt] ,

banished	,
被放逐	,

感谢上帝，那段不幸时期的仇恨早已烟消云散。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] , [wʌn] [eɪm] ,

and	there	is	now	but	one	thought	,	one	aim	,
和	那里	是	现在	但	一	想法	,	一	目的	,

现在只有一个念头，一个目标，

['ænɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv] [ðiːz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] , [vɪz] . ,

animating	the	hearts	and	minds	of	these	sons	and	grandsons	,	viz	.	,
动画	这	心	和	思想	的	这些	儿子们	和	孙子们	,	即	.	,

激发这些儿子和孙子的心灵和思想，即：

[ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ɔː'tɑːkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['autreidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz]

the	overthrow	of	autocracy	and	the	avenging	of	the	outrages	of	the	Huns
这	推翻	的	专制	和	这	复仇	的	这	暴行	的	这	匈奴人

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd] [ə'ferz]

—	and	a	readjustment	and	regeneration	of	the	relationship	and	affairs
—	和	一个	调整	和	再生	的	这	关系	和	事务

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

推翻专制统治，报复匈奴人的暴行——以及对人类关系和事务的重新调整和重建。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	changed	conditions	that	confront	us	today	we	see	the	history	of	the
在	这	已更改	状况	那	面对	我们	今天	我们	看	这	历史	的	这

['kɑːmənwelθ] ['biːɪŋ] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] ['blendɪd] ['ɪntuː]

Commonwealth	being	absorbed	by	the	Nation	and	almost	imperceptibly	blended	into
联邦	存在	吸收	经过	这	国家	和	几乎	不易察觉地	混合	进入

[ə; eɪ]['næʃənəˌlaɪzd, 'næʃnəˌlaɪzd] ,

a	Nationalized	,
一个	国有化	,

在今天我们所面临的变化形势下，我们看到英联邦的历史被国家所吸收，并几乎不知不觉地融入到国家化的历史之中。

[ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] [hoʊl] .

Americanized	whole	.
美国化	所有的	.

美国化的整体。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ə'tʃi:v] [ɪn][ðə; ði]

And	whatever	of	history	the	sons	of	the	Commonwealth	achieve	in	the
和	任何	的	历史	这	儿子们	的	这	联邦	达到	在	这

[greɪt] [wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kredɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ə'merɪkə] ,

great	war	will	be	accredited	to	the	nation	America	,
伟大的	战争	将要	是	认证	到	这	国家	美国	,

无论联邦子弟在大战中取得何种历史成就，都将归功于美利坚合众国。

[ænd; ənd][nɑ:t] [kən'tʌki] .

and	not	Kentucky	.
和	不是	肯塔基州	.

而不是肯塔基州。

[ænd; ənd] ['rekəgnaiziŋ] [ðɪs] [ˌju:nɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [fɪkst] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] ,

And	recognizing	this	unification	as	a	fixed	policy	of	our	government	,
和	识别	这	统一	作为	一个	固定的	政策	的	我们的	政府	,

并将这种统一视为我国政府的既定政策，

[ðə; ði] ['raɪtər] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bʊklət] ([lest] [wi:; wi] [fər'get])

the	writer	takes	advantage	of	the	opportunity	in	this	little	booklet	(	lest	we	forget	)
这	作家	需要	优势	的	这	机会	在	这	小的	小册子	(	免得	我们	忘记	)

[tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz][ænd; ənd] ['kɑ:mplɪmənt] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bænd]

to	individualize	and	compliment	the	magnificent	record	of	that	little	band
到	个性化	和	赞扬	这	壮丽	记录	的	那	小的	乐队

[ʌv; əv] [ken'tʌkiən] ,

of	Kentuckians	,
的	肯塔基人	,

作者利用这本小册子（我们可不能忘记）的机会，对这群肯塔基州小乐队的辉煌成就进行了个性化的描述和赞扬。

[noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] " ['ɔ:rf(ə)n] [brɪ'geɪd] " [ænd; ənd] [hu:z] [ə'tʃi:vmənts] [fɔ:rm] [wʌn]

known	in	history	as	the	"	Orphan	Brigade	"	and	whose	achievements	form	one
已知	在	历史	作为	这	"	孤儿	旅	"	和	谁	成就	形式	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] .

of	the	most	brilliant	chapters	in	the	history	of	the	State	and	Nation	.
的	这	最多	杰出的	章节	在	这	历史	的	这	状态	和	国家	.

历史上被称为“孤儿旅”，其成就构成了国家和民族历史上最辉煌的篇章之一。

[hens] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʊklət] .

Hence	the	publication	of	this	booklet	.
因此	这	发布	的	这	小册子	.

因此出版了这本小册子。

[ðə; ði] ['raɪtər] [dʌz] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][stɑ:p][tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ]

The	writer	does	not	for	a	moment	stop	to	criticise	the	wisdom	of	this	change
这	作家	做	不是	为了	一个	片刻	停止	到	批评	这	智慧	的	这	改变

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'skrɪpt] ['sɪstəm]) [ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊps] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]

(	from	the	volunteer	to	the	conscript	system	)	and	he	hopes	he	may	be
(	从	这	志愿者	到	这	征兵	系统	)	和	他	希望	他	可能	是

['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪk'spresɪŋ] [praɪd] [ɪn] [kən'tʌki:z] [ˌʌnɪk'seld] [pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] .

pardoned	for	expressing	pride	in	Kentucky's	unexcelled	past	history	.
赦免	为了	表达	自豪	在	肯塔基州的	无与伦比	过去的	历史	.

作者丝毫没有停下来批评这一改变（从志愿兵制到征兵制）的明智性，他希望人们能够原谅他表达对肯塔基州辉煌历史的自豪之情。

[ˌhens'fɔ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [wʌt] [kən'tʌki] [ɔ:r][oʊ'haɪoʊ] [ə'kɑ:mplɪʃt] — [ɪn][wɔ:r] , [bʌt; bət]

Henceforth	it	will	not	be	what	Kentucky	or	Ohio	accomplished	—	in	war	,	but
今后	它	将要	不是	是	什么	肯塔基州	或者	俄亥俄州	完成	—	在	战争	,	但

[wʌt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['ju:nɪfaɪd]

what	the	Nation	,	unified
什么	这	国家	,	统一

从此以后，重要的不再是肯塔基州或俄亥俄州在战争中取得的成就，而是整个国家统一后所取得的成就。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[əˈmerɪkə] , [əˈkɑːmplɪʃt] .
America , accomplished .
美国 , 完成 .

美国，成就斐然。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] " [ˈlɪbərti] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] " [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wɜːrld] .
It will now be " liberty enlightening " and leading the world .
它 将要 现在 是 " 自由 启发性的 " 和 领导 这 世界 .

它现在将成为“启迪人心的自由”并引领世界。

[ðen] [let][ðə; ði]["bæt(ə)l][reɪdʒ][ænd; ənd]["ɑːnwərd] [muːv] ,
Then let the battle rage and onward move ,
然后 让 这 战斗 愤怒 和 向前 移动 ,

然后让战斗继续进行下去。

[kaʊnt] [nɑːt][ðə; ði][kɔːst][nɔːr]["fɔːltər][ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] ,
Count not the cost nor falter in the breach ,
数数 不是 这 成本 也不 犹豫不决 在 这 违反 ,

不要计较代价，也不要违背承诺。

[gɑːd] , [ðə; ði] [greɪt] [kəˈmændər] , [wiːldz] [ðə; ði] ["raɪtʃəs] [wɑːnd] ,
God , the Great Commander , wields the righteous wand ,
上帝 , 这 伟大的 指挥官 , 挥舞 这 正义 魔杖 ,

上帝，伟大的统帅，挥舞着正义的权杖，

[ænd; ənd][bɪdz][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðə; ði]["taɪrənt] [tiːtʃ] .
And bids you His Love the tyrant teach .
和 出价 你 他的 爱 这 暴君 教 .

并命令你让暴君教导你祂的爱。

[wen] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] ([ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ["ɔːθər] [biː; bi] ["lɪvɪŋ]) [hiː; hi] [wɪl]
When that shall have been accomplished (should the author be living) he will
什么时候 那 将 有 到过 完成 (应该 这 作者 是 活的) 他 将要
[biː; bi] ["temptɪd] [tuː; tə][ɪkˈskleɪm][ɪn][ðə; ði] ["læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld]["moʊzəs] [wen] [frʌm; frəm]["maʊnt, ˈɛmˈtiː] .
be tempted to exclaim in the language of old Moses when from Mt .
是 受诱惑 到 惊叹 在 这 语言 的 老的 摩西 什么时候 从 公吨 .
[ˈniːboʊ][hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈkeɪnən] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] " [naʊ] [lɔːrd] ,
Nebo he beheld the land of Canaan and exclaimed " Now Lord ,
尼波 他 观看 这 土地 的 迦南 和 惊呼 " 现在 主 ,

当这一切实现之时（如果作者还活着），他或许会像古代摩西那样，从尼波山上眺望迦南地，并惊呼：“主啊，现在，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ["redi] .
I am ready .
我 是 准备好 .

我已经准备好了。

" [ɪn] ["raɪtɪŋ] [ðiːz] [ˌrekəˈlekʃənz] [ænd; ənd] [remɪˈnɪsnsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [eɪmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
" In writing these recollections and reminiscences he has aimed as much as
" 在 写作 这些 回忆 和 回忆录 他 有 旨在 作为 很多 作为
["pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əˈvɔɪd] [əˈspɝːʒənz] ,
possible to avoid aspersions ,
可能的 到 避免 诽谤 ,

“在撰写这些回忆录时，他力求尽可能避免诽谤，

[rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ]
reflections **and** **criticisms** **and** **confine** **himself** **to** **a** **personal** **knowledge** **,** **which**
反思 和 批评 和 局限 他自己 到 一个 个人的 知识 , 哪个
, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
, **of** **course** **,**
, 的 课程 ,

他反思和批评，并将自己局限于个人认知，这当然是.....

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['lɪmɪtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [sfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz]
was **more** **or** **less** **limited** **,** **because** **of** **the** **restricted** **sphere** **of** **his** **activities**
曾是 更多的 或者较少的 有限的 , 因为 的 这 受限制的 领域 的 他的 活动
[ænd; ənd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
and **operations** **.**
和 运营 .

由于他的活动和运作范围有限，因此他的能力或多或少也受到限制。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ðə; ði] " [bɔɪz] " [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] , [waɪl] [nɑːt] ['klæsɪk] , [ɑːr; ər] [səb'stænʃəli]
But **he** **assures** **the** **"** **boys** **"** **that** **his** **stories** **,** **while** **not** **classic** **,** **are** **substantially**
但 他 保证 这 " 男孩们 " 那 他的 故事 , 尽管 不是 经典的 , 是 实质性
[truː] .
true **.**
真的 .

但他向“孩子们”保证，他的故事虽然算不上经典，但基本属实。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əd'vænst] [eɪdʒ] , [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ɔːr]
He **could** **not** **afford** **to** **,** **at** **his** **advanced** **age** **,** **attempt** **to** **misrepresent** **or**
他 可以 不是 买得起 到 , 在 他的 先进的 年龄 , 试图 到 歪曲 或者
[dɪ'siːv] ,
deceive **,**
欺骗 ,

他年纪大了，不能再冒险弄虚作假或欺骗别人了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊps] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ɪk'skjuːs] ['eni] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
and **he** **hopes** **the** **reader** **will** **excuse** **any** **irregularities** **in** **the** **order** **of** **publication**
和 他 希望 这 读者 将要 原谅 任何 违规行为 在 这 命令 的 发布
[ɪn] [bʊk] [fɔːrm][fɔːr; fər] ,
in **book** **form** **for** **,**
在 书 形式 为了 ,

他希望读者能够谅解本书出版顺序上的任何不规范之处。

[æz; əz] ['priːviəsli] ['steɪtɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'rɪdʒənəli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .
as **previously** **stated** **,** **that** **was** **not** **originally** **contemplated** **.**
作为 之前 声明 , 那 曾是 不是 起初 思考 .

如前所述，这并非最初的设想。

[ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər]
In **comparing** **conditions** **and** **surroundings** **of** **that** **day** **with** **those** **of** **the** **soldier**
在 比较 状况 和 周围环境 的 那 天 和 那些 的 这 士兵
[ʌv; əv] [tə'deɪ] ,
of **today** **,**
的 今天 ,

将当时的条件和环境与当今士兵的条件和环境进行比较，

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][soʊ] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɑːmprəbl] .
we **find** **them** **so** **radically** **different** **as** **to** **be** **incomparable** **.**
我们 寻找 他们 所以 根本 不同的 作为 到 是 无与伦比 .

我们发现它们之间的差异如此之大，以至于无法比较。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv] [tə'deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['truːli] ['θæŋkfl] ,
And **for** **this** **the** **soldier** **of** **today** **should** **be** **truly** **thankful** **,**
和 为了 这 这 士兵 的 今天 应该 是 真的 感恩 ,

为此，今天的士兵应该心怀感激。

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ði:z] ['aɪsəleɪtɪd] [ken'tʌkiən] — [nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [kʊd; kəd]

since	in	the	case	of	these	isolated	Kentuckians	—	none	of	whom	could
自从	在	这	案件	的	这些	孤立	肯塔基人	—	没有任何	的	谁	可以

[kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔ:r][wɜ:rd][ʌv; əv] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

communicate	with	friends	and	receive	a	message	or	word	of	cheer	from	the
交流	和	朋友们	和	收到	一个	信息	或者	单词	的	欢呼	从	这

[dɪr] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] ,

dear	ones	at	home	,
亲爱的	一个	在	家	,

因为对于这些与世隔绝的肯塔基州居民来说——他们中没有一个人能与朋友交流，也无法收到来自家乡亲人的信息或鼓励的话语，

['sɜ:rkəmstænsɪz] [tə'deɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] , ['veri] ['dɪfrənt] .

circumstances	today	are	so	very	,	very	different	.
情况	今天	是	所以	非常	,	非常	不同的	.

如今的情况与以往截然不同。

[ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [feɪs] ['meni] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['traɪɪŋ]

And	while	you	are	called	upon	to	meet	and	face	many	and	more	trying
和	尽管	你	是	称为	之上	到	见面	和	脸	许多	和	更多的	尝试

['deɪndʒəz] ,

dangers	,
危险	,

虽然你们将被要求去面对许多更加严峻的危险，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

because	of	the	new	and	more	modern	instruments	of	war	,
因为	的	这	新的	和	更多的	现代的	仪器	的	战争	,

因为出现了新型的、更现代化的战争武器，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['meni] [weɪz] [mʌtʃ] ['betər] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðæn; ðən][wɜ:r; wər][jʊr; jər][saɪəz][ænd; ənd]

you	are	in	many	ways	much	better	provided	for	than	were	your	sires	and
你	是	在	许多	方式	很多	更好的	假如	为了	比	是	你的	种公牛	和

[grændsaɪrz] .

grandsires	.
祖父们	.

在很多方面，你都比你的父辈和祖辈过得更好。

[naʊ] [wen] [sɪk] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['mɑ:dərn] [skɪl] [ænd; ənd] ['saɪəns]

Now	when	sick	or	wounded	you	have	every	attention	that	modern	skill	and	science
现在	什么时候生病的或者			受伤	你	有	每一个	注意力	那	现代的	技能	和	科学

[kæn; kən] [kə'mænd] .

can	command	.
能	命令	.

现在，当您生病或受伤时，您将获得现代技术和科学所能提供的所有照护。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][æn'dʒelɪk][help] [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [help]

You	have	also	the	angelic	help	and	ministrations	of	that	greatest	of	all	help
你	有	还	这	天使般的	帮助	和	服事	的	那	最	的	全部	帮助

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

and	comfort	,
和	舒适	,

你也得到了天使般的帮助和关怀，那是至高无上的帮助和安慰。

[ðə; ði] [red]

the	Red
这	红色的

红色

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[krɔːs] ,
Cross ,
叉 ,

叉，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [help] [ænd; ənd][eɪd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][dɪd]
and many other sources of help and aid that the soldiers of the past did
和 许多 其他 来源 的 帮助 和 援助 那 这 士兵 的 这 过去的 做过
[nɑːt][hæv; həv] .
not have .
不是 有 .

以及许多其他过去士兵所没有的帮助和援助来源。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['deindʒəz] [meɪ] [biː; bi] ['greɪtər] , [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [mɔːr] ['nuːmərəs] , [rɪ'liːf]
So that while the dangers may be greater , the casualties more numerous , relief
所以 那 尽管 这 危险 可能 是 更大的 , 这 伤亡 更多的 很多的 , 宽慰
[hæz; həz] ['mʌltɪplaɪd] [prə'pɔːrʃənətli] .
has multiplied proportionately .
有 乘以 按比例 .

因此，虽然危险可能更大，伤亡人数更多，但救援也成比例地增加了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tə'deɪ] ['soʊldʒərz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wɔːr] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
And you are today soldiers engaged in war which has the same meaning it
和 你 是 今天 士兵 已订婚的 在 战争 哪个 有 这 相同的 意义 它
[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .
has always had .
有 总是 有 .

而你们今天身处战争之中，这场战争的意义与以往并无二致。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ðæt] [naʊ] [in'ʃraudz] [ðə; ði][wɜːrld] ,
Because of the gloom and sorrow that now enshrouds the world ,
因为 的 这 愁云 和 悲哀 那 现在 裹尸布 这 世界 ,

因为如今笼罩世界的是阴霾和悲伤，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fər'get] [ðə; ði][pæst] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [tə'deɪ]
it would be well if we could forget the past — for the events of today
它 会 是 出色地如果 我们 可以 忘记 这 过去的 — 为了 这 活动 的 今天
[ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
are but a portrayal of the past ,
是 但 一个 描绘 的 这 过去的 ,

如果我们能够忘记过去就好了——因为今天发生的一切都只是过去的重现。

[ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv]['mænz] " [ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə][mæn] .
a renewal of man's " inhumanity to man .
一个 续期 的 男人的 " 不人道 到 男人 .

人类对人类的"不人道行为"的复兴。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [dɪ'kriːd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] " [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [wei] [hɪz; ɪz]
" But it has been so decreed by Him who " moves in a mysterious way His
" 但 它 有 到过 所以 颁布 经过 他 WHO " 移动 在 一个 神秘 方式 他的
['wʌndɝz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,
wonders to perform ,
奇迹 到 履行 ,

"但这乃是祂所预定的，祂以神秘的方式行祂的奇事。"

[huː] [plænts] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [raɪdz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stɔːrm] .

Who	**plants**	**His**	**footsteps**	**in**	**the**	**sea**	**and**	**rides**	**upon**	**the**	**storm**	**.**
WHO	植物	他的	脚步声	在	这	海	和	骑行	之上	这	风暴	.

祂在海中留下足迹，驾驭风暴。

" [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] — [æz; əz] ['meni] [bɪ'liːv] — [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] " [mʌtʃ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ['kʌmɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

"	**And**	**let**	**us**	**hope**	**—**	**as**	**many**	**believe**	**—**	**that**	**out**	**of**	**"**	**Much**	**tribulation**	**cometh**	**great**	**joy**	**.**
"	和	让	我们	希望	—	作为	许多	相信	—	那	出去	的	"	很多	苦难	到来	伟大的	喜悦	.

“让我们盼望——正如许多人所相信的那样——‘从许多苦难中，必有极大的喜乐。’”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] ['pɜːrpəs] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

"	**If**	**it**	**were**	**not**	**for**	**a**	**great**	**and**	**wise**	**purpose**	**,**	**how**	**could**	**it**	**be**	**?**
"	如果	它	是	不是	为了	一个	伟大的	和	明智的	目的	,	如何	可以	它	是	?

“如果不是出于伟大而明智的目的，又怎能如此呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɑːdz] [wɪl] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] ['mænz] ['oʊnli] [tʃɔɪs] .

It	**is**	**God's**	**will**	**and**	**submission**	**to**	**His**	**will**	**is**	**man's**	**only**	**choice**	**.**
它	是	神的	将要	和	提交	到	他的	将要	是	男人的	仅有的	选择	.

这是神的旨意，顺服神的旨意是人唯一的选择。

[soʊ] [let] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

So	**let**	**your**	**spirits**	**as**	**they**	**rise**	**and**	**fall**	**,**
所以	让	你的	烈酒	作为	他们	上升	和	落下	,

所以，就让你们的情绪随着起伏而起伏吧。

['evər] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [raɪt] [wɪl] [prɪ'veɪl] ,

Ever	**cling**	**to**	**the**	**Faith**	**that**	**Right**	**will**	**prevail**	**,**
曾经	黏着	到	这	信仰	那	正确的	将要	占上风	,

永远坚信正义终将战胜邪恶。

[ðæt] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,

That	**God**	**will**	**be**	**with**	**you**	**to**	**the**	**end**	**and**	**is**	**all**	**in**	**all**	**,**
那	上帝	将要	是	和	你	到	这	结尾	和	是	全部	在	全部	,

上帝会与你同在直到永远，这就是一切。

[ænd; ənd] [noʊ] ['foʊmən] , ['friːdəmz] ['bænər] [ʃæl; ʃəl] [ə'seɪl] .

And	**no**	**foeman**	**,**	**freedom's**	**banner**	**shall**	**assail**	**.**
和	不	敌人	,	自由的	横幅	将	攻击	.

任何敌人都无法撼动自由的旗帜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ritʃəd] ['hɔz] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] . [diː] . [siː] . ['tʃiːfli] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃənz] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm] .

It	**is**	**at**	**the**	**instance**	**of**	**the**	**Richard**	**Hawes**	**Chapter**	**of**	**the**	**U**	**.**	**D**	**.**	**C**	**.**	**chiefly**	**that**	**the**	**writer**	**of**	**these**	**recollections**	**and**	**reminiscences**	**has**	**collected**	**and**	**published**	**them**	**.**
它	是	在	这	实例	的	这	理查德	霍斯	章	的	这	U	.	D	.	C	.	主要	那	这	作家	的	这些	回忆	和	回忆录	有	集	和	已发布	他们	.

这些回忆录和随笔的作者主要是应 UDC 理查德·霍斯分会的请求而收集并出版的。

[ɪf] [ɪn] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɪn]

If	in	contributing	this	history	of	experiences	and	recollections	he	shall	give	in
如果	在	贡献	这	历史	的	经历	和	回忆	他	将	给	在

['eni] [dɪ'griː] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] " [dɪr] [kən'tʌki] [bɔɪz] " ['oʊvər]

any	degree	pleasure	and	furnish	entertainment	to	the	"	dear	Kentucky	boys	"	over
任何	程度	乐趣	和	提供	娱乐	到	这	"	亲爱的	肯塔基州	男孩们	"	超过

[ðə; ði] ['siːz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

the	seas	he	shall	feel	happy	to	have	had	that	privilege	and	opportunity	.
这	海域	他	将	感觉	快乐的	到	有	有	那	特权	和	机会	.

如果他通过分享这些经历和回忆，能给海外的“亲爱的肯塔基男孩们”带来任何程度的快乐和娱乐，他就会为拥有这样的特权和机会而感到高兴。

[hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ðem; ðəm] [ðæt] [nʌn] [mɔːr] [sɪn'sɪrli] , [mɔːr] ['prɛrfəli] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪf]

He	assures	them	that	none	more	sincerely	,	more	prayerfully	hopes	for	their	safe
他	保证	他们	那	没有任何	更多的	真挚地	,	更多的	虔诚地祈祷	希望	为了	他们的	安全的

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜːrn] .

and	triumphant	return	.
和	凯	返回	.

他向他们保证，没有人比他更真诚、更虔诚地盼望他们平安凯旋。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðɪs] ['traɪʌmf] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['grændəst] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

He	knows	that	this	triumph	will	be	the	grandest	chapter	in	the	world's	history
他	知道	那	这	胜利	将要	是	这	最宏伟	章	在	这	世界的	历史

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɪl] [hæv; həv] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt] ['glɔːriəsli] [ɪn][ðə; ði][grænd]['trædʒədi] .

and	that	America	will	have	played	her	part	gloriously	in	the	grand	tragedy	.
和	那	美国	将要	有	玩	她	部分	辉煌地	在	这	盛大	悲剧	.

他知道，这场胜利将是世界历史上最伟大的篇章，而美国将在这场巨大的悲剧中光荣地扮演自己的角色。

[oʊ] ! [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] !

Oh	!	that	he	could	be	one	of	the	actors	!
哦	!	那	他	可以	是	一	的	这	演员	!

哦！要是他能成为其中一名演员就好了！

[ðen] [wɪl] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['æbsəns] ['hæloʊd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

Then	will	the	dark	and	gloomy	days	of	your	absence	hallowed	by	the	blood	of
然后	将要	这	黑暗的	和	阴沉	天	的	你的	缺席	神圣的	经过	这	血	的

[jʊr; jər] [lɔːst] ['kɒmreɪdz] [biː; bi] [meɪd]

your	lost	comrades	be	made
你的	丢失的	同志们	是	制成

那时，你不在的那些黑暗阴郁的日子，将被你阵亡战友的鲜血所玷污。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['glɔːriəs] [baɪ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜːrn] ,

glorious	by	a	triumphant	return	,
辉煌	经过	一个	凯	返回	,

凯旋归来，荣耀无比

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [nɔːr] ['nevər] [wɪl] [siː] [ə'gen] .

the	like	of	which	the	world	has	never	before	seen	nor	never	will	see	again	.
这	喜欢	的	哪个	这	世界	有	绝不	前	已见	也不	绝不	将要	看	再次	.

世界上前所未见，后无来者。

[ðen] [wɪl] ['evri] ['hɪltɑːp] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [piːk] [bleɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔnˌfaiəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs]
Then will every hilltop and mountain peak blaze with the bonfires of a glorious
然后 将要 每一个 山顶 和 山 顶峰 火焰 和 这 篝火 的 一个 辉煌
['griːtɪŋ] .
greeting .
问候 .

届时，每一座山峰和每一座山丘都将燃起篝火，以示热烈的欢迎。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
Then will the dear old mother's heart thrill with joy and happiness ,
然后 将要 这 亲爱的 老的 母亲的 心 刺激 和 喜悦 和 幸福 ,

那时，亲爱的老母亲的心中定会充满喜悦和幸福。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['fɑːðər] [seɪ] " ['welkəm] !
then will the old father say " Welcome !
然后 将要 这 老的 父亲 说 " 欢迎 !

然后老父亲会说“欢迎！”

['welkəm] !
Welcome !
欢迎 !

欢迎！

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
my dear boy , I knew you would come .
我的 亲爱的 男生 , 我 知道 你 会 来 .

我亲爱的孩子，我就知道你会来的。

" [ðen] [tuː] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [huː] ['prɑːmɪst] , [wɑːtʃt] ,
" Then too will she who promised , watched ,
" 然后 也 将要 她 WHO 承诺 , 观看 ,

“那么，那个承诺过、注视着这一切的人也会如此，

[hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [biː; bi] [faʊnd] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] " [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi]
hoped and prayed be found seeking the opportunity to say " I am now ready
希望 和 祈祷 是 成立 寻求 这 机会 到 说 " 我 是 现在 准备好
[tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ] ['prɑːmɪs] .
to redeem my promise .
到 赎回 我的 承诺 .

希望并祈祷能有机会说：“我现在准备好兑现我的承诺。”

" [ðen] [wɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒər] ([gɑːd] [pə'mitɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]) [huː] ['dedikeits] [ðiːz]
" Then will the old soldier (God permitting him to live) who dedicates these
" 然后 将要 这 老的 士兵 (上帝 允许 他 到 居住) WHO 奉献 这些
[laɪnz] [ɪk'stend] [ðə; ði] [glæd] [hænd] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns]
lines extend the glad hand of greeting to the noble boys of his acquaintance
线条 延长 这 高兴的 手 的 问候 到 这 高贵 男孩们 的 他的 熟人
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

“那么，这位老兵（如果上帝允许他活下来）写下这些诗句时，会向他认识的那些高贵的年轻人伸出热情的问候之手，并说道：

" [wel] [dʌn] [jiː; ji] ['noʊb(ə)l] [sʌnz] !
" well done ye noble sons !
" 出色地 完毕 是的 高贵 儿子们 !

“干得好，你们这些高贵的儿子们！”

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [jʊr; jər] [ə'ʧiːvmənts] , [jʊr; jər] ['viktəriz] , [jʊr; jər] ['traiəmfs] .
I rejoice in your achievements , your victories , your triumphs .
我 麾 在 你的 成就 , 你的 胜利 , 你的 胜利 .

我为你的成就、你的胜利、你的辉煌感到高兴。

" ['welkəm] , [θraɪs] ['welkəm] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['welkəm] , [gɑːd] [smaɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪz]

"	Welcome	,	thrice	welcome	,	and	again	welcome	,	God	smiles	and	the	land	is
"	欢迎	,	三次	欢迎	,	和	再次	欢迎	,	上帝	微笑	和	这	土地	是

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

“欢迎，三次欢迎，再次欢迎，上帝微笑，这片土地属于你。”

[let] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [prɪ'veɪl] [naʊ] , [ˌhens'fɔːrθ] [ænd; ənd] [fər'evər] .

Let	justice	and	righteousness	prevail	now	,	henceforth	and	forever	.
让	正义	和	义	占上风	现在	,	今后	和	永远	.

愿正义和公义从现在开始，直到永远，永远得胜。

" [ˌaɪ 'tiːɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['jɪrz] [hens] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['soʊldʒər] [bɔɪz] [naʊ]

"	It	is	conceivable	that	forty	or	fifty	years	hence	some	of	these	soldier	boys	now
"	它	是	可以想象的	那	四十	或者	五十	年	因此	一些	的	这些	士兵	男孩们	现在

[pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [fiːldz] [ə'pɑːn]

participating	in	the	great	war	will	find	themselves	wandering	over	these	fields	upon
参与	在	这	伟大的	战争	将要	寻找	他们自己	漫游	超过	这些	字段	之上

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['trædʒədi] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] ,

which	the	greatest	tragedies	in	the	world's	history	are	now	being	enacted	,
哪个	这	最	悲剧	在	这	世界的	历史	是	现在	存在	已颁布	,

“可以想象，四五十年后，现在参加这场大战的这些年轻士兵中，有些人会发现自己漫步在这片土地上，而这片土地上正在上演世界历史上最惨痛的悲剧。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ɪn] [fʊl] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['sɪmələr] [iks'piəriənsiz]) [ðæt] [ðə; ði]

and	it	is	in	full	comprehension	(	because	of	similar	experiences	)	that	the
和	它	是	在	满的	理解	(	因为	的	相似的	经历	)	那	这

['raɪtər] [kæn; kən][ɪk'stend][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .

writer	can	extend	the	imaginations	of	the	mind	to	that	time	.
作家	能	延长	这	想象力	的	这	头脑	到	那	时间	.

正是由于有类似的经历，作者才能充分理解并想象那个时代。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [huː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] ,

It	will	be	for	him	,	who	may	be	so	fortunate	,	a	glorious	day	,
它	将要	是	为了	他	,	WHO	可能	是	所以	幸运	,	一个	辉煌	天	,

对他来说，这将是无比幸运的一天，荣耀无比。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [ˌremɪ'nɪsns] .

a	thrilling	and	inspiring	reminiscence	.
一个	惊险	和	鼓舞人心	怀旧	.

一段激动人心、鼓舞人心的回忆。

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] [stuː'pendəs] ['trædʒədi][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

To	be	one	of	the	actors	in	this	stupendous	tragedy	in	the	history	and
到	是	一	的	这	演员	在	这	惊人的	悲剧	在	这	历史	和

[ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

affairs	of	the	world	;
事务	的	这	世界	;

成为世界历史上这场惊天悲剧的参与者之一；

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

查看，

[tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðiːz] [grænd] [ɪ'vents] [ɪz][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]

to	participate	in	and	realize	these	grand	events	is	to	see	things	that	have
到	参加	在	和	意识到	这些	盛大	活动	是	到	看	事物	那	有

[ˌhɪrtu'fɔːr] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

heretofore	seemed	impossible	,
此前	似乎	不可能的	,

参与并实现这些盛事，就如同亲眼目睹以前看似不可能的事情。

[ɔːr] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

or	inconceivable	.
或者	不可思议	.

或者说，是不可思议的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənts] ,

But	the	times	are	full	of	wonders	and	amazements	,
但	这	时代	是	满的	的	奇迹	和	惊奇	,

但时代充满了奇迹和惊奇，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

and	things	are	happening	faster	and	faster	day	by	day	.
和	事物	是	发生	快点	和	快点	天	经过	天	.

而且事情发生的速度一天比一天快。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][juː] . [diː] . [siː] . - [es] ,

If	the	early	history	of	the	writer	,	read	before	the	U	.	D	.	C	.	'	s	,
如果	这	早期的	历史	的	这	作家	,	读	前	这	U	.	D	.	C	.	-	s	,

如果阅读作家早期的历史，在UDC之前，

[kən'teɪnz] ['mætər] [ðæt] [wʊd] [siːm] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

contains	matter	that	would	seem	more	appropriate	for	a	novel	,
包含	事情	那	会	似乎	更多的	合适的	为了	一个	小说	,

其中包含的内容似乎更适合放在小说里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][roʊ'mæntɪk] ['kærəktər] [hiː; hi] ['dʒʌstɪfaɪz] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [juːθ] [ɪz] [fʊl]

because	of	its	romantic	character	he	justifies	himself	by	saying	that	"	youth	is	full
因为	的	它是	浪漫的	特点	他	证明其合理性	他自己	经过	说	那	"	青年	是	满的

[ʌv; əv]['roʊmæns] " [ænd; ənd][hiː; hi]

of	romance	"	and	he
的	浪漫	"	和	他

他因为这种浪漫情怀而为自己辩解，说"青春充满了浪漫"，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[bɪ'liːvz] , [jeɪ] [hiː; hi] [noʊz] ,

believes	,	yea	he	knows	,
相信	,	是的	他	知道	,

他相信，是的，他知道。

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [tə'deɪ] [fiːlz] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts]

that	many	a	brave	boy	today	feels	the	impulse	and	touch	of	these	thoughts
那	许多	一个	勇敢的	男生	今天	感觉	这	冲动	和	触碰	的	这些	想法

[ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] — [ænd; ənd][nɑːt][ə'loʊn][ðə; ði]['soʊldʒər] [bɔɪ] ,

and	suggestions	—	and	not	alone	the	soldier	boy	,
和	建议	—	和	不是	独自的	这	士兵	男生	,

如今许多勇敢的男孩都能感受到这些想法和建议的冲动和触动——不仅仅是士兵男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːdɪst] , ['tɪmɪd] , [rɪ'taɪərɪŋ]['meɪd(ə)n] [huːz] [hɑːrt] ['kweɪvəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] -
but the modest , timid , retiring maiden whose heart quavered when she said good -
但 这 谦虚的 , 胆小 , 退休 少女 谁 心 颤抖 什么时候 她 说 好的 -
[baɪ] .
bye .
再见 .

但这位谦逊、胆怯、内向的少女，在道别时，心中却充满了颤抖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

([æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət]['pærɪs] , ['kaɪ] . , [dʒuːn] - , - .)
(An address delivered at Paris , Ky . , June 26 , 1916 .)
(一个 地址 发表 在 巴黎 , 肯塔基州 . , 六月 - , - .)

（1916年6月26日于肯塔基州巴黎市发表的演讲。）

['mædəm] ['prezɪdənt] , ['leɪdiz] , ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] :
Madame President , Ladies , Daughters of the Confederacy :
夫人 总统 , 女士们 , 女儿们 的 这 邦联 :

总统女士、各位女士、南方邦联之女：

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər][eks] - ['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . [lɪr] ,
I have several times promised your ex - president , Mrs . Leer ,
我 有 一些 时代 承诺 你的 前任 - 总统 , 太太 . 利尔 ,

我曾多次向你们的前任总统利尔夫人承诺，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ænd; ənd]
that I would furnish her with a brief history of my observations and
那 我 会 提供 她 和 一个 简短的 历史 的 我的 观察 和
[iks'piəriənsiz] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
experiences as a soldier ,
经历 作为 一个 士兵 ,

我会向她简要介绍我作为一名士兵的观察和经历。

[ænd; ənd][hæv; həv][soʊ][fɑːr] [feɪld] ; [bʌt; bət] [wɪl] [naʊ] , [er] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,
and have so far failed ; but will now , ere it is too late ,
和 有 所以 远的 失败的 ; 但 将要 现在 , 埃雷 它 是 也 晚的 ,

迄今为止都失败了；但现在，趁还来得及，我们将努力。

[traɪ][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːmɪs] .
try to comply with this promise .
尝试 到 遵守 和 这 承诺 .

尽量遵守这个承诺。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ]['kænɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest]
But for the life of me I cannot see how I shall comply with this request
但 为了 这 生活 的 我 我 不能 看 如何 我 将 遵守 和 这 要求
[wɪ'ðaʊt] (['siːmɪŋli] [æt; ət] [liːst]) [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][wʌn]['gɪv(ə)n][tuː; tə][self] [preɪz] [ɔːr]
without (seemingly at least) appearing in the role of one given to self praise or
没有 (似乎 在 至少) 出现 在 这 角色 的 一 给定 到 自己 称赞 或者
['juːlədʒi] ,
eulogy ,
颂 ,

但我实在想不出该如何才能在不显得（至少表面上）自吹自擂的情况下满足这个要求。

[ænd; ənd] , ['mɑːdɪst] [mæn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] ['hezɪteɪt] ;

and	,	modest	man	that	I	am	,	I	hesitate	;
和	,	谦虚的	男人	那	我	是	,	我	犹豫	;

我为人谦逊，所以犹豫了；

[ðɪs] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ,

this	will	explain	why	I	have	been	so	long	complying	with	your	request	,
这	将要	解释	为什么	我	有	到过	所以	长的	遵守	和	你的	要求	,

这就解释了我为什么这么久以来一直遵从你的要求。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['kɑːnstɪtuːt] [maɪ][ə'pɑːlədʒi] .

and	shall	constitute	my	apology	.
和	将	构成	我的	道歉	.

这即是我向你道歉。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kən'tʌki] [kən'fedərəts] [wʌz; wəz][ɪn][moʊst] ['instənsiz] ['veri] ['sɪmələr][ænd; ənd]

The	history	of	Kentucky	Confederates	was	in	most	instances	very	similar	and
这	历史	的	肯塔基州	南方邦联	曾是	在	最多	实例	非常	相似的	和

[ðer; ðər] ['duːtiz] ['laɪkwaɪz] ['sɪmələr] .

their	duties	likewise	similar	.
他们的	职责	同样地	相似的	.

肯塔基州邦联的历史在大多数情况下都非常相似，他们的职责也同样相似。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn]

All	were	imbued	with	the	spirit	of	patriotism	and	love	for	the	cause	in
全部	是	注入	和	这	精神	的	爱国主义	和	爱	为了	这	原因	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ,

which	they	had	engaged	,
哪个	他们	有	已订婚的	,

他们都充满了爱国主义精神和对他们所投身事业的热爱。

[iːtʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prə'moʊt] [ænd; ənd] [æd'væns] [ðə; ði] [kɔːz]

each	determined	to	do	whatever	he	could	to	promote	and	advance	the	cause
每个	决定	到	做	任何	他	可以	到	推动	和	进步	这	原因

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] .

in	which	he	was	enlisted	.
在	哪个	他	曾是	入伍	.

每个人都决心尽其所能去促进和推进自己所投身的事业。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [kən'tʌki] ['soʊldʒərz] [huː] [fɔːt]

In	this	I	claim	to	have	done	no	more	than	other	Kentucky	soldiers	who	fought
在	这	我	宣称	到	有	完毕	不	更多的	比	其他	肯塔基州	士兵	WHO	战斗

['ʌndər] [ðə; ði] " [stɑːrz][ænd; ənd][baːz] .

under	the	"	Stars	and	Bars	.
在下面	这	"	星星	和	酒吧	.

在这方面，我自认所做的并不比在“星条旗”下作战的其他肯塔基士兵更多。

" [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] ,

"	And	yet	there	may	be	some	incidents	,
"	和	然而	那里	可能	是	一些	事件	,

然而，也可能会出现一些意外事件，

[sʌm; səm] [iks'piəriənsiz] [ɪn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

some	experiences	in	my	history	so	different	from	others	as	to	make
一些	经历	在	我的	历史	所以	不同的	从	其他的	作为	到	制作

[ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ]['kɑːntræst] ,

them	somewhat	interesting	by	contrast	,
他们	有些	有趣的	经过	对比	,

我人生中的一些经历与其他经历截然不同，对比之下，这些经历反而显得有些有趣。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv]['kaɪndlɪ] ['fɜːrnɪʃt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	as	others	have	kindly	furnished	you	with	a	history	of	their
和	作为	其他的	有	亲切地	提供	你	和	一个	历史	的	他们的

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

正如其他人好心地向您提供了他们的经验历程一样，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [kəm'pærəsnz] .

you	may	be	somewhat	interested	in	making	comparisons	.
你	可能	是	有些	感兴趣的	在	制作	比较	.

您可能对进行比较感兴趣。

[naʊ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['soʊldʒər] ,

Now	,	so	far	as	relates	to	my	history	as	a	real	soldier	,
现在	,	所以	远的	作为	相关	到	我的	历史	作为	一个	真实的	士兵	,

现在，就我作为一名真正士兵的经历而言，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - .

the	beginning	of	that	career	was	on	the	8th	of	September	,	1861	.
这	开始	的	那	职业	曾是	在	这	8th	的	九月	,	-	.

他的职业生涯始于 1861 年 9 月 8 日。

[ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv]['dʒænjueri] ['fɑːloʊɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] — [kwaɪt][ə; eɪ] [juːθ] [juː; jʊ]

On	the	22d	of	January	following	I	was	twenty	years	old	—	quite	a	youth	you
在	这	22d	的	一月	下列的	我	曾是	二十	年	老的	—	相当	一个	青年	你

[ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] .

are	ready	to	say	.
是	准备好	到	说	.

次年1月22日，我年满二十岁——可以说，那时的我正值青春年华。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['jɪrz] ,

But	I	had	been	a	soldier	almost	two	years	,
但	我	有	到过	一个	士兵	几乎	二	年	,

但我已经当了将近两年兵了，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] " ['sʌndeɪ] " ['soʊldʒərz] — [ðə; ði] " [flæt]

being	a	charter	member	of	that	little	band	of	"	Sunday	"	soldiers	—	the	"	Flat
存在	一个	宪章	成员	的	那	小的	乐队	的	"	星期日	"	士兵	—	这	"	平坦的

[rɑːk] [greɪz] " — [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɔnstɪtjuːtɪd] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt]

Rock	Grays	"	—	and	which	constituted	an	integral	part	of	what
岩石	格雷斯	"	—	和	哪个	构成	一个	不可缺少的	部分	的	什么

作为那支由“星期日”战士组成的小团体——“弗拉特罗克灰衣军”——的创始成员之一，并且这支团体构成了……不可或缺的一部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [kən'tʌki] " [steɪt] [gɑːrd] .

was	known	at	that	time	as	the	Kentucky	"	State	Guard	.
曾是	已知	在	那	时间	作为	这	肯塔基州	"	状态	警卫	.

当时被称为肯塔基州“州卫队”。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sɪtɪzn] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [kən'siːt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

"	This	little	company	of	citizen	soldiers	were	in	their	conceit	and	imagination
"	这	小的	公司	的	公民	士兵	是	在	他们的	自负	和	想像力

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['fɛloʊz] .

very	important	and	consequential	fellows	.
非常	重要的	和	后果	伙伴们	.

“这群小小的公民士兵自认为都是非常重要、举足轻重的人物。”

[ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['noʊtɪd] ['gæðərɪŋz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

Invited	to	all	the	noted	gatherings	and	public	affairs	of	the	day	,
受邀	到	全部	这	著名的	聚会	和	民众	事务	的	这	天	,

受邀参加当时所有重要的集会和公共事务，

[drest] [ɪn] ['gɔ:di] [ænd; ənd] ['flæʃi] ['ju:nɪfɔ:rmz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [plu:mz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd]

dressed	in	gaudy	and	flashy	uniforms	and	flying	plumes	,	filled	with	pride
穿着	在	艳丽的	和	华丽的	制服	和	飞行	羽流	,	已填	和	自豪

[ænd; ənd] [kən'si:t] ,

and	conceit	,
和	自负	,

他们身着华丽炫目的制服，头戴飘逸的羽饰，满心骄傲自大。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɜ:rsɪŋ] [ðer; ðər] [praɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ræθ] .

they	did	not	know	they	were	nursing	their	pride	against	the	day	of	wrath	.
他们	做过	不是	知道	他们	是	护理	他们的	自豪	反对	这	天	的	愤怒	.

他们并不知道，自己是在用骄傲来抵御末日审判。

[wʌn] ['oʊnli] [ʌv; əv] [tu:] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,

One	only	of	two	now	living	,
一	仅有的	的	二	现在	活的	,

现存仅存两人之一

[aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [si:nz] [ʌv; əv] ['ju:θfl] [praɪd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

I	look	back	upon	those	days	and	scenes	of	youthful	pride	and	ambition	,
我	看	后退	之上	那些	天	和	场景	的	青春	自豪	和	志向	,

我回想起那些充满青春自豪和雄心壮志的日子和场景，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪsns] ,

with	a	feeling	of	awe	and	reminiscence	,
和	一个	感觉	的	敬畏	和	怀旧	,

怀着敬畏和怀旧之情，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔ:r] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [sperd] [θru:] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]

and	wonder	why	and	wherefore	have	I	been	spared	through	the	labyrinth	of
和	想知道	为什么	和	因此	有	我	到过	幸存	通过	这	迷宫	的

[taɪm] [ɪ'læpst] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wʌt] ,

time	elapsed	and	for	what	,
时间	过去	和	为了	什么	,

我不禁疑惑，为什么我能从这漫长时光的迷宫中幸存下来，又是为了什么？

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] .

I	am	wondering	.
我	是	好奇	.

我想知道。

[ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [greɪz] " [left] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɪn] ['ɔ:gəst] ,

The	most	of	the	"	Grays	"	left	home	for	the	scenes	of	the	war	in	August	,
这	最多	的	这	"	格雷斯	"	左边	家	为了	这	场景	的	这	战争	在	八月	,

大部分“灰衣军”成员于八月离开家乡奔赴战场。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [kəm'pli:tɪd] [maɪ] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [ri:tʃ] " [kæmp]

but	I	had	not	completed	my	arrangements	and	did	not	reach	"	Camp
但	我	有	不是	完全的	我的	安排	和	做过	不是	抵达	"	营

[bə(:)'net, 'bə:nit] , " [ˌtenə'si:] ,

Burnett	,	"	Tennessee	,
伯内特	,	"	田纳西州	,

但我还没有完成安排，也没有到达田纳西州的“伯内特营地”。

[ʌn'tɪl] [sep'tembə] ['sɛvən] .

until	September	7	.
直到	九月	7	.

截止到9月7日。

[naʊ] [ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [im'presɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wʌz; wəz]

Now	the	most	trying	and	impressing	circumstances	of	these	preparations	was
现在	这	最多	尝试	和	令人印象深刻	情况	的	这些	准备工作	曾是

[ðə; ði][læst] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['swiːthɑːrt] ,

the	last	"	good	-	bye	"	to	my	dear	old	mother	and	sweetheart	,
这	最后的	"	好的	-	再见	"	到	我的	亲爱的	老的	母亲	和	亲爱的	,

在这些准备工作中，最令人难忘和印象深刻的莫过于与我亲爱的老母亲和爱人最后的“告别”。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [sə'vaivd] [ðə; ði][wɔːr] ;

both	of	whom	survived	the	war	;
两个都	的	谁	幸存下来	这	战争	;

他们两人都在战争中幸存了下来；

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] ['griːtɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði]

the	dear	old	mother	greeting	me	on	my	return	in	a	manner	I	shall	leave	to	the
这	亲爱的	老的	母亲	问候	我	在	我的	返回	在	一个	方式	我	将	离开	到	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

imagination	of	you	ladies	to	describe	.
想像力	的	你	女士们	到	描述	.

我亲爱的老母亲迎接我回家的方式，就留给各位女士们想象来描述吧。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] " ['beɪbi] " [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [mɔːnd] [æz; əz] [lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

I	was	her	"	baby	"	and	had	been	mourned	as	lost	more	than	once	.
我	曾是	她	"	婴儿	"	和	有	到过	哀悼	作为	丢失的	更多的	比	一次	.

我是她的“宝贝”，而且不止一次被当作失去的孩子而哀悼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːthɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

But	the	sweetheart	in	the	meantime	had	become	the	wife	of	another	and
但	这	亲爱的	在	这	与此同时	有	变得	这	妻子	的	其他	和

[gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [steɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

gone	to	a	distant	state	to	make	her	home	.
已消失	到	一个	遥远	状态	到	制作	她	家	.

但与此同时，这位情人已经嫁给了别人，并搬到了遥远的州定居。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːtntiːz] [ʌv; əv][wɔːr] .

Oh	!	the	fickleness	of	woman	and	the	uncertainties	of	war	.
哦	!	这	反复无常	的	女士	和	这	不确定性	的	战争	.

唉！女人的善变和战争的变幻莫测。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['leɪdiz] , [aɪ] [miːn] [noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;

Pardon	me	,	ladies	,	I	mean	no	reflection	,	but	it	hurts	to	this	day	;
赦免	我	,	女士们	,	我	意思是	不	反射	,	但	它	疼痛	到	这	天	;

女士们，请原谅，我无意冒犯，但这伤痛至今仍让我难以释怀；

[jet] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [aɪ] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] .

yet	God	in	His	wisdom	and	goodness	knows	I	forgave	her	.
然而	上帝	在	他的	智慧	和	善良	知道	我	原谅了	她	.

然而，上帝以他的智慧和仁慈知道，我已经原谅了她。

[pər'hæps] ['skuːldeɪ] [lʌv] [ɪz] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [stɪl] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

Perhaps	schoolday	love	is	remembered	and	still	lingers	in	the	heart	of	some	of
也许	上学日	爱	是	记得	和	仍然	徘徊不去	在	这	心	的	一些	的

[ðoʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'dresɪŋ] ,

those	I	am	addressing	,
那些	我	是	解决	,

或许，在我讲话的这些人中，有些人仍然记得学生时代的爱，这份爱至今仍萦绕在他们心中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [liːst] , [kæn; kən] [əˈpriːʃieɪt] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] .

then	she	,	at	least	,	can	appreciate	this	sentiment	.
然后	她	,	在	至少	,	能	欣赏	这	情绪	.

那么，至少她能够理解这种感受。

[ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [sepˈtembər] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ([ˈpærɪs] , ['kaɪ] .) ,

The	6th	of	September	found	me	in	this	town	(	Paris	,	Ky	.	)	,
这	6th	的	九月	成立	我	在	这	镇	(	巴黎	,	肯塔基州	.	)	,

9月6日，我来到了这座小镇（肯塔基州巴黎市）。

[wer] [aɪ][bɪˈgæn] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [baɪ] ['sʌbstitjuːtiŋ] [maɪ] " [pʌmps]

where	I	began	preparations	for	the	life	of	a	soldier	,	by	substituting	my	"	pumps
在哪里	我	开始	准备工作	为了	这	生活	的	一个	士兵	,	经过	替换	我的	"	水泵

" [fɔːr; fər] " ['broʊgən] ,

"	for	"	Brogans	,
"	为了	"	布罗根斯	,

在那里，我开始为军旅生涯做准备，用“布罗根靴”代替了我的“水泵靴”。

" [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] ,

"	which	I	knew	would	be	more	suitable	,
"	哪个	我	知道	会	是	更多的	合适的	,

我知道那样会更合适，

['riːəli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['oʊvər] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [roʊdz] .

really	indispensable	for	a	soldier	on	the	march	over	rough	and	rugged	roads	.
真的	必不可少	为了	一个	士兵	在	这	行进	超过	粗糙的	和	崎岖	道路	.

对于在崎岖不平的道路上行军的士兵来说，这确实是必不可少的。

[aɪ] [sent] [bæk] [hoʊm] [maɪ] [pʌmps] [ænd; ənd] [hɔːrs] , [ðə; ði] ['lætər] ['æftərwərd] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd]

I	sent	back	home	my	pumps	and	horse	,	the	latter	afterward	confiscated	and
我	发送	后退	家	我的	水泵	和	马	,	这	后者	之后	没收	和

[əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [jæŋks] .

appropriated	by	the	Yanks	.
挪用	经过	这	扬克斯	.

我把我的水泵和马寄回了家，后来马被美国佬没收了。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]

Now	I	am	sure
现在	我	是	当然

现在我确信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[maɪ] ['broʊgən] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] ['kɑːntræst][tuː; tə][maɪ] " ['klɔːˌhæmə(r)] "

my	brogans	presented	a	striking	and	ludicrous	contrast	to	my	"	clawhammer	"
我的	布罗根	呈现	一个	引人注目	和	荒谬	对比	到	我的	"	爪锤	"

[bluː] ['brɔːdˌklɔːθ] [ænd; ənd][goʊld] ['bʌtnz] ,

blue	broadcloth	and	gold	buttons	,
蓝色的	府绸	和	金子	按钮	,

我的布洛克鞋与我的“爪锤”蓝色府绸衬衫和金色纽扣形成了鲜明而滑稽的对比。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][rɪˈfɜːr] [əˈgen] .

and	to	which	I	shall	have	occasion	to	refer	again	.
和	到	哪个	我	将	有	场合	到	参考	再次	.

我以后还会有机会再次提及此事。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] ['kɑ:ment] [ɔ:r]

But	I	was	going	to	the	war	and	why	should	I	care	for	comment	or
但	我	曾是	去	到	这	战争	和	为什么	应该	我	关心	为了	评论	或者

['krɪtɪsɪzəm] ?

criticism	?
批评	?

但我当时正要去打仗，为什么要在意别人的评论或批评呢?

[ðæt] [naɪt] [faʊnd] [ˌem 'i:][ɪn] ['lu:ivil] , [ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['krɪndʒɪŋ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lu:ivil]

That	night	found	me	in	Louisville	,	a	shy	,	cringing	guest	of	the	old	Louisville
那	夜晚	成立	我	在	路易斯维尔	,	一个	害羞的	,	令人作呕	客人	的	这	老的	路易斯维尔

[hoʊ'tel] ,

Hotel	,
酒店	,

那天晚上，我身处路易斯维尔，羞怯怯怯地住进了老路易斯维尔酒店。

[maɪ] ['broʊgən] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [kən'sɜ:rn][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

my	brogans	giving	me	more	concern	than	anything	else	,
我的	布罗根	给予	我	更多的	忧虑	比	任何事物	别的	,

我的布洛克鞋比其他任何事都更让我担心。

['bi:ɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][maɪ] ['klɔ:ˌhæmə(r)] ['brɔ:dˌklɔ:θ] [ænd; ənd][goʊld] ['bʌtnz] .

being	in	such	striking	contrast	to	my	clawhammer	broadcloth	and	gold	buttons	.
存在	在	这样的	引人注目	对比	到	我的	爪锤	府绸	和	金子	按钮	.

与我的爪纹呢子布和金纽扣形成了如此鲜明的对比。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðæt]

I	recall	the	scenes	of	that	night	and	next	morning	with	a	distinctness	that
我	记起	这	场景	的	那	夜晚	和	下一个	早晨	和	一个	明显	那

[meɪks] [ˌem 'i:]['ɔ:lmoʊst] ['ʃʌdər] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

makes	me	almost	shudder	to	this	day	.
制作	我	几乎	不寒而栗	到	这	天	.

我对当晚和第二天早晨的情景记忆犹新，至今想起仍会不寒而栗。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['leɪdiz] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

If	it	were	possible	for	you	ladies	to	imagine	the	excitement	of	those	days	,
如果	它	是	可能的	为了	你	女士们	到	想象	这	激动	的	那些	天	,

如果各位女士能够想象到那些日子里的激动人心，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ru:məz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['evri] ['aʊər] [ɪn]

filled	with	the	thousands	of	exciting	rumors	that	were	heard	every	hour	in
已填	和	这	数千	的	激动人心	谣言	那	是	听到	每一个	小时	在

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

里面充斥着每天每小时都会传出的成千上万条令人兴奋的谣言，

[tɜ:rn][ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ju:; jʊ] [maɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klæŋər; 'klæŋgər][ænd; ənd]

turn	in	whatever	direction	you	might	,	and	the	clangor	and
转动	在	任何	方向	你	可能	,	和	这	铿锵	和

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][wɔ:r] ,

preparation	for	war	,
准备	为了	战争	,

无论你朝哪个方向转身，战争的喧嚣和准备声都将响起。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] , [maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] .

you	might	have	some	idea	of	,	and	appreciate	,	my	predicament	.
你	可能	有	一些	主意	的	,	和	欣赏	,	我的	困境	.

你或许能体会到我的困境，并感同身受。

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['kʌntri] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

A	solitary	country	boy	,	who	had	seen	but	little	of	the	world	,
一个	孤	国家	男生	,	WHO	有	已见	但	小的	的	这	世界	,

一个孤僻的乡村男孩，对世事知之甚少，

[ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd] [saʊθ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [raɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

on	his	road	South	in	quest	of	Southern	rights	on	the	field	of	battle	.
在	他的	路	南	在	寻求	的	南方	权利	在	这	场地	的	战斗	.

他一路南下，在战场上寻求南方的权利。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] .

Were	it	not	fraught	with	fearful	recollections	it	would	now	seem	ridiculous	.
是	它	不是	充满危机	和	可怕	回忆	它	会	现在	似乎	荒谬的	.

如果不是因为其中夹杂着令人恐惧的回忆，现在看来简直荒谬可笑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] , [nɑːt][ɪn] [sliːp] ,

But	the	night	was	spent	,	not	in	sleep	,
但	这	夜晚	曾是	花费	,	不是	在	睡觉	,

但那一夜并没有在睡眠中度过。

[bʌt; bət][ɪn][waɪld][ɪ'mædʒɪnɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ðɪ]

but	in	wild	imaginings	as	to	the	outcome	on	the	morrow	and	what	the
但	在	荒野	想象	作为	到	这	结果	在	这	明天	和	什么	这

['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [dɪ'veləp] .

morning	would	develop	.
早晨	会	发展	.

但对于明天的结果以及明天早上将会发生什么，人们却充满了天马行空的想象。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rednd] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [step] ,

Morning	came	and	with	reddened	eyes	and	unsteady	step	,
早晨	来了	和	和	发红	眼睛	和	不稳定	步	,

清晨来临，他双眼通红，步履蹒跚。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][hoʊ'tel] , [maɪ][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l]

I	came	down	the	winding	stairs	of	the	old	hotel	,	my	mind	filled	with	fearful
我	来了	向下	这	绕线	楼梯	的	这	老的	酒店	,	我的	头脑	已填	和	可怕

[.mis'giviŋz] .

misgivings	.
疑虑	.

我走下老旧旅馆蜿蜒的楼梯，心中充满了恐惧和不安。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ['ʃaɪli] [aɪ][bɪ'gæn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Going	up	to	the	office	shyly	I	began	instinctively	to	turn	the	leaves	of	the
去	向上	到	这	办公室	害羞地	我	开始	本能地	到	转动	这	树叶	的	这

['redʒɪstər] ;

register	;
登记	;

我羞涩地走到办公室，本能地开始翻阅登记簿；

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] ['dʌbljuː] . [tiː] . ['ʃəːmən] , [el] . [dʒeɪ]

imagine	my	surprise	when	I	read	the	names	of	Generals	W	.	T	.	Sherman	,	L	.	J
想象	我的	惊喜	什么时候	我	读	这	姓名	的	将军们	W	.	T	.	谢尔曼	,	L	.	J

. ['ruːsəu] ,

.	Rousseau	,
.	卢梭	,

当我看到谢尔曼将军、卢梭将军的名字时，我感到非常惊讶。

['meɪdʒər] ['ændərsn] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['sʌmtə] [feɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fedərəl] ['ɑːfəsərz] , [eɪdz] [ænd; ənd]

Major	Anderson	of	Fort	Sumter	fame	and	other	Federal	officers	,	aides	and
主要的	安德森	的	堡	萨姆特	名声	和	其他	联邦	警官	,	助手	和

['ɔːrdərˌliːz] , [huː] [wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər] ;

orderlies	,	who	were	stopping	there	;
勤杂工	,	WHO	是	停止	那里	;

因萨姆特堡战役而闻名的安德森少校以及其他联邦军官、助手和勤务兵，当时正在那里停留；

[ðæt] ['hʌmbʌg] [kən'tʌki] " [nuː'trælətɪ] " [noʊ] [lɔːŋgər] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] .

that	humbug	Kentucky	"	neutrality	"	no	longer	being	observed	.
那	骗子	肯塔基州	"	中立	"	不	更长	存在	观察到	.

肯塔基州那虚伪的“中立”政策已不再遵守。

[aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

I	was	now	almost	ready	to	call	on	the	Lord	to	save	me	.
我	曾是	现在	几乎	准备好	到	称呼	在	这	主	到	节省	我	.

我当时几乎已经准备好向上帝祈求拯救了。

[bʌt; bət] [maɪ] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ɪn'tensɪfaɪd] [wen] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

But	my	fears	were	intensified	when	a	gentleman	of	middle	age	,
但	我的	恐惧	是	加强	什么时候	一个	绅士	的	中间	年龄	,

但当一位中年绅士出现时，我的恐惧加剧了。

[huːm] [aɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] , [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

whom	I	had	noticed	eyeing	me	closely	,	walked	across	the	room	,
谁	我	有	注意到	觊觎	我	密切	,	步行	穿过	这	房间	,

我注意到有个家伙一直在仔细打量我，他穿过房间走了过来。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

putting	his	hand	on	my	shoulder	and	asked	me	to	a	corner	of	the	room	.
推杆	他的	手	在	我的	肩膀	和	问	我	到	一个	角落	的	这	房间	.

他把手放在我的肩膀上，让我走到房间的角落里。

" ['eɪndʒəlz] [ænd; ənd] ['ministəz] [ʌv; əv] [greɪs] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] " — [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

"	Angels	and	ministers	of	grace	defend	me	"	—	in	the	hands	of	a	detective	.
"	天使	和	部长们	的	优雅	保卫	我	"	—	在	这	双手	的	一个	侦探	.

“天使和恩典的使者保佑我”——落入侦探手中。

[aɪm] [gɔːn] [naʊ] !

I'm	gone	now	!
我是	已消失	现在	!

我走了！

['noʊtɪsɪŋ] [maɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ,

Noticing	my	look	of	fear	and	trepidation	,	he	said	,
注意到	我的	看	的	害怕	和	忐忑不安	,	他	说	,

他注意到我脸上恐惧和不安的神情，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

" [kəm'poʊz] [jɔːr'self] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [frend] — [ðə; ðɪ] [ʃuːz] [juː; jʊ] [wer] ([oʊ] , [ðə; ðɪ]

"	Compose	yourself	young	man	,	I	am	your	friend	—	the	shoes	you	wear	(	Oh	,	the
"	撰写	你自己	年轻的	男人	,	我	是	你的	朋友	—	这	鞋	你	穿	(	哦	,	这

[tel] - [teɪl] [ʃuːz] !

tell	-	tale	shoes	!
告诉	-	故事	鞋	!

“年轻人，振作起来，我是你的朋友——你穿的鞋子（哦，那双暴露秘密的鞋子！）

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [pʌmps]) [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['medɪteɪt] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Why	**didn't**	**I**	**keep**	**my**	**pumps**	**)**	**lead**	**me**	**to**	**believe**	**you**	**meditate**	**joining**	**the**	**army**	**,**
为什么	没有	我	保持	我的	水泵	)	带领	我	到	相信	你	幽思	加入	这	军队	,

为什么我没留着我的水泵？这让我相信你冥想参军，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [saʊθ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

and	**if**	**I**	**am**	**not**	**mistaken**	**you**	**are**	**aiming**	**to**	**go**	**South**	**to**	**join**	**the**
和	如果	我	是	不是	错误	你	是	瞄准	到	去	南	到	加入	这

[kən'fedərəts] .

Confederates	**.**
南方邦联	.

如果我没记错的话，你的目标是去南方加入南方邦联。

" [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['hɔːltɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'pɪnjənz] ; [wʌz; wəz][hiː; hi] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]

"	**I**	**was**	**now**	**halting**	**between**	**two**	**opinions**	**;**	**was**	**he**	**aiming**	**to**	**have**	**me**
"	我	曾是	现在	停止	之间	二	意见	;	曾是	他	瞄准	到	有	我

[kə'mɪt] [maɪ'self] ,

commit	**myself**	**,**
犯罪	我	,

“我当时在两种想法之间摇摆不定；他是不是想让我做出选择，

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] [ə; eɪ] [frend] ?

or	**was**	**he**	**really**	**a**	**friend**	**?**
或者	曾是	他	真的	一个	朋友	?

或者他真的是朋友吗?

[bʌt; bət] [prə'siːdɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ,

But	**proceeding**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**It**	**is**	**but**	**natural**	**you**	**should**	**suspect**	**me**	**,**
但	进行中	,	他	说	,	"	它	是	但	自然的	你	应该	怀疑	我	,

但他接着说：“你怀疑我是很自然的事。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] [ˌnevərðə'les] ,

but	**I**	**am**	**your**	**friend**	**nevertheless**	**,**
但	我	是	你的	朋友	尽管如此	,

但我依然是你的朋友。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][əd'vaɪz][ænd; ənd] [ə'sɪst] [jʌŋ] [men] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	**am**	**here**	**to**	**advise**	**and**	**assist**	**young**	**men**	**like**	**you**	**in**	**getting**	**through**	**the**
和	是	这里	到	建议	和	协助	年轻的	男人	喜欢	你	在	获得	通过	这

[laɪnz] ([ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [naʊ]) [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

lines	**(**	**a**	**somewhat**	**calmer**	**feeling**	**came**	**over**	**me**	**now**	**)**	**and**	**you**	**will**	**have**
线条	(	一个	有些	更平静	感觉	来了	超过	我	现在	)	和	你	将要	有

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] ,

to	**be**	**very**	**cautious**	**,**
到	是	非常	谨慎	,

我来这里是为了指导和帮助像你这样的年轻人顺利通过考验（此时我感到平静了一些），你必须非常谨慎。

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [jʊr; jər]['broʊgən][ɑːr; ər][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] — ([aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['riːəlaɪzd] [ðæt]) .

for	**I**	**fear**	**your**	**brogans**	**are**	**a**	**tell**	**-**	**tale**	**—**	**(**	**I**	**had**	**already**	**realized**	**THAT**	**)**	**.**
为了	我	害怕	你的	布罗根	是	一个	告诉	-	故事	—	(	我	有	已经	已实现	那	)	.

因为我担心你的布洛克鞋会暴露你的秘密——（我已经意识到这一点了）。

[juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]

You	**see**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**excitement**	**is**	**running**	**high**	**and**	**almost**	**everybody**	**is**
你	看	,	"	说	他	,	"	激动	是	跑步	高的	和	几乎	大家	是

['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

under	**suspicion**	**,**
在下面	怀疑	,

“你看，”他说，“现在气氛非常紧张，几乎每个人都受到怀疑。”

[maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
myself **with** **others** **.**
我 和 其他的 .

我与他人相处。

" [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['redɪli] [geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] ['kæptɪn] ['kɔːfi]
" **I** **ventured** **to** **ask** **his** **name** **,** **which** **he** **readily** **gave** **me** **as** **Captain** **Coffee**
" 我 冒险 到 问 他的 姓名 , 哪个 他 容易 给予 我 作为 队长 咖啡
[ʌv; əv] [ˌtenə'siː] ,
of **Tennessee** **,**
的 田纳西州 ,

我斗胆问了他的名字，他爽快地告诉我，他是来自田纳西州的咖啡船长。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [neɪm] .
to **me** **a** **very** **singular** **name** **.**
到 我 一个 非常 单数 姓名 .

对我来说，这是一个非常独特的名字。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,
Feeling **sure** **of** **his** **man** **and** **continuing** **,** **he** **said** **,**
感觉 当然 的 他的 男人 和 继续 , 他 说 ,

他确信自己说的是对的，于是继续说道：

" [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [liːvz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] ['laɪkli] [biː; bi][ðə; ði] [læst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [laɪn] (
" **The** **train** **that** **leaves** **here** **this** **morning** **will** **likely** **be** **the** **last** **for** **the** **state** **line** **(**
" 这 火车 那 树叶 这里 这 早晨 将要 可能 是 这 最后的 为了 这 状态 线 (
[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪk'saɪtmənt] ['rʌnɪŋ] [haɪ] [æt; ət]
and **sure** **enough** **it** **was** **)** **and** **you** **will** **find** **excitement** **running** **high** **at**
和 当然 足够的 它 曾是) 和 你 将要 寻找 激动 跑步 高的 在
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;
the **station** **;**
这 车站 ;

“今天早上从这里出发的火车很可能是开往州界的最后一班火车（果不其然），你会发现车站里一片兴奋的气氛；

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɑːrdz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] ,
they **have** **guards** **to** **examine** **all** **passengers** **and** **their** **baggage** **,**
他们 有 守卫 到 检查 全部 乘客 和 他们的 行李 ,

他们安排了警卫检查所有乘客及其行李。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] ,
and **when** **you** **reach** **the** **station** **go** **straight** **to** **the** **ticket** **office** **,**
和 什么时候 你 抵达 这 车站 去 直的 到 这 票 办公室 ,

到达车站后，直接前往售票处。

[sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
secure **your** **ticket** **and** **go** **to** **the** **rear** **of** **the** **train** **.**
安全的 你的 票 和 去 到 这 后部 的 这 火车 .

买好车票后，请到列车尾部去。

[goʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst]['veɪkənt] [siːt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [haɪd]
Go **in** **and** **take** **the** **first** **vacant** **seat** **and** **for** **Heaven's** **sake** **,** **if** **possible** **,** **hide**
去 在 和 拿 这 第一的 空缺 座位 和 为了 天 清酒 , 如果 可能的 , 隐藏
[jʊr; jər] ['broʊgən] ,
your **brogans** **,**
你的 布罗根 ,

进去后找个空位坐下，看在上帝的份上，如果可以的话，把你的皮鞋藏起来。

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [meɪ] [tel] [ɑːn][juː; jʊ] .
for **I** **fear** **they** **may** **tell** **on** **you** **.**
为了 我 害怕 他们 可能 告诉 在 你 .

因为我担心他们会出卖你。

" [aɪ][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] ['θɜ:rəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [maɪ] [frend]

"	I	had	by	this	time	become	thoroughly	convinced	that	he	was	really	my	friend
"	我	有	经过	这	时间	变得	彻底	确信	那	他	曾是	真的	我的	朋友

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

and	decided	to	take	his	advice	.
和	决定	到	拿	他的	建议	.

“到那时，我已经完全确信他真的是我的朋友，并决定听从他的建议。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['klaɪmæks][tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi]

But	now	the	climax	to	the	situation	was	,	as	I	thought	,	about	to	be
但	现在	这	高潮	到	这	情况	曾是	,	作为	我	想法	,	关于	到	是

[ri:tʃt] .

reached	.
达到	.

但正如我所料，局势即将达到高潮。

['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sterz] [aɪ] [sɔ:] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðem; ðəm] (['kɔ:fi] [toʊld][ˌem 'i:] [hu:]

Looking	toward	the	winding	stairs	I	saw	coming	down	them	(	Coffee	told	me	who
寻找	朝向	这	绕线	楼梯	我	锯	未来	向下	他们	(	咖啡	讲述	我	WHO

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]) [drest] [ɪn][ðer; ðər] ['gɔ:di] [redʒə'mentlz] ([ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [blu:] [ænd; ənd][goʊld] [leɪs]

they	were	)	dressed	in	their	gaudy	regimentals	(	the	regulation	blue	and	gold	lace
他们	是	)	穿着	在	他们的	艳丽的	团级	(	这	规定	蓝色的	和	金子	蕾丝

) ,

)	,
)	,

望向蜿蜒的楼梯，我看到有人从楼梯上走下来（咖啡告诉我他们是谁），穿着艳丽的军服（标准的蓝金蕾丝制服）。

['dʒenrəlz] ['dʌblju:] . [ti:] . ['ʃə:mən] [ænd; ənd][el] . [dʒeɪ] . ['ru:səu] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] ,

Generals	W	.	T	.	Sherman	and	L	.	J	.	Rousseau	,	side	by	side	,	arm	in	arm	,
将军们	W	.	T	.	谢尔曼	和	L	.	J	.	卢梭	,	边	经过	边	,	手臂	在	手臂	,

W.T.谢尔曼将军和L.J.卢梭将军并肩而立，手挽着手。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ,

behind	them	the	short	,
在后面	他们	这	短的	,

他们身后是矮个子，

['tʃʌbi] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['ændərsn] [ʌv; əv] [fɔ:rt] ['sʌmtə] [feɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]

chubby	figure	of	Major	Anderson	of	Fort	Sumter	fame	and	some	other
胖乎乎的	数字	的	主要的	安德森	的	堡	萨姆特	名声	和	一些	其他

['prɑ:mɪnənt] ['ɑ:fəsərz] [hu:z] [neɪmz] [aɪ][hæv; həv]

prominent	officers	whose	names	I	have
著名的	警官	谁	姓名	我	有

图中是因萨姆特堡事件而闻名的安德森少校的矮胖身影，以及其他一些我所知的著名军官。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[fər'gɑ:tn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['ɔ:rdərˌli:z] .

forgotten	,	accompanied	by	their	staff	officers	and	orderlies	.
被遗忘的	,	伴随	经过	他们的	职员	警官	和	勤杂工	.

被遗忘，身边只有他们的参谋人员和勤务兵。

[ə; eɪ] " ['prɪti] ['ket(ə)l][ʌv; əv] [fɪʃ] " [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ] — [aɪ] [θɔ:t] .

A	"	pretty	kettle	of	fish	"	for	me	to	be	caught	with	—	I	thought	.
一个	"	漂亮的	壶	的	鱼	"	为了	我	到	是	捕捉	和	—	我	想法	.

我心想，这对我来说真是个“棘手的问题”。

[ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] .
They passed into the dining room immediately .
他们 通过了 进入 这 用餐 房间 立即地 .

他们径直走进了餐厅。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][ðə; ði] [hʊk] - [noʊz] , [læŋk] , [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [lʊk] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
I shall never forget the hook - nose , lank , lean and hungry look of General
我 将 绝不 忘记 这 钩 - 鼻子 , 空白 , 倾斜 和 饥饿的 看 的 一般的
['ʃəːmən] ,
Sherman ,
谢尔曼 ,

我永远不会忘记谢尔曼将军那鹰钩鼻、瘦削、精瘦而又充满渴望的神情。

[riˈmaindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['siːzɚz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kæʃəs] .
reminding me of Julius Caesar's description of Cassius .
提醒 我 的 尤利乌斯 凯撒的 描述 的 卡西乌斯 .

这让我想起了尤利乌斯·凯撒对卡西乌斯的描述。

['leɪtər][ɑːn][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [riˈmaindid] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [wen] ['ʃəːmən] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ]
Later on I was often reminded of this incident , when Sherman was pushing
之后 在 我 曾是 经常 提醒 的 这 事件 , 什么时候 谢尔曼 曾是 推动
[ˌjuː 'es] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] ,
us through Georgia ,
我们 通过 乔治亚州 ,

后来，当谢尔曼率军穿越佐治亚州时，我经常想起这件事。

[tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - - .
toward the sea in the celebrated campaign of ' 64 .
朝向 这 海 在 这 著名 活动 的 - - .

在著名的 1964 年战役中向大海进发。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːlmoʊst] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]
I was then almost wicked enough to wish that I had at this time and
我 曾是 然后 几乎 邪恶 足够的 到 希望 那 我 有 在 这 时间 和
[ðer; ðər] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
there ended his career .
那里 结束 他的 职业 .

当时我几乎邪恶到希望我当时就那样做了，这样他的职业生涯就结束了。

[bʌt; bət] , [eksˈtʃeindʒɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][kæpt] . ['kɔːfi] ,
But , exchanging a few more words with Capt . Coffee ,
但 , 交换 一个 很少 更多的 字 和 船长 . 咖啡 ,

但是，在和咖啡船长又聊了几句之后，

[aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][maɪ] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] " [bʌs] " [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;
I called for my satchel and took the " bus " for the station ;
我 称为 为了 我的 书包 和 采取 这 " 公共汽车 " 为了 这 车站 ;

我叫人拿来我的书包，然后搭乘"巴士"前往车站；

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][aɪ]['æktɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [meɪd] [frend] [ænd; ənd][ədˈvaɪzər] .
arriving there I acted upon the advice of my new made friend and adviser .
抵达 那里 我 行动 之上 这 建议 的 我的 新的 制成 朋友 和 顾问 .

到达那里后，我采纳了新结识的朋友兼顾问的建议。

['kwɪkli] [prəʊˈkjʊərɪŋ][maɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] ,
Quickly procuring my ticket and entering the car ,
迅速地 采购 我的 票 和 进入 这 车 ,

迅速买好票，上了车。

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][haɪd][maɪ]

I	secured	the	rear	seat	and	with	fear	and	trembling	attempted	to	hide	my
我	安全	这	后部	座位	和	和	害怕	和	发抖	尝试过	到	隐藏	我的

['brɒʊgən][baɪ] ['setɪŋ] [maɪ] ['sætʃəl] [ɑːn][ðem; ðəm] .

brogans	by	setting	my	satchel	on	them	.
布罗根	经过	环境	我的	书包	在	他们	.

我固定好后座，战战兢兢地把我的皮鞋藏起来，把我的书包放在鞋上。

([wiː; wi][hæd; həd][noʊ][suːt]['keɪsɪz] [ðen] .)

(	We	had	no	suit	cases	then	.	)
(	我们	有	不	套装	案例	然后	.	)

（那时我们没有行李箱。）

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

This	was	a	morning	of	wonderful	excitement	in	the	station	for	it	was
这	曾是	一个	早晨	的	精彩的	激动	在	这	车站	为了	它	曾是

[ðə; ði][læst] [treɪn][tuː; tə] [liːv] ['luːivil] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [laɪn][ænd; ənd] ['memfɪs] .

the	last	train	to	leave	Louisville	for	the	State	line	and	Memphis	.
这	最后的	火车	到	离开	路易斯维尔	为了	这	状态	线	和	孟菲斯	.

这是一个令人兴奋不已的早晨，因为这是最后一班离开路易斯维尔开往州界和孟菲斯的火车。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ðer; ðər] ['kraʊdɪŋ] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [fʊt] [ʌv; əv] [speɪs]

There	were	thousands	of	people	there	crowding	every	available	foot	of	space
那里	是	数千	的	人们	那里	拥挤	每一个	可用的	脚	的	空间

— [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [haɪ] .

—	excitement	ran	high	.
—	激动	跑	高的	.

那里人山人海，挤满了每一寸空地——气氛十分热烈。

[ðə; ði] [treɪn] [gɑːrdz] [ɔːr] [ɪn'spektəz] — ['fʊli] [ɑːrmd] — [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['pæsndʒəɹ]

The	train	guards	or	inspectors	—	fully	armed	—	were	busy	examining	passengers
这	火车	守卫	或者	检查员	—	完全	武装	—	是	忙碌的	检查	乘客

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] .

and	their	baggage	.
和	他们的	行李	.

全副武装的列车员或检查员正忙着检查乘客及其行李。

[maɪ] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [liːpt] [frʌm; frəm][maɪ]['bʊzəm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

My	heart	almost	leaped	from	my	bosom	as	they	came	down	the	aisle	.
我的	心	几乎	跳跃	从	我的	怀	作为	他们	来了	向下	这	走道	.

当他们走过红毯时，我的心几乎要从胸口跳出来了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn]

But	just	before	they	reached	the	rear	of	the	car	the	bell	rang	and	the	train
但	只是	前	他们	达到	这	后部	的	这	车	这	钟	响铃	和	这	火车

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

但就在他们即将到达车厢尾部时，铃声响起，火车启动了。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər]

The	guards	rushed	for	the	door	,	leaving	me	and	one	or	two	others
这	守卫	匆忙	为了	这	门	,	离开	我	和	一	或者	二	其他的

[ʌn'kwestʃənd] [ænd; ənd] [ˌʌnmə'lestɪd] .

unquestioned	and	unmolested	.
毋庸置疑	和	未受干扰	.

卫兵们冲向门口，留下我和其他一两个人，既没有盘问也没有骚扰。

[laɪk] " [pɔːl] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [θriː] ['tævəːnz] , " [aɪ] [θæŋkt] [gɑːd][ænd; ənd] [tʊk]
Like " Paul , when he reached the three taverns , " I thanked God and took
喜欢 " 保罗 , 什么时候 他 达到 这 三 酒馆 , " 我 谢谢 上帝 和 采取
['kɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

就像保罗到了三家客栈时一样，我感谢上帝，鼓起勇气。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['steɪʃ(ə)n]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] [sɔː] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [sʌtʃ]
I doubt if the old station ever before or since saw such excitement and heard such
我 怀疑 如果 这 老的 车站 曾经 前 或者 自从 锯 这样的 激动 和 听到 这样的
[ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌðer'ɪn] [ə'sembld] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [pʊld]
a shout as went up from the people therein assembled as the train pulled
一个 喊 作为 去 向上 从 这 人们 其中 组装 作为 这 火车 拉
[aʊt] [fɔːr; fər] ['dɪksi] .
out for Dixie .
出去 为了 迪克西 .

我怀疑这座老车站以前或以后是否曾见过如此激动人心的场面，听到过如此热烈的欢呼声，就像火车驶向迪克西时聚集在那里的人们发出的呐喊声一样。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sʌðərn] ['sɪmpəθaɪzəz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][gɑːd] - [spiːd]
Many of these people were Southern sympathizers and wished us God - speed
许多 的 这些 人们 是 南方 同情者 和 希望 我们 上帝 - 速度
[ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜːrni] .
and a safe journey .
和 一个 安全的 旅行 .

这些人中有很多是南方同情者，他们祝我们一路顺风，旅途平安。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ][dʒɔɪnd][maɪ] ['skuːlbɔɪ] [frendz] [ænd; ənd]['soʊldʒər] ['kɒmreɪdz] , [ðə; ði] " [flæt] [rɑːk]
That evening I joined my schoolboy friends and soldier comrades , the " Flat Rock
那 晚上 我 加入 我的 男生 朋友们 和 士兵 同志们 , 这 " 平坦的 岩石
[greiz] ,
Grays ,
格雷斯 ,

那天晚上，我和我的同学们以及我的战友们——“弗拉特罗克灰衣军”——会合了。

" [ɪn][kæmp][bə(ː)'net, 'bəːnit] , [ˌtenə'siː] ,
" in Camp Burnett , Tennessee ,
" 在 营 伯内特 , 田纳西州 ,

在田纳西州伯内特营地

[ðə; ði] [greiz] ['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ðə; ði] ['letər] " [eɪtʃ] " [ɪn][ðə; ði]
the Grays dropping their name and acquiring the letter " H " in the
这 格雷斯 下降 他们的 姓名 和 收购 这 信 " H " 在 这
[ˌredʒɪ'ment(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd]
regimental formation of that celebrated
团级 形成 的 那 著名

格雷斯军团放弃了他们的名字，并在著名的军团队形中获得了字母“H”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['redʒɪmənt] [kə'mɑːndid] [baɪ][kɑːl] . ['rɑːbərt][piː] . ['trɑːbwɛ][ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrθ]
regiment commanded by Col . Robert P . Trabue and known as the Fourth
团 命令 经过 上校 . 罗伯特 P . 特拉布 和 已知 作为 这 第四
[kən'tʌki] ,
Kentucky ,
肯塔基州 ,

由罗伯特·P·特拉布上校指挥的第四肯塔基团

[siː] . [es] . [ə; eɪ] . [ðæt] [naɪt] [aɪ] [slept] [ɪn] [kæmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] — [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ]

C	.	S	.	A	.	That	night	I	slept	in	camp	for	the	first	time	—	as	to	what	I
C	.	S	.	一个	.	那	夜晚	我	睡着了	在	营	为了	这	第一的	时间	—	作为	到	什么	我

[driːmd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swiːthɑːrt] .

dreamed	I	am	unable	to	say	—	it	might	have	been	of	the	sweetheart	.
梦见	我	是	无法	到	说	—	它	可能	有	到过	的	这	亲爱的	.

那晚我第一次睡在营地里——至于我梦到了什么，我无法说——也许是梦到了我的爱人。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪr] ['fɛloʊz] [huːz]

The	next	day	was	spent	in	getting	acquainted	with	the	dear	fellows	whose
这	下一个	天	曾是	花费	在	获得	熟人	和	这	亲爱的	伙伴们	谁

['kɑːmrædʃɪp] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ænd; ənd] [ʃer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fɔːr] ['jɪrz] .

comradeship	I	was	to	have	and	share	for	the	next	four	years	.
同志情谊	我	曾是	到	有	和	分享	为了	这	下一个	四	年	.

第二天，我与即将结识并相处了四年的亲爱的伙伴们相识相知。

[hɪr] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['soʊldʒər] ,

Here	began	the	experiences	of	the	real	soldier	,
这里	开始	这	经历	的	这	真实的	士兵	,

真正的士兵经历就此开始。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [moʊ'mentəs] [ɪ'vents] [ɪn] [ə'merɪkən]

that	was	to	include	some	of	the	most	momentous	events	in	American
那	曾是	到	包括	一些	的	这	最多	意义重大	活动	在	美国人

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

那将包括美国历史上一些最重大的事件。

['oʊnli] [wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [bə(ː)'net, 'bəːnit] ,

Only	one	day	,	however	,	was	spent	in	Burnett	,
仅有的	一	天	,	然而	,	曾是	花费	在	伯内特	,

然而，他们只在伯内特待了一天。

[fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] ['ɔːrdərz] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['kʌmpəniz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

for	that	night	orders	came	for	those	companies	that	had	been	supplied	with
为了	那	夜晚	订单	来了	为了	那些	公司	那	有	到过	供应	和

[ɑːrmz] [tuː; tə] [breɪk] [kæmp] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['boʊlɪŋ] [griːn] —

arms	to	break	camp	early	next	morning	and	take	the	train	for	Bowling	Green	—
武器	到	休息	营	早期的	下一个	早晨	和	拿	这	火车	为了	保龄球	绿色的	—

[tuː; tə] " [ɪn'veɪd] [kən'tʌki] .

to	"	invade	Kentucky	.
到	"	入侵	肯塔基州	.

当晚，那些已获得武器供应的连队接到命令，要求他们在第二天清晨拔营，乘火车前往鲍灵格林——“入侵肯塔基”。

" [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ,

"	The	companies	without	arms	,	among	which	was	Company	H	,
"	这	公司	没有	武器	,	之中	哪个	曾是	公司	H	,

“没有武装的连队，其中包括H连队，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə] ['næʃvɪl] [wer] [wiː; wi] [prəʊ'kjʊəd] [ɑːrmz] ,

was	to	repair	to	Nashville	where	we	procured	arms	,
曾是	到	维修	到	纳什维尔	在哪里	我们	采购	武器	,

目的地是纳什维尔，我们在那里采购了武器。

['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] [æt; ət] ['boʊlɪŋ] [griːn] .

joining	the	rest	of	the	regiment	a	few	weeks	later	at	Bowling	Green	.
加入	这	休息	的	这	团	一个	很少	周	之后	在	保龄球	绿色的	.

几周后，他在鲍灵格林与部队其他成员会合。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

I	have	told	you	of	the	beginning	,
我	有	讲述	你	的	这	开始	,

我已经把事情的开端告诉了你们，

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['pɜːrt(ə)nənt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]

now	it	is	proper	and	altogether	pertinent	that	I	should	refer	to	some	of
现在	它	是	恰当的	和	共	相关	那	我	应该	参考	到	一些	的

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

the	closing	scenes	of	my	career	as	a	soldier	.
这	结束	场景	的	我的	职业	作为	一个	士兵	.

现在，我应该谈谈我军旅生涯的最后几个场景，这是恰当且完全相关的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][gæp][ɪn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv]

But	I	am	here	leaving	a	gap	in	my	history	,	the	most	important	part	of
但	我	是	这里	离开	一个	差距	在	我的	历史	,	这	最多	重要的	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但我在这里留下了一段空白，一段我人生中最重要的一段空白。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

which	will	be	found	in	other	parts	of	this	little	book	.
哪个	将要	是	成立	在	其他	部分	的	这	小的	书	.

这一点将在本书的其他章节中找到。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['fɜːrloʊ] [æt; ət]['dʒoʊnzbəroʊ] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɑːn] ['ɔːgəst] - ,

Having	received	my	furlough	at	Jonesboro	,	where	I	was	wounded	on	August	31	,
拥有	已收到	我的	休假	在	琼斯伯勒	,	在哪里	我	曾是	受伤	在	八月	-	,

-	,

1864	,
-	,

我在琼斯伯勒获得休假，1864年8月31日我在那里负伤。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['hɒspɪtlz] ; [fɜːrst][æt; ət] ['bɑrnzˌvɪl] , ['leɪtər][æt; ət]

the	following	six	months	were	spent	in	hospitals	;	first	at	Barnesville	,	later	at
这	下列的	六	几个月	是	花费	在	医院	;	第一的	在	巴恩斯维尔	,	之后	在

['meɪkən][ænd; ənd] [ðen] ['kʌθbərt] ,

Macon	and	then	Cuthbert	,
梅肯	和	然后	卡斯伯特	,

接下来的六个月都在医院度过；先是在巴恩斯维尔医院，后来在梅肯医院，最后在卡斯伯特医院。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ænd; ənd]['leɪtər] [stɪl] [æt; ət] [juː'fɔlə] , ['eɪlə] .

Ga	.	,	and	later	still	at	Eufaula	,	Ala	.
加	.	,	和	之后	仍然	在	尤福拉	,	翼	.

佐治亚州，后来又在阿拉巴马州尤福拉。

[aɪ][hæd; həd][æz; əz] [kəm'pænjənz] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] [iks'piəriənsiz] [θriː] ['ʌðər] [ken'tʌkiən] , ['kæptɪn] [iː] .

I	had	as	companions	in	hospital	experiences	three	other	Kentuckians	,	Captain	E	.
我	有	作为	同伴	在	医院	经历	三	其他	肯塔基人	,	队长	E	.

[ef] . [spiə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

F	.	Spears	of	this	city	,
F	.	长矛	的	这	城市	,

在住院期间，我还有三位肯塔基州人陪伴我，其中包括本市的 EF Spears 上尉。

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

巴黎，

[huːm] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər]

whom	you	all	know	to	have	been	a	gentleman	of	the	highest	honor
谁	你	全部	知道	到	有	到过	一个	绅士	的	这	最高	荣誉

[ænd; ənd]['nəublist] [i'məuʃənz] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [oʊ] ,

and	noblest	emotions	—	a	gentleman	—	Oh	,
和	最高贵	情绪	—	一个	绅士	—	哦	,

你们都知道他是一位品德高尚、情感真挚的绅士——一位真正的绅士——哦，

[haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [lef'tenənts] [hæŋks] [ænd; ənd] ['iːlz] , ['noʊb(ə)l] ['fɛloʊz] [ænd; ənd]

how	I	loved	him	;	and	Lieutenants	Hanks	and	Eales	,	noble	fellows	and
如何	我	喜爱	他	;	和	中尉	汉克斯	和	伊尔斯	,	高贵	伙伴们	和

[kəm'pænjənəbl] ['kɒmreɪdz] .

companionable	comrades	.
友善的	同志们	.

我多么爱他啊；还有汉克斯中尉和伊尔斯中尉，他们都是高尚的人，也是好伙伴。

[hɪr] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [taɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] — [ðæt] [deθ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] ['sevər] .

Here	were	formed	ties	of	friendship	—	that	death	alone	could	sever	.
这里	是	形成	领带	的	友谊	—	那	死亡	独自的	可以	断绝	.

这里缔结了深厚的友谊——唯有死亡才能将其斩断。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][maɪ] [wuːnd] ,

But	having	sufficiently	recovered	from	my	wound	,
但	拥有	足够	恢复	从	我的	伤口	,

但我的伤势已经基本痊愈，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] [kə'mænd]

I	decided	the	last	of	March	that	I	would	make	an	effort	to	reach	my	command
我	决定	这	最后的	的	行进	那	我	会	制作	一个	努力	到	抵达	我的	命令

([ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [brɪ'geɪd]) [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

(	the	Orphan	Brigade	)	now	engaged	in	a	desperate	effort	to	stay	the	progress	of
(	这	孤儿	旅	)	现在	已订婚的	在	一个	绝望的	努力	到	停留	这	进步	的

['ʃɜːrmənz] ['devəsteɪtɪŋ] ['kɑːləmz] [naʊ] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [,kærə'lainə] .

Sherman's	devastating	columns	now	operating	in	South	Carolina	.
谢尔曼的	毁灭性的	列	现在	操作	在	南	卡罗莱纳	.

三月底，我决定努力赶到我的指挥部（孤儿旅），当时他们正拼死阻止谢尔曼在南卡罗来纳州发动的毁灭性纵队的推进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði] " ['ɔrfən] " [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd]

The	"	Orphans	"	in	the	meantime	and	during	my	absence	had	been	converted
这	"	孤儿	"	在	这	与此同时	和	期间	我的	缺席	有	到过	转换

['ɪntuː]['kæv(ə)lri] .

into	cavalry	.
进入	骑兵	.

在我不在的这段时间里，“孤儿们”被改造成了骑兵。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [juˈfɔlə] [frendz] [gʊd] - [baɪ] ([wɪð; wɪθ] [rɪ'gret])

I	was	still	on	crutches	and	bidding	Eufaula	friends	good	-	bye	(	with	regret	)
我	曾是	仍然	在	拐杖	和	投标	尤福拉	朋友们	好的	-	再见	(	和	后悔	)

我当时还拄着拐杖，依依不舍地向尤福拉的朋友们道别。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

I	started	once	more	for	the	front	.
我	开始	一次	更多的	为了	这	正面	.

我再次向前冲去。

[ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] [naʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ænd; ənd] [.mis'giviŋz] , [ɪk'saɪtmənt]

The	times	were	now	fraught	with	gloomy	forebodings	and	misgivings	,	excitement
这	时代	是	现在	充满危机	和	阴沉	不祥的预感	和	疑虑	,	激动

['rʌnɪŋ] [haɪ] .

running	high	.
跑步	高的	.

当时的气氛既充满阴郁的预感和不安，又夹杂着兴奋之情。

[ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ɪn] [terz] , ['terər] ['strɪkən] — [ðə; ði] [kən'fedərəsi] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli]

The	South	was	in	tears	,	terror	stricken	—	the	Confederacy	surely	and	rapidly
这	南	曾是	在	眼泪	,	恐怖	受打击的	—	这	邦联	一定	和	快速

[wʌz; wəz] ['riːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [duːm] .

was	reeling	to	her	doom	.
曾是	卷轴	到	她	厄运	.

南方一片哀嚎，惊恐万分——南方邦联肯定正在迅速走向灭亡。

['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsənz] ['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] [reɪd] [θruː] [ˌælə'bæmə][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]

General	Wilson's	cavalry	was	raiding	through	Alabama	and	Georgia	with	but
一般的	威尔逊的	骑兵	曾是	突袭	通过	阿拉巴马州	和	乔治亚州	和	但

['lɪt(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

little	opposition	,
小的	反对	,

威尔逊将军的骑兵在阿拉巴马州和佐治亚州肆意劫掠，几乎没有遇到抵抗。

[dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['reilrəudz] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [els] [ʌv; əv]['vælјuː][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd]

destroying	the	railroads	and	almost	everything	else	of	value	as	they	moved
摧毁	这	铁路	和	几乎	一切	别的	的	价值	作为	他们	已搬

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .

across	the	country	.
穿过	这	国家	.

他们一路横扫全国，摧毁了铁路以及几乎所有其他有价值的东西。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [aɪ][hæd; həd] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] " [bɑːb] "

On	the	train	I	had	very	distinguished	company	in	the	person	of	General	"	Bob	"
在	这	火车	我	有	非常	杰出的	公司	在	这	人	的	一般的	"	鲍勃	"

['tuːmz] ,

Toombs	,
图姆斯	,

在火车上，我遇到了非常杰出的同伴——"鲍勃"·图姆斯将军。

[huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['dʒɔːrdʒə] [mə'lɪʃə] , [ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

who	commanded	the	Georgia	militia	,	a	mythical	organization	of	the	times	,
WHO	命令	这	乔治亚州	民兵	,	一个	神话	组织	的	这	时代	,

他指挥着当时虚构的格鲁吉亚民兵组织。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [el] . [kjuː] . [siː] . [lə'mɑː] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [huːz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [ə; eɪ]

and	Mrs	.	L	.	Q	.	C	.	Lamar	of	Mississippi	,	whose	husband	was	afterward	a
和	太太	.	L	.	问	.	C	.	拉马尔	的	密西西比州	,	谁	丈夫	曾是	之后	一个

['membər] [ʌv; əv] ['kliːvləndz] ['kæbɪnət] .

member	of	Cleveland's	Cabinet	.
成员	的	克利夫兰的	内阁	.

还有来自密西西比州的拉马尔夫人，她的丈夫后来成为克利夫兰内阁的成员。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌpɜːrsə'nælәti][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][ænd; ənd]

I	was	very	much	impressed	with	the	remarkable	personality	of	this	lady	and
我	曾是	非常	很多	印象深刻	和	这	卓越	性格	的	这	女士	和

[felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

felt	sorry	for	her	and	her	family	of	seven	children	,
毛毡	对不起	为了	她	和	她	家庭	的	七	孩子们	,

这位女士非凡的人格魅力给我留下了深刻的印象，我为她和她的七个孩子感到难过。

['fliːɪŋ] ['terər] ['strɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reidəz] .

fleeing	terror	stricken	from	the	raiders	.
逃离	恐怖	受打击的	从	这	袭击者	.

惊恐万分地逃离袭击者。

[ˌpændə'moʊniəm] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] [su'priːm] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['fliːɪŋ] ['refjʊdʒiːz] ,

Pandemonium	seemed	to	reign	supreme	among	these	fleeing	refugees	,
混乱	似乎	到	在位	最高	之中	这些	逃离	难民	,

逃难的难民们之间一片混乱。

[ðə; ði] [er] ['biːɪŋ] ['lɪtərəli] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ruːməz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ænd; ənd]

the	air	being	literally	alive	with	all	sorts	of	rumors	about	the	depredations	and
这	空气	存在	字面上地	活	和	全部	排序	的	谣言	关于	这	掠夺	和

[ə'trɔsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reidəz] .

atrocities	of	the	raiders	.
暴行	的	这	袭击者	.

空气中弥漫着各种关于劫掠者和暴行的谣言。

['nuːmərəs] [di'leiz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [bɔːrd] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['reidəz]

Numerous	delays	occurred	to	the	train	,	everybody	on	board	fearing	the	raiders
很多的	延误	发生	到	这	火车	,	大家	在	木板	害怕	这	袭击者

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

and	anxious	to	move	on	.
和	焦虑的	到	移动	在	.

火车多次延误，车上所有人都害怕劫匪，急于继续前行。

['dʒen(ə)rəl] ['tuːmz] , [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['wɜːrid] [æt; ət] [ðiːz] [di'leiz] ,

General	Toombs	,	excited	and	worried	at	these	delays	,
一般的	图姆斯	,	兴奋的	和	担心	在	这些	延误	,

图姆斯将军对这些延误既兴奋又担忧。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɑːn] .

determined	to	take	charge	of	the	situation	and	see	that	the	train	moved	on	.
决定	到	拿	收费	的	这	情况	和	看	那	这	火车	已搬	在	.

决心掌控局面，确保火车继续行驶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪvi] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

With	a	navy	revolver	in	each	hand	he	leaped	from	the	train	and	with
和	一个	海军	左轮手枪	在	每个	手	他	跳跃	从	这	火车	和	和

[æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [ment] ['bɪznəs] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɑːn] — [wɪtʃ]

an	oath	that	meant	business	said	he	would	see	that	the	train	moved	on	—	which
一个	誓言	那	意思是	商业	说	他	会	看	那	这	火车	已搬	在	—	哪个

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['ræðər] ['prɑːmptli] ,

it	did	rather	promptly	,
它	做过	相当	及时	,

他双手各持一把海军左轮手枪，跳下火车，发誓要让火车继续行驶——火车也确实很快就开走了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['teɪkɪŋ] [duː] ['kredɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ɪts] ['muːvɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ]

the	General	taking	due	credit	to	himself	for	its	moving	,	which	the	passengers
这	一般的	采取	到期的	信用	到	他自己	为了	它是	移动	,	哪个	这	乘客

['wɪlɪŋli] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] .

willingly	accorded	him	.
心甘情愿	同意	他	.

将军将列车的移动归功于自己，乘客们也欣然接受了他的赞扬。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [huː] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ,

Inquiring	who	this	moving	spirit	was	,
查询	WHO	这	移动	精神	曾是	,

想知道这个移动的灵魂是谁，

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] " [bɑːb] " ['tuːmz] ([baɪ] [ðɪs] [neɪm] , " [bɑːb] " ['tuːmz]

I	was	told	that	it	was	General	"	Bob	"	Toombs	(	by	this	name	,	"	Bob	"	Toombs
我	曾是	讲述	那	它	曾是	一般的	"	鲍勃	"	图姆斯	(	经过	这	姓名	,	"	鲍勃	"	图姆斯

,

,

,

有人告诉我，他是“鲍勃”图姆斯将军（简称“鲍勃”图姆斯）。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]) .

he	was	known	throughout	the	United	States	)	.
他	曾是	已知	自始至终	这	团结的	各州	)	.

他在美国各地都很有名）。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [flæʃt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [spiːtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

Instantly	there	flashed	into	my	mind	the	celebrated	speech	he	made	in	the	United
即刻	那里	闪光灯	进入	我的	头脑	这	著名	演讲	他	制成	在	这	团结的

[steɪts] ['senət] ,

States	Senate	,
各州	参议院	,

我脑海中立刻浮现出他在美国参议院发表的那篇著名演讲。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] " [eəˈlɔŋ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][roʊl]

in	which	he	said	that	"	erelong	he	expected	to	call	the	roll
在	哪个	他	说	那	"	埃雷隆	他	预期的	到	称呼	这	卷

他在文中表示，“他预计不久后就会点名”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] " — [ænd; ənd] [wɪtʃ]

of	his	slaves	beneath	the	shadow	of	Bunker	Hill	Monument	"	—	and	which
的	他的	奴隶	下面	这	阴影	的	掩体	爬坡道	纪念碑	"	—	和	哪个

[spiːtʃ] [dɪd] [mɔːr] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [sed] [ɔːr]

speech	did	more	to	fire	the	hearts	of	the	North	than	almost	anything	said	or
演讲	做过	更多的	到	火	这	心	的	这	北	比	几乎	任何事物	说	或者

[dʌn] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

done	prior	to	the	war	.
完毕	事先的	到	这	战争	.

他的奴隶们在邦克山纪念碑的阴影下——这段演讲比战前所说或所做的几乎任何事情都更能激起北方人民的热情。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [wiː; wi] [riːtʃt] ['meɪkən] — [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] — [ænd; ənd]

But	finally	we	reached	Macon	—	where	I	had	been	in	the	hospital	—	and
但	最后	我们	达到	梅肯	—	在哪里	我	有	到过	在	这	医院	—	和

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l] ,

on	the	afternoon	of	the	second	day	after	our	arrival	,
在	这	下午	的	这	第二	天	后	我们的	到达	,

但最终我们到达了梅肯——我之前在那里住院——在我们到达后的第二天下午，

['wɪlsənz] ['kæv(ə)lri] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Wilson's	cavalry	took	possession	of	the	city	.
威尔逊的	骑兵	采取	拥有	的	这	城市	.

威尔逊的骑兵占领了这座城市。

[ðæt] [naɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːndz] , [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['ɑːrmi] ,

That	night	some	of	the	fiends	,	that	are	to	be	found	in	every	army	,
那	夜晚	一些	的	这	恶魔	,	那	是	到	是	成立	在	每一个	军队	,

当晚，一些潜伏在每支军队中的恶魔，

[əˈplaɪd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈsenətər] [ˈhaʊəl] [ˈkɑːb] ,

applied	**the**	**torch**	**to**	**the**	**home**	**of**	**Senator**	**Howell**	**Cobb**	**,**
应用	这	火炬	到	这	家	的	参议员	豪厄尔	科布	,

他将火炬指向了参议员豪威尔·科布的家。

[ðə; ði] [ləˈnɪr] [hoʊˈtel][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈbɪldɪŋz] .

the	**Lanier**	**Hotel**	**and**	**a**	**number**	**of**	**other**	**prominent**	**buildings**	**.**
这	拉尼尔	酒店	和	一个	数字	的	其他	著名的	建筑物	.

兰尼尔酒店及其他一些著名建筑。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈhɑːspɪt(ə)l][ɑːn] [ˈkɑːlɪdʒ] [hɪl] ,

I	**could**	**realize**	**the**	**excitement**	**from**	**the**	**Confederate**	**hospital**	**on**	**College**	**Hill**	**,**
我	可以	意识到	这	激动	从	这	南方邦联	医院	在	大学	爬坡道	,

[wɪtʃ] [ˌəuvəˈluks] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

which	**overlooks**	**the**	**city**	**,**
哪个	俯瞰	这	城市	,

从俯瞰全城的学院山上的南方邦联医院，我能感受到那里的激动人心。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpɔːlɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪˈfɔːr]

and	**which**	**was**	**terrifying**	**and**	**appalling**	**beyond**	**anything**	**I**	**had**	**ever**	**before**
和	哪个	曾是	恐怖	和	令人震惊	超过	任何事物	我	有	曾经	前

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

那是我前所未见的恐怖和骇人景象。

[ðə; ði] [ʃriːks] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌnˈnəːvd] [ˌem ˈiː] .

The	**shrieks**	**and**	**cries**	**of**	**the**	**women**	**and**	**children**	**almost**	**unnerved**	**me**	**.**
这	尖叫	和	哭泣	的	这	女性	和	孩子们	几乎	不安	我	.

妇女和儿童的尖叫声和哭喊声几乎让我感到不安。

[woʊ] [ʌv; əv] [wəʊz] !

Woe	**of**	**woes**	**!**
悲哀	的	烦恼	!

真是祸不单行！

[ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] !

Horror	**of**	**horrors**	**!**
恐怖	的	恐怖	!

恐怖至极！

[aɪ] [θɔːt] .

I	**thought**	**.**
我	想法	.

我心想。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː]['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːrdər][ɔːr]

But	**I**	**must**	**do**	**General**	**Wilson**	**the**	**honor**	**to**	**say**	**that**	**he**	**did**	**not**	**order**	**or**
但	我	必须	做	一般的	威尔逊	这	荣誉	到	说	那	他	做过	不是	命令	或者

[əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːndɪʃ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

approve	**of**	**this**	**fiendish**	**piece**	**of**	**work**	**,**
批准	的	这	邪恶的	片	的	工作	,

但我必须尊重威尔逊将军，声明他并未下令或批准这项邪恶的工程。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ænd; ənd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ;

for	**he**	**did**	**all**	**in**	**his**	**power**	**to**	**prevent**	**and**	**stop**	**it**	**;**
为了	他	做过	全部	在	他的	力量	到	防止	和	停止	它	;

因为他竭尽全力去阻止和制止这件事；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['efərts] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli]
and **but** **for** **his** **efforts** **the** **city** **would** **no** **doubt** **have** **been** **completely**
和 但 为了 他的 努力 这 城市 会 不 怀疑 有 到过 完全地
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed **.**
损毁 .

若非他出手相助，这座城市无疑早已被彻底摧毁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ə'bændənd] [maɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][oʊld] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɔːrf(ə)n]
Of **course** **I** **abandoned** **my** **attempt** **to** **join** **the** **old** **boys** **of** **the** **"** **Orphan**
的 课程 我 弃 我的 试图 到 加入 这 老的 男孩们 的 这 " 孤儿
[brɪ'geɪd] .
Brigade **.**
旅 .

当然，我放弃了加入“孤儿旅”老兵团的尝试。

" [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ['evriθɪŋ] [lɔːst] ([seɪv] ['ɑːnər]) , [gluːm] [ænd; ənd]['keɪɑːs]
" **I** **was** **now** **a** **prisoner** **,** **everything** **lost** **(** **save** **honor** **)** **,** **gloom** **and** **chaos**
" 我 曾是 现在 一个 囚犯 , 一切 丢失的 (节省 荣誉) , 愁云 和 混乱
[wɜːr; wər] ['evriwer] .
were **everywhere** **.**
是 到处 .

“我现在成了囚犯，失去了一切（除了荣誉），到处都是阴郁和混乱。”

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'roʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] (['sʌmθɪŋ] [nuː]) ,
Obtaining **a** **parole** **from** **the** **Federal** **officer** **in** **command** **(** **something** **new** **)** **,**
获得 一个 言语 从 这 联邦 官 在 命令 (某物 新的) ,

从联邦主管官员那里获得假释（这是新情况），

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['kɒmreɪdz] [nɑːks][ænd; ənd][hɑːrp] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] , [laɪk] [maɪ'self] ,
I **decided** **to** **join** **my** **comrades** **Knox** **and** **Harp** **,** **each** **of** **whom** **,** **like** **myself** **,**
我 决定 到 加入 我的 同志们 诺克斯 和 竖琴 , 每个 的 谁 , 喜欢 我 ,

我决定加入我的战友诺克斯和哈普的行列，他们每个人，都和我一样，

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [baɪ] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [huː]
had **been** **put** **out** **of** **business** **by** **wounds** **received** **sometime** **before** **and** **who**
有 到过 放 出去 的 商业 经过 伤口 已收到 有时 前 和 WHO
[wɜːr; wər] ['sɒdʒɜːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] ['fɔrsaɪð] ,
were **sojourning** **with** **a** **friend** **in** **the** **country** **near** **Forsythe** **,**
是 旅居 和 一个 朋友 在 这 国家 靠近 福赛斯 ,

他们之前因受伤而被迫停业，当时正和一位朋友在福赛斯附近的乡下暂住。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd]
intending **to** **counsel** **with** **them** **as** **to** **the** **best** **course** **to** **be** **pursued**
意图 到 法律顾问 和 他们 作为 到 这 最好的 课程 到 是 追击
[nekst] .
next **.**
下一个 .

打算与他们商讨下一步的最佳方案。

['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf][fɔːr; fər] ['sevrəl]
Having **enjoyed** **the** **hospitality** **of** **our** **host** **and** **his** **good** **wife** **for** **several**
拥有 享受 这 热情好客 的 我们的 主持人 和 他的 好的 妻子 为了 一些
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

在主人夫妇的热情款待下，我们住了几天。

[nɑːks][ænd; ənd][maɪ'self][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ɔː'gʌstə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst][ænd; ənd]['faɪn(ə)l]

Knox	and	myself	decided	to	go	down	to	Augusta	for	a	last	and	final
诺克斯	和	我	决定	到	去	向下	到	奥古斯塔	为了	一个	最后的	和	最终的

['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪr] " [oʊld] [bɔɪz] " [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɔːrf(ə)n] [brɪ'geɪd] "

parting	with	the	remnant	of	these	dear	"	old	boys	"	of	the	"	Orphan	Brigade	"
离别	和	这	剩	的	这些	亲爱的	"	老的	男孩们	"	的	这	"	孤儿	旅	"

[huːm] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pə'roʊld] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

whom	we	learned	were	to	be	paroled	in	that	city	.
谁	我们	学习	是	到	是	假释	在	那	城市	.

我和诺克斯决定前往奥古斯塔，与这些亲爱的"孤儿旅"的"老伙计们"做最后的告别，我们得知他们将在该市获得假释。

[wiː; wi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['luːɪs] [ænd; ənd] [stɑːf]

We	soon	learned	upon	our	arrival	in	the	city	that	General	Lewis	and	staff
我们	很快	学习	之上	我们的	到达	在	这	城市	那	一般的	刘易斯	和	职员

[wʊd] [ə'raɪv] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

would	arrive	next	morning	.
会	到达	下一个	早晨	.

我们抵达该市后不久便得知，刘易斯将军及其随行人员将于第二天早上抵达。

[nekst]

Next

下一个

下一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [stɑːf] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

morning	the	General	and	staff	rode	through	the	city	,
早晨	这	一般的	和	职员	骑	通过	这	城市	,

清晨，将军和参谋人员骑马穿过市区。

[ðə; ði][moʊst] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] ['lʊkɪŋ] [men] [maɪ] [aɪz] ['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn] ;

the	most	sorrowful	and	forlorn	looking	men	my	eyes	ever	looked	upon	;
这	最多	悲伤	和	绝望	寻找	男人	我的	眼睛	曾经	看起来	之上	;

我见过的最悲伤、最落寞的男人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wiːp] .

it	was	enough	to	make	a	savage	weep	.
它	曾是	足够的	到	制作	一个	野蛮的	哭泣	.

这足以让一个野蛮人落泪。

[ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [fɔːt] , ['sækrifaist] [ænd; ənd] ['sʌfərd] , [lɔːst] ,

The	cause	for	which	we	had	so	long	fought	,	sacrificed	and	suffered	,	lost	,
这	原因	为了	哪个	我们	有	所以	长的	战斗	,	牺牲	和	遭受	,	丢失的	,

['evriθɪŋ] [lɔːst] ,

everything	lost	,
一切	丢失的	,

我们为之奋斗、牺牲和承受了如此之久的苦难，最终却失去了一切，失去了所有。

[gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ə'pærəntli] [ə'genst] [juː 'es] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌntri] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊm] [ɔːr] [hoʊp]

God	and	the	world	apparently	against	us	,	without	country	,	without	home	or	hope
上帝	和	这	世界	显然	反对	我们	,	没有	国家	,	没有	家	或者	希望

,

,

上帝和全世界似乎都与我们为敌，我们无家可归，没有祖国，没有家园，也没有希望。

[ðə; ði][oʊld]['fæməli] ['biːɪŋ] ['broʊkən][ʌp][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [fər'evər] , ['aʊər; ɑːr] ['veri] [soʊlz] ['sɪŋkɪŋ]

the	old	family	being	broken	up	and	separated	forever	,	our	very	souls	sinking
这	老的	家庭	存在	破碎的	向上	和	分开	永远	,	我们的	非常	灵魂	下沉

[wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,

within	us	,
之内	我们	,

旧家庭就此破碎，永别，我们的灵魂也随之沉沦。

[gluːm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [wʌt] [wʊd] [wiː; wi][duː] ; [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi]

gloom	and	sorrow	overhanging	the	world	;	what	would	we	do	;	what	could	we
愁云	和	悲哀	悬垂	这	世界	;	什么	会	我们	做	;	什么	可以	我们

[duː] ?

do	?
做	?

世界笼罩在阴霾和悲伤之中；我们该怎么办？我们能做什么？

['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['luːɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [ɪ'mɔːtlz]

Learning	from	General	Lewis	that	the	remnant	of	the	little	band	of	immortals
学习	从	一般的	刘易斯	那	这	剩	的	这	小的	乐队	的	不朽者

[huː] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [ɪn]

who	had	contributed	so	much	to	the	history	and	renown	of	Kentucky	in
WHO	有	贡献	所以	很多	到	这	历史	和	名声	的	肯塔基州	在

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt] [wʊd] [biː; bi] [pə'roʊld] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

the	great	conflict	would	be	paroled	at	Washington	,
这	伟大的	冲突	会	是	假释	在	华盛顿	,

从刘易斯将军那里得知，在伟大的冲突中为肯塔基州的历史和声誉做出巨大贡献的那群不朽英雄的残余部队将在华盛顿获得假释，

[sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɔː'gʌstə] ,

some	twenty	miles	from	Augusta	,
一些	二十	英里	从	奥古斯塔	,

距奥古斯塔约二十英里

[nɑːks][ænd; ənd][maɪ'self] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ˌfer'wel] .

Knox	and	myself	proceeded	to	that	place	for	a	last	and	final	farewell	.
诺克斯	和	我	继续	到	那	地方	为了	一个	最后的	和	最终的	告别	.

我和诺克斯前往那里，进行最后的告别。

[ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdiːəst] [wɔːr][ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [ʌp] [tuː; tə]

The	associations	of	almost	four	years	of	the	bloodiest	war	in	modern	times	up	to
这	协会	的	几乎	四	年	的	这	最血腥	战争	在	现代的	时代	向上	到

[ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] ,

that	day	were	here	,
那	天	是	这里	,

这里承载着近代史上最血腥战争近四年的种种记忆。

[tuː; tə][biː; bi] [fər'evər] ['broʊkən] [ʌp] .

to	be	forever	broken	up	.
到	是	永远	破碎的	向上	.

永远分离。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [gliːmd] [dɪ'faɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['bætlz] - [reɪdʒ][wɜːr; wər] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv]

The	eyes	that	gleamed	defiance	in	the	battles	'	rage	were	now	filled	with	tears	of
这	眼睛	那	闪闪发光	蔑视	在	这	战斗	-	愤怒	是	现在	已填	和	眼泪	的

['sɑːroʊ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .

sorrow	at	parting	.
悲哀	在	离别	.

在战场上闪耀着不屈光芒的双眼，如今充满了离别的悲伤泪水。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [nuː] [noʊ] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] ['ɑːnslɔːt] [naʊ] ['weivəd] [ænd; ənd]

The	hand	that	knew	no	trembling	in	the	bloody	onslaught	now	wavered	and
这	手	那	知道	不	发抖	在	这	血腥	猛攻	现在	犹豫不决	和

['trembld] — [ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['pɑːrtɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

trembled	—	the	hour	for	the	last	parting	had	arrived	,
颤抖	—	这	小时	为了	这	最后的	离别	有	到达的	,

那只在血腥的攻击中从未颤抖过的手，如今却摇摇欲坠，颤抖不已——最后离别的时刻已经到来。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] ['endɪd] [fər'evər] — [gʊd] - [baɪ] , [dʒɑːn] ; [ˌfer'wel] , ['henri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [ænd; ənd][ɔːl][ɪz][lɔːst] ,

the	long	struggle	ended	forever	—	good	-	bye	,	John	;	farewell	,	Henry	;	it	is	all	over	and	all	is	lost	,
这	长的	斗争	结束	永远	—	好的	-	再见	,	约翰	;	告别	,	亨利	;	它	是	全部	超过	和	全部	是	丢失的	,

漫长的斗争永远结束了——再见了，约翰；永别了，亨利；一切都结束了，一切都失去了。

['endɪd] [æt; ət] [læst] ; [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] ; [gʊd] - [baɪ] .

ended	at	last	;	good	-	bye	,	boys	;	good	-	bye	.
结束	在	最后的	;	好的	-	再见	,	男孩们	;	好的	-	再见	.

终于结束了；再见，孩子们；再见。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [diːdz] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] , [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] ?

Are	their	deeds	worth	recording	,	worth	remembering	?
是	他们的	契约	值得	记录	,	值得	记住	?

他们的功绩值得记录吗？值得铭记吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] ['leɪdiz] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [men] ,

It	is	for	you	,	dear	ladies	,	rather	than	men	,
它	是	为了	你	,	亲爱的	女士们	,	相当	比	男人	,

这篇文章是写给你们的，亲爱的女士们，而不是写给男士们的。

[tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ɔːr][nɑːt] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wei] .

to	say	whether	it	shall	be	done	or	not	,	and	in	what	way	.
到	说	无论	它	将	是	完毕	或者	不是	,	和	在	什么	方式	.

说明是否应该做这件事，以及应该以何种方式做。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd]

I	am	content	to	leave	it	to	you	,	knowing	that	it	will	be	well	and
我	是	内容	到	离开	它	到	你	,	会心	那	它	将要	是	出色地	和

['feɪθfəli] [dʌn] .

faithfully	done	.
忠实	完毕	.

我很放心把这件事交给你，因为我知道你会把它做好，而且会尽职尽责地完成。

[rɪ'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][maɪ] [iks'piəriənsiz] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sæd] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪr] [oʊld] " ['ɔrfən] ,

Resuming	the	closing	scenes	of	my	experiences	at	Washington	and	the	final	sad	leave	-	taking	of	these	dear	old	"	Orphans	,
恢复	这	结束	场景	的	我的	经历	在	华盛顿	和	这	最终的	伤心	离开	-	采取	的	这些	亲爱的	老的	"	孤儿	,

继续讲述我在华盛顿的经历的最后场景，以及这些亲爱的老"孤儿们"最终悲伤的离别，

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [wel] ['ɪl'wɪʃər] ([æz; əz][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]) ,

"	I	must	revert	to	my	friend	and	well	wisher	(	as	he	proved	to	be	)	,
"	我	必须	恢复	到	我的	朋友	和	出色地	许愿者	(	作为	他	已证实	到	是	)	,

['dʒen(ə)rəl] ['tuːmz] .

General	Toombs	.
一般的	图姆斯	.

"我必须回到我的朋友和好心人（事实证明他确实是）图姆斯将军那里去。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪn] [ðæt] [bɪ'fel] [ænd; ənd]

The	Confederate	Government	had	saved	from	the	ruin	that	befell	and
这	南方邦联	政府	有	已保存	从	这	废墟	那	发生	和

[ˌoʊvər'toʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [kɔɪn]

overtook	it	several	thousand	dollars	in	coin
超越	它	一些	千	美元	在	硬币

邦联政府从那场席卷而来的灾难中抢救出了数千美元的硬币。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [trænsˈpɔːtid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['wɪðər] ,

and	which	was	being	transported	across	the	country	,	whither	,
和	哪个	曾是	存在	运输	穿过	这	国家	,	往哪里去	,

而它正被运往全国各地，最终目的地是哪里?

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] — [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['meɪdʒər] .

no	one	seemed	to	know	—	in	charge	of	a	certain	major	.
不	一	似乎	到	知道	—	在	收费	的	一个	肯定	主要的	.

似乎没有人知道——负责某个专业的人。

[naʊ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['ɪnsɪdənt] .

Now	Washington	was	the	home	of	my	hero	of	the	train	incident	.
现在	华盛顿	曾是	这	家	的	我的	英雄	的	这	火车	事件	.

华盛顿是我在火车事故中遇到的英雄的故乡。

[ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	powers	that	were	left	decided	to	distribute	a	part	of	this	coin	among	the
这	权力	那	是	左边	决定	到	分发	一个	部分	的	这	硬币	之中	这

['feɪθf(ə)l] ['vetərənz] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pə'roʊld] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

faithful	veterans	who	were	being	paroled	at	this	point	.
忠实	退伍军人	WHO	是	存在	假释	在	这	观点	.

剩余的掌权者决定将这枚硬币的一部分分发给此时获得假释的忠诚老兵。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ɪn'lɪst] [ʌn'tɪl] ['leɪtər][ɪn] - - , [rɪ'siːvɪŋ] $26 , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz]

The	cavalry	,	who	did	not	enlist	until	later	in	'	62	,	receiving	$26	,	in	some	instances
这	骑兵	,	WHO	做过	不是	入伍	直到	之后	在	-	-	,	接收	$26	,	在	一些	实例

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

骑兵直到 1962 年晚些时候才入伍，每人获得 26 美元，有些情况下更多。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔrfən] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ðer; ðər] [ʃer] ['oʊnli] $3 . - , [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'fer] [ænd; ənd]

while	the	Orphans	received	as	their	share	only	$3	.	50	,	a	very	unfair	and
尽管	这	孤儿	已收到	作为	他们的	分享	仅有的	$3	.	-	,	一个	非常	不公平	和

[ɪn'ekwɪtəbl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

inequitable	distribution	,
不公平	分配	,

而孤儿们只分到了3.50美元，这是一种非常不公平、极不公正的分配。

['kærəktər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] .

character	of	service	and	time	being	considered	.
特点	的	服务	和	时间	存在	经过考虑的	.

考虑服务性质和时间。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['instənsiz] ,

The	cavalry	in	this	,	as	in	some	other	instances	,
这	骑兵	在	这	,	作为	在	一些	其他	实例	,

这次的骑兵，就像在其他一些情况下一样，

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [fel] [tuː; tə]

receiving	the	lion's	share	and	getting	the	most	of	the	good	things	that	fell	to
接收	这	狮子的	分享	和	获得	这	最多	的	这	好的	事物	那	跌倒	到

[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] " [puː] " ['soʊldʒər] .

the	lot	of	the	"	pooh	"	soldier	.
这	很多	的	这	"	呸	"	士兵	.

获得最大份额，并得到"小熊维尼"士兵所能得到的所有好处。

[ðɪs] ['mʌni] [kən'sistid] ['meɪnli] [ʌv; əv] " ['dʌb(ə)l] ['iːgəlz] ,

This	money	consisted	mainly	of	"	double	eagles	,
这	钱	由……组成	主要	的	"	双倍的	老鹰	,

这些钱主要由"双鹰金币"组成。

" [θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] .

"	three	of	which	fell	to	the	remnant	of	my	company	.
"	三	的	哪个	跌倒	到	这	剩	的	我的	公司	.

其中三家落入了我公司残余势力手中。

[ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][dɪ'vaɪd] [ðɪs] ['mʌni] .

The	perplexing	question	now	was	how	could	we	divide	this	money	.
这	令人费解	问题	现在	曾是	如何	可以	我们	划分	这	钱	.

现在令人困惑的问题是，我们该如何分配这笔钱。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['setld] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [kə'mɪʃnɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː]

The	matter	was	finally	settled	by	the	boys	commissioning	me	to	go	down	into
这	事情	曾是	最后	定居	经过	这	男孩们	调试	我	到	去	向下	进入

[ðə; ði] [taʊn] ([ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ə'weɪ]) [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['smɔːlər]

the	town	(	a	mile	or	more	away	)	to	see	if	I	could	exchange	it	for	smaller
这	镇	(	一个	英里	或者	更多的	离开	)	到	看	如果	我	可以	交换	它	为了	较小的

[kɔɪnz] .

coins	.
硬币	.

这件事最终由那几个男孩委托我下到镇上（一英里或更远的地方）去看看能不能把它换成小额硬币来解决。

[stɪl] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] , [aɪ] ['faɪnəli] [kən'sentid] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] .

Still	on	crutches	,	I	finally	consented	,	but	it	was	a	task	.
仍然	在	拐杖	,	我	最后	同意	,	但	它	曾是	一个	任务	.

我拄着拐杖，最终还是同意了，但这对我来说并不容易。

['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [hoʊm] — [ɔːl] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [kloʊzd]

Going	into	town	and	from	home	to	home	—	all	business	houses	long	since	closed
去	进入	镇	和	从	家	到	家	—	全部	商业	房屋	长的	自从	关闭

— [aɪ][æt; ət][læst] ['stægərd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['tuːmz] — [nɑːt] ['noʊɪŋ] [hiː; hi] [lɪvd]

—	I	at	last	staggered	on	the	home	of	General	Toombs	—	not	knowing	he	lived
—	我	在	最后的	交错	在	这	家	的	一般的	图姆斯	—	不是	会心	他	居住地

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我进城，挨家挨户地拜访——所有的商铺都早已关门——最后，我跌跌撞撞地来到了图姆斯将军的家——却不知道他就住在那里。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['ɪnsɪdənt] .

I	recognized	at	once	the	moving	spirit	of	the	train	incident	.
我	认可	在	一次	这	移动	精神	的	这	火车	事件	.

我立刻感受到了火车事件的感人之处。

[hiː; hi][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈɜːrnɪst]

He	and	another	gentleman	were	seated	on	the	veranda	engaged	in	earnest
他	和	其他	绅士	是	坐着	在	这	阳台	已订婚的	在	认真

[ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

and	animated	conversation	.
和	动画	对话	.

他和另一位先生坐在阳台上，热烈地交谈着。

[səˈluːtɪŋ] [ɪn] [ˈmɪlətəri] [staɪl] , [aɪ][æt; ət][wʌns] [meɪd] [noʊn] [maɪ] [ˈbɪznəs] .

Saluting	in	military	style	,	I	at	once	made	known	my	business	.
敬礼	在	军队	风格	,	我	在	一次	制成	已知	我的	商业	.

我敬了个军礼，随即表明了我的来意。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][prəuˈtestid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [rɪˈfɜːrɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	General	protested	that	he	had	no	change	,	but	referring	me	to	his
这	一般的	抗议	那	他	有	不	改变	,	但	指	我	到	他的

[gest] , [ˈmeɪdʒər] — — ,

guest	,	Major	—	—	,
客人	,	主要的	—	—	,

将军抗议说他没有零钱，但还是让我去见他的客人，——少校。

[huː] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fʌndz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

who	,	he	said	,	was	in	charge	of	some	funds	in	the	house	belonging	to	the
WHO	,	他	说	,	曾是	在	收费	的	一些	资金	在	这	房子	属于	到	这

[ˈgʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

他说，此人负责管理房子里属于政府的一些资金。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [riˈmɑːkt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [əˈwaɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɜːrnɪʃ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Major	remarked	if	I	would	wait	awhile	he	would	furnish	me	with	the
这	主要的	评论	如果	我	会	等待	一会儿	他	会	提供	我	和	这

[rɪˈkweɪərd] [tʃeɪndʒ] ,

required	change	,
必需的	改变	,

少校说，如果我稍等片刻，他会给我找零钱。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈteɪərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ] [suːn] [hɜːrd]

at	the	same	time	retiring	to	a	back	room	of	the	house	where	I	soon	heard
在	这	相同的	时间	退休	到	一个	后退	房间	的	这	房子	在哪里	我	很快	听到

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæmər] [ɔːr] [ˈhætʃɪt] ,

the	sound	of	a	hammer	or	hatchet	,
这	声音	的	一个	锤	或者	斧头	,

与此同时，我退到房子后面的一间房间里，很快就听到了锤子或斧子的声音。

[prɪˈzuːməbli] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ɔːr]

presumably	in	the	hand	of	the	Major	,	who	was	engaged	in	opening	a	box	or
想必	在	这	手	的	这	主要的	,	WHO	曾是	已订婚的	在	开幕	一个	盒子	或者

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

大概是在少校手里，他当时正在打开一个箱子或柜子。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd]

In	the	meantime	the	General	invited	me	to	a	seat	on	the	veranda	and
在	这	与此同时	这	一般的	受邀	我	到	一个	座位	在	这	阳台	和

[bɪ'gæn] [plaɪɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd]['pɜ:rt(ə)nənt] ['kwestʃənz] — [nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

began	plying	me	with	numerous	and	pertinent	questions	—	not	giving	me	a
开始	合奏	我	和	很多的	和	相关	问题	—	不是	给予	我	一个

[tʃæns] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r]

chance	to	refer
机会	到	参考

与此同时，将军邀请我到阳台上坐下，开始连珠炮似地问我许多切中要害的问题，根本不给我回答的机会。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[tu:; tə][ðə; ði][treɪn] ['ɪnsɪdənt] — ['æskɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [kə'mænd] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] ,

to	the	train	incident	—	asking	to	what	command	I	belonged	,
到	这	火车	事件	—	问	到	什么	命令	我	属于	,

关于火车事故——问我隶属于哪个部队，

[wen] [ænd; ənd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][get] [hoʊm] [ænd; ənd]

when	and	where	I	was	wounded	and	how	I	expected	to	get	home	and
什么时候	和	在哪里	我	曾是	受伤	和	如何	我	预期的	到	得到	家	和

['meni] ['ʌðər] ['kwestʃənz] ,

many	other	questions	,
许多	其他	问题	,

我何时何地受伤，以及我打算如何回家等等，还有很多其他问题。

[nɑ:t] [fə'getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['vi:əmənt] [wei] ([fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd])

not	forgetting	in	his	vigorous	and	vehement	way	(	for	which	he	was	noted	)
不是	遗忘	在	他的	蓬勃	和	慷慨	方式	(	为了	哪个	他	曾是	著名的	)

[tu:; tə] [dɪ'plɔ:r] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ænd; ənd] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði] ['jæŋki] [ɪn]

to	deplore	the	fate	of	the	Confederacy	and	denouncing	the	Yankee	in
到	遗憾	这	命运	的	这	邦联	和	谴责	这	扬基	在

[ʌn'meʒərd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [tɜ:rmz] .

unmeasured	and	vigorous	terms	.
未测量的	和	蓬勃	条款	.

他以他特有的热情和激烈的方式，对南方邦联的命运表示哀悼，并以毫不掩饰的热情谴责北方佬。

['faɪnəli] ['æftər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [tʃeɪndʒ] — [ɔ:l][ɪn]

Finally	after	so	long	a	time	the	Major	returned	with	the	required	change	—	all	in
最后	后	所以	长的	一个	时间	这	主要的	返回	和	这	必需的	改变	—	全部	在

['sɪlvər] [ænd; ənd] [waɪl] [nɑ:t] [mʌtʃ] ,

silver	and	while	not	much	,
银	和	尽管	不是	很多	,

过了这么久，少校终于带着找零回来了——全是银子，虽然不多，

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:] ([ɔ:l'redi] ['taɪərd] [aʊt])

it	gave	me	(	already	tired	out	)
它	给予	我	(	已经	疲劳的	出去	)

它让我（已经很累了）

[greɪt] ['wɜ:ri] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃt] [kæmp][ɑ:n][maɪ] ['krʌtʃɪz] .

great	worry	before	I	reached	camp	on	my	crutches	.
伟大的	担心	前	我	达到	营	在	我的	拐杖	.

拄着拐杖到达营地之前，我一直非常担心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][soʊ]

Of	**course**	**I**	**thanked**	**the**	**Major**	**and**	**apologized**	**for**	**having**	**put**	**him**	**to**	**so**
的	课程	我	谢谢	这	主要的	和	道歉	为了	拥有	放	他	到	所以

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

much	**trouble**	**,**
很多	麻烦	,

我当然感谢了少校，并为给他添了这么多麻烦而道歉。

[ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [deɪ] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] ,

and	**saluting**	**him**	**good**	**day**	**,**	**I**	**started**	**for**	**the**	**gate**	**,**
和	敬礼	他	好的	天	,	我	开始	为了	这	门	,

我向他敬了个礼，道了声“祝您今天愉快”，然后走向大门。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [stɪl] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

the	**General**	**preceding**	**me**	**and**	**still**	**asking**	**questions**	**.**
这	一般的	前	我	和	仍然	问	问题	.

在我前面的将军还在提问。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,

Opening	**the**	**gate**	**,**	**for**	**which**	**I**	**thanked**	**him**	**,**
开幕	这	门	,	为了	哪个	我	谢谢	他	,

他打开了大门，我为此感谢了他。

[aɪ] [tɪpt] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [sə'luːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

I	**tipped**	**a**	**military**	**salute**	**and**	**started**	**up**	**the**	**sidewalk**	**.**
我	倾斜	一个	军队	礼炮	和	开始	向上	这	人行道	.

我行了个军礼，然后沿着人行道走去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]

But	**the**	**General**	**seemed**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**me**	**and**	**walking**	**alongside**	**the**
但	这	一般的	似乎	非常	很多	感兴趣的	在	我	和	步行	旁边	这

[jɑːrd] [fens] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] ,

yard	**fence**	**he**	**suddenly**	**thrust**	**his**	**hand**	**into**	**his**	**vest**	**pocket**	**,**
院子	栅栏	他	突然	推力	他的	手	进入	他的	背心	口袋	,

但将军似乎对我非常感兴趣，他沿着院子里的栅栏走着，突然把手插进了背心口袋里。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['twenti] ['dɑːlər] [kɔɪn] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [riːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fens] , [hiː; hi] [sed] , "

pulling	**out**	**a**	**twenty**	**dollar**	**coin**	**and**	**quickly**	**reaching**	**across**	**the**	**fence**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**
拉	出去	一个	二十	美元	硬币	和	迅速地	到达	穿过	这	栅栏	,	他	说	,	"

[hɪr] ,

Here	**,**
这里	,

他掏出一枚二十美元的硬币，迅速越过栅栏，说道：“给你，

[luː'tenənt] , [teɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Lieutenant	**,**	**take**	**this**	**from**	**me**	**.**
中尉	,	拿	这	从	我	.

中尉，把这个交给我。

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**will**	**doubtless**	**need**	**it**	**.**
你	将要	毫无疑问	需要	它	.

你肯定会需要它的。

" [dʌm'faʊnd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [aɪ] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]

"	**Dumfounded**	**at**	**this**	**sudden**	**change**	**of**	**affairs**	**,**	**I**	**politely**	**declined**	**it**	**,**	**but**	**the**
"	目瞪口呆	在	这	突然	改变	的	事务	,	我	礼貌地	拒绝	它	,	但	这

['dʒen(ə)rəl] ,

General	**,**
一般的	,

“我对这突如其来的变故感到震惊，礼貌地拒绝了，但是将军……”

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [kə'mænd] , ['fɔːrsfəli] [sed] , " [hɪr] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ;

in	a	spirit	of	earnest	command	,	forcefully	said	,	"	Here	,	take	it	,	sir	;
在	一个	精神	的	认真	命令	,	强硬地	说	,	"	这里	,	拿	它	,	先生	;

他以严肃的命令语气，有力地说："先生，拿着吧；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][diː] — [en] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

you	are	a	d	—	n	long	way	from	home	and	you	will	need	it	before	you
你	是	一个	d	—	n	长的	方式	从	家	和	你	将要	需要	它	前	你

[get][ðer; ðər] .

get	there	.
得到	那里	.

你离家很远，而且在你到达那里之前你需要它。

" [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]

"	Comprehending	the	spirit	which	prompted	it	,	I	accepted	it	and	thanked	him
"	理解	这	精神	哪个	提示	它	,	我	公认	它	和	谢谢	他

, [ɪk'stendɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ][hænd] ,

,	extending	him	my	hand	,
,	扩展	他	我的	手	,

"我理解了其中的用意，接受了他的好意，并向他表示感谢，同时向他伸出了手。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [grɑːspt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ðæt] [θrɪld] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [depθs] .

which	he	grasped	with	a	warmth	that	thrilled	my	soul	to	its	very	depths	.
哪个	他	抓住	和	一个	温暖	那	激动不已	我的	灵魂	到	它是	非常	深度	.

他紧紧地拥抱着我，那份温暖深深地触动了我的灵魂。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm]

Thus	the	diamond	in	the	rough	that	I	had	seen	on	the	train	at	once	became
因此	这	钻石	在	这	粗糙的	那	我	有	已见	在	这	火车	在	一次	成为

[ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəl] [ðæt] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [ʃed] [ɪts] ['brɪliəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][maɪ]

the	glittering	jewel	that	sparkled	and	shed	its	brilliance	to	the	depths	of	my
这	闪闪发光	宝石	那	闪闪发光	和	棚	它是	辉煌	到	这	深度	的	我的

[ðen] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] ['wɪri] [soʊl] .

then	thankful	and	weary	soul	.
然后	感恩	和	厌倦	灵魂	.

于是，我在火车上看到的那颗未经雕琢的钻石，立刻变成了一颗闪闪发光的宝石，它光芒四射，照亮了我当时既感激又疲惫的灵魂深处。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ]

I	love	to	think	of	this	incident	and	this	great	man	(	for	he	was	truly	a
我	爱	到	思考	的	这	事件	和	这	伟大的	男人	(	为了	他	曾是	真的	一个

[greɪt] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]) [ænd; ənd][træn'spaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ænd; ənd] ['ʌndər] —

great	man	of	his	time	)	and	transpiring	at	the	time	it	did	and	under	—
伟大的	男人	的	他的	时间	)	和	正在发生	在	这	时间	它	做过	和	在下面	—

[tuː; tə][ˌem 'iː] — [sʌtʃ] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

to	me	—	such	distressing	and	discouraging	circumstances	,
到	我	—	这样的	令人痛心	和	令人沮丧	情况	,

我喜欢回想起这件事和这位伟人（因为他确实是他那个时代的伟人），以及这件事发生的时间和——在我看来——如此令人沮丧和气馁的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [oʊ'eɪsiːz][ʌv; əv][maɪ]['soʊldʒər][laɪf] .

it	is	one	of	the	happy	and	cheering	oases	of	my	soldier	life	.
它	是	一	的	这	快乐的	和	欢呼	绿洲	的	我的	士兵	生活	.

这是我军旅生涯中令人快乐和振奋的绿洲之一。

['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [bæk] [tuː; tə] [ɔː'gʌstə] [aɪ] [met] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [ɪn]

Going	from	Washington	back	to	Augusta	I	met	and	spent	the	following	night	in
去	从	华盛顿	后退	到	奥古斯塔	我	遇见	和	花费	这	下列的	夜晚	在

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ɑːn] . [iː] . [em] .

company	with	Hon	.	E	.	M	.
公司	和	尊敬的	.	E	.	M	.

从华盛顿返回奥古斯塔的途中，我遇到了尊敬的EM先生，并与他共度了第二天晚上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[bruːs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [frendz] [aɪ]['evər][hæd; həd] , [huːz] ['frendʃɪp] ,
Bruce , one of the best friends I ever had , whose friendship ,
布鲁斯 , 一 的 这 最好的 朋友们 我 曾经 有 , 谁 友谊 ,

布鲁斯是我最好的朋友之一，我们的友谊，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤儿旅一名士兵的回忆(Reminiscences of a Soldier of the Orphan) 第2/5页

[ˌmægnə'nɪmətɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsətɪ] [tɔːrd] [maɪ'self][ænd; ənd] ['ʌðər] [ken'tʌkiən] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ɪn]

magnanimity	and	generosity	toward	myself	and	other	Kentuckians	was	,	as	in
海量	和	慷慨	朝向	我	和	其他	肯塔基人	曾是	,	作为	在

[maɪ] [keɪs] , [meɪd] ['præktɪk(ə)l] ,

my	case	,	made	practical	,
我的	案件	,	制成	实际的	,

对我和其他肯塔基州居民的宽宏大量和慷慨大方，就我而言，都变成了实际行动。

[hiː; hi] ['prezəntɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [θriː] ['dʌb(ə)l] ['iːgəlz] ,

he	presenting	me	with	three	double	eagles	,
他	呈现	我	和	三	双倍的	老鹰	,

他送给我三枚双头鹰徽章，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][ækts][ʌv; əv] ['frendʃɪp]

which	I	was	compelled	to	receive	as	a	recompense	for	acts	of	friendship
哪个	我	曾是	被迫	到	收到	作为	一个	补偿	为了	行为	的	友谊

[ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fɔːr] ['jɪrz]

and	assistance	rendered	him	during	the	trying	times	of	the	preceding	four	years
和	协助	渲染	他	期间	这	尝试	时代	的	这	前	四	年

.

:
.

这是我被迫接受的，作为对我过去四年艰难时期给予他的友谊和帮助的回报。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['grændʒ] ['kærəktər] [ðæn; ðən][iː] . [em] . [bruːs] , [ə; eɪ] [trʊ] [frend] ,

I	have	never	known	a	grander	character	than	E	.	M	.	Bruce	,	a	truer	friend	,
我	有	绝不	已知	一个	更宏伟	特点	比	E	.	M	.	布鲁斯	,	一个	更真实	朋友	,

[ə; eɪ]['noʊblʒ][mæn] .

a	nobler	man	.
一个	更高贵	男人	.

我从未见过比EM Bruce更有格调的人，他是一位更真诚的朋友，一位更高尚的人。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] $80 [ʌv; əv] ['riːəl] ['mʌni] ,

But	now	,	with	more	than	$80	of	real	money	,
但	现在	,	和	更多的	比	$80	的	真实的	钱	,

但现在，他拥有超过 80 美元的真金白银，

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dɪr] " [oʊld] [kən'tʌki] ,

I	was	quite	well	equipped	for	the	return	to	dear	"	Old	Kentucky	,
我	曾是	相当	出色地	配备	为了	这	返回	到	亲爱的	"	老的	肯塔基州	,

我为重返亲爱的“老肯塔基”做好了充分的准备。

" [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [fɔːr] ['jɪrz] ,

"	which	I	was	glad	to	see	after	an	absence	of	almost	four	years	,
"	哪个	我	曾是	高兴的	到	看	后	一个	缺席	的	几乎	四	年	,

“时隔近四年，我很高兴再次见到她。”

[spent] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

spent	under	the	most	dangerous	and	trying	circumstances	to	which	it	was
花费	在下面	这	最多	危险的	和	尝试	情况	到	哪个	它	曾是

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd] .

possible	for	man	to	be	exposed	.
可能的	为了	男人	到	是	裸露	.

在人类所能面临的最危险、最艰难的环境下度过的时光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dauts] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz] ['sɪtəznz]

There	were	doubts	in	my	mind	as	to	what	our	status	as	citizens
那里	是	疑虑	在	我的	头脑	作为	到	什么	我们的	地位	作为	公民

[wʊd] [biː; bi][ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][sʌm; səm] ;

would	be	and	just	how	we	would	be	received	and	regarded	by	some	;
会	是	和	只是	如何	我们	会	是	已收到	和	认为	经过	一些	;

我心中充满疑虑，不知道我们作为公民的地位会如何，也不知道有些人会如何看待和接纳我们；

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , [ˌoʊvər'kʌm] , [dɪs'kʌmfɪtɪd] , [dɪ'fiːtɪd] .

returning	as	we	did	,	overcome	,	discomfited	,	defeated	.
返回	作为	我们	做过	,	克服	,	不安	,	战败	.

我们凯旋而归，却满心沮丧，意志消沉，败下阵来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wel] [nuː] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

But	we	well	knew	how	we	would	be	received	by	those	who	loved	us	and
但	我们	出色地	知道	如何	我们	会	是	已收到	经过	那些	WHO	喜爱	我们	和

[huːz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɔːr]

whose	sympathies	were	manifested	in	a	thousand	ways	not	to	be	mistaken	or
谁	同情	是	表现出来	在	一个	千	方式	不是	到	是	错误	或者

[ˌmɪsʌndər'stʊd] .

misunderstood	.
被误解	.

但我们很清楚，那些爱我们的人会如何对待我们，他们的同情会以千百种方式表达出来，不容误解或曲解。

[hɪr] [ɪn] [ðiːz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [wʌz; wəz] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ə'mɪd]

Here	in	these	manifestations	was	recompense	for	the	long	years	of	absence	amid
这里	在	这些	表现	曾是	补偿	为了	这	长的	年	的	缺席	之中

['deɪndʒəz] , ['traɪəlz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

dangers	,	trials	and	suffering	.
危险	,	试验	和	痛苦	.

这些表现形式是对多年来在危险、考验和苦难中缺席的补偿。

[ænd; ənd] [naʊ] ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌndərf(ə)l]

And	now	after	a	lapse	of	more	than	half	a	century	,	with	its	wonderful
和	现在	后	一个	失效	的	更多的	比	一半	一个	世纪	,	和	它是	精彩的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

如今，时隔半个多世纪，它拥有着辉煌的历史，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [rɪ'membər] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['spɪrɪts] [ðæt]

we	are	still	remembered	by	some	of	the	kind	and	gentle	spirits	that
我们	是	仍然	记得	经过	一些	的	这	种类	和	温和的	烈酒	那

['griːtɪd] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ,

greeted	us	on	our	return	,
问候	我们	在	我们的	返回	,

我们至今仍被一些善良温和的灵魂铭记，他们曾在我们归来时迎接我们。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [diː] . [siː] . ,

and	other	charming	and	lovely	spirits	of	the	U	.	D	.	C	.	,
和	其他	迷人	和	迷人的	烈酒	的	这	U	.	D	.	C	.	,

以及其他魅力四射、可爱的UDC成员，

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['ænsestri] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] ,

descendants	of	the	noblest	ancestry	that	ever	lived	and	inhabited	this	,
后代	的	这	最高贵	祖先	那	曾经	居住地	和	有人居住的	这	,

他们是曾在这片土地上生活和居住过的最尊贵血统的后裔。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [lænd] [ðæt] [gɑːd] ['evər] [meɪd] .

the	fairest	land	that	God	ever	made	.
这	最公平	土地	那	上帝	曾经	制成	.

上帝创造的最美丽的地方。

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [siːnz] [meɪk] ['hæloʊd] [ðə; ði]
These circumstances , these surroundings and inspiring scenes make hallowed the
这些 情况 , 这些 周围环境 和 鼓舞人心 场景 制作 神圣的 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] [fjuː] [sər'vaɪvɪŋ] [oʊld] ['vetərənz] ,
lives of these few surviving old veterans ,
生活 的 这些 很少 幸存 老的 退伍军人 ,

这样的环境、这样的氛围和鼓舞人心的景象，使这些少数幸存的老兵的生命变得神圣。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌpænə'siːə][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][æz; əz]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] " [lɔːst] [kɔːz] "
rendering it a panacea for all that we as soldiers of the " lost cause "
渲染 它 一个 万能药 为了 全部 那 我们 作为 士兵 的 这 " 丢失的 原因 "
[ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] ['sʌfərd] .
encountered and suffered .
遭遇 和 遭受 .

它成了我们这些“失败事业”的战士所遭遇和遭受的一切苦难的灵丹妙药。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs]
From the fulness of my heart I thank you , noble ladies , for your kindness
从 这 充满 的 我的 心 我 感谢 你 , 高贵 女士们 , 为了 你的 仁慈
[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and patient attention .
和 病人 注意力 .

我由衷地感谢各位贵妇人的友善和耐心照顾。

[ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tə'deɪ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd][aɪ]
This opportunity to appear before you today is more than a pleasure and I
这 机会 到 出现 前 你 今天 是 更多的 比 一个 乐趣 和 我
[fiːl] ['ɑːnərd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['hæpi] ['griːtɪŋ] .
feel honored to find myself in your presence and appreciate your happy greeting .
感觉 荣幸 到 寻找 我 在 你的 在场 和 欣赏 你的 快乐的 问候 .

今天能有机会出现在各位面前，我感到无比荣幸，也十分感谢各位的亲切问候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] .
RECOLLECTIONS OF THE BATTLE OF SHILOH .
回忆 的 这 战斗 的 示罗 .

示罗战役回忆录。

([frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrgənz] [men]
(From an address delivered at the meeting of the Morgan's Men
(从 一个 地址 发表 在 这 会议 的 这 摩根的 男人
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət] [ə'lɪmpiən] [sprɪŋz] ,
Association at Olympian Springs ,
协会 在 奥运选手 斯普林斯 ,

（摘自摩根男士协会在奥林匹亚泉会议上的讲话）

[sep'tembər] [ˌtuː'tuː] , - .)
September 2 , 1916 .)
九月 2 , - .)

1916年9月2日。）

['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [oʊld] ['kɒmreɪdz] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] :

Mr	**.**	**President**	**,**	**Old**	**Comrades**	**,**	**Ladies**	**and**	**Gentlemen**	**:**
先生	.	总统	,	老的	同志们	,	女士们	和	先生们	:

主席先生，老战友们，女士们，先生们：

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəsɪŋ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] ['pʌblɪk] [æt; ət]

I	**must**	**confess**	**that**	**this**	**is**	**somewhat**	**embarrassing**	**attempting**	**to**	**talk**	**in**	**public**	**at**
我	必须	承认	那	这	是	有些	尴尬的	尝试	到	讲话	在	民众	在

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [tuː] ,

the	**age**	**of**	**seventy**	**-**	**two**	**,**
这	年龄	的	七十	-	二	,

我必须承认，72岁高龄还要在公共场合讲话，确实有点尴尬。

['nevər] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

never	**having**	**attempted**	**such**	**a**	**thing**	**before**	**.**
绝不	拥有	尝试过	这样的	一个	事物	前	.

以前从未尝试过这样的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] , [tuː; tə][maɪ'self] ,

But	**the**	**subject**	**upon**	**which**	**I**	**am**	**expected**	**to**	**talk**	**is**	**certainly**	**,**	**to**	**myself**	**,**
但	这	主题	之上	哪个	我	是	预期的	到	讲话	是	当然	,	到	我	,

[æt; ət] [liːst] ,

at	**least**	**,**
在	至少	,

但至少在我看来，我被要求谈论的话题肯定是……

['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ,

interesting	**,**	**and**	**the**	**occasion**	**I**	**am**	**sure**	**is**	**happy**	**and**	**inspiring**	**,**
有趣的	,	和	这	场合	我	是	当然	是	快乐的	和	鼓舞人心	,

很有意思，我相信这一定是一个令人高兴和鼓舞人心的场合。

[hæd; həd][aɪ]['oʊnli][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] .

had	**I**	**only**	**the**	**ability**	**to**	**do**	**them**	**justice**	**.**
有	我	仅有的	这	能力	到	做	他们	正义	.

如果我有能力就好了，那样就能公正地评价他们了。

[haʊ'evər] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

However	**,**	**by**	**reason**	**of**	**my**	**inexperience**	**in**	**matters**	**of**	**this**	**kind**	**,**
然而	,	经过	原因	的	我的	缺乏经验	在	事情	的	这	种类	,

然而，由于我在这方面缺乏经验，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][maɪ] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ['eni]

I	**believe**	**I**	**can**	**safely**	**appeal**	**to**	**the**	**charity**	**of**	**my**	**audience**	**to**	**overlook**	**any**
我	相信	我	能	安全	上诉	到	这	慈善机构	的	我的	观众	到	俯瞰	任何

['feɪljər] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə] ['prɑːpərli] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

failure	**I**	**may**	**make**	**to**	**properly**	**interest**	**them**	**in**	**what**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**say**	**.**
失败	我	可能	制作	到	适当地	兴趣	他们	在	什么	我	将	有	到	说	.

我相信我可以请求听众们的宽容，原谅我可能在未能充分引起他们兴趣方面所犯的任何错误。

[juː; jʊ][æsk][sɜːr] ,

You	**ask**	**sir**	**,**
你	问	先生	,

您问，先生，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

that	**I**	**shall**	**relate**	**some**	**of**	**my**	**observations**	**and**	**experiences**	**of**	**the**	**great**
那	我	将	涉及	一些	的	我的	观察	和	经历	的	这	伟大的

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] .

battle	**of**	**Shiloh**	**.**
战斗	的	示罗	.

我将讲述我在示罗战役中的一些观察和经历。

[wel] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðæt]

Well	fifty	-	two	years	and	more	is	a	long	time	and	takes	us	back	to	that
出色地	五十	-	二	年	和	更多的	是	一个	长的	时间	和	需要	我们	后退	到	那

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [træn'spaɪərd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

important	event	in	American	History	that	transpired	on	the	banks	of	the
重要的	事件	在	美国人	历史	那	发生了	在	这	银行	的	这

[ˌtenə'siː] [ɑːn]['eɪprəl][sɪks][ænd; ənd]['sɛvən] , - .

Tennessee	on	April	6	and	7	,	1862	.
田纳西州	在	四月	6	和	7	,	-	.

五十二年多是一段很长的时间，让我们回想起1862年4月6日和7日发生在田纳西河畔的美国历史上那件重要事件。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['vetərənz] [naʊ] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][kæn; kən] ['daʊtləs] [rɪ'membər] ['meni]

Some	of	these	old	veterans	now	seated	before	me	can	doubtless	remember	many
一些	的	这些	老的	退伍军人	现在	坐着	前	我	能	毫无疑问	记住	许多

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪz] .

of	the	exciting	and	intensely	interesting	scenes	of	these	two	eventful	days	.
的	这	激动人心	和	强烈地	有趣的	场景	的	这些	二	多事	天	.

现在坐在我面前的这些老兵中，肯定有一些人还记得这两天里许多激动人心、引人入胜的场景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['diːpli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] ,

It	is	more	deeply	impressed	upon	my	mind	,
它	是	更多的	深	印象深刻	之上	我的	头脑	,

它深深地印在了我的脑海里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][ɪ'nɪʃ(ə)l]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪm'preʃəns]

because	of	the	fact	that	it	was	our	initial	battle	and	early	impressions
因为	的	这	事实	那	它	曾是	我们的	最初的	战斗	和	早期的	印象

[ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [moʊst] ['læstɪŋ] .

are	said	to	be	always	most	lasting	.
是	说	到	是	总是	最多	持久	.

因为这是我们的第一场战斗，而早期的印象往往是最持久的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][grænd][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]

This	was	the	first	of	a	series	of	grand	and	important	events	in	the
这	曾是	这	第一的	的	一个	系列	的	盛大	和	重要的	活动	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'naʊnd] ['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [kən'tʌkiən] ,

history	of	that	renowned	little	band	of	Kentuckians	,
历史	的	那	著名	小的	乐队	的	肯塔基人	,

这是肯塔基州这支著名的小队伍历史上发生的一系列重大事件中的第一个。

[noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] " ['ɔːrf(ə)n] [brɪ'geɪd] ,

known	in	history	as	the	"	Orphan	Brigade	,
已知	在	历史	作为	这	"	孤儿	旅	,

历史上被称为“孤儿旅”

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dezɪgneɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kən'tʌki] [brɪ'geɪd]

"	but	which	for	the	present	occasion	I	shall	designate	as	the	Kentucky	Brigade
"	但	哪个	为了	这	展示	场合	我	将	指定	作为	这	肯塔基州	旅

,

,

'

但就目前而言，我将称其为肯塔基旅。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪts] [bæp'tɪzməl] [ɔːr][hɪ'stɔːrɪk] [neɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

it	not	receiving	its	baptismal	or	historic	name	until	the	celebrated	charge	of
它	不是	接收	它是	洗礼	或者	历史性	姓名	直到	这	著名	收费	的

['brɛkənˌrɪdʒ] [æt; ət]

Breckinridge	at
布雷肯里奇	在

直到著名的布雷肯里奇战役之后，它才获得其洗礼名或历史名称。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['məːfriːz,bəːəu] .
Murfreesboro .
默弗里斯伯勒 .

默弗里斯伯勒。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz]
But what a grand and thrilling opening chapter in the lives of these
但 什么 一个 盛大 和 惊险 开幕 章 在 这 生活 的 这些
[kən'tʌki] [bɔɪz] ,
Kentucky boys ,
肯塔基州 男孩们 ,

但对于这些肯塔基男孩来说，这真是人生中一个宏大而激动人心的开篇！

[æz; əz]['soʊldʒərz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [bɔɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [θɪŋz] ,
as soldiers , for we were only boys , as we now look back at things ,
作为 士兵 , 为了 我们 是 仅有的 男孩们 , 作为 我们 现在 看 后退 在 事物 ,

作为士兵，因为我们当时只是孩子，现在回想起来，

[ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] ['ʌndər] ['twenti] - [wʌn] .
a majority of us being under twenty - one .
一个 多数 的 我们 存在 在下面 二十 - 一 .

我们大多数人都不到21岁。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [plænd]
Now , if I were called upon to say which in my judgment was the best planned
现在 , 如果 我 是 称为 之上 到 说 哪个 在 我的 判断 曾是 这 最好的 计划
,
,
,

如果非要我选出我认为计划最好的方案，

[moʊst] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] , [fɔːt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [pɑːrt]
most thoroughly and systematically , fought battle of the war in which I took part
最多 彻底 和 系统地 , 战斗 战斗 的 这 战争 在 哪个 我 采取 部分
,
,
,

最彻底、最系统地打赢了我所参加的那场战争的战役。

[aɪ] [wʊd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [seɪ] ['ʃaɪloʊ] .
I would unhesitatingly say Shiloh .
我 会 毫不犹豫 说 示罗 .

我会毫不犹豫地说是示罗。

[æz; əz] [taɪm] [roʊld] [ɑːn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ɑːn] ['ʌðər]
As time rolled on and with subsequent observations and experiences on other
作为 时间 滚动 在 和 和 随后的 观察 和 经历 在 其他
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fiːldz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['məːfriːz,bəːəu] ,
important fields , such as Murfreesboro ,
重要的 字段 , 这样的 作为 默弗里斯伯勒 ,

随着时间的推移，以及对其他重要领域（例如默弗里斯伯勒）的后续观察和经验，

[ˌtʃikə'mɔːgə] , [rɪ'sɑːkə] , [æt'læntə] , ['dʒoʊnzbəroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
Chickamauga , Resaca , Atlanta , Jonesboro and a number of others ,
奇卡莫加 , 雷萨卡 , 亚特兰大 , 琼斯伯勒 和 一个 数字 的 其他的 ,

奇克莫加、雷萨卡、亚特兰大、琼斯伯勒和其他一些城市，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ʃaɪloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['bæt(ə)l] .

I	am	still	constrained	to	say	that	Shiloh	was	the	typical	battle	.
我	是	仍然	受限	到	说	那	示罗	曾是	这	典型的	战斗	.

我仍然不得不说，示罗战役是一场典型的战役。

[aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	mean	,	of	course	,
我	意思是	,	的	课程	,

我的意思是，当然，

['bætlz] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [kən'tʌki] [truːps] [tʊk] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt] .

battles	fought	in	the	West	and	in	which	Kentucky	troops	took	a	prominent	part	.
战斗	战斗	在	这	西方	和	在	哪个	肯塔基州	军队	采取	一个	著名的	部分	.

在西部发生的战役，肯塔基州的军队在其中发挥了重要作用。

[ɪf] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][maɪ] ['stɔːri] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːm] ['sʌmwʌt] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [ken'tʌkiən] ,

If	in	relating	my	story	I	shall	seem	somewhat	partial	to	Kentuckians	,
如果	在	相关	我的	故事	我	将	似乎	有些	部分的	到	肯塔基人	,

如果我在讲述我的故事时显得对肯塔基人有些偏袒，

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] ['meɪnli] ,

I	hope	I	may	be	excused	for	it	is	of	them	I	shall	talk	mainly	,
我	希望	我	可能	是	已原谅	为了	它	是	的	他们	我	将	讲话	主要	,

希望大家能够原谅我，因为我主要要谈的就是他们。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ['dɪrli] .

besides	,	you	know	I	love	them	dearly	.
除了	,	你	知道	我	爱	他们	亲爱的	.

此外，你知道我非常爱他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɑːrʃi'ælәti][aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt]

And	in	the	exercise	of	this	partiality	I	claim	to	be	justified	from	the	fact
和	在	这	锻炼	的	这	偏袒	我	宣称	到	是	合理的	从	这	事实

[ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] [ɪn] [ðɪs] [grænd]['trædʒədi][ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər]

that	a	number	of	the	leading	characters	in	this	grand	tragedy	of	war	were
那	一个	数字	的	这	领导	人物	在	这	盛大	悲剧	的	战争	是

[ken'tʌkiən] .

Kentuckians	.
肯塔基人	.

而且，我认为这种偏袒是正当的，因为这场战争悲剧中的许多主要人物都是肯塔基人。

[fɜːrst] [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['pɪrləs] ['liːdər] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər]

First	among	whom	was	the	great	general	and	peerless	leader	;	others	were
第一的	之中	谁	曾是	这	伟大的	一般的	和	无与伦比	领导者	;	其他的	是

['brɛkənˌrɪdʒ] , ['prestən] , - ,

Breckinridge	,	Preston	,	Tighlman	,
布雷肯里奇	,	普雷斯顿	,	-	,

其中首当其冲的是这位伟大的将军和无与伦比的领袖；其他人还有布雷肯里奇、普雷斯顿、蒂格尔曼。

['trɑːbwɛ] , [helm] , ['mɔːrgən] , [mən'roʊ] , ['luːɪs] , [hʌnt] , ['hɑːdʒɪz] , ['wiklif] , ['ændərsn] , [bɜːrn] ,

Trabue	,	Helm	,	Morgan	,	Monroe	,	Lewis	,	Hunt	,	Hodges	,	Wickliffe	,	Anderson	,	Burns	,
特拉布	,	舵	,	摩根	,	门罗	,	刘易斯	,	打猎	,	霍奇斯	,	威克利夫	,	安德森	,	烧伤	,

特拉布、赫尔姆、摩根、门罗、刘易斯、亨特、霍奇斯、威克利夫、安德森、伯恩斯

['kɑːb] [ænd; ənd][læst][bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [liːst] ,

Cobb	and	last	but	by	no	means	least	,
科布	和	最后的	但	经过	不	方法	至少	,

科布，最后但同样重要的是，

['gʌvərnər] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['dʒɑ:nsən] [hu:z] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] [ˌʌnsər'pæst] [ænd; ənd]

Governor	**George**	**W**	**.**	**Johnson**	**whose**	**patriotic**	**example**	**was**	**unsurpassed**	**and**
州长	乔治	W	.	约翰逊	谁	爱国	例子	曾是	无与伦比	和

[hu:z] ['trædʒɪk] [deθ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] .

whose	**tragic**	**death**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**pathetic**	**incidents**	**of**	**the**	**great**	**battle**	**.**
谁	悲惨	死亡	曾是	一	的	这	最多	可怜的	事件	的	这	伟大的	战斗	.

乔治·W·约翰逊州长的爱国榜样无人能及，他的悲惨死亡是这场伟大战争中最令人悲痛的事件之一。

[ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgjər] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][hi:; hi] ,

A	**conspicuous**	**figure**	**indeed**	**was**	**he**	**,**
一个	显眼的	数字	的确	曾是	他	,

他的确是一位引人注目的人物。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wen] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

so	**much**	**so**	**that**	**when**	**found**	**on**	**the**	**field**	**mortally**	**wounded**	**by**	**the**	**enemy**	**,**
所以	很多	所以	那	什么时候	成立	在	这	场地	致命的	受伤	经过	这	敌人	,

以至于当他被发现倒在战场上，身负重伤，被敌人击毙时，

[ðeɪ] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] .

they	**believed**	**him**	**to**	**be**	**General**	**Breckinridge**	**.**
他们	相信	他	到	是	一般的	布雷肯里奇	.

他们认为他是布雷肯里奇将军。

['praɪvət] [dʒɑ:n] [vɔ:n] , [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['kʌmpəni] [eɪtʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['redʒɪmənt] ,

Private	**John**	**Vaughn**	**,**	**of**	**my**	**old**	**Company**	**H**	**of**	**the**	**Fourth**	**Regiment**	**,**
私人的	约翰	沃恩	,	的	我的	老的	公司	H	的	这	第四	团	,

我以前所在的第四团H连的列兵约翰·沃恩

[rɪ'leɪts] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] [sæd][ænd; ənd] [lə'mentəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

relates	**this**	**story**	**in**	**regard**	**to**	**this**	**sad**	**and**	**lamentable**	**incident**	**.**
相关	这	故事	在	看待	到	这	伤心	和	令人惋惜的	事件	.

讲述这个故事是为了回应这起令人悲痛和惋惜的事件。

[vɔ:n] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [nɪr] [wer] ['gʌvərnər]

Vaughn	**was**	**severely**	**wounded**	**and**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**field**	**near**	**where**	**Governor**
沃恩	曾是	严重	受伤	和	曾是	说谎	在	这	场地	靠近	在哪里	州长

['dʒɔnstən] [fel] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

Johnston	**fell**	**and**	**from**	**which**	**he**	**had**	**just**	**been**	**removed**	**by**	**the**	**enemy**	**,**
约翰斯顿	跌倒	和	从	哪个	他	有	只是	到过	已移除	经过	这	敌人	,

沃恩身负重伤，躺在约翰斯顿总督倒下的战场附近，他刚刚被敌人从那里带走。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [tu:; tə] [wʌt] [kə'mænd] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] .

when	**General**	**Grant**	**rode**	**up**	**and**	**inquired**	**to**	**what**	**command**	**he**	**belonged**	**.**
什么时候	一般的	授予	骑	向上	和	询问	到	什么	命令	他	属于	.

格兰特将军骑马过来，询问他隶属于哪个部队。

[wen] [toʊld][baɪ] [vɔ:n] [tu:; tə] [wʌt] [kə'mænd] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] , [grænt] [sed] : " [ænd; ənd]

When	**told**	**by**	**Vaughn**	**to**	**what**	**command**	**he**	**belonged**	**,**	**Grant**	**said**	**:**	**"**	**And**
什么时候	讲述	经过	沃恩	到	什么	命令	他	属于	,	授予	说	:	"	和

当沃恩告诉格兰特他隶属于哪个部队时，格兰特说："而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**25**	**]**
[	页	-	]

[第25页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ken'tʌkiən] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [maɪ] [men] [soʊ] ['despərətli] [æt; ət] [ðɪs]

it	**is**	**Kentuckians**	**,**	**is**	**it**	**,**	**that**	**have**	**been**	**fighting**	**my**	**men**	**so**	**desperately**	**at**	**this**
它	是	肯塔基人	,	是	它	,	那	有	到过	斗争	我的	男人	所以	绝望地	在	这

[pɔɪnt] ?

point	**?**
观点	?

难道是肯塔基人一直在拼死抵抗我的士兵吗?

" [hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [fɔːr] ['despərət] ['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn]

"	Here	is	where	the	four	desperate	charges	and	counter	-	charges	were	made	on
"	这里	是	在哪里	这	四	绝望的	收费	和	柜台	-	收费	是	制成	在

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] ['noʊtɪd] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['trɑːbwɛ] [æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'tʌki]

the	Seventh	and	noted	by	Colonel	Trabue	as	commander	of	the	Kentucky
这	第七	和	著名的	经过	上校	特拉布	作为	指挥官	的	这	肯塔基州

[brɪ'geɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,

Brigade	in	his	official	report	of	the	great	battle	,
旅	在	他的	官方的	报告	的	这	伟大的	战斗	,

“这里是七日四次殊死冲锋和反冲锋的发生地，肯塔基旅指挥官特拉布上校在他的大战官方报告中记录了这些冲锋和反冲锋。”

[ðə; ði] ['blʌdiːəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [kən'tʌki] [geɪv] [ʌp] ['meni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nəublist]

the	bloodiest	part	of	the	field	where	Kentucky	gave	up	many	of	her	noblest
这	最血腥	部分	的	这	场地	在哪里	肯塔基州	给予	向上	许多	的	她	最高贵

[ænd; ənd] [best] .

and	best	.
和	最好的	.

这是赛场上最血腥的部分，肯塔基州在这里献出了她许多最优秀、最杰出的选手。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [ri'fəːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['mɛmˌwɑːrz] ,

This	is	the	field	to	which	General	Grant	refers	in	his	"	Memoirs	,
这	是	这	场地	到	哪个	一般的	授予	指	在	他的	"	回忆录	,

这就是格兰特将军在他的《回忆录》中所提到的领域。

" [wen] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəts] , [hiː; hi] [sez] :

"	when	in	writing	of	the	desperate	fighting	of	the	Confederates	,	he	says	:
"	什么时候	在	写作	的	这	绝望的	斗争	的	这	南方邦联	,	他	说道	:

在描述南方邦联军队的殊死抵抗时，他写道：

" [aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpən] [fiːld] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] ['deɪz] ['bæt(ə)l] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərəts]

"	I	saw	an	open	field	on	the	second	day's	battle	over	which	the	Confederates
"	我	锯	一个	打开	场地	在	这	第二	天	战斗	超过	哪个	这	南方邦联

[hæd; həd] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

had	made	repeated	charges	,
有	制成	重复	收费	,

“在第二天的战斗中，我看到一片开阔的场地，南方邦联军曾多次向这片场地发起冲锋。”

[soʊ] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ded] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv]

so	thickly	covered	with	their	dead	that	it	might	have	been	possible	to	have
所以	浓密	涵盖	和	他们的	死的	那	它	可能	有	到过	可能的	到	有

[wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['stepɪŋ] [ɑːn] [ded] ['bɑːdɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ]

walked	across	the	clearing	in	any	direction	stepping	on	dead	bodies	without	touching
步行	穿过	这	清理	在	任何	方向	步进	在	死的	身体	没有	接触

[ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

a	foot	to	the	ground	.
一个	脚	到	这	地面	.

尸体密密麻麻地覆盖着这片空地，以至于人们可以朝任何方向走过这片空地，脚不沾地，脚却踩在尸体上。

" [hɪr] [wɜːr; wər] [iˈnæktid] [siːnz] [ʌv; əv] [səˈblaɪm] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['heroʊɪzəm] [ðæt] [iˈlisitid] [ðə; ði]

"	Here	were	enacted	scenes	of	sublime	courage	and	heroism	that	elicited	the
"	这里	是	已颁布	场景	的	升华	勇气	和	英雄主义	那	引发的	这

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːment] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ;

admiration	and	comment	of	the	civilized	world	;
钦佩	和	评论	的	这	文明	世界	;

“这里上演了展现崇高勇气和英雄主义的场景，引起了文明世界的钦佩和评论；

[hɪr] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ˌtenəˈsiː] [dræŋk] ['friːli] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eldər] ['sɪstər] , [kən'tʌki] .

here	the	soil	of	Tennessee	drank	freely	the	blood	of	her	elder	sister	,	Kentucky	.
这里	这	土壤	的	田纳西州	喝	自由	这	血	的	她	长老	姐姐	,	肯塔基州	.

田纳西州的土地在这里肆意地饮尽了她姐姐肯塔基州的鲜血。

[bʌt; bət] [grænt] , [wen] [toʊld] [baɪ] [vɔːn] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈtʌki] [brɪˈgeɪd] ,

But	Grant	,	when	told	by	Vaughn	that	he	belonged	to	the	Kentucky	Brigade	,
但	授予	, 什么时候	讲述	经过	沃恩	那	他	属于	到	这	肯塔基州	旅	,	

但当沃恩告诉格兰特他属于肯塔基旅时，格兰特

[tɜːrnd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdz] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ænd; ənd]

turned	to	one	of	his	aids	and	ordered	a	litter	to	be	brought	and
转向	到	一	的	他的	艾滋病	和	订购	一个	垃圾	到	是	带来	和

[hæd; həd] [vɔːn] [pleɪst] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪɪŋ] ,

had	Vaughn	placed	upon	it	saying	,
有	沃恩	放置	之上	它	说	,

他转向一名助手，吩咐人拿来担架，把沃恩放在上面，说道：

" [wiː; wi] [hæv; həv] [kɪld] [jʊr; jər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbrɛkənˌrɪdʒ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈjɑːndər] ,

"	We	have	killed	your	General	Breckinridge	and	have	him	down	yonder	,
"	我们	有	被杀	你的	一般的	布雷肯里奇	和	有	他	向下	远处	,

“我们已经杀死了你们的布雷肯里奇将军，把他打倒在那边了。”

" [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fiːld] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .

"	pointing	in	the	direction	of	their	field	hospital	.
"	指向	在	这	方向	的	他们的	场地	医院	.

“指向他们的野战医院的方向。

[hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ˈteɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈdʒen(ə)rəl]

He	then	had	him	taken	down	to	where	the	supposed	General
他	然后	有	他	已采取	向下	到	在哪里	这	据称	一般的

[ˈbrɛkənˌrɪdʒ] [leɪ] .

Breckinridge	lay	.
布雷肯里奇	躺	.

然后他让人把他带到据称是布雷肯里奇将军躺着的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdaʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [aɪˈdentəti] .

It	seems	that	they	were	doubtful	of	and	wished	to	establish	his	identity	.
它	似乎	那	他们	是	疑	的	和	希望	到	建立	他的	身份	.

他们似乎对他的身份有所怀疑，并希望确认他的身份。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈgʌvərnər] [hiː; hi] [æskt] [vɔːn] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt]

Pointing	to	the	body	of	the	dying	Governor	he	asked	Vaughn	if	he	was	not
指向	到	这	身体	的	这	垂死	州长	他	问	沃恩	如果	他	曾是	不是

[hɪz; ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] .

his	general	.
他的	一般的	.

他指着奄奄一息的州长的遗体问沃恩，他是不是他的将军。

[wen] [vɔːn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgʌvərnər] [ˈdʒɑːnsən] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈdʒen(ə)rəl]

When	Vaughn	told	him	that	it	was	Governor	Johnson	and	not	General
什么时候	沃恩	讲述	他	那	它	曾是	州长	约翰逊	和	不是	一般的

[ˈbrɛkənˌrɪdʒ] ,

Breckinridge	,
布雷肯里奇	,

当沃恩告诉他那是约翰逊州长而不是布雷肯里奇将军时

[grænt] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈpɑːn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]

Grant	turned	away	quickly	with	a	look	of	disappointment	upon	discovering	his
授予	转向	离开	迅速地	和	一个	看	的	失望	之上	发现	他的

[mɪsˈteɪk] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪŋ] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

mistake	and	learning	who	he	was	.
错误	和	学习	WHO	他	曾是	.

格兰特发现自己犯了错误，并得知对方是谁后，迅速转身离开，脸上露出失望的神情。

[vɔːn] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [praɪd] [æz; əz]

Vaughn	used	to	relate	this	incident	with	considerable	feeling	and	pride	as
沃恩	用过的	到	涉及	这	事件	和	大量	感觉	和	自豪	作为

[kə'nektɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ]

connecting	him	with	General	Grant	at	this	particular	time	and	under	such
连接	他	和	一般的	授予	在	这	特别的	时间	和	在下面	这样的

[pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

peculiar	and	painful	circumstances	.
奇特	和	痛苦	情况	.

沃恩过去常常满怀感情和自豪地讲述这件事，认为这件事让他与格兰特将军在那个特殊的时期、在那样特殊而痛苦的情况下结缘。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

I	mention	it	because	it	contains	more	than	ordinary	interest	to	some	of
我	提到	它	因为	它	包含	更多的	比	普通的	兴趣	到	一些	的

[ˌjuː 'es] [ken'tʌkiən] ,

us	Kentuckians	,
我们	肯塔基人	,

我之所以提到这件事，是因为它对我们肯塔基州的一些人来说具有非同寻常的意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [sə'blaɪm]

who	had	the	opportunity	of	witnessing	the	heroic	conduct	and	sublime
WHO	有	这	机会	的	见证	这	英勇	执行	和	升华

['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .

courage	of	this	noble	citizen	of	Kentucky	.
勇气	的	这	高贵	公民	的	肯塔基州	.

有幸亲眼目睹这位肯塔基州高尚公民的英勇行为和崇高勇气的人。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] ['noʊtɪs] [waɪl] ['pæsɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [kən'tʌki] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]

But	let	us	notice	while	passing	some	of	the	sacrifices	Kentucky	made	in	this
但	让	我们	注意	尽管	通过	一些	的	这	牺牲	肯塔基州	制成	在	这

[fɜːrst] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ['ɪnsɪdəntli] [ænd; ənd]

first	great	battle	of	the	war	in	the	West	and	the	compliment	incidently	and
第一的	伟大的	战斗	的	这	战争	在	这	西方	和	这	赞扬	顺便一提	和

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] [peɪd] [ˌjuː 'es] ([æz; əz] [ken'tʌkiən]) ,

unintentionally	paid	us	(	as	Kentuckians	)	,
无意中	有薪酬的	我们	(	作为	肯塔基人	)	,

但是，在回顾肯塔基州在西部战争的第一场大战中所做出的牺牲，以及这场战争无意中给予我们（肯塔基州人）的赞扬时，让我们也注意到这一点。

[baɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['evər] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] .

by	the	greatest	general	that	ever	commanded	the	Federal	army	.
经过	这	最	一般的	那	曾经	命令	这	联邦	军队	.

由联邦军队历史上最伟大的将领指挥。

[fɜːrst] [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['pɪrləs] ['liːdər] , ['ælbərt] ['saidni]

First	among	whom	was	the	great	general	and	peerless	leader	,	Albert	Sidney
第一的	之中	谁	曾是	这	伟大的	一般的	和	无与伦比	领导者	,	阿尔伯特	西德尼

['dʒɔnstən] ,

Johnston	,
约翰斯顿	,

其中最杰出的当属伟大的将军和无与伦比的领袖阿尔伯特·西德尼·约翰斯顿。

[huːz] [neɪm] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['menʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

whose	name	I	always	mention	with	feelings	of	profound	pride	and	admiration	,
谁	姓名	我	总是	提到	和	情怀	的	深刻的	自豪	和	钦佩	,

每当我提起他的名字，心中都充满深深的自豪和钦佩。

[aɪ] [wʊd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ˌvenə'reɪʃn] .

I	would	liked	to	have	said	veneration	.
我	会	喜欢	到	有	说	崇敬	.

我本想说的是崇敬。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒɑːnsən] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['gʌvərnər] ,

George	W	.	Johnson	,	the	noble	beloved	citizen	and	patriotic	Governor	,
乔治	W	.	约翰逊	,	这	高贵	心爱	公民	和	爱国	州长	,

乔治·W·约翰逊，这位高尚而深受爱戴的公民和爱国的州长，

[huːz] ['vɑːlənteri] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [sə'blaɪm] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['heroʊɪzəm][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

whose	voluntary	example	of	sublime	courage	and	heroism	was	without	a
谁	自愿	例子	的	升华	勇气	和	英雄主义	曾是	没有	一个

['pærəlel] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] .

parallel	in	the	great	battle	.
平行线	在	这	伟大的	战斗	.

他在伟大的战役中展现出的自愿奉献的崇高勇气和英雄主义是无与伦比的。

['tɔməs] [biː] . [mən'roʊ] , [ðə; ði] ['juːθfl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒɜːrnəlɪst] , ['steɪtsmən] [ænd; ənd]

Thomas	B	.	Monroe	,	the	youthful	and	distinguished	journalist	,	statesman	and
托马斯	B	.	门罗	,	这	青春	和	杰出的	记者	,	政治家	和

[ə'kɑːmplɪʃt] ['soʊldʒər] ,

accomplished	soldier	,
完成	士兵	,

年轻有为的杰出记者、政治家和功勋卓著的军人托马斯·B·门罗

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [pɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn] ['iːðər] ['sɪv(ə)l][ɔːr] ['mɪlətəri] [laɪf] .

a	man	with	scarce	a	peer	at	his	age	in	either	civil	or	military	life	.
一个	男人	和	稀少	一个	同伴	在	他的	年龄	在	任何一个	民用	或者	军队	生活	.

同龄人中，无论在平民生活还是军事生涯中，都鲜有能与他匹敌者。

[tʃɑːrlz] [en] . ['wɪklɪf] , [ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [kən'tʌki] ,

Charles	N	.	Wickliffe	,	the	gallant	and	dashing	colonel	of	the	Seventh	Kentucky	,
查尔斯	N	.	威克利夫	,	这	英勇	和	帅气	上校	的	这	第七	肯塔基州	,

查尔斯·N·威克利夫，第七肯塔基步兵团英勇潇洒的上校

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [ken'tʌkiən] ['meni] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bʌt; bət] ['iːkwəli] [breɪv] —

and	a	thousand	other	Kentuckians	many	less	distinguished	but	equally	brave	—
和	一个	千	其他	肯塔基人	许多	较少的	杰出的	但	同样地	勇敢的	—

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [juːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] .

the	flower	of	Kentucky	youth	and	manhood	.
这	花	的	肯塔基州	青年	和	男子气概	.

以及其他上千名肯塔基州人，他们中的许多人虽然不如他们杰出，但同样勇敢——他们是肯塔基州青年和男子汉的精英。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [ken'tʌkiən] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Is	it	any	wonder	I	am	partial	to	Kentuckians	and	proud	of	their	record
是	它	任何	想知道	我	是	部分的	到	肯塔基人	和	自豪的	的	他们的	记录

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l] ?

in	this	great	and	memorable	battle	?
在	这	伟大的	和	难忘	战斗	?

难怪我对肯塔基人情有独钟，并为他们在这场伟大而令人难忘的战役中所取得的成绩感到自豪?

[oʊ] , [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['iːstər] ['sæbəθ] , ['eɪprəl][sɪks] ,

Oh	,	how	well	I	remember	the	morning	of	that	eventful	Easter	Sabbath	,	April	6	,
哦	,	如何	出色地	我	记住	这	早晨	的	那	多事	复活节	安息日	,	四月	6	,

- .

1862	.
-	.

哦，我多么清楚地记得1862年4月6日那个意义非凡的复活节安息日的早晨。

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ðæt] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [si:md] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

So	beautiful	and	lovely	that	all	nature	seemed	proud	and	happy	.
所以	美丽的	和	迷人的	那	全部	自然	似乎	自豪的	和	快乐的	.

如此美丽动人，大自然仿佛都为此感到骄傲和喜悦。

[tri:z] ['bʌdɪŋ] , ['flaʊərz] ['blu:mɪŋ] , [bɜ:rdz] ['sɪŋɪŋ] ,

Trees	budding	,	flowers	blooming	,	birds	singing	,
树木	萌芽	,	花朵	盛开	,	鸟类	歌唱	,

树木发芽，鲜花盛开，鸟儿歌唱，

['evriθɪŋ] ['si:mɪŋli] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] , [seɪv]

everything	seemingly	joyful	and	happy	in	the	bright	sunshine	of	early	spring	,	save
一切	似乎	快乐	和	快乐的	在	这	明亮的	阳光	的	早期的	春天	,	节省

[mæn] [ə'loʊn] .

man	alone	.
男人	独自的	.

早春明媚的阳光下，万物似乎都充满了欢乐和幸福，唯独人类除外。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɔ:flnəs] [ðə; ði] [si:n] ['tʃeɪndʒɪz] [wen] [wi:; wi] ['kɑ:ntəmpleɪt] ['mænz] ['ækʃnz]

But	with	what	awfulness	the	scene	changes	when	we	contemplate	man's	actions
但	和	什么	糟糕	这	场景	变化	什么时候	我们	沉思	男人的	行动

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ænd; ənd] [taɪm] [bent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

at	this	hour	and	time	bent	upon	the	overthrow	and	destruction	of	his
在	这	小时	和	时间	弯曲	之上	这	推翻	和	破坏	的	他的

['feloʊ'mæn] [ænd; ənd] [haʊ] ['ɑ:mɪnəsli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

fellowman	and	how	ominously	significant	the	preparation	.
同胞	和	如何	不祥地	重要的	这	准备	.

但是，当我们思考此时此刻人类一心想要推翻和毁灭同胞的行为，以及这种准备是多么不祥时，情况就变得多么可怕了。

[dʒʌst][æt; ət] ['ɜ:rli] [dɑ:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['kwaɪətli] [ə'weɪkənd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz] — ['meni] [ə; eɪ]

Just	at	early	dawn	we	were	quietly	awakened	by	our	officers	—	many	a
只是	在	早期的	黎明	我们	是	悄悄	觉醒	经过	我们的	警官	—	许多	一个

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] [bɔɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst] [sli:p] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;

noble	and	brave	boy	from	his	last	sleep	on	earth	;
高贵	和	勇敢的	男生	从	他的	最后的	睡觉	在	地球	;

黎明时分，我们被军官们悄悄叫醒——许多英勇无畏的少年从尘世的沉睡中苏醒过来；

[ðə; ði] ['bju:gl] [nɑ:t] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['revəli] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	bugle	not	sounding	the	reveille	,	for	fear	of	attracting	the	attention	of	the
这	号角	不是	听起来	这	起床号	,	为了	害怕	的	吸引	这	注意力	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

号角没有吹响起床号，以免引起敌人的注意。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][plæn][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] , [wɪtʃ]

it	being	part	of	the	great	general's	plan	to	take	him	by	surprise	,	which
它	存在	部分	的	这	伟大的	将军的	计划	到	拿	他	经过	惊喜	,	哪个

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['ædmərəbli] ,

succeeded	admirably	,
成功了	令人钦佩地	,

这是那位大将军出其不意地攻击他的计划的一部分，而且计划非常成功。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ɔ:ft] [rɪ'pi:tɪd]

notwithstanding	the	oft	repeated
虽然	这	经常	重复

尽管经常重复

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[diˈnaiəlz] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .
denials of General Grant to the contrary .
否认 的 一般的 授予 到 这 相反 .

格兰特将军否认了相反的说法。

['kwɪkli] [ɜˈeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tɔɪlɪts] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [dɪ'spætʃ] ['brekfəst] [frʌm; frəm]
Quickly arranging our toilets and having hastily despatched breakfast from
迅速地 安排 我们的 洗手间 和 拥有 草草 已派送 早餐 从
['aʊər; ɑːr] ['hævərsæk] [wiː; wi] [fɔːrmd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɑːləm] [baɪ] ['kʌmpəni] ,
our haversacks we formed in double column by company ,
我们的 背包 我们 形成 在 双倍的 柱子 经过 公司 ,

我们迅速整理好厕所，匆匆从背包里拿出早餐，然后按公司排成双列队。

[ðə; ði] [bænd] [ɪn] [frʌnt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , ['pleɪɪŋ] " ['dɪksi] ,
the band in front leading , playing " Dixie ,
这 乐队 在 正面 领导 , 玩耍 " 迪克西 ,

前面的乐队领奏着“迪克西”，

" [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['stɪlnəs] [ɪn] [ðɪs] [diːp] ['waɪldˌwʊd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər]
" which sounded upon the early morning stillness in this deep wildwood , as it never
" 哪个 听起来 之上 这 早期的 早晨 寂静 在 这 深的 野木 , 作为 它 绝不
[bɪ'fɔːr] ['saʊndɪd] ,
before sounded ,
前 听起来 ,

“这声音在清晨寂静的深林中响起，前所未有。”

[soʊl] - ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] .
soul - stirring and inspiring .
灵魂 - 搅拌 和 鼓舞人心 .

令人心潮澎湃，鼓舞人心。

[wʌt] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['soʊldʒər] [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [baɪ] [ɪts] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['peɪθɑːs] ?
What patriotic soldier could fail to be moved by its charm and pathos ?
什么 爱国 士兵 可以 失败 到 是 已搬 经过 它是 魅力 和 感伤 ?

哪个爱国的士兵能不被它的魅力和悲情所感动呢?

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['saɪləns] [naʊ] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [bænd] ,
The veil of caution and silence now removed by the band ,
这 面纱 的 警告 和 沉默 现在 已移除 经过 这 乐队 ,

乐队如今已卸下了谨慎和沉默的面纱。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [oʊks] [wiː; wi] [muːvd] [æt; ət] [kwɪk] - [step] ,
down through the woods of massive oaks we moved at quick - step ,
向下 通过 这 树林 的 大量的 橡树 我们 已搬 在 快的 - 步 ,

我们快步穿过一片参天橡树林，

['evri] [mæn] ['daʊtləs] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['jæŋkiːz] .
every man doubtless believing himself the equal of half a dozen Yankees .
每一个 男人 毫无疑问 相信 他自己 这 平等的 的 一半 一个 打 洋基队 .

每个人都觉得自己能和六个洋基队球员匹敌。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪ'roʊniəs] ['noʊʃ(ə)n] [ɪn'diːd] , [suːn] [di'speld] [baɪ] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [fækts] [tuː; tə]
A very erroneous notion indeed , soon dispelled by hard and stubborn facts to
一个 非常 错误 概念 的确 , 很快 驱散 经过 难的 和 固执的 事实 到
[ðə; ði] ['kɑːntreri] .
the contrary .
这 相反 .

这确实是一个非常错误的想法，很快就被确凿无疑的事实所驳斥。

[bʌt; bət][ɑːn][wiː; wi] [muːvd] ['stɑːpɪŋ] [bʌt; bət][wʌns][tuː; tə] ['ʌnslɪŋ] ['næpsæk] ,

But	on	we	moved	stopping	but	once	to	unsling	knapsacks	,
但	在	我们	已搬	停止	但	一次	到	解开吊索	背包	,

但我们继续前行，只停下来一次卸下背包。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [ə'gen] .

which	with	our	Sunday	clothes	and	precious	jewels	we	never	saw	again	.
哪个	和	我们的	星期日	衣服	和	宝贵的	珠宝	我们	绝不	锯	再次	.

连同我们的周日盛装和珍贵珠宝，我们再也没见过它们。

[ɑː] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] !

Ah	,	some	of	those	precious	jewels	!
啊	,	一些	的	那些	宝贵的	珠宝	!

啊，这些珍贵的珠宝！

[stɪl] [ɑːn][wiː; wi] [muːvd] .

Still	on	we	moved	.
仍然	在	我们	已搬	.

我们继续前进。

[naʊ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] - ['raɪfəlz] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]

Now	the	roll	of	the	Skirmishers	'	rifles	away	out	in	front	told	that	the	issue	of
现在	这	卷	的	这	散兵游勇	-	步枪	离开	出去	在	正面	讲述	那	这	问题	的

['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] ,

battle	was	being	joined	,
战斗	曾是	存在	加入	,

现在，前方散兵的步枪滚滚向前，表明战斗已经打响。

[nɑːt] [griːk] [ə'genst] [griːk] ,

not	Greek	against	Greek	,
不是	希腊语	反对	希腊语	,

不是希腊人之间的希腊战争，

[bʌt; bət] [ə'merɪkən] [ə'genst] [ə'merɪkən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['despərət] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri]

but	American	against	American	in	one	of	the	most	desperate	and	sanguinary
但	美国人	反对	美国人	在	一	的	这	最多	绝望的	和	血腥

[kən'flɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

conflicts	of	the	great	war	.
冲突	的	这	伟大的	战争	.

但这却是美国人之间的战争，是第一次世界大战中最惨烈、最血腥的冲突之一。

[led] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪlətəri] ['tʃiːftənz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;

Led	by	two	of	the	greatest	military	chieftains	of	the	age	;
引领	经过	二	的	这	最	军队	酋长们	的	这	年龄	;

由当时两位最伟大的军事统帅率领；

[hɪr] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [juːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [plæn'teɪʃnz] [ænd; ənd]

here	the	high	spirited	and	chivalrous	youth	from	the	Southern	plantations	and
这里	这	高的	精神抖擞	和	骑士精神	青年	从	这	南方	种植园	和

[ðə; ði] ['derɪŋ] ,

the	daring	,
这	大胆	,

这里聚集了来自南方种植园的热情奔放、富有骑士精神的青年，以及勇敢无畏的人们。

['hɑːrdi] ['westərn] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [hæd; həd] [met] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .

hardy	Western	boy	from	the	prairies	of	the	West	,	had	met	in	battle	array	.
耐寒的	西	男生	从	这	草原	的	这	西方	,	有	遇见	在	战斗	大批	.

一位来自西部大草原的坚韧西部男孩，在战场上相遇。

[hɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ˌʌnsər'pæst] [ɪn][ðə; ði]

Here	was	to	be	a	display	of	courage	and	chivalry	unsurpassed	in	the
这里	曾是	到	是	一个	展示	的	勇气	和	骑士精神	无与伦比	在	这

['æn(ə)lz][ʌv; əv][wɔːr] .

annals	of	war	.
志	的	战争	.

这将展现战争史上无与伦比的勇气和骑士精神。

[naʊ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [buːm] , [buːm] , [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] ,

Now	an	occasional	boom	,	boom	,	of	the	big	guns	,
现在	一个	偶然	繁荣	,	繁荣	,	的	这	大的	枪支	,

现在偶尔会传来大炮的轰鸣声，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['ekoʊ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [æz; əz] ['hɑːr'diːz] ['bætəriz]

began	to	echo	up	and	down	the	valley	of	the	Tennessee	as	Hardee's	batteries
开始	到	回声	向上	和	向下	这	谷	的	这	田纳西州	作为	哈迪斯	电池

['siːmɪŋli] [ɪn] ['kɔːrəs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

seemingly	in	chorus	with	those	of	the	enemy	in	reply	,
似乎	在	合唱	和	那些	的	这	敌人	在	回复	,

哈迪的炮火声开始在田纳西河谷上下回荡，仿佛与敌军的炮火齐声回应。

[bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ɑːn] ['grænts] [bə'tæljənz] [naʊ] ['hɜːrɪdli] ['fɔːmiŋ] ,

began	to	open	on	Grant's	battalions	now	hurriedly	forming	,
开始	到	打开	在	格兰特	营	现在	匆匆	成型	,

炮火开始向格兰特匆忙集结的营队猛烈开火。

['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]

having	recovered	from	their	surprise	caused	by	the	sudden	and	unexpected
拥有	恢复	从	他们的	惊喜	导致	经过	这	突然	和	意外

[ə'tæk] [ʌv; əv] ['hɑːr'diːz] [əd'vænst] [laɪnz] .

attack	of	Hardee's	advanced	lines	.
攻击	的	哈迪斯	先进的	线条	.

他们从哈迪前线突然而意外的攻击带来的惊愕中恢复过来。

[stɜːrd] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] ['hɑːrts] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt]

Stirred	by	the	highest	ambition	of	our	youthful	hearts	on	toward	the	front
搅拌	经过	这	最高	志向	的	我们的	青春	心	在	朝向	这	正面

['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['stedəli] ,

rapidly	and	steadily	,
快速	和	稳步	,

受青春心中崇高抱负的激励，我们迅速而坚定地向前迈进，

[naʊ] [ɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fɔːz] , [muːvd] [ðə; ði] [kən'tʌki] [brɪ'geɪd] .

now	in	column	of	fours	,	moved	the	Kentucky	Brigade	.
现在	在	柱子	的	四	,	已搬	这	肯塔基州	旅	.

肯塔基旅现在以四人纵队行进。

['pæsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['næroʊ] ['væli] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] ,

Passing	down	a	little	narrow	valley	just	to	the	left	and	on	the	higher	ground	,
通过	向下	一个	小的	狭窄的	谷	只是	到	这	左边	和	在	这	更高	地面	,

沿着左侧地势较高的狭窄山谷向下走，

[wiː; wi] [pæst] [ðæt] ['gælənt] ['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [ken'tʌkiən] [noʊn] [æz; əz] ['mɔrgənz] ['skwɑːdrən]

we	passed	that	gallant	little	band	of	Kentuckians	known	as	Morgan's	Squadron
我们	通过了	那	英勇	小的	乐队	的	肯塔基人	已知	作为	摩根的	中队

我们经过了那支英勇的肯塔基小队，他们被称为摩根中队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
at **the** **head** **of** **which** **,**
在 这 头 的 哪个 ,

其中，

['si:tɪd] [ɑ:n] " [blæk] [bes] " [ðə; ði]['ri:əl] ([nɑ:t][ðə; ði] ['mɪθɪkl] " [blæk] [bes] " [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]
seated **on** **"** **Black** **Bess** **"** **the** **real** **(** **not** **the** **mythical** **"** **Black** **Bess** **"** **that** **some** **of**
坐着 在 " 黑色的 贝丝 " 这 真实的 (不是 这 神话 " 黑色的 贝丝 " 那 一些 的
[ju:; jʊ] ['fɛloʊz] ['sʌmtaɪmz] [tɔ:k] [soʊ] ['laʊdli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['nevər] [sɔ:]) ,
you **fellows** **sometimes** **talk** **so** **loudly** **about** **and** **never** **saw** **)** **,**
你 伙伴们 有时 讲话 所以 高声 关于 和 绝不 锯) ,

坐在真正的“黑贝丝”上（不是你们有些人有时大声谈论却从未见过的神话般的“黑贝丝”）

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] [blæk] [bes] — [wʌz; wəz] [ðæt] ['grændəst] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tʌki] ['soʊldʒər] ,
but **the** **real** **Black** **Bess** **—** **was** **that** **grandest** **specimen** **of** **a** **Kentucky** **soldier** **,**
但 这 真实的 黑色的 贝丝 — 曾是 那 最宏伟 标本 的 一个 肯塔基州 士兵 ,

但真正的黑贝丝——是肯塔基州最杰出的女兵之一。

[seɪv] [wʌn] — [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['brɛkənˌrɪdʒ] — ['kæptɪn] [dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['mɔ:rgən] .
save **one** **—** **the** **immortal** **Breckinridge** **—** **Captain** **John** **H** **.** **Morgan** **.**
节省 一 — 这 不朽 布雷肯里奇 — 队长 约翰 H . 摩根 .

除了一个——不朽的布雷肯里奇——约翰·H·摩根上尉。

[ðə; ði] [kən'tʌki] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə][faɪnd] [ɪt'self] [ɪn] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] , [sʌtʃ] ['rɔɪəl] ['kʌmpəni] ,
The **Kentucky** **Brigade** **was** **proud** **to** **find** **itself** **in** **such** **noble** **,** **such** **royal** **company** **,**
这 肯塔基州 旅 曾是 自豪的 到 寻找 本身 在 这样的 高贵 , 这样的 皇家 公司 ,

肯塔基旅很荣幸能与如此高贵、如此皇家的部队并肩作战。

[ðoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt]['oʊnli] .
though **for** **a** **passing** **moment** **only** **.**
尽管 为了 一个 通过 片刻 仅有的 .

虽然只是短暂的一瞬。

[oʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [θrɪld] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [æz; əz] [ði:z] [kən'tʌki] [bɔɪz] , ['mɔrgənz] [men] ,
Oh **,** **how** **it** **thrilled** **our** **hearts** **as** **these** **Kentucky** **boys** **,** **Morgan's** **men** **,**
哦 , 如何 它 激动不已 我们的 心 作为 这些 肯塔基州 男孩们 , 摩根的 男人 ,

哦，看到这些肯塔基小伙子们，摩根的队员们，我们是多么激动啊！

['gri:tɪd] [ˌju: 'es][baɪ] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts] , ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪməs] ['bæt(ə)l] [sɔ:ŋ] ;
greeted **us** **by** **waving** **their** **hats** **,** **cheering** **and** **singing** **their** **famous** **battle** **song** **;**
问候 我们 经过 挥手 他们的 帽子 , 欢呼 和 歌唱 他们的 著名的 战斗 歌曲 ;

他们挥舞着帽子，欢呼雀跃，唱着他们著名的战歌来迎接我们；

" [tʃɪr] , [bɔɪz] , [tʃɪr] ; [wi:l] [mɑ:rtʃ] [ə'weɪ] [tu:; tə]['bæt(ə)l] ;
" **Cheer** **,** **boys** **,** **cheer** **;** **we'll** **march** **away** **to** **battle** **;**
" 欢呼 , 男孩们 , 欢呼 ; 出色地 行进 离开 到 战斗 ;

“加油，伙计们，加油！我们要出征作战了；

[tʃɪr] , [bɔɪz] , [tʃɪr] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['swi:tˌhɑ:ts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [waɪvz] ;
Cheer **,** **boys** **,** **cheer** **,** **for** **our** **sweethearts** **and** **our** **wives** **;**
欢呼 , 男孩们 , 欢呼 , 为了 我们的 甜心们 和 我们的 妻子们 ;

孩子们，欢呼吧，为我们的爱人和妻子们欢呼吧！

[tʃɪr] , [bɔɪz] , [tʃɪr] ; [wi:l] ['noʊbli][du:]['aʊər; ɑ:r]['du:ti] ,
Cheer **,** **boys** **,** **cheer** **;** **we'll** **nobly** **do** **our** **duty** **,**
欢呼 , 男孩们 , 欢呼 ; 出色地 高贵地 做 我们的 责任 ,

加油，伙计们，加油！我们会英勇地履行我们的职责。

[ænd; ənd] [gɪv] [tu:; tə] [kən'tʌki] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] , ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
And **give** **to** **Kentucky** **our** **arms** **,** **our** **hearts** **,** **our** **lives** **.**
和 给 到 肯塔基州 我们的 武器 , 我们的 心 , 我们的 生活 .

我们将把我们的手臂、我们的心、我们的生命献给肯塔基州。

" ['dʒen(ə)rəl] [duːk] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] .

"	General	Duke	,	you	remember	this	incident	.
"	一般的	公爵	,	你	记住	这	事件	.

“杜克将军，您还记得这件事吗？”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] , [sɜːr] ?

Do	you	not	,	sir	?
做	你	不是	,	先生	?

难道不是吗，先生？

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæpi] [ˌeɪ 'em][aɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ə'test] [ðə; ði] [kə'rektnəs]

More	than	happy	am	I	with	such	a	noble	witness	to	attest	the	correctness
更多的	比	快乐的	是	我	和	这样的	一个	高贵	证人	到	证明	这	正确性

[ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] .

of	this	part	of	my	story	.
的	这	部分	的	我的	故事	.

我非常高兴能有这样一位高尚的证人来证明我故事这一部分的真实性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['stænzə] [ðæt] [tʌtʃt] [maɪ] [soʊl] [moʊst][ænd; ənd]

It	was	the	second	line	of	this	famous	stanza	that	touched	my	soul	most	and
它	曾是	这	第二	线	的	这	著名的	诗节	那	感动	我的	灵魂	最多	和

[sʌŋk] ['diːpəst] ['ɪntuː][maɪ] ['juːθfl] [hɑːrt] ,

sunk	deepest	into	my	youthful	heart	,
沉没	最深处	进入	我的	青春	心	,

这首著名诗句的第二句最触动我的灵魂，最深深地烙印在我年轻的心中。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [left] [bæk] [ɪn][oʊld] ['nɪkələs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [blæk] - [aɪd] ,

for	I	had	left	back	in	old	Nicholas	a	little	,	black	-	eyed	,
为了	我	有	左边	后退	在	老的	尼古拉斯	一个	小的	,	黑色的	-	眼睛	,

因为我把一个有点黑眼圈的老尼古拉斯留在了家里。

['kɜːrli] - ['herd] ['meɪd(ə)n] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [siːmd] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

curly	-	haired	maiden	whose	image	at	that	very	moment	seemed	fairer	than	all	the
卷曲	-	头发	少女	谁	图像	在	那	非常	片刻	似乎	更公平	比	全部	这

['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] .

angels	in	heaven	.
天使	在	天堂	.

那一刻，一位卷发少女的容貌似乎比天上所有的天使还要美丽。

[maɪ][oʊld] [hɑːrt] [stɪl] [biːts] [kwɪk] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ðoʊz]

My	old	heart	still	beats	quick	when	I	think	of	this	thrilling	incident	and	those
我的	老的	心	仍然	节拍	快的	什么时候	我	思考	的	这	惊险	事件	和	那些

['tʃɑːrmɪŋ] [aɪz] .

charming	eyes	.
迷人	眼睛	.

每当我想起这段惊险的经历和那双迷人的眼睛，我的心跳依然会加速。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][oʊld] ['vetərənz] [huː] [ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Now	there	are	doubtless	some	of	you	old	veterans	who	are	listening	to	me
现在	那里	是	毫无疑问	一些	的	你	老的	退伍军人	WHO	是	聆听	到	我

[ðæt] [left] [hoʊm] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz][maɪ'self] ['kɪsɪŋ] [ˌfer'wel] ,

that	left	home	under	similar	circumstances	as	myself	kissing	farewell	,
那	左边	家	在下面	相似的	情况	作为	我	接吻	告别	,

毫无疑问，现在在座的各位中，有些是和我一样在类似情况下离开家乡，吻别亲人的老兵。

[æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] , [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

as	you	thought	,	perhaps	for	the	last	time	,
作为	你	想法	,	也许	为了	这	最后的	时间	,

正如你所想，或许这是最后一次了。

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [hu:] [felt][ɑ:n][ðə; ði] ['bætəlz] [vɜ:rdʒ]

the	dear	little	girl	you	were	leaving	behind	and	who	felt	on	the	battle's	verge
这	亲爱的	小的	女孩	你	是	离开	在后面	和	WHO	毛毡	在	这	战斗的	边缘

[æz; əz][aɪ][dɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə][ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

as	I	did	and	was	tempted	to	exclaim	with	me	in	the	anguish	of	your
作为	我	做过	和	曾是	受诱惑	到	惊叹	和	我	在	这	痛苦	的	你的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

你留下的那个可爱的小女孩，她和我一样感到身处战斗的边缘，她也和我一样，在内心的痛苦中想要发出呐喊。

" [oʊ]['kru:əl] , ['kru:əl] [rɪ'lentləs] [wɔ:r] , [wʌt] [sæd]['hævək][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ]['lʌvəz]

"	Oh	cruel	,	cruel	relentless	war	,	what	sad	havoc	you	have	wrought	with	lovers
"	哦	残忍的	,	残忍的	狠	战争	,	什么	伤心	混乱	你	有	锻	和	恋人

[ænd; ənd]['lʌvəz] - [laɪvz; lɪvz] .

and	lovers	'	lives	.
和	恋人	-	生活	.

“哦，残酷无情的战争，你给恋人和恋人的生活带来了多么悲惨的破坏啊。”

" ['verɪli] , [oʊld] ['kɒmreɪdz] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri]

"	Verily	,	old	comrades	,	I	believe	I	am	growing	sentimental	as	well	as	very
"	确实	,	老的	同志们	,	我	相信	我	是	生长	感伤的	作为	出色地	作为	非常

['tʃaɪldɪʃ] ,

childish	,
幼稚	,

“老同志们，说真的，我觉得我变得越来越感伤，也越来越幼稚了。”

[bʌt; bət] [ði:z] [θɔ:ts] [kraʊd] [maɪ] ['meməri] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [vent] .

but	these	thoughts	crowd	my	memory	and	must	have	vent	.
但	这些	想法	人群	我的	记忆	和	必须	有	发泄	.

但这些想法占据了我的记忆，必须找到宣泄的出口。

[stɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætəlz] [bri:tʃ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [wer] [ðə; ði] " [praɪd] ,

Still	to	the	battle's	breach	I	must	go	where	the	"	pride	,
仍然	到	这	战斗的	违反	我	必须	去	在哪里	这	"	自豪	,

我仍然要前往战场的入口，那里有“骄傲”，

[pɑ:mp][ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['glɔ:riəs] [wɔ:r] " [ɪn'vaɪt] .

pomp	and	circumstances	of	glorious	war	"	invite	.
盛大场面	和	情况	的	辉煌	战争	"	邀请	.

“光荣战争的盛大场面和氛围”的邀请。

['presɪŋ] ['ræpɪdli] ['fɔ:rwərd] [wi:; wi] ['kwɪkli] [pæst] [θru:]

Pressing	rapidly	forward	we	quickly	passed	through
紧迫	快速	向前	我们	迅速地	通过了	通过

我们快速向前推进，很快就穿过了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['aʊtər] [in'kæmpmənts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [wen] [ə'tækt] [ænd; ənd]

the	enemy's	outer	encampments	from	which	they	had	fled	when	attacked	and
这	敌人的	外	营地	从	哪个	他们	有	逃亡	什么时候	遭到攻击	和

[sər'praɪzd] [baɪ] ['hɑ:r'di:z] ['skɜ:rmɪʃərz] ,

surprised	by	Hardee's	skirmishers	,
惊讶	经过	哈迪斯	散兵游勇	,

敌军在遭到哈迪的散兵袭击和突袭时逃离的外围营地，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ʌn'tʌtʃt] , [ðer; ðər] ['brekfəsts] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] ['kɔːfi] ,

leaving	behind	them	untouched	,	their	breakfasts	of	steaming	hot	coffee	,
离开	在后面	他们	未受触碰	,	他们的	早餐	的	蒸煮	热的	咖啡	,

他们原封不动地留下了早餐——热气腾腾的咖啡。

[fraɪd] [hæm][ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɪmprəvaɪzd] [teiblz] [siːmd] [tuː; tə]

fried	ham	and	other	good	things	with	which	their	improvised	tables	seemed	to
油煎	火腿	和	其他	好的	事物	和	哪个	他们的	即兴发挥	表格	似乎	到

[biː; bi] ['hevɪli] ['leɪdn] ,

be	heavily	ladened	,
是	重度	满载	,

炸火腿和其他美食，他们临时搭建的桌子上似乎摆满了这些东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌndər] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]

and	which	under	other	and	more	favorable	circumstances	,	we	would	have
和	哪个	在下面	其他	和	更多的	有利	情况	,	我们	会	有

['kwɪkli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] .

quickly	appropriated	.
迅速地	挪用	.

在其他更有利的情况下，我们本可以迅速将其据为己有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['moʊmənt][ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

But	the	scenes	of	greatest	moment	and	absorbing	interest	were	on	the
但	这	场景	的	最	片刻	和	吸收	兴趣	是	在	这

[frʌnt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['hʌrɪŋ] [wer] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] ,

front	toward	which	we	were	rapidly	hurrying	where	the	clash	of	steel	,
正面	朝向	哪个	我们	是	快速	匆忙	在哪里	这	冲突	的	钢	,

但最激动人心、最引人入胜的场景，发生在我们正快速赶往的前线，那里钢铁碰撞的激烈场面。

[ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [wʌz; wəz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

shot	and	shell	was	resounding	with	the	fury	of	desperation	.
射击	和	壳	曾是	高亢	和	这	愤怒	的	绝望	.

枪声和炮弹声回荡着绝望的怒火。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][wɔːr] — [ə; eɪ] [kən'fedərət] — [aɪ] [sɔː] [ɑːn] [ðɪs]

How	well	I	remember	the	first	victim	of	war	—	a	Confederate	—	I	saw	on	this
如何	出色地	我	记住	这	第一的	受害者	的	战争	—	一个	南方邦联	—	我	锯	在	这

[ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] .

eventful	morning	.
多事	早晨	.

我至今仍清晰地记得在这个充满变故的早晨，我看到的第一个战争受害者——一名南方邦联士兵。

[haʊ] [wel] , [tuː] ,

How	well	,	too	,
如何	出色地	,	也	,

也很好啊，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ʃelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] [ðæt]

I	remember	the	hiss	and	scream	of	the	first	shells	of	the	enemy's	guns	that
我	记住	这	嘶	和	尖叫	的	这	第一的	贝壳	的	这	敌人的	枪支	那

[pæst] ['kloʊsli] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

passed	closely	above	our	heads	,
通过了	密切	多于	我们的	头部	,

我还记得敌军炮弹从我们头顶呼啸而过时发出的嘶嘶声和尖啸声。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] [wiː; wi] [boʊd] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

and	how	quickly	and	ungracefully	we	bowed	in	acknowledgment	.
和	如何	迅速地	和	笨拙地	我们	鞠躬	在	致谢	.

我们鞠躬致谢的速度之快、姿态之笨拙，令人难以接受。

[haʊ] [wel] , [ˈɔːlsoʊ] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːli] [ˈfaɪərd][æt; ət][ˌjuː ˈes][baɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɜːrθɪŋtənz]

How	**well**	**,**	**also**	**,**	**I**	**remember**	**the**	**first**	**volley**	**fired**	**at**	**us**	**by**	**Colonel**	**Worthington's**
如何	出色地	,	还	,	我	记住	这	第一的	截击	被解雇	在	我们	经过	上校	沃辛顿

[ˈfɔːrti] - [sɪksθ] ,

Forty	**-**	**sixth**	**,**
四十	-	第六	,

我还清楚地记得沃辛顿上校的第四十六团向我们发射的第一轮齐射。

[oʊˈhaɪoʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnebəz] [frʌm; frəm][dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] .

Ohio	**,**	**our**	**neighbors**	**from**	**just**	**across**	**the**	**river**	**.**
俄亥俄州	,	我们的	邻居	从	只是	穿过	这	河	.

俄亥俄州，我们的邻州，就在河对岸。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] " [frʌnt] [tuː; tə] [rɪr] " [ɑːn]

We	**had**	**hardly**	**completed**	**the**	**formation**	**of**	**changing**	**"**	**front**	**to**	**rear**	**"**	**on**
我们	有	几乎	完全的	这	形成	的	变化	"	正面	到	后部	"	在

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ðem; ðəm] [ˈskwerli] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][laɪn]

our	**first**	**company**	**in**	**order**	**to**	**confront**	**them**	**squarely**	**by**	**bringing**	**our**	**line**
我们的	第一的	公司	在	命令	到	面对	他们	完全	经过	带来	我们的	线

[ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðerz] ,

parallel	**with**	**theirs**	**,**
平行线	和	他们的	,

我们第一家公司刚刚完成“从前到后”的变革，就迫不及待地要通过使我们的生产线与他们平行来正面交锋。

[wen] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ˈfaɪər][ɑːn][ˌjuː ˈes] , ['getɪŋ] [ðə; ði][drɑːp][ɑːn][ˌjuː ˈes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

when	**they**	**opened**	**fire**	**on**	**us**	**,**	**getting**	**the**	**drop**	**on**	**us**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**
什么时候	他们	打开	火	在	我们	,	获得	这	降低	在	我们	,	如果	你	请	.

他们向我们开火，出其不意地袭击了我们。

[naʊ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪkˈspɪriəns] ,

Now	**I**	**need**	**not**	**say**	**much**	**about**	**this**	**experience**	**,**
现在	我	需要	不是	说	很多	关于	这	经验	,

现在我无需赘述这段经历了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [oʊld] ['vetərən] [riˈmembəz] [wel] [ðə; ði][fɜːrst][ˈfaɪər][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	**I**	**am**	**sure**	**that**	**every**	**old**	**veteran**	**remembers**	**well**	**the**	**first**	**fire**	**to**	**which**	**he**
为了	我	是	当然	那	每一个	老的	老将	记得	出色地	这	第一的	火	到	哪个	他

[wʌz; wəz][ɪkˈspoʊzd] ,

was	**exposed**	**,**
曾是	裸露	,

因为我相信每一位老兵都清楚地记得他第一次经历的战火。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðæt] [maɪ] [her] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [ɑːn][end][ænd; ənd] [ˈferli] [ˈlɪftɪd] [maɪ]

but	**I**	**do**	**believe**	**that**	**my**	**hair**	**must**	**have**	**stood**	**on**	**end**	**and**	**fairly**	**lifted**	**my**
但	我	做	相信	那	我的	头发	必须	有	站立	在	结尾	和	相当	抬起	我的

[kæp][fɔːr; fər][aɪ] [felt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɛvəld] [ðer; ðər]['raɪfəlz] ,

cap	**for**	**I**	**felt**	**as**	**they**	**leveled**	**their**	**rifles**	**,**
帽	为了	我	毛毡	作为	他们	平整	他们的	步枪	,

但我相信，当他们举起步枪时，我的头发一定竖了起来，帽子也几乎被掀了起来。

[ðæt] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wʊd] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [kɪld] .

that	**every**	**man**	**of**	**us**	**would**	**surely**	**be**	**killed**	**.**
那	每一个	男人	的	我们	会	一定	是	被杀	.

我们每个人肯定都会被杀。

[nɑːt] ['meni] [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['sɪriəsli] [hɜːrt] ,

Not	**many**	**however**	**,**	**were**	**killed**	**or**	**seriously**	**hurt**	**,**
不是	许多	然而	,	是	被杀	或者	严重地	伤害	,

然而，伤亡人数并不多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['faɪərd]['waɪldli]['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

for	the	enemy	in	their	eagerness	and	great	excitement	fired	wildly	over	our
为了	这	敌人	在	他们的	渴望	和	伟大的	激动	被解雇	疯狂地	超过	我们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

敌人急切而兴奋，向我们的头顶胡乱开火。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz]['aʊərz] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] ['kɔːʃənd] [baɪ]['meɪdʒər]

The	next	was	ours	,	and	as	we	had	been	previously	cautioned	by	Major
这	下一个	曾是	我们的	,	和	作为	我们	有	到过	之前	警告	经过	主要的

[mən'roʊ] [tuː; tə]['faɪər] [loʊ] ,

Monroe	to	fire	low	,
门罗	到	火	低的	,

接下来轮到我们了，正如门罗少校之前告诫我们的那样，要低空射击。

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnt] .

we	made	it	count	.
我们	制成	它	数数	.

我们让它发挥了作用。

['kwɪkli] [ˌriː'loʊdɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz][wiː; wi][hæd; həd]['hɑːrdli]['faɪərd][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːli] [wen] [ðə; ði]

Quickly	reloading	our	rifles	we	had	hardly	fired	the	second	volley	when	the
迅速地	重新装弹	我们的	步枪	我们	有	几乎	被解雇	这	第二	截击	什么时候	这

[ʃɑːrp] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [mən'roʊ] [ræŋ] [aʊt] [ə'mɪd][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

sharp	shrill	voice	of	Major	Monroe	rang	out	amid	the	roar	and	din	of	battle	,
锋利的	尖锐	嗓音	的	主要的	门罗	响铃	出去	之中	这	吼	和	din	的	战斗	,

我们迅速重新装填步枪，还没来得及打完第二轮齐射，门罗少校尖锐的声音就在战场的轰鸣声和喧嚣声中响起。

" [fɪks] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] " [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni]

"	Fix	bayonet	"	and	was	quickly	repeated	by	the	company
"	使固定	刺刀	"	和	曾是	迅速地	重复	经过	这	公司

[kə'mɑːndəz] .

commanders	.
指挥官	.

“上刺刀！”连长们迅速重复了一遍。

[maɪ] , [maɪ] ; [oʊ] [lɔːrd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld]

My	,	my	;	oh	Lord	;	but	the	cold
我的	,	我的	;	哦	主	;	但	这	寒冷的

我的天哪；哦，主啊；但是寒冷

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[tʃɪlz] ['dɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ]['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] [æz; əz][aɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

chills	darted	up	and	down	my	spinal	column	as	I	contemplated	the	use	of	the
寒意	飞镖	向上	和	向下	我的	脊	柱子	作为	我	思考	这	使用	的	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

bayonet	.
刺刀	.

想到刺刀的使用，我脊背一阵发凉。

[naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terɪfaɪɪŋ]

Now	if	there	is	any	scene	upon	the	battle	-	field	more	exciting	and	more	terrifying
现在	如果	那里	是	任何	场景	之上	这	战斗	-	场地	更多的	激动人心	和	更多的	恐怖

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['glɪmər] [ænd; ənd] ['glɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn][ðə; ði][hændz]

than	the	glimmer	and	glitter	of	a	fixed	bayonet	in	the	hands
比	这	微光	和	闪光	的	一个	固定的	刺刀	在	这	双手

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['enəmi] ,

of	a	desperate	and	determined	enemy	,
的	一个	绝望的	和	决定	敌人	,

如果说战场上有什么场景比绝望而坚定的敌人手中闪着寒光的刺刀更激动人心、更令人恐惧，

['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][jʊr; jər] [θroʊt] [ɔːr][jʊr; jər] ['stʌmək] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

pointed	directly	at	your	throat	or	your	stomach	,	I	have	never	seen	it	.
尖	直接地	在	你的	喉	或者	你的	胃	,	我	有	绝不	已见	它	.

我从没见过直接指向喉咙或胃部的枪。

['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [gliːm] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['beɪənɪts] ['wɜːrθɪŋtənz] [men] [broʊk]

Terrified	at	the	gleam	and	clatter	of	our	bayonets	Worthington's	men	broke
恐惧	在	这	闪耀	和	哒	的	我们的	刺刀	沃辛顿	男人	打破

[ænd; ənd][fled] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['ræliɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'zɜːrvz] ,

and	fled	through	the	woods	rallying	on	their	reserves	,
和	逃亡	通过	这	树林	集结	在	他们的	储备	,

沃辛顿的士兵们被我们刺刀的闪光和碰撞声吓坏了，溃不成军，逃入树林，并召集预备队重整旗鼓。

['steɪʃənd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

stationed	some	distance	in	rear	of	their	original	position	.
驻	一些	距离	在	后部	的	他们的	原来的	位置	.

驻扎在原位置后方一段距离处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [pər'hæps][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ,

It	was	well	perhaps	for	them	that	they	did	,
它	曾是	出色地	也许	为了	他们	那	他们	做过	,

也许对他们来说，这样做是件好事。

[fɔːr; fər] ['θɜːrəli] [drɪld] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]['eksərsaɪz] ,

for	thoroughly	drilled	as	we	were	in	the	bayonet	exercise	,
为了	彻底	钻孔	作为	我们	是	在	这	刺刀	锻炼	,

因为我们在刺刀演习中接受过彻底的训练，

[ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][juːz]

they	would	doubtless	have	found	themselves	at	a	great	disadvantage	in	the	use
他们	会	毫无疑问	有	成立	他们自己	在	一个	伟大的	劣势	在	这	使用

[ʌv; əv] [ðɪs] ['wepən] ,

of	this	weapon	,
的	这	武器	,

毫无疑问，他们在使用这种武器时会处于极大的劣势。

[hæd; həd] [ðeɪ] [stʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [test] .

had	they	stood	to	make	the	test	.
有	他们	站立	到	制作	这	测试	.

他们是否参加了测试。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] , [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] , [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ]

But	with	fixed	bayonets	,	accelerated	by	the	Rebel	yell	,	we	followed	at	a
但	和	固定的	刺刀	,	加速	经过	这	反叛	叫喊	,	我们	随后	在	一个

['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,

double	-	quick	,
双倍的	-	快的	,

但刺刀上膛，伴随着叛军的呐喊，我们以迅雷不及掩耳之势紧随其后。

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['hɔːltɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] .

passing	over	their	dead	and	wounded	halting	just	beyond	.
通过	超过	他们的	死的	和	受伤	停止	只是	超过	.

他们越过死伤者，在不远处停了下来。

[wʌt] [ə; eɪ] ['gæstli] [saɪt] ; [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] !

What	a	ghastly	sight	;	what	a	terrible	scene	!
什么	一个	阴森	视线	;	什么	一个	糟糕的	场景	!

多么可怕的景象！多么可怕的场景！

[hɪr] [wʌz; wəz] ['pɪktʃəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	was	pictured	for	the	first	time	in	our	experience	the	horrors	of	the
这里	曾是	如图所示	为了	这	第一的	时间	在	我们的	经验	这	恐怖	的	这

['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ɪts] ['hɪdiəsnəs] .

battle	-	field	in	all	of	its	hideousness	.
战斗	-	场地	在	全部	的	它是	丑陋	.

这是我们有生以来第一次亲眼目睹战场的恐怖景象，它丑陋不堪。

[haʊ] [wel] [ðə; ði] [nuː] ['enfiːld] ['raɪfəlz] ,

How	well	the	new	Enfield	rifles	,
如何	出色地	这	新的	恩菲尔德	步枪	,

新型恩菲尔德步枪的性能如何?

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːrmd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['bəːnzvil] [fɔːr; fər][ðə; ði]

with	which	we	had	been	armed	just	before	leaving	Burnsville	for	the
和	哪个	我们	有	到过	武装	只是	前	离开	伯恩斯维尔	为了	这

['bætlfiːld] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

battlefield	two	days	before	,
战场	二	天	前	,

两天前离开伯恩斯维尔前往战场之前，我们就是带着这些武器上膛的。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['dʒɑːnstənz] ['feɪməs] ['bæt(ə)l]['ɔːrdər] , [wɜːr; wər] [juːst] [ə'pɑːn]

following	the	reading	of	General	Johnston's	famous	battle	order	,	were	used	upon
下列的	这	阅读	的	一般的	约翰斯顿的	著名的	战斗	命令	,	是	用过的	之上

[ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

this	occasion	,
这	场合	,

在宣读了约翰斯顿将军著名的作战命令之后，这些命令被运用到了这次战斗中。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

the	dead	and	severely	wounded	of	more	than	three	hundred	of	the	enemy
这	死的	和	严重	受伤	的	更多的	比	三	百	的	这	敌人

['grɪmli] [toʊld] .

grimly	told	.
阴沉地	讲述	.

死伤超过三百名敌军士兵的惨状被严肃地讲述了出来。

['kɜːrn(ə)l]['trɑːbwɛ][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [sez] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] [bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk]

Colonel	Trabue	in	his	official	report	says	more	than	four	hundred	but	I	hardly	think
上校	特拉布	在	他的	官方的	报告	说道	更多的	比	四	百	但	我	几乎	思考

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] .

there	were	so	many	.
那里	是	所以	许多	.

特拉布上校在他的官方报告中说有四百多人，但我很难相信有那么多人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ə'test] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɛnˌfiːldz]

There	were	enough	at	least	to	attest	the	efficiency	of	our	new	Enfields
那里	是	足够的	在	至少	到	证明	这	效率	的	我们的	新的	恩菲尔德

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪm] .

and	the	correctness	of	our	aim	.
和	这	正确性	的	我们的	目的	.

至少数量足以证明我们新买的恩菲尔德步枪的效率和我们瞄准的准确性。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['fɛloʊz] ['bɛgd] [ˌjuː 'es] ['pɪtiəsli] [nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ]

Many	of	these	poor	fellows	begged	us	piteously	not	to	kill	them	as	though
许多	的	这些	贫穷的	伙伴们	乞求	我们	可怜地	不是	到	杀	他们	作为	尽管

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['sævidʒiz] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [ɔːr] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

we	were	a	band	of	savages	without	pity	or	compassion	,
我们	是	一个	乐队	的	野蛮人	没有	遗憾	或者	同情	,

这些可怜的家伙们苦苦哀求我们不要杀他们，仿佛我们是一群没有怜悯之心的野蛮人。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['wɔːrfer] .

knowing	nothing	of	the	usages	and	customs	of	civilized	warfare	.
会心	没有什么	的	这	用法	和	海关	的	文明	战争	.

对文明战争的惯例和习俗一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] .

It	was	an	insult	to	our	sense	of	honor	and	chivalry	.
它	曾是	一个	侮辱	到	我们的	感觉	的	荣誉	和	骑士精神	.

这侮辱了我们的荣誉感和骑士精神。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm][baɪ] ['evri] [ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]

But	we	soon	convinced	them	by	every	act	of	kindness	possible	under	the
但	我们	很快	确信	他们	经过	每一个	行为	的	仁慈	可能的	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ,

circumstances	that	we	were	both	civilized	and	chivalrous	,
情况	那	我们	是	两个都	文明	和	骑士精神	,

但我们很快就用当时情况下一切可能的善意举动让他们相信，我们既文明又有骑士精神。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pres] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

notwithstanding	the	teachings	of	the	Northern	press	to	the	contrary	.
虽然	这	教义	的	这	北方	按	到	这	相反	.

尽管北方媒体有相反的观点。

[haʊ] [fɔːls] , [əb'sɜːrd][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [steɪd] - [æt; ət] -

How	false	,	absurd	and	ridiculous	these	charges	by	some	of	these	stayed	-	at	-
如何	错误的	,	荒诞	和	荒谬的	这些	收费	经过	一些	的	这些	入住	-	在	-

[hoʊm] ['sɪkəfənts]

home	sycophants
家	谄媚者

这些宅在家里的马屁精们提出的指控真是虚假、荒谬、可笑至极。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pres] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l][ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

of	the	Northern	press	accusing	us	with	brutal	and	inhuman	treatment	of
的	这	北方	按	指控	我们	和	野蛮	和	不人道	治疗	的

[ðer; ðər] ['wuːndɪd]

their	wounded
他们的	受伤

北方媒体指责我们残酷、不人道地对待他们的伤员

[ðæt] [fel] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] .

that	fell	into	our	hands	.
那	跌倒	进入	我们的	双手	.

它落入了我们手中。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [kən'tʌki] ,

But	,	just	before	the	encounter	of	the	Fourth	Kentucky	,
但	,	只是	前	这	遇到	的	这	第四	肯塔基州	,

但是，就在第四次肯塔基州战役之前，

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['bæt(ə)l] [laɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrti] -

which	occupied	the	extreme	left	of	the	Confederate	battle	line	,	with	the	Forty	-
哪个	占领	这	极端	左边	的	这	南方邦联	战斗	线	,	和	这	四十	-

[sɪksθ] [oʊ'haɪoʊ] ,

sixth	Ohio	,
第六	俄亥俄州	,

该部队占据了邦联战线的最左翼，与俄亥俄州第四十六团并肩作战。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn]

the	roll	of	musketry	and	the	roar	of	artillery	came	down	the	battle	line
这	卷	的	火枪	和	这	吼	的	炮兵	来了	向下	这	战斗	线

[frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ([ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz]) ,

from	right	to	left	(	a	distance	of	more	than	three	miles	)	,
从	正确的	到	左边	(	一个	距离	的	更多的	比	三	英里	)	,

枪声和炮声沿着战线从右至左（超过三英里的距离）传来，

[laɪk] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æz; əz][grænt] [həːld] [hɪz; ɪz] [bə'tæljənz] [ɪn] ['eʃəlɑːn]

like	the	successive	waves	of	the	ocean	as	Grant	hurled	his	battalions	in	echelon
喜欢	这	连续	波浪	的	这	海洋	作为	授予	投掷	他的	营	在	梯队

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [laɪnz] [ʌv; əv]['dʒɔnstən] ,

against	the	extended	lines	of	Johnston	,
反对	这	扩展	线条	的	约翰斯顿	,

就像格兰特率领他的营队以梯队阵型向约翰斯顿的纵深防线发起进攻时，一波又一波的海浪一样，

['oʊpənɪŋ] ['faɪər][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'plɔɪd] [ænd; ənd] [strʌk] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , [tuː; tə]

opening	fire	in	rapid	succession	as	they	deployed	and	struck	our	lines	,	to
开幕	火	在	迅速的	演替	作为	他们	已部署	和	击	我们的	线条	,	到

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他们部署完毕后，立即连续开火，猛烈攻击我方防线，对此，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪn] [laɪk] [sək'sesɪv] ['mænər] ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] .

the	Confederates	in	like	successive	manner	instantly	replied	.
这	南方邦联	在	喜欢	连续	方式	即刻	回复	.

南方邦联立即以同样的方式作出了回应。

[oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'blaɪmli] [grænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

Oh	,	I	tell	you	this	was	sublimely	grand	beyond	the	power	of	man	to	describe	.
哦	,	我	告诉	你	这	曾是	极致地	盛大	超过	这	力量	的	男人	到	描述	.

哦，我告诉你，这真是壮丽无比，超乎人类的描述能力。

[æz; əz] ['grænts] [bə'tæljənz] [wɜːr; wər] [sək'sesfəli] [met] [ænd; ənd] [həːld] [bæk] , [ðæt] ['terəb(ə)l][ænd; ənd]

As	Grant's	battalions	were	successfully	met	and	hurled	back	,	that	terrible	and
作为	格兰特	营	是	成功地	遇见	和	投掷	后退	,	那	糟糕的	和

['ɑːmɪnəs] [saʊnd] ,

ominous	sound	,
不祥的	声音	,

当格兰特的部队被成功拦截并击退时，那可怕而又不祥的声音响起：

[ðə; ði] " ['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] " [hɜːrd] [baɪ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] [toʊld] [ðæt]

the	"	Rebel	yell	"	heard	by	us	for	the	first	time	on	the	battle	field	told	that
这	"	反叛	叫喊	"	听到	经过	我们	为了	这	第一的	时间	在	这	战斗	场地	讲述	那

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] ['stedəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['aʊərz] .

the	day	was	surely	and	steadily	becoming	ours	.
这	天	曾是	一定	和	稳步	成为	我们的	.

我们在战场上第一次听到的“叛军呐喊”告诉我们，这一天必将属于我们。

[ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['despərət] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [stænd][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	enemy	made	another	desperate	and	determined	stand	and	from	their
这	敌人	制成	其他	绝望的	和	决定	站立	和	从	他们的

[ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'zɜ:rvz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['broʊkən] ['kɑ:ləmz]

advantageous	position	occupied	by	their	reserves	on	which	their	broken	columns
有利	位置	占领	经过	他们的	储备	在	哪个	他们的	破碎的	列

[hæd; həd] ['rælid] ,

had	rallied	,
有	集结	,

敌人再次进行了殊死抵抗，并从预备队占据的有利位置发起进攻，他们溃败的纵队也在此重新集结。

[ðeɪ] [pɔ:d] [ə; eɪ] ['dedli] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][ræŋks] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd]

they	poured	a	deadly	and	destructive	fire	into	our	ranks	killing	and
他们	倾倒	一个	致命	和	破坏性的	火	进入	我们的	排名	杀	和

['wu:ndɪŋ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] .

wounding	many	of	our	men	.
受伤	许多	的	我们的	男人	.

他们向我们的队伍倾泻了一场致命而毁灭性的大火，造成我方许多士兵伤亡。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['faɪər][ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə] [ə'weɪt]

We	had	been	pushed	forward	under	the	enemy's	fire	and	halted	to	await
我们	有	到过	推动	向前	在下面	这	敌人的	火	和	停止	到	等待

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsments] ['mu:vɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪr] [ænd; ənd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

the	movement	of	our	reinforcements	moving	in	our	rear	and	to	our
这	移动	的	我们的	增援部队	移动	在	我们的	后部	和	到	我们的

[left] ,

left	,
左边	,

我们在敌人的炮火下向前推进，然后停下来等待从后方和左侧调来的援军。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mu:vmənt] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] ['kwɪkli] [fɔ:r; fər]

and	while	awaiting	the	execution	of	this	movement	we	learned	quickly	for
和	尽管	等待中	这	执行	的	这	移动	我们	学习	迅速地	为了

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

the	first	time	the	importance	of	lying	flat	on	our	faces	as	a	means	of
这	第一的	时间	这	重要性	的	说谎	平坦的	在	我们的	面孔	作为	一个	方法	的

[prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dedli] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

protection	from	this	deadly	fire	of	the	enemy	.
保护	从	这	致命	火	的	这	敌人	.

在等待执行这一行动的过程中，我们第一次很快地认识到脸朝下趴着对于保护自己免受敌人致命火力攻击的重要性。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn'di:d] ['ʌndər] ['ɔ:rdərz][nɑ:t][tu:; tə]['faɪər] ;

This	was	trying	indeed	under	orders	not	to	fire	;
这	曾是	尝试	的确	在下面	订单	不是	到	火	;

这确实是在接到不得开火的命令后进行的尝试；

[kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['pæsɪv] [ænd; ənd] [si:] [jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] ['bi:ɪŋ] [kɪld] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] ,

compelled	to	remain	passive	and	see	your	comrades	being	killed	all	around	you	,
被迫	到	保持	被动的	和	看	你的	同志们	存在	被杀	全部	大约	你	,

被迫保持被动，眼睁睁地看着战友们在身边一个个被杀害，

[ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [jɔ:r'self] .

momentarily	expecting	the	same	fate	yourself	.
片刻	期待	这	相同的	命运	你自己	.

一时间，你也预感到自己会遭遇同样的命运。

[æt; ət] [læst] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['kɑ:ləm] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [left] ,

At	last	co	-	operating	with	the	flanking	column	on	our	left	,
在	最后的	合作	-	操作	和	这	侧翼	柱子	在	我们的	左边	,

最终与左翼纵队展开合作，

[wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [də'rekt] [ə'tæk] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['enəmi]

with	fixed	bayonets	we	made	a	desperate	direct	attack	and	drove	the	enemy
和	固定的	刺刀	我们	制成	一个	绝望的	直接的	攻击	和	驾驶	这	敌人

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm]

from	this	very	formidable	position	which	they	had	been	holding	for	some	time
从	这	非常	强大	位置	哪个	他们	有	到过	保持	为了	一些	时间

,

,

,

我们用上了刺刀，发起了孤注一掷的直接进攻，将敌人从他们坚守已久的这个极其坚固的阵地上赶了下来。

[nɑ:t] [haʊ'evər] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [skɔ:r]

not	however	until	we	had	lost	in	killed	and	wounded	more	than	two	score
不是	然而	直到	我们	有	丢失的	在	被杀	和	受伤	更多的	比	二	分数

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [breɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] [bɔɪz] .

of	our	brave	and	gallant	boys	.
的	我们的	勇敢的	和	英勇	男孩们	.

然而，直到我们损失了二十多名英勇无畏的战士，伤亡惨重，我们才意识到这一点。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['redʒɪmənt] — ['mætərz] [wɜ:r; wər]

I	am	now	speaking	of	the	operations	of	my	own	regiment	—	matters	were
我	是	现在	请讲	的	这	运营	的	我的	自己的	团	—	事情	是

我现在要谈的是我所在团的作战行动——事情是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[tu:] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .

too	absorbing	to	pay	much	attention	to	what	others	were	doing	.
也	吸收	到	支付	很多	注意力	到	什么	其他的	是	正在做	.

太过投入，以至于没有过多注意别人在做什么。

[ə'gen] ['pʊʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wi:; wi] ['kwɪkli] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ˌri:,in'fɔ:,smənts] ,

Again	pushing	forward	we	quickly	encountered	the	enemy's	reinforcements	,
再次	推动	向前	我们	迅速地	遭遇	这	敌人的	增援部队	,

我们继续向前推进，很快就遭遇了敌人的援军。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['aʊər; ɑ:r] [æd'væns] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ə'gen]

which	they	had	thrown	forward	to	resist	our	advance	and	were	again
哪个	他们	有	抛掷	向前	到	抵抗	我们的	进步	和	是	再次

[ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['skeɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['dedli] ['faɪər] .

exposed	to	another	scathing	and	deadly	fire	.
裸露	到	其他	尖刻	和	致命	火	.

他们投掷这些炮弹是为了抵抗我们的进攻，结果再次遭受了猛烈而致命的炮火袭击。

[ə'gen] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rmər] ['tæktɪks] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪsɪz] , [wi:; wi]

Again	resorting	to	our	former	tactics	of	lying	flat	on	our	faces	,	we
再次	复原	到	我们的	以前的	策略	的	说谎	平坦的	在	我们的	面孔	,	我们

[rɪ'tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['faɪər] ,

returned	their	fire	,
返回	他们的	火	,

我们再次采取以前那种面朝下趴在地上的战术，还击了他们。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [bæks] [tu:; tə] [ˌri:'loʊd] ['aʊər; ɑ:r] ['raɪfəlz] , [ðen] [ə'gen] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪsɪz] [tu:; tə]

turning	upon	our	backs	to	reload	our	rifles	,	then	again	upon	our	faces	to
转弯	之上	我们的	背部	到	重新加载	我们的	步枪	,	然后	再次	之上	我们的	面孔	到

[dɪ'lɪvər] ['faɪər] ,

deliver	fire	,
递送	火	,

我们翻身仰卧重新装弹，然后再次俯身向前射击。

[hɪr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] ['fjʊriəsli] ,

here	the	battle	raged	furiously	,
这里	这	战斗	愤怒	愤怒地	,

这里战况激烈，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen][wiː; wi][lɔːst][ə; eɪ]['nʌmbər] [mɔːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gælənt]

for	some	time	and	here	again	we	lost	a	number	more	of	our	gallant
为了	一些	时间	和	这里	再次	我们	丢失的	一个	数字	更多的	的	我们的	英勇

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

一段时间以来，我们又失去了几名英勇的战士。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][maɪ][left] ,

I	shall	never	forget	the	anguish	of	the	boy	immediately	to	my	left	,
我	将	绝不	忘记	这	痛苦	的	这	男生	立即地	到	我的	左边	,

我永远不会忘记坐在我左边那个男孩的痛苦。

[æz; əz][hiː; hi][ɪk'spaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl] [ðæt] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

as	he	expired	from	the	effects	of	a	ball	that	passed	through	his	body	.
作为	他	已到期	从	这	效果	的	一个	球	那	通过了	通过	他的	身体	.

他因被球击中身体而死亡。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

In	the	meantime	and	while	the	battle	was	raging	at	this	point	,
在	这	与此同时	和	尽管	这	战斗	曾是	愤怒	在	这	观点	,

与此同时，就在战斗激烈进行之时，

[bɜːrn] - [ænd; ənd] [kɑːbz] [kən'tʌki] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['piːsɪz] ,

Burns	'	and	Cobb's	Kentucky	batteries	of	fourteen	pieces	,
烧伤	-	和	科布的	肯塔基州	电池	的	十四	件	,

伯恩斯和科布的肯塔基炮兵连，共十四门炮。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] [brɪ'geɪd] , [wɜːr; wər]

which	were	stationed	upon	the	extreme	right	of	the	Kentucky	Brigade	,	were
哪个	是	驻	之上	这	极端	正确的	的	这	肯塔基州	旅	,	是

['hɜːrlɪŋ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ,

hurling	shot	and	shell	,
投掷	射击	和	壳	,

驻扎在肯塔基旅最右翼的那些部队正在投掷枪弹，

[greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər] , [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] ['dedli] [fɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['muːvɪŋ]

grape	and	canister	,	with	terrific	and	deadly	force	into	the	enemy's	moving
葡萄	和	罐	,	和	了不起	和	致命	力量	进入	这	敌人的	移动

['kɑːləmz] ,

columns	,
列	,

葡萄弹和霰弹以惊人的致命威力射向敌军行进的纵队。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] .

as	they	shifted	from	right	to	left	of	the	battle	line	.
作为	他们	转移	从	正确的	到	左边	的	这	战斗	线	.

他们从战线的右侧向左侧移动。

[grænt] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [left] ,

Grant	seemed	anxious	to	turn	our	left	,
授予	似乎	焦虑的	到	转动	我们的	左边	,

格兰特似乎急于向我们左转，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [met] [baɪ] ['kaʊntər] - ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	was	anticipated	and	promptly	met	by	counter	-	movements	of	the
但	曾是	预期	和	及时	遇见	经过	柜台	-	移动	的	这

[kən'fedərəts] ,

Confederates	,
南方邦联	,

但南方邦联的反击行动早有预料，并迅速予以应对。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['wɜ:rði] ['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] [mə'nu:vərɪŋ] [tru:ps]

he	having	a	most	worthy	rival	in	the	art	and	skill	of	maneuvering	troops
他	拥有	一个	最多	值得	竞争对手	在	这	艺术	和	技能	的	机动	军队

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .

upon	the	battlefield	.
之上	这	战场	.

他在战场上指挥军队的艺术和技巧方面有一个非常强大的对手。

['faɪnəli] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['despərət] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtɛnɪ'si:ənz] [ə'weɪ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

Finally	the	terrible	and	desperate	assault	of	the	Tennesseans	away	to	our
最后	这	糟糕的	和	绝望的	突击	的	这	田纳西人	离开	到	我们的

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

最后，田纳西人从我们右侧发起了可怕而绝望的进攻。

[led] [baɪ][ðə; ði] ['gælənt] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrləs] ['dʒɔnstən] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z]

led	by	the	gallant	Breckinridge	and	the	peerless	Johnston	against	the	enemy's
引领	经过	这	英勇	布雷肯里奇	和	这	无与伦比	约翰斯顿	反对	这	敌人的

['sentər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strɔ:ŋhoʊld] ,

center	and	his	stronghold	,
中心	和	他的	据点	,

在英勇的布雷肯里奇和无与伦比的约翰斯顿的带领下，向敌人的中央和据点发起进攻。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['hɔrnəts] [nest] ,

known	as	the	"	Hornet's	Nest	,
已知	作为	这	"	大黄蜂的	巢	,

被称为“黄蜂巢”，

" [kəm'peld] [grænt] [tu:; tə] [ji:ld] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd] [si:k] ['ʃeltər]

"	compelled	Grant	to	yield	every	position	he	had	taken	and	seek	shelter
"	被迫	授予	到	屈服	每一个	位置	他	有	已采取	和	寻找	庇护所

[ænd; ənd] [prə'tekʃn] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] .

and	protection	under	the	banks	of	the	Tennessee	.
和	保护	在下面	这	银行	的	这	田纳西州	.

“迫使格兰特放弃了他所采取的一切立场，并在田纳西河岸下寻求庇护和保护。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd][ænd; ənd]['feɪt(ə)l]['moʊmənt] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['despərət] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði]

This	was	the	sad	and	fatal	moment	,	for	here	in	this	desperate	charge	the
这	曾是	这	伤心	和	致命的	片刻	,	为了	这里	在	这	绝望的	收费	这

[greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [fel] .

great	general	fell	.
伟大的	一般的	跌倒	.

这是一个悲惨而致命的时刻，伟大的将军就在这场孤注一掷的冲锋中倒下了。

[ˌsi: 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:ps] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [left] [ðə; ði] [kən'tʌki] [brɪ'geɪd] [hɪndʒd] [ə'pɑ:n]

Co	-	operating	with	the	troops	on	our	left	the	Kentucky	Brigade	hinged	upon
合作	-	操作	和	这	军队	在	我们的	左边	这	肯塔基州	旅	铰链	之上

[bɜ:rn] - ['bætəri] ,

Burns	'	battery	,
烧伤	-	电池	,

肯塔基旅与左翼部队协同作战，其作战核心是伯恩斯炮兵连。

[ðə; ði] [hoʊl] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['swɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mæsɪv] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

the	whole	left	wing	of	the	army	swinging	like	a	massive	gate	to	the	right	,
这	所有的	左边	翼	的	这	军队	摇摆	喜欢	一个	大量的	门	到	这	正确的	,

整个军队的左翼像一道巨大的大门一样向右摆动，

[dʒɔɪnd] [ɪn] [ðɪs] [læst] ['despərət] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

joined	in	this	last	desperate	charge	and	had	the	proud	satisfaction	of
加入	在	这	最后的	绝望的	收费	和	有	这	自豪的	满意	的

[pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [im'paundiŋ] [ʌv; əv] ['prɛntɪs] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

participating	in	the	capture	and	impounding	of	Prentiss	'	division	of	more	than
参与	在	这	捕获	和	扣押	的	普伦蒂斯	-	分配	的	更多的	比

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

three	thousand	men	,
三	千	男人	,

他参与了这最后一次孤注一掷的冲锋，并为自己参与俘虏和扣押普伦蒂斯师三千余人的行动而感到无比自豪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - ['bætəri] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

including	the	celebrated	Watterhouse	battery	of	Chicago	with	its	magnificent
包括	这	著名	-	电池	的	芝加哥	和	它是	壮丽

[ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [nuː] ['gʌnz] [ænd; ənd] [faɪn] ['hɔːrsɪz] .

equipment	of	new	guns	and	fine	horses	.
设备	的	新的	枪支	和	美好的	马匹	.

其中包括著名的芝加哥沃特豪斯炮台，它拥有精良的新式火炮和骏马。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bætəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'kwɪpt] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] [ˌmɪljə'ner] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

This	magnificent	battery	had	been	equipped	by	this	great	millionaire	for	whom	it
这	壮丽	电池	有	到过	配备	经过	这	伟大的	百万富翁	为了	谁	它

[wʌz; wəz] [neɪmd] ,

was	named	,
曾是	命名	,

这座宏伟的电池是由一位伟大的百万富翁建造的，电池也以他的名字命名。

[wiː; wi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pets] .

we	wondered	how	he	felt	when	he	learned	the	fate	of	his	pets	.
我们	想知道	如何	他	毛毡	什么时候	他	学习	这	命运	的	他的	宠物	.

我们很想知道，当他得知自己宠物们的遭遇时，会作何感想。

[aɪ] ['nevər] [ɪn] [maɪ] [ɪn'taɪər] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hju'milieitid] [ænd; ənd]

I	never	in	my	entire	experience	as	a	soldier	saw	such	a	humiliated	and
我	绝不	在	我的	全部的	经验	作为	一个	士兵	锯	这样的	一个	受辱	和

['krestfɔːlən] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [æz; əz] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ;

crestfallen	body	of	soldiers	as	these	men	were	;
垂头丧气	身体	的	士兵	作为	这些	男人	是	;

在我整个军旅生涯中，我从未见过像这些士兵一样如此屈辱、如此沮丧的一群人；

['prizənəz] ['draɪvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bætəri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] .

prisoners	driving	their	own	magnificent	battery	from	the	field	.
囚犯	驾驶	他们的	自己的	壮丽	电池	从	这	场地	.

囚犯们驾驶着他们自己的精良炮兵部队撤离战场。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['riːəli] ['kruːəl][tuː; tə] [ðʌs] [hjuː'mɪlieɪt] [ðem; ðəm] .

It	looked	really	cruel	to	thus	humiliate	them	.
它	看起来	真的	残忍的	到	因此	羞辱	他们	.

这样羞辱他们看起来真的很残忍。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [ˈɔlz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] .

But	then	you	know	it	is	said	,	that	all's	fair	in	love	and	war	.
但	然后	你	知道	它	是	说	,	那	一切	公平的	在	爱	和	战争	.

但俗话说，爱情和战争中无所不用其极。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪʧ] ['seɪɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][dɪ'mɜːr][fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ɪz]

To	the	first	of	which	saying	I	am	compelled	to	demur	for	I	know	that	all	is
到	这	第一的	的	哪个	说	我	是	被迫	到	异议	为了	我	知道	那	全部	是

[nɑːt] [fer] [ɪn] [lʌv] ,

not	fair	in	love	,
不是	公平的	在	爱	,

对于第一点，我不得不表示反对，因为我知道爱情中并非一切都是公平的。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][wɔːr] .

however	,	it	may	be	in	war	.
然而	,	它	可能	是	在	战争	.

然而，它可能处于战争状态。

[bʌt; bət][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt][ænd; ənd][ˌoʊvər'dʒɔɪd][set][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [wiː; wi]

But	in	striking	contrast	what	a	jubilant	and	overjoyed	set	of	fellows	we
但	在	引人注目	对比	什么	一个	喜庆	和	欣喜若狂	放	的	伙伴们	我们

[kən'fedərəts] [wɜːr; wər] ,

Confederates	were	,
南方邦联	是	,

但与此形成鲜明对比的是，我们南方邦联的士兵们是多么欢欣鼓舞、欣喜若狂啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] !

what	a	time	for	rejoicing	!
什么	一个	时间	为了	欢欣鼓舞	!

真是值得欢庆的时刻！

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] ['moʊmənts][ʌv; əv][maɪ]['soʊldʒər][laɪf] , [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]

This	was	one	of	the	proudest	moments	of	my	soldier	life	,	exciting	and
这	曾是	一	的	这	最引以为豪	时刻	的	我的	士兵	生活	,	激动人心	和

['θrɪlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

thrilling	almost	beyond	description	.
惊险	几乎	超过	描述	.

这是我军旅生涯中最引以为豪的时刻之一，激动人心，难以言表。

[ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['gʌnə(r)] ;

Their	artillery	being	driven	from	the	field	by	their	own	gunners	;
他们的	炮兵	存在	驱动	从	这	场地	经过	他们的	自己的	炮手	;

他们的炮兵被自己的炮兵赶出了战场；

[ðer; ðər] ['ɪnfəntri] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [skwer] ['stækɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] ;

their	infantry	formed	in	a	hollow	square	stacking	arms	and	lowering	their	colors	;
他们的	步兵	形成	在	一个	空洞的	正方形	堆叠	武器	和	降低	他们的	颜色	;

他们的步兵组成空心方阵，叠放武器，降下军旗；

[ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][saɪd][ɑːrmz] ;

their	officers	dismounting	and	turning	over	their	horses	and	side	arms	;
他们的	警官	下车	和	转弯	超过	他们的	马匹	和	边	武器	;

他们的军官下马，交出马匹和佩枪；

[kən'fedərət] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['ɔːrdərˌliːz] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

Confederate	officers	and	orderlies	galloping	to	and	fro	in	every	direction	;
南方邦联	警官	和	勤杂工	疾驰	到	和	弗	在	每一个	方向	;

[ɪk'saɪtmənt] [ʌn'baʊndɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊld] ['evriwer] .

excitement	unbounded	and	uncontrolled	everywhere	.
激动	无界	和	不受控制	到处	.

南方邦联军官和士兵四处奔跑；到处都充满了无拘无束、无法控制的兴奋情绪。

[ɪ'mædʒɪn] [ðiːz] [træn'sendənt] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [træn'spaɪərɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Imagine	these	transcendent	and	rapidly	transpiring	scenes	and	think	for	a
想象	这些	超凡脱俗	和	快速	正在发生	场景	和	思考	为了	一个

['moʊmənt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

moment	if	you	can	,
片刻	如果	你	能	,

想象一下这些超凡脱俗、瞬息万变的场景，如果你能的话，请思考片刻。

[haʊ] [ðiːz] " [bɔɪz] " [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['trædʒədi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ə'mɪd] [sʌtʃ]

how	these	"	boys	"	unused	to	such	tragedies	must	have	felt	amid	such
如何	这些	"	男孩们	"	未使用的	到	这样的	悲剧	必须	有	毛毡	之中	这样的

[stuː'pendəs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] .

stupendous	and	overwhelming	surroundings	.
惊人的	和	压倒	周围环境	.

这些从未经历过此类悲剧的“男孩们”，身处如此巨大而令人震撼的环境中，该是怎样的感受呢?

[waɪ] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['tremb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊts]

Why	we	made	the	very	Heaven	and	earth	tremble	with	our	triumphant	shouts
为什么	我们	制成	这	非常	天堂	和	地球	颤抖	和	我们的	凯	喊叫

.

:

.

为什么我们的胜利呐喊能让天地都为之震动?

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] ['ɪntɪməts] [ðeɪ] [dɪd] ,

And	I	doubt	not	,	I	know	they	did	,	for	General	Grant	intimates	they	did	,
和	我	怀疑	不是	,	我	知道	他们	做过	,	为了	一般的	授予	亲密	他们	做过	,

我毫不怀疑，我知道他们确实这么做了，因为格兰特将军暗示过他们确实这么做了。

[ðə; ði] ['enəmi] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [fɔːr; fər]

the	enemy	routed	and	hurrying	to	the	banks	of	the	Tennessee	for
这	敌人	路由	和	匆忙	到	这	银行	的	这	田纳西州	为了

[prə'tekʃn] , ['trembld] ['ɔːlsoʊ] .

protection	,	trembled	also	.
保护	,	颤抖	还	.

敌人溃败，仓皇逃往田纳西河岸寻求庇护，也战战兢兢。

[naʊ] [ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] ['sʌmwʌt] ,

Now	the	scene	changes	somewhat	,
现在	这	场景	变化	有些	,

现在场景略有变化，

[rɪ'fɔːrmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ænd; ənd] ['faɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ɪn'kloʊzd]

reforming	our	lines	and	filing	to	the	right	and	left	around	this	enclosed
改革	我们的	线条	和	备案	到	这	正确的	和	左边	大约	这	内

[skwer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [held] ,

square	in	which	these	prisoners	were	held	,
正方形	在	哪个	这些	囚犯	是	握住	,

我们重新调整队形，围绕着关押这些囚犯的这个封闭广场，向左右两侧列队。

[wiː; wi] [ə'gen] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l]

we	again	moved	forward	to	the	front	expecting	to	deliver	the	last	and	final
我们	再次	已搬	向前	到	这	正面	期待	到	递送	这	最后的	和	最终的

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

我们再次冲到最前线，准备给予敌人最后一击。

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

Four	o'clock	three	-	quarters	of	an	hour	later	,
四	点钟	三	-	四分之一	的	一个	小时	之后	,

四点四十五分钟后，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd]

with	more	than	two	hours	of	sunshine	in	which	to	deliver	the	last	and
和	更多的	比	二	小时	的	阳光	在	哪个	到	递送	这	最后的	和

['faɪn(ə)l] [bloʊ] ,

final	blow	,
最终的	吹	,

还有两个多小时的阳光，可以用来给予最后一击。

[faʊnd] [ˌjuː 'es] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]

found	us	drawn	up	in	the	most
成立	我们	绘制	向上	在	这	最多

发现我们被卷入了最

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [aɪ] ['evər] [bɪ'held] ,

magnificent	line	of	battle	I	ever	beheld	,
壮丽	线	的	战斗	我	曾经	观看	,

我所见过的最壮观的战线，

[ɪk'stendɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

extending	up	and	down	the	river	bottom	to	the	right	and	left	as	far	as
扩展	向上	和	向下	这	河	底部	到	这	正确的	和	左边	作为	远的	作为

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ,

we	could	see	,
我们	可以	看	,

沿着河底向左右两侧延伸，一直延伸到我们视线所及的尽头。

[streɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['æroʊ]

straight	as	an	arrow
直的	作为	一个	箭

笔直如箭

; ['evri] [mæn] [ɪn] [pleɪs] ['stændɪŋ] [æt; ət] " [ə'tenʃ(ə)n] " [ɪg'zuːbərənt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]

;	every	man	in	place	standing	at	"	attention	"	exuberant	with	joy	,	flushed	with
;	每一个	男人	在	地方	常设	在	"	注意力	"	旺盛	和	喜悦	,	酡	和

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

每个男人都立正站好，脸上洋溢着喜悦，胜利的喜悦溢于言表。

[ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

all	understanding	the	situation	,
全部	理解	这	情况	,

大家都理解了情况，

['iːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['deɪz]

eager	for	the	signal	to	be	given	that	they	knew	would	finish	the	glorious	day's
渴望的	为了	这	信号	到	是	给定	那	他们	知道	会	结束	这	辉煌	天

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他们渴望接到信号，因为他们知道这将结束这光荣的一天的工作。

['grænts] ['ɑ:rmi] ['kaʊərɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

Grant's	**army**	**cowering**	**beneath**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Tennessee**	**awaiting**	**the**	**final**
格兰特	军队	畏缩	下面	这	银行	的	这	田纳西州	等待中	这	最终的

['sʌmənz] [tu:; tə] [sə'rendər] .

summons	**to**	**surrender**	**.**
传票	到	投降	.

格兰特的军队蜷缩在田纳西河两岸，等待着投降的最后命令。

[wʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][grænd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [kwɪk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [bi:t] !

What	**a**	**moment**	**of**	**grand**	**anticipation**	**and**	**oh**	**,**	**how**	**quick**	**the**	**heart**	**beat**	**!**
什么	一个	片刻	的	盛大	预期	和	哦	,	如何	快的	这	心	打	!

多么令人激动和期待的时刻啊，心跳得真快！

[bʌt; bət][æt; ət] [wʌt] ['fɪrf(ə)l] [kɔ:st][tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] [kɔ:z] , [ðə; ði] [ə'pærənt] [greɪt] ['vɪktəri] !

But	**at**	**what**	**fearful**	**cost**	**to**	**the**	**Confederate**	**cause**	**,**	**the**	**apparent**	**great**	**victory**	**!**
但	在	什么	可怕	成本	到	这	南方邦联	原因	,	这	明显	伟大的	胜利	!

但是，这场表面上的伟大胜利，却给南方邦联事业带来了多么可怕的代价！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'mændər] ,

The	**voice**	**of**	**the**	**great**	**commander**	**,**
这	嗓音	的	这	伟大的	指挥官	,

伟大统帅的声音，

[naʊ] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'sesər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] [soʊ] ['glɔ:riəsli] [bɪ'gʌn]

now	**silent**	**with**	**a**	**successor**	**unwilling**	**to**	**finish**	**the**	**day's**	**work**	**so**	**gloriously**	**begun**
现在	沉默的	和	一个	接班人	不情愿	到	结束	这	天	工作	所以	辉煌地	开始

[ænd; ənd][soʊ] [sək'sesfəli] ['eksɪkju:tɪd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:l] .

and	**so**	**successfully**	**executed**	**up**	**to**	**the**	**hour**	**of**	**his**	**fall**	**.**
和	所以	成功地	执行	向上	到	这	小时	的	他的	落下	.

现在他沉默不语，他的继任者不愿完成他光荣开始并成功完成的工作，直到他倒台的那一刻。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðə; ði]['aʊər][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [bɔ:rn]['neɪʃ(ə)n] !

And	**oh**	**,**	**how**	**important**	**the**	**hour**	**to**	**the**	**new**	**born**	**nation**	**!**
和	哦	,	如何	重要的	这	小时	到	这	新的	出生	国家	!

哦，对于这个新生国家来说，这一刻是多么重要啊！

[haʊ] [pɔ:r'tentəs] [ðə; ði] [saɪnz] !

How	**portentous**	**the**	**signs**	**!**
如何	不祥的	这	标志	!

这些迹象多么不祥啊！

[hɪr] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['sækrifaist] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊθˌlændz] [kɔ:z] ,

Here	**and**	**in**	**this**	**hour**	**was**	**sacrificed**	**the**	**opportunity**	**of**	**the**	**Southland's**	**cause**	**,**
这里	和	在	这	小时	曾是	牺牲	这	机会	的	这	南地	原因	,

[hɪr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

here	**was**	**thrown**	**away**	**,**
这里	曾是	抛掷	离开	,

就在这里，就在此时此刻，南方事业的机会被牺牲了，就在这里被挥霍掉了。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] — [ðə; ði]['grændəst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['evər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['eni] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['mɑ:dərn]

so	**to**	**speak**	**—**	**the**	**grandest**	**opportunity**	**ever**	**offered**	**to**	**any**	**general**	**in**	**modern**
所以	到	说话	—	这	最宏伟	机会	曾经	提供	到	任何	一般的	在	现代的

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

可以说，这是近代史上任何一位将军所面临的最绝佳机遇。

[hɪr] [ðə; ði] " [griːn] - [aɪd] ['mɑːnstər] , " ['dʒeləsi] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɪspəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr]
Here the " green - eyed monster , " jealousy , must have whispered into the ear
这里 这 " 绿色的 - 眼睛 怪物 , " 妒忌 , 必须 有 低声说道 进入 这 耳朵
[ʌv; əv]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] .
of Beauregard .
的 博雷加德 .

嫉妒这只“绿眼怪兽”一定在博雷加德的耳边低语。

[hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [drɔː] [ðə; ði] [blæk] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [tuː; tə] [wɪtʃ]
Here I must draw the black curtain of disappointment and despair to which
这里 我 必须 画 这 黑色的 窗帘 的 失望 和 绝望 到 哪个
[aɪ] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi]['rekənsaild] .
I never can be reconciled .
我 绝不 能 是 和解 .

在此，我必须拉上失望和绝望的黑色帷幕，我永远无法接受这一切。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][rest][æz; əz][lɔːst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ʌv; əv]
But let it rest as lost opportunity and bury it in the oblivion of
但 让 它 休息 作为 丢失的 机会 和 埋葬 它 在 这 遗忘 的
[fər'getflnəs] .
forgetfulness .
健忘 .

但就让它作为错失的机会而安息吧，让它被遗忘的深渊掩埋。

[ˌpærə'dɑːksɪkli] ['spiːkɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz][lɔːst][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lɔːst] [kɔːz] .
Paradoxically speaking here was lost the opportunity of the " Lost Cause .
矛盾的是 请讲 这里 曾是 丢失的 这 机会 的 这 " 丢失的 原因 .

矛盾的是，我们失去了“失败的事业”的机会。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['fɑːloʊd] , ['meni] , [jes] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [tuː] [wel] .
" But what followed , many , yes all of us know too well .
" 但 什么 随后 , 许多 , 是的 全部 的 我们 知道 也 出色地 .

“但接下来发生的事，我们很多人，是的，我们所有人都非常清楚。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [wʌt] [moʊ'mentəs] [ɪ'vents] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrn][ə'pɑːn] ['siːmɪŋli] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd]
It is strange what momentous events sometimes turn upon seemingly trifling and
它 是 奇怪的 什么 意义重大 活动 有时 转动 之上 似乎 琐事 和
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
insignificant circumstances .
微不足道 情况 .

有时候，一些看似微不足道的小事，却能引发意义重大的事件，这真是令人匪夷所思。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['tensnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
With the prevailing tenseness of the moment ,
和 这 盛行 紧张 的 这 片刻 ,

在当前紧张的气氛下，

[ɪf] [wʌn][mæn][hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l][laɪn][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] "
if one man had leaped to the front of that battle line and shouted "
如果 一 男人 有 跳跃 到 这 正面 的 那 战斗 线 和 喊叫 "
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

如果有一个人跳到战线的最前面，大喊“前进”，

" ['grænts] ['ɑːrmi][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvərʌn] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] .
" Grant's army as a consequence would have been overrun and captured .
" 格兰特 军队 作为 一个 结果 会 有 到过 超限 和 捕获 .

因此，格兰特的军队将会被击溃并俘虏。

[grænt] [noʊn] [noʊ] [mɔːr] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Grant **known** **no** **more** **in** **history** **;**
授予 已知 不 更多的 在 历史 ;

格兰特的名字从此消失在历史长河中；

[ðə; ði] " [stɑːrz][ænd; ənd][baːz] " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pla:ntid][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]
the **"** **Stars** **and** **Bars** **"** **would** **have** **been** **planted** **upon** **the** **banks** **of** **the** **Ohio**
这 " 星星 和 酒吧 " 会 有 到过 已种植 之上 这 银行 的 这 俄亥俄州
;
;
;

“星条旗”本应插在俄亥俄河岸边；

[kən'tʌki] [ri'di:md] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ['dɪfrəntli] ['rɪt(ə)n] .
Kentucky **redeemed** **and** **history** **differently** **written** **.**
肯塔基州 已赎回 和 历史 不同 书面 .

肯塔基州重获新生，历史改写。

[hæd; həd]['dʒɔnstən][ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] , [lɪvd] ,
Had **Johnston** **the** **great** **captain** **,** **lived** **,**
有 约翰斯顿 这 伟大的 队长 , 居住地 ,

如果伟大的船长约翰斯顿活下来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .
this **would** **have** **been** **accomplished** **.**
这 会 有 到过 完成 .

这件事本来是可以实现的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['mæstər][maɪnd] .
But **it** **seems** **that** **Providence** **decreed** **it** **otherwise** **by** **removing** **the** **master** **mind** **.**
但 它 似乎 那 普罗维登斯 颁布 它 否则 经过 移除 这 掌握 头脑 .

但似乎天意另有安排，将幕后主使除掉了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['bæt(ə)l][laɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd] [ðɪs]
From **this** **magnificent** **battle** **line** **which** **I** **have** **attempted** **to** **describe** **and** **this**
从 这 壮丽 战斗 线 哪个 我 有 尝试过 到 描述 和 这
['moʊmənt][ʌv; əv] [praʊd] [hoʊp] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] [wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]
moment **of** **proud** **hope** **and** **expectancy** **we** **were** **by** **order** **of**
片刻 的 自豪的 希望 和 预期 我们 是 经过 命令 的
['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ,
Beauregard **,**
博雷加德 ,

从我试图描述的这条宏伟的战线，以及这充满自豪、希望和期待的时刻，我们奉博雷加德之命，

[wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm]

withdrawn	to	the	camps	of	the	enemy	from	which	we	had	driven	them
撤回	到	这	营地	的	这	敌人	从	哪个	我们	有	驱动	他们

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] — [nɑːt][wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] — [wɪtʃ] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [geɪv] [æz; əz]

during	the	day	—	not	worn	out	and	exhausted	—	which	Beauregard	gave	as
期间	这	天	—	不是	磨损	出去	和	筋疲力尽的	—	哪个	博雷加德	给予	作为

[hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'mændər] [tuː; tə]

his	excuse	for	failing	to	carry	out	the	plans	of	the	great	commander	to
他的	原谅	为了	失败	到	携带	出去	这	计划	的	这	伟大的	指挥官	到

[krʌʃ] [grænt] [bɪ'fɔːr] ['bjuːəl][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

crush	Grant	before	Buell	could	come	to	his	rescue	.
压碎	授予	前	布埃尔	可以	来	到	他的	救援	.

撤退到我们白天将他们赶出的敌军营地——并没有筋疲力尽——博雷加德以此为借口，解释他为何未能执行伟大统帅的计划，在布厄尔前来救援之前击溃格兰特。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ; [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]

Passing	the	night	in	the	camps	of	the	enemy	;	recounting	the	exciting	incidents	of
通过	这	夜晚	在	这	营地	的	这	敌人	;	重新计算	这	激动人心	事件	的

[ðə; ði] [deɪ] ;

the	day	;
这	天	;

在敌营中过夜；讲述白天发生的惊险事件；

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ple'θɑːrɪk] ['kɑːmɪseri] ,

indulging	in	the	rich	and	bountiful	supplies	of	a	plethoric	commissary	,
沉溺于	在	这	富有的	和	丰富	补给品	的	一个	过剩的	小卖部	,

尽情享用琳琅满目的军需品，

[ænd; ənd][noʊ] [les] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['sʌtlər] ['stɔrz] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] ,

and	no	less	rich	and	bountiful	supply	of	sutlers	stores	in	great	variety	,
和	不	较少的	富有的	和	丰富	供应	的	军需官	商店	在	伟大的	种类	,

以及种类繁多、琳琅满目的军需品商店。

[dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] " [bælʃatsɑːr] " [fiːst] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ,

just	received	from	the	North	,	we	enjoyed	a	"	Balshazzar	"	feast	not	knowing	,
只是	已收到	从	这	北	,	我们	享受	一个	"	巴尔沙撒	"	盛宴	不是	会心	,

刚从北方运来，我们便享用了一顿“巴尔沙撒”盛宴，却浑然不知。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] " [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] - ,

and	little	thinking	of	the	"	handwriting	on	the	wall	"	in	the	form	of	30	,
和	小的	思维	的	这	"	手写	在	这	墙	"	在	这	形式	的	-	,

几乎没有人想到30岁这个数字所预示的“不祥之兆”。

- [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [ðen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [tuː; tə][biː; bi] [met] [ænd; ənd] ['rekənd] [wɪð; wɪθ]

000	reinforcements	then	crossing	the	Tennessee	to	be	met	and	reckoned	with
-	增援部队	然后	过境	这	田纳西州	到	是	遇见	和	估计	和

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

on	the	morrow	.
在	这	明天	.

随后，000名增援部队渡过田纳西河，将于次日与敌军交战。

[waɪ] , [oʊ] [waɪ] ,

Why	,	oh	why	,
为什么	,	哦	为什么	,

为什么，为什么？

[dɪd]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][soʊ] ['glɔːriəsli] [bɪ'gʌn] [baɪ]

did	Beauregard	not	allow	us	to	finish	the	day's	work	so	gloriously	begun	by
做过	博雷加德	不是	允许	我们	到	结束	这	天	工作	所以	辉煌地	开始	经过

['dʒɔnstən] ?

Johnston	?
约翰斯顿	?

博雷加德难道不允许我们完成约翰斯顿光荣开启的一天的工作吗?

['evri] [mæn][mʌst; məst] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Every	man	must	answer	this	question	for	himself	.
每一个	男人	必须	回答	这	问题	为了	他自己	.

每个人都必须自己回答这个问题。

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər]

Beauregard	did	not	answer	it	satisfactorily	to	the	soldiers	who	were
博雷加德	做过	不是	回答	它	令人满意地	到	这	士兵	WHO	是

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

博雷加德并没有给参战士兵们一个令人满意的答复。

[wət'evər] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

whatever	the	opinion	of	the	world	.
任何	这	观点	的	这	世界	.

无论世人如何看待。

[wʌt] ,

What	,
什么	,

什么，

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]

but	the	spirit	of	envy	and	jealousy	and	an	overweening	ambition	to
但	这	精神	的	嫉妒	和	妒忌	和	一个	傲慢	志向	到

[dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ]['dʒɔnstən] ,

divide	the	honors	of	victory	with	Johnston	,
划分	这	荣誉	的	胜利	和	约翰斯顿	,

但是，嫉妒和羡慕的情绪，以及想要与约翰斯顿平分胜利荣誉的狂妄野心，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'troʊld]

which	he	hoped	and	expected	to	win	on	the	morrow	could	have	controlled
哪个	他	希望	和	预期的	到	赢	在	这	明天	可以	有	受控

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] ?

his	course	?
他的	课程	?

他希望并预期明天能赢得的比赛，是否会影响他的比赛进程?

[ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] , ['ænsər] [ðə; ði][sæd] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]

That	and	that	alone	,	answers	the	sad	question	in	the	mind	of	your	humble
那	和	那	独自的	,	答案	这	伤心	问题	在	这	头脑	的	你的	谦逊的

[frend] [ænd; ənd] ['kɑːmræd] .

friend	and	comrade	.
朋友	和	同志	.

仅此一点，就能解答你这位谦卑的朋友和同志心中那个令人悲伤的问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ˌem 'iː] ,

I	am	aware	that	this	will	be	considered	presumption	in	me	,
我	是	意识到的	那	这	将要	是	经过考虑的	假定	在	我	,

我知道这会被认为是我的狂妄之举。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][pɑːrt][ænd; ənd][æz; əz][əb'zɜːrvər][ænd; ənd][pɑːr'tɪsɪpənt] , [aɪ][hæv; həv]

but	it	is	history	in	part	and	as	observer	and	participant	,	I	have
但	它	是	历史	在	部分	和	作为	观察员	和	参与者	,	我	有

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] .

the	right	to	criticize	.
这	正确的	到	批评	.

但这在某种程度上也是历史，作为观察者和参与者，我有权进行批评。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl] 7th [keɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['daɪrfəl] [rɪ'zʌlts] [ðæt]

The	morning	of	the	fateful	7th	came	and	with	it	the	direful	results	that
这	早晨	的	这	命运的	7th	来了	和	和	它	这	雒	结果	那

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

7日那个命运攸关的早晨到来了，随之而来的是一系列可怕的后果。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['bjuːəl] , [ðə; ði] ['blʊtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	arrival	of	Buell	,	the	Blucher	of	the	day	,
这	到达	的	布埃尔	,	这	布吕歇尔	的	这	天	,

布埃尔的到来，他是当时的布吕歇尔。

[tɜːrnd] [ðə; ði][taɪd][ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] — [ðə; ði]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [lɔːst]

turned	the	tide	and	sealed	the	fate	of	the	cause	—	the	golden	opportunity	lost
转向	这	潮	和	密封	这	命运	的	这	原因	—	这	金的	机会	丢失的

, [lɔːst] [fər'evər] !

,	lost	forever	!
, 丢失的		永远	!

扭转了局势，也决定了这项事业的命运——黄金机会就这样永远地失去了！

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	history	of	that	day	is	well	known	to	all	students	of	the
这	历史	的	那	天	是	出色地	已知	到	全部	学生	的	这

那天的历史对所有学生来说都耳熟能详。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[greɪt] [wɔːr][ænd; ənd][tuː; tə] [nʌn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fjuː] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]

great	war	and	to	none	better	than	the	few	survivors	of	that	little	band	of
伟大的	战争	和	到	没有任何	更好的	比	这	很少	幸存者	的	那	小的	乐队	的

[ken'tʌkiən] ['æftərwərd] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Kentuckians	afterward	known	in	history	,
肯塔基人	之后	已知	在	历史	,

伟大的战争，而对于历史上为人所知的那支肯塔基小队中幸存下来的少数人来说，没有比这更合适的了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] [huːz] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][grænd]['trædʒədi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]

as	the	Orphan	Brigade	,	and	whose	part	in	the	grand	tragedy	was	such	an
作为	这	孤儿	旅	,	和	谁	部分	在	这	盛大	悲剧	曾是	这样的	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər] .

important	factor	.
重要的	因素	.

就像孤儿旅一样，他们在这场巨大的悲剧中扮演了如此重要的角色。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ] ['stʌdid] [juː'ləudʒiəm][ɔːr] ['lɔːfti] [ˌperə'reɪʃn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt]

It	needs	no	studied	eulogium	or	lofty	peroration	to	tell	the	story	of	the	part
它	需求	不	研究	颂词	或者	高远	结语	到	告诉	这	故事	的	这	部分

[pleɪd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd] .

played	by	this	little	band	.
玩	经过	这	小的	乐队	.

无需刻意的赞美或华丽的辞藻来讲述这支小乐队所扮演的角色。

[ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [pər] [sent] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

A	loss	of	forty	per	cent	in	killed	and	wounded	tells	the	story	,
一个	损失	的	四十	每	中心	在	被杀	和	受伤	讲述	这	故事	,

伤亡人数占总人数的百分之四十，这足以说明问题。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪk] ['ɔːfərd] [baɪ] [kən'tʌki] [ɑːn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l][ænd; ənd] ['blʌdi] [fiːld] .

and	is	the	panegyric	offered	by	Kentucky	on	this	memorable	and	bloody	field	.
和	是	这	颂	提供	经过	肯塔基州	在	这	难忘	和	血腥	场地	.

这是肯塔基州对这片令人难忘、血腥的战场所作的颂词。

[aɪ] [maɪt] [spiːk] [mɔːr] [ɪn] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['deɪz] ['blʌdi] [wɜːrk] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [mɔːr] [æt; ət]

I	might	speak	more	in	detail	of	this	last	day's	bloody	work	and	describe	more	at
我	可能	说话	更多的	在	细节	的	这	最后的	天	血腥	工作	和	描述	更多的	在

[leŋkθ; leŋθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [saɪts] ['witnist] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv]

length	many	of	the	horrible	sights	witnessed	and	the	terrible	suffering	of
长度	许多	的	这	可怕	景点	目击者	和	这	糟糕的	痛苦	的

['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [ɪn][ðer; ðər][træns'fɜːr][tuː; tə] ['kɔrinθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] ['oʊvər]['ɔːlmoʊst]

our	wounded	in	their	transfer	to	Corinth	during	the	next	three	days	over	almost
我们的	受伤	在	他们的	转移	到	科林斯	期间	这	下一个	三	天	超过	几乎

[ɪm'pæsəb(ə)l] [roʊdz] — [ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l][ðə; ði][maɪnd][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['pɪktʃər] ,

impassable	roads	—	the	most	horrible	the	mind	could	possibly	picture	,
不可逾越	道路	—	这	最多	可怕	这	头脑	可以	可能	图片	,

我或许可以更详细地谈谈最后一天血腥的工作，更详尽地描述我们目睹的许多可怕景象，以及在接下来的三天里，伤员在几乎无法通行的道路上被转移到科林斯时所遭受的巨大痛苦——那是人们所能想象到的最可怕的景象。

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ,

exposed	to	the	almost	continuous	downpour	of	rain	and	the	awful	,
裸露	到	这	几乎	连续的	倾盆大雨	的	雨	和	这	可怕	,

暴露在几乎持续不断的暴雨和可怕的.....

['ɔːf(ə)l] ['sædnəs] [ðæt] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] ,

awful	sadness	that	filled	our	hearts	in	the	loss	of	so	many	of	our	comrades	,
可怕	悲伤	那	已填	我们的	心	在	这	损失	的	所以	许多	的	我们的	同志们	,

失去这么多战友，我们心中充满了难以承受的悲痛。

['kɪnzmən] [ænd; ənd] [skuːl] - ['feloʊ] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [diːp] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt] ,

kinsmen	and	school	-	fellow	friends	and	the	further	deep	humiliation	of	final	defeat	,
亲属	和	学校	-	同伴	朋友们	和	这	更远	深的	屈辱	的	最终的	击败	,

亲戚、同学和朋友，以及最终失败带来的更深重的羞辱，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd][sæd][tuː; tə] [ɪ'læbərət] .

but	the	story	would	be	too	horrible	and	sad	to	elaborate	.
但	这	故事	会	是	也	可怕	和	伤心	到	精心制作的	.

但这个故事太过可怕和悲伤，不便详述。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

I	have	already	taken	too	much	of	your	time	in	relating	a	little	of	personal
我	有	已经	已采取	也	很多	的	你的	时间	在	相关	一个	小的	的	个人的

['roʊmæns][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] [wɪl] [seɪ] [aɪ]

romance	in	connection	with	something	of	history	and	in	conclusion	will	say	I
浪漫	在	联系	和	某物	的	历史	和	在	结论	将要	说	我

[ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪn][pɑːrt][fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] ,

am	here	in	part	for	what	may	be	,
是	这里	在	部分	为了	什么	可能	是	,

我已经占用了您太多时间，讲述了一些与历史相关的个人恋情，最后我想说，我来到这里，部分原因是为了可能发生的事情。

[ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] ['hændˌklæsp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɪr] " [oʊld] [bɔɪz] , " ['mɔrgənz]

though	I	hope	not	,	a	last	farewell	handclasp	with	these	dear	"	Old	Boys	,	"	Morgan's
尽管	我	希望	不是	,	一个	最后的	告别	握手	和	这些	亲爱的	"	老的	男孩们	,	"	摩根的

[men] ,

men	,
男人	,

虽然我希望不会，但还是要和这些亲爱的“老伙计们”，摩根的手下们，最后握手告别。

[ðə; ði] ['iːkwəlz] [ʌv; əv] [huːm] [æz; əz] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] , [kən'tʌki] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl]

the	equals	of	whom	as	soldiers	and	citizens	,	Kentucky	and	the	world	will
这	等于	的	谁	作为	士兵	和	公民	,	肯塔基州	和	这	世界	将要

['nevər] [ə'gen] [siː] .

never	again	see	.
绝不	再次	看	.

肯塔基州乃至全世界将再也见不到像他们这样既是士兵又是公民的杰出人物了。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] .

I	thank	you	for	your	attention	and	the	courtesy	you	have	shown	me	.
我	感谢	你	为了	你的	注意力	和	这	礼貌	你	有	所示	我	.

感谢您的关注和礼遇。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌɔːltə'geðər] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːn] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

It	seems	altogether	natural	and	opportune	now	that	a	large	part	of	the	world
它	似乎	共	自然的	和	适时的	现在	那	一个	大的	部分	的	这	世界

[ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɔːr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk]

is	engaged	in	war	that	our	minds	should	revert	to	the	past	and	the	historic
是	已订婚的	在	战争	那	我们的	思想	应该	恢复	到	这	过去的	和	这	历史性

['bæt(ə)l] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'nuːd] [ɪn] [ˌremɪ'nɪsns] .

battle	scenes	in	which	we	engaged	should	be	renewed	in	reminiscence	.
战斗	场景	在	哪个	我们	已订婚的	应该	是	更新	在	怀旧	.

现在世界大部分地区都陷入了战争，我们回想起过去，重温我们曾经参与过的历史性战斗场面，这似乎完全合情合理，也恰逢其时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] ['vɪksbɝg] .

THE	BOMBARDMENT	OF	VICKSBURG	.
这	轰击	的	维克斯堡	.

维克斯堡炮击战。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪmə'lærəti] [ʌv; əv] [siːnz] [naʊ] [træn'spaɪərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] [ɪn]

Because	of	the	similarity	of	scenes	now	transpiring	on	the	Western	front	in
因为	的	这	相似	的	场景	现在	正在发生	在	这	西	正面	在

[fræns] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['witnist]

France	I	am	tempted	to	describe	a	scene	that	occurred	and	that	I	witnessed
法国	我	是	受诱惑	到	描述	一个	场景	那	发生	和	那	我	目击者

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['vɪksbɝg] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - .

during	the	siege	of	Vicksburg	in	July	,	1862	.
期间	这	围城	的	维克斯堡	在	七月	,	-	.

由于现在法国西线战场上发生的场景与当时的场景非常相似，我忍不住想描述一下我在 1862 年 7 月维克斯堡围城战期间亲眼目睹的一幕。

[maɪ]['redʒɪmənt] (4th ['kaɪ] .) [hæd; həd] [bɪn] ['di:teɪld; di'teɪld][ænd; ənd] [sent] [ɑ:n] [di'tætʃt] ['sɜ:rvɪs]

My	regiment	(	4th	Ky	.	)	had	been	detailed	and	sent	on	detached	service
我的	团	(	4th	肯塔基州	.	)	有	到过	详细的	和	发送	在	分离的	服务

[daʊn] [tu:; tə] ['wɑ:rəntən] ,

down	to	Warrenton	,
向下	到	沃伦顿	,

我的部队（肯塔基州第4团）被指派到沃伦顿执行独立任务。

[sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['vɪksbɝg] , ['li:vɪŋ] [ɪn][kæmp][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sɪk] [ðæt] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l]

some	miles	below	Vicksburg	,	leaving	in	camp	a	number	of	sick	that	were	unable
一些	英里	以下	维克斯堡	,	离开	在	营	一个	数字	的	生病的	那	是	无法

[tu:; tə][goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

在维克斯堡下游几英里处，营地里留下了一些生病的人，他们无法继续前进。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz][kæpt] . ['bræmblɪt] [ænd; ənd][maɪ'self] .

among	whom	was	Capt	.	Bramblett	and	myself	.
之中	谁	曾是	船长	.	布兰布莱特	和	我	.

其中包括布兰布莱特上尉和我。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][dʒʌst][æt; ət] ['sʌnraɪz] , ['sʌd(ə)nli] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

On	the	morning	of	the	15th	of	July	just	at	sunrise	,	suddenly	,	unexpectedly	,
在	这	早晨	的	这	15th	的	七月	只是	在	日出	,	突然	,	不料	,

7月15日清晨，太阳刚刚升起，突然间，出乎意料地，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l]['ri:dʒənz][hæd; həd] ['sʌfərd] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [rɔkt] [ænd; ənd]

as	if	the	infernal	regions	had	suffered	an	eruption	,	the	earth	rocked	and
作为	如果	这	地狱	地区	有	遭受	一个	火山爆发	,	这	地球	摇滚	和

['trembld] ,

trembled	,
颤抖	,

仿佛地狱深处发生了火山爆发，大地剧烈摇晃颤抖。

[ðə; ði] ['hevəns] [si:md] [pɪrst] [ænd; ənd] [rent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['kænən]

the	Heavens	seemed	pierced	and	rent	with	the	roar	and	thunder	of	cannon
这	天	似乎	穿孔	和	租	和	这	吼	和	雷	的	大炮

[ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz] ,

of	all	sizes	,
的	全部	尺寸	,

天穹仿佛被各种尺寸大炮的轰鸣声撕裂开来。

['mɔ:təz] [frʌm; frəm] ['gʌnboʊt] , [si:dʒ] ['gʌnz] , [lænd] ['bætəriz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

mortars	from	gunboats	,	siege	guns	,	land	batteries	and	everything	of	a
迫击炮	从	炮艇	,	围城	枪支	,	土地	电池	和	一切	的	一个

['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['kærəktər] ,

terrifying	and	destructive	character	,
恐怖	和	破坏性的	特点	,

炮艇上的迫击炮、攻城炮、陆地炮台以及一切具有恐怖和破坏性的武器。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [lu:s] ,

that	man	was	capable	of	inventing	appeared	to	be	turned	loose	,
那	男人	曾是	有能力的	的	发明	出现	到	是	转向	松动的	,

那个有能力进行发明创造的人似乎被放开了。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['ventʃər] [tu:; tə] [meɪk] .

an	explanation	of	which	no	one	would	venture	to	make	.
一个	解释	的	哪个	不	一	会	风险投资	到	制作	.

没有人敢做出这样的解释。

[də'rektli; daɪ'rektli] [haʊ'evər] ,

Directly	however	,
直接地	然而	,

然而，直接地，

[nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ræm] " ['ɑːrkənsɔː] " [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

news	came	that	the	Confederate	ram	"	Arkansas	"	had	run	the	blockade	of	the
消息	来了	那	这	南方邦联	内存	"	阿肯色州	"	有	跑步	这	封锁	的	这

['ʌpər] [fliːt] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['gʌnboʊt] [ænd; ənd] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

upper	fleet	of	federal	gunboats	and	transports	,
上	舰队	的	联邦	炮艇	和	运输	,

有消息称，南方邦联的撞击舰“阿肯色号”突破了联邦炮艇和运输船队上层舰队的封锁。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn] ['vɪksbɜ˞g] .

and	was	lying	at	the	wharf	in	Vicksburg	.
和	曾是	说谎	在	这	码头	在	维克斯堡	.

当时他正躺在维克斯堡的码头上。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['mædʒɪk(ə)l] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [sɪk] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [maɪ'self] [ænd; ənd]

The	news	was	magical	on	some	of	us	sick	fellows	,	and	myself	and
这	消息	曾是	神奇	在	一些	的	我们	生病的	伙伴们	,	和	我	和

['sɑːrdʒənt] [nɑːks] ['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] ,

Sergeant	Knox	started	immediately	,
军士	诺克斯	开始	立即地	,

这消息对我们这些病怏怏的人来说简直是天赐良机，我和诺克斯中士立刻行动起来。

[wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]

without	breakfast	,	to	see	the	wonder	and	learn	the	news	of	the	exciting
没有	早餐	,	到	看	这	想知道	和	学习	这	消息	的	这	激动人心

['epɪsoʊd] .

episode	.
插曲	.

没吃早餐，就去看了精彩的节目，了解了激动人心的一集的内容。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːrf] [wiː; wi] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]

Arriving	at	the	wharf	we	soon	saw	the	cause	of	the	terrible	outburst	of
抵达	在	这	码头	我们	很快	锯	这	原因	的	这	糟糕的	爆发	的

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['terər] .

excitement	and	terror	.
激动	和	恐怖	.

到达码头后，我们很快就看到了引发这场可怕的惊恐和恐慌的原因。

[ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [æt; ət] ['jæzu] ['sɪti] .

The	Arkansas	had	been	constructed	at	Yazoo	City	.
这	阿肯色州	有	到过	建造	在	亚祖	城市	.

阿肯色号是在亚祖城建造的。

['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['prɑːbəb(ə)l] [dɪ'sent] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] [fliːt] [ɪn] [ðə; ði]

Whisperings	of	its	existence	and	probable	descent	upon	the	blockading	fleet	in	the
耳语	的	它是	存在	和	可能	下降	之上	这	封锁	舰队	在	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] ,

Mississippi	had	been	heard	for	sometime	,
密西西比州	有	到过	听到	为了	有时	,

关于它的存在以及它可能袭击密西西比河封锁舰队的传言已经流传了一段时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ([soʊ] [tuː; tə] [spiːk]) [ɪn] [hɜːr; hər] [grɪm] [ænd; ənd]

and	now	we	could	see	the	monster	(	so	to	speak	)	in	her	grim	and
和	现在	我们	可以	看	这	怪物	(	所以	到	说话	)	在	她	严峻	和

['bætərd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [hoʊlz] [ɪn] [hɜːr; hər] [smoʊk] [stæk] ,

battered	condition	with	numerous	holes	in	her	smoke	stack	,
伤痕累累	状况	和	很多的	孔	在	她	抽烟	堆	,

现在我们可以看到这台（姑且称之为）庞然大物，它破败不堪，烟囱上布满了无数的洞。

[meɪd] [baɪ] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] ,

made	by	shots	from	the	enemy's	guns	,
制成	经过	镜头	从	这	敌人的	枪支	,

由敌方枪炮射击造成，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kæst] [praʊ] .

and	a	large	piece	torn	out	of	her	cast	prow	.
和	一个	大的	片	撕裂	出去	的	她	投掷	船首	.

她的铸造船首被撕下了一大块。

[hɜːr; hər] [kruː] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['derɪŋ] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [smoʊk] - [bɪ'graɪmd] ,

Her	crew	was	composed	of	the	most	daring	despicable	smoke	-	begrimed	,
她	全体人员	曾是	由	的	这	最多	大胆	卑鄙	抽烟	-	肮脏的	,

['lʊkɪŋ] [set] [aɪ] ['evər] [bɪ'held] ,

looking	set	I	ever	beheld	,
寻找	放	我	曾经	观看	,

她的船员是我见过的最胆大妄为、最卑鄙无耻、满脸烟灰、衣衫褴褛的一群人。

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [ðer; ðər] [sək'sesf(ə)l] ['vɪktəri] .

but	who	were	elated	at	their	successful	victory	.
但	WHO	是	欣喜若狂	在	他们的	成功的	胜利	.

但他们对取得胜利感到无比欣喜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] ['riːs(ə)nt]

It	was	both	interesting	and	amusing	to	hear	them	discussing	their	recent
它	曾是	两个都	有趣的	和	有趣	到	听到	他们	讨论	他们的	最近的

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

听他们谈论最近的经历，既有趣又好笑。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] [went] [waɪld] [ænd; ənd] [ˌpændə'moʊniəm] ['reɪnd] [su'priːm] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

That	night	the	world	went	wild	and	pandemonium	reigned	supreme	in	and	around
那	夜晚	这	世界	去	荒野	和	混乱	统治	最高	在	和	大约

['vɪksbɝg] ;

Vicksburg	;
维克斯堡	;

当晚，世界陷入疯狂，维克斯堡及其周边地区一片混乱；

[fɔːr; fər] ['evri] [gʌn] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] [ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [fliːts] [tɜːrnd] [luːs] ['evri]

for	every	gun	and	mortar	in	both	the	upper	and	lower	fleets	turned	loose	every
为了	每一个	枪	和	砂浆	在	两个都	这	上	和	降低	舰队	转向	松动的	每一个

['elɪmənt] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd] ['terər] [ðeɪ] [pə'zest] ,

element	of	hell	and	terror	they	possessed	,
元素	的	地狱	和	恐怖	他们	拥有	,

上下舰队的每一门火炮和迫击炮都倾泻出它们所拥有的一切恐怖和毁灭性的力量。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

with	the	seeming	determination	to	destroy	everything	in	and	around	the
和	这	似乎	决心	到	破坏	一切	在	和	大约	这

[dɪ'voʊtɪd] [oʊld] ['sɪti] .

devoted	old	city	.
奉献	老的	城市	.

他们似乎决心要摧毁这座古老城市及其周边的一切。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [siːdʒ] - ['gʌnz] [wɪð; wɪθ] " ['wɪslɪŋ] [dɪk] " [fɔːr; fər] ['liːdər] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grænd]

The	Confederate	siege	-	guns	with	"	Whistling	Dick	"	for	leader	joining	in	the	grand
这	南方邦联	围城	-	枪支	和	"	吹口哨	迪克	"	为了	领导者	加入	在	这	盛大

[ɔːr'kestrəl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['ruːɪn] [ænd; ənd] ['keɪɑːs] .

Orchestral	chorus	of	ruin	and	chaos	.
管弦乐	合唱	的	废墟	和	混乱	.

南方邦联的攻城炮，由“吹口哨的迪克”指挥，加入了毁灭与混乱的宏大交响乐合唱。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [spek'tækjələr] [ænd; ənd] [ˌpaɪrə'teknɪkl] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr]

The	scene	was	the	most	spectacular	and	pyrotechnical	event	of	the	war
这	场景	曾是	这	最多	壮观的	和	烟火	事件	的	这	战争

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['iːkwəld] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [iks'piəriənsiz]

and	has	never	been	equaled	unless	it	has	occurred	in	the	awful	experiences
和	有	绝不	到过	等于	除非	它	有	发生	在	这	可怕	经历

[ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .

on	the	Western	front	or	at	the	Dardanelles	.
在	这	西	正面	或者	在	这	达达尼尔海峡	.

这一幕是战争中最壮观、最具震撼力的场面，除了西线战场或达达尼尔海峡的惨烈景象外，再无其他场面能与之媲美。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'blaɪmli] [grænd] [ænd; ənd] [tests] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə]

It	was	sublimely	grand	and	tests	the	wildest	imagination	of	the	mind	to
它	曾是	极致地	盛大	和	测试	这	最狂野的	想像力	的	这	头脑	到

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

describe	it	.
描述	它	.

它宏伟壮丽，需要最丰富的想象力才能描述出来。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['bəːdnd] ,

The	air	was	literally	burdened	,
这	空气	曾是	字面上地	负担	,

空气仿佛都充满了沉重感。

[wɪð; wɪθ] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [treɪst] [ɪn] [ðer; ðər] [kɔːrs]

with	ascending	and	descending	shells	which	were	easily	traced	in	their	course
和	上升	和	下降	贝壳	哪个	是	容易地	追踪	在	他们的	课程

['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] ,

upward	and	downward	,
向上	和	向下	,

贝壳有的上升，有的下降，很容易追踪它们上下移动的轨迹。

['ʃɛlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [fliːts] , ['krɔːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] [flaɪt]

shells	from	the	upper	and	lower	fleets	,	crossing	each	other	in	their	flight
贝壳	从	这	上	和	降低	舰队	,	过境	每个	其他	在	他们的	航班

['hevnwərd] ,

Heavenward	,
向天	,

来自上层舰队和下层舰队的炮弹，在飞向天空的途中相互交错，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['ziːnɪθ] ,

before	they	reached	their	zenith	,
前	他们	达到	他们的	天顶	,

在他们达到巅峰之前，

['ʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['daʊnwərd] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] ,

others	in	their	downward	course	and	a	few	at	the	apex	and	still	others	,
其他的	在	他们的	向下	课程	和	一个	很少	在	这	顶点	和	仍然	其他的	,

有些处于下行阶段，有些处于顶峰，还有一些处于其他阶段。

[ðæt] [feɪld] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [dis'trɔiŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

that	failed	to	explode	reached	the	ground	destroying	everything	with	which	they
那	失败的	到	爆炸	达到	这	地面	摧毁	一切	和	哪个	他们

[keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] .

came	in	contact	.
来了	在	接触	.

未能爆炸的物体落地后摧毁了沿途的一切。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['gʌnz] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [fɔːr; fər] [maɪlz] ,

The	flashes	from	these	guns	illumined	the	surroundings	for	miles	,
这	闪光灯	从	这些	枪支	照明	这	周围环境	为了	英里	,

这些枪炮的闪光照亮了方圆数英里内的周围环境。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['θʌndərstɔːrm] [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəs] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]

and	reminded	you	of	a	terrific	thunderstorm	with	continuous	flashes	of
和	提醒	你	的	一个	了不起	雷雨	和	连续的	闪光灯	的

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

它让你想起了一场可怕的雷暴，闪电不断划破夜空。

['evri] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [grænd] [dɪ'spleɪ] .

Every	color	of	the	rainbow	could	be	seen	in	this	terrible	and	grand	display	.
每一个	颜色	的	这	彩虹	可以	是	已见	在	这	糟糕的	和	盛大	展示	.

在这场可怕而壮观的景象中，彩虹的每一种颜色都清晰可见。

[bə'luːn] [ʃeɪpt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['ʃɛlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] , ['floʊtɪŋ]

Balloon	shaped	clouds	of	smoke	from	exploding	shells	could	be	seen	,	floating
气球	形状	云	的	抽烟	从	爆炸	贝壳	可以	是	已见	,	漂浮的

['sloʊli] , ['sɔːftli] , [θruː] [ðə; ði] [er] ,

slowly	,	softly	,	through	the	air	,
缓慢地	,	轻轻	,	通过	这	空气	,

可以看到炮弹爆炸产生的气球状烟雾，缓缓地、轻轻地在空中飘荡。

['ædɪŋ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['wʌndər] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] ['eriəl] ['trædʒədi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

adding	amazement	and	wonder	to	the	grand	aerial	tragedy	taking	place	in	the
添加	惊愕	和	想知道	到	这	盛大	天线	悲剧	采取	地方	在	这

['hevəns] .

Heavens	.
天	.

为发生在天空中的巨大空中悲剧增添了惊奇和赞叹之情。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ] ,

In	reading	of	the	terrific	bombardments	in	the	great	war	now	raging	,
在	阅读	的	这	了不起	轰炸	在	这	伟大的	战争	现在	愤怒	,

读到如今这场大战中可怕的炮火轰击，

[ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðiːz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [aɪ] [kaʊnt] [maɪ'self] [noʊ] ['streɪndʒər] ,

and	comprehending	these	descriptions	and	pictures	,	I	count	myself	no	stranger	,
和	理解	这些	描述	和	图片	,	我	数数	我	不	陌生人	,

理解了这些描述和图片，我觉得自己并不陌生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːn] [aɪ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] [kəm'per] ['feivərəbli]

and	this	scene	I	have	attempted	to	describe	I	am	sure	will	compare	favorably
和	这	场景	我	有	尝试过	到	描述	我	是	当然	将要	比较	有利

我所描述的这一场景，我相信会毫不逊色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] - [wɔːr][ʌv; əv] [tə'deɪ] .

with	anything	in	the	great	world	-	war	of	today	.
和	任何事物	在	这	伟大的	世界	-	战争	的	今天	.

与当今世界大战中的任何事物相比。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ænd; ənd] ['tɛrərz] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər] [jɔːrz] , [bɔɪz] !

Not	all	the	wonders	and	terrors	of	war	are	yours	,	boys	!
不是	全部	这	奇迹	和	恐怖	的	战争	是	你的	,	男孩们	!

孩子们，战争的奇妙和恐怖并非全是你们的!

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es]['oʊldər] ['wɒrɪrz] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr] [tuː] .

Some	of	us	older	warriors	have	seen	something	of	war	too	.
一些	的	我们	老	战士	有	已见	某物	的	战争	也	.

我们这些年纪大些的战士也经历过战争。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl][grænd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪz] ?

But	it's	all	grand	and	glorious	,	isn't	it	boys	?
但	它是	全部	盛大	和	辉煌	,	不是	它	男孩们	?

但这一切都很壮观、很辉煌，不是吗，孩子们?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['məːfriːz,bəːəu]

MURFREESBORO
默弗里斯伯勒

默弗里斯伯勒

([stoʊn] ['rɪvər]) .

(	Stone	River	)	.
(	石头	河	)	.

（石河）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['məːfriːz,bəːəu] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

It	is	to	the	great	and	interesting	battle	of	Murfreesboro	and	some	of
它	是	到	这	伟大的	和	有趣的	战斗	的	默弗里斯伯勒	和	一些	的

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	incidents	and	circumstances	preceding	it	,
这	事件	和	情况	前	它	,

它讲述的是伟大而又引人入胜的默弗里斯伯勒战役，以及此前发生的一些事件和情况。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'voʊt] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

that	I	shall	devote	this	article	.
那	我	将	奉献	这	文章	.

本文将专门探讨这个问题。

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'kɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌn] [neɪm] ,

History	will	some	day	accord	it	but	one	name	,
历史	将要	一些	天	符合	它	但	一	姓名	,

历史终有一天会赋予它一个名字，

[ˌwerˈæz] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [hæz; həz] [tuː] — [ˈməːfriːz,bəːəu] [ænd; ənd] [stoʊn] [ˈrɪvər] — [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz]

whereas	it	now	has	two	—	Murfreesboro	and	Stone	River	—	but	I	shall	use
然而	它	现在	有	二	—	默弗里斯伯勒	和	石头	河	—	但	我	将	使用

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] .

the	former	.
这	以前的	.

虽然现在有两个地方——默弗里斯伯勒和斯通河——但我将使用前者。

[hɪr] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [ˌsaʊθˈiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

Here	a	mile	or	so	Southeast	of	the	city	,
这里	一个	英里	或者	所以	东南	的	这	城市	,

这里位于城市东南方向大约一英里处，

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪn] [ɔːr] [səˈbɜːrbən] [skoʊp] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] ,

on	a	beautiful	little	plain	or	suburban	scope	of	country	,
在	一个	美丽的	小的	清楚的	或者	郊区	范围	的	国家	,

在风景优美的小平原或乡村郊区，

[wʌz; wəz] [ɪnˈkæmpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] , [ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [brɪˈgeɪd] .

was	encamped	for	a	period	of	three	months	,	the	Orphan	Brigade	.
曾是	营地	为了	一个	时期	的	三	几个月	,	这	孤儿	旅	.

孤儿旅在那里驻扎了三个月。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [bəuθ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [gʊd]

The	weather	was	beautiful	and	we	enjoyed	both	it	and	the	many	good
这	天气	曾是	美丽的	和	我们	享受	两个都	它	和	这	许多	好的

[θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [gˈriːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l]

things	we	had	to	eat	and	the	hospitable	greetings	of	the	good	people
事物	我们	有	到	吃	和	这	好客	问候	的	这	好的	人们

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] .

of	the	town	and	surrounding	country	.
的	这	镇	和	周围	国家	.

天气晴朗，我们很享受这美好的天气，也品尝了许多美食，并感受到了小镇和周边乡村人民的热情好客。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌʌndəˈgəuɪŋ] [ə; eɪ] [strɪkt]

But	while	we	were	enjoying	these	good	things	,	we	were	undergoing	a	strict
但	尽管	我们	是	享受	这些	好的	事物	,	我们	是	正在经历	一个	严格的

[ˈmɪlətəri] [ˈtreɪnɪŋ] ,

military	training	,
军队	训练	,

但当我们享受这些美好事物的同时，我们也在接受严格的军事训练。

[ˈbiːɪŋ] [drɪld] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

being	drilled	in	the	school	of	the	company	,
存在	钻孔	在	这	学校	的	这	公司	,

在公司学校接受训练，

[bəˈtæliən] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd]

battalion	and	the	more	comprehensive	and	enlarged	movements	of	the	brigade
营	和	这	更多的	综合的	和	放大	移动	的	这	旅

[ænd; ənd][dɪˈvɪʒ(ə)n] [məˈnuːvəz] ,

and	division	maneuvers	,
和	分配	机动	,

营级以及旅级和师级更全面、更大规模的演习，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət] [ˈʃaɪloʊ] [ænd; ənd] [ˈelsˌwer] [baɪ]

some	of	which	we	had	seen	employed	at	Shiloh	and	elsewhere	by
一些	的	哪个	我们	有	已见	受雇	在	示罗	和	别处	经过

[ˈeksədʒənsiːz][ɪn][ˈæktʃuəl][ˈbæt(ə)l] .

exigencies	in	actual	battle	.
紧急情况	在	实际的	战斗	.

其中一些我们曾在示罗战役和其他地方因实战需要而看到过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [praɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] ,

It	was	a	matter	of	general	pride	in	which	as	a	member	,
它	曾是	一个	事情	的	一般的	自豪	在	哪个	作为	一个	成员	,

作为一名成员，这关乎到每个人的共同自豪感。

[aɪ] [stɪl] ['glɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['θɜːrəli] [drɪld] [ænd; ənd] [best]

I	still	glory	that	the	Orphan	Brigade	was	the	most	thoroughly	drilled	and	best
我	仍然	荣耀	那	这	孤儿	旅	曾是	这	最多	彻底	钻孔	和	最好的

['dɪsəplɪnd] ['bɑːdi][ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

disciplined	body	of	men	in	the	Confederate	army	.
纪律严明的	身体	的	男人	在	这	南方邦联	军队	.

我仍然引以为豪的是，孤儿旅是南方邦联军队中训练最严格、纪律最严明的部队。

[ɪn] [səbˌstænʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kleɪm] ,

In	substantiation	of	this	claim	,
在	证实	的	这	宣称	,

为了证实这一说法，

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [peɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːr'diː] ,

I	refer	to	the	compliment	paid	us	a	little	later	on	by	General	Hardee	,
我	参考	到	这	赞扬	有薪酬的	我们	一个	小的	之后	在	经过	一般的	哈迪	,

我指的是哈迪将军稍后对我们的赞扬，

[ɪn][ə; eɪ]['traɪəl] [drɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [luˌiːzi'ænə] [brɪ'geɪd] , [held] [æt; ət] [biːtʃ] [groʊv] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]

in	a	trial	drill	with	the	First	Louisiana	Brigade	,	held	at	Beech	Grove	in	the	Spring
在	一个	审判	钻头	和	这	第一的	路易斯安那州	旅	,	握住	在	山毛榉	树林	在	这	春天

['fɑːloʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

在随后一年春天于比奇格罗夫举行的与路易斯安那第一旅的试演中，

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] ['traɪəl] [drɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['hɑːr'diː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

and	at	which	trial	drill	General	Hardee	was	one	of	the	judges	,
和	在	哪个	审判	钻头	一般的	哈迪	曾是	一	的	这	法官	,

哈迪将军是那次模拟演习的评委之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [ɪk'sel] ['aʊər; ɑːr] ['drɪlɪŋ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði]

and	was	heard	to	say	that	to	excel	our	drilling	would	require	the
和	曾是	听到	到	说	那	到	Excel	我们的	钻孔	会	要求	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['betər] [koʊd][ðæn; ðən][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

construction	of	a	different	and	better	code	than	was	laid	down	in	the
建造	的	一个	不同的	和	更好的	代码	比	曾是	铺设	向下	在	这

['sɪstəm] [ʌv; əv]['tæktɪks] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

system	of	tactics	bearing	his	name	.
系统	的	策略	轴承	他的	姓名	.

据说他还说过，要想在训练方面取得进步，就需要建立一套与以他名字命名的战术体系中规定的不同的、更好的规则。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [noʊ]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [tuː; tə] [ɪk'sel]

The	truth	was	we	were	determined	to	allow	no	body	of	troops	to	excel
这	真相	曾是	我们	是	决定	到	允许	不	身体	的	军队	到	Excel

[ˌjuː 'es][ɪn] ['eniθɪŋ] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'kʌmpliʃməntz] [ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] .

us	in	anything	pertaining	to	these	accomplishments	or	history	of	the	soldier	.
我们	在	任何事物	相关的	到	这些	成就	或者	历史	的	这	士兵	.

事实是，我们决心不让任何部队在任何与士兵的成就或历史有关的事情上超越我们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [baɪ][ðə; ði]

This	was	accomplished	in	a	great	measure	by	the
这	曾是	完成	在	一个	伟大的	措施	经过	这

这在很大程度上是由……实现的

[第41页]

[ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪlətəri] [ˌmɑːrtn'et] , " [oʊld] " ['rɑːdʒər]['hænsən] .
requirements and training of that military martinet , " Old " Roger Hanson .
要求 和 训练 的 那 军队 严酷 , " 老的 " 罗杰 汉森 .

这位军中严苛的“老”罗杰·汉森的要求和训练。

[aɪ][juːz][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .
I use the appellation with the most profound respect .
我 使用 这 称谓 和 这 最多 深刻的 尊重 .

我怀着最崇高的敬意使用这个称谓。

[ðə; ði][fækts][æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [ə'kʌmplɪʃmənts] [kæn; kən][biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men]
The facts as to these accomplishments can be attested by numbers of men
这 事实 作为 到 这些 成就 能 是 已证实 经过 数字 的 男人
[stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [huː] ['ɔːf(ə)n][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['hænsənz] ['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]
still living and who often refer to General Hanson's rigid discipline and
仍然 活的 和 WHO 经常 参考 到 一般的 汉森的 死板的 纪律 和
[ri'kwaiəmənt] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [praɪd] .
requirements with feelings of respect and pride .
要求 和 情怀 的 尊重 和 自豪 .

这些成就的事实可以由许多仍然健在的人来证明，他们经常带着敬佩和自豪之情谈起汉森将军严格的纪律和要求。

[aɪ][mʌst; məst] ['ɪnstəns] [wʌn] ['sɜːrkəmstænz] , [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .
I must instance one circumstance , in support of this assertion .
我 必须 实例 一 环境 , 在 支持 的 这 断言 .

为了支持这一论断，我必须举例说明。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hiː; hi] [tʊk] [kə'mænd] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]
Some time after he took command he issued an order that all officers and
一些 时间 后 他 采取 命令 他 发布 一个 命令 那 全部 警官 和
['praɪvəts] [ə'laɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [fʊl] [dres] [ænd; ənd][ɪn]['prɑːpər] ['pleɪsɪz][æt; ət][roʊl][kɔːl][ɪn][ðə; ði]
privates alike should be in full dress and in proper places at roll call in the
私人 同样 应该 是 在 满的 裙子 和 在 恰当的 地方 在 卷 称呼 在 这
['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revəli] .
morning after the sounding of the reveille .
早晨 后 这 听起来 的 这 起床号 .

他接管指挥权后不久，便下令所有军官和士兵在早晨起床号响起后，都要着全套制服，各就各位，参加点名。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][suːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [snuːz] ,
This did not suit many of the officers who wanted to take a morning snooze ,
这 做过 不是 套装 许多 的 这 警官 WHO 通缉 到 拿 一个 早晨 打盹 ,

这并不符合许多想睡个懒觉的警官的意愿。

[bʌt; bət] " ['rɑːdʒɚz] " ['ɔːrdərz][wɜːr; wər][ɪn'eksərəb(ə)l][tuː; tə]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][ə'laɪk][ænd; ənd]
but " Roger's " orders were inexorable to officers and soldiers alike and
但 " 罗杰的 " 订单 是 无情的 到 警官 和 士兵 同样 和
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['læfəbl] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['ɑːfəsərz]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ɑːn]
it was for a few mornings laughable to see these officers hustling on
它 曾是 为了 一个 很少 早晨 可笑 到 看 这些 警官 忙碌 在
[ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd]['ɪntuː][laɪn] .
their clothes and into line .
他们的 衣服 和 进入 线 .

但“罗杰”的命令对军官和士兵来说都是不容置疑的，接下来的几个早晨，看到这些军官匆匆穿好衣服排成一列，真是滑稽可笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pə'teind] [tu:; tə] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]

There	was	nothing	that	pertained	to	discipline	and	order	that	escaped	his
那里	曾是	没有什么	那	相关	到	纪律	和	命令	那	逃脱	他的

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

任何与纪律和秩序有关的事情都逃不过他的注意。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['feloʊ] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]

It	was	sometimes	amusing	to	hear	some	fellow	relate	his	experience	in
它	曾是	有时	有趣	到	听到	一些	同伴	涉及	他的	经验	在

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ænd; ənd] [fu:l] [hɪm; ɪm] ,

attempting	to	outwit	and	fool	him	,
尝试	到	智胜	和	傻子	他	,

有时听一些人讲述他们试图智取和愚弄他的经历，会觉得很有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:t] .

and	the	fellow	that	attempted	it	was	always	caught	.
和	这	同伴	那	尝试过	它	曾是	总是	捕捉	.

而那些试图这么做的人总是被抓住了。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] .

It	just	could	not	be	done	.
它	只是	可以	不是	是	完毕	.

这根本不可能做到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜ:rligɪg] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['laɪvli]

But	the	whirligig	of	time	was	rapidly	turning	and	bringing	with	it	lively
但	这	旋转	的	时间	曾是	快速	转弯	和	带来	和	它	热闹

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] ;

and	exciting	times	;
和	激动人心	时代	;

但时光飞逝，转瞬即逝，带来了充满活力和激动人心的时代；

[bɪg][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [kɔ:z] [ænd; ənd]

big	with	importance	to	the	country	and	the	Confederate	cause	and
大的	和	重要性	到	这	国家	和	这	南方邦联	原因	和

[ɪ'speʃəli] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [ði:z] [dɪr] ['ɔrfən] [ʌv; əv] [maɪn] .

especially	and	particularly	to	these	dear	Orphans	of	mine	.
尤其	和	特别	到	这些	亲爱的	孤儿	的	矿	.

这对国家和邦联事业意义重大，尤其对我这些亲爱的孤儿们来说更是如此。

[waɪl] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [prɪ'si:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] [kən'tʌki] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ]

While	in	Mississippi	and	preceding	his	disastrous	Kentucky	campaign	and	in	which
尽管	在	密西西比州	和	前	他的	灾难性的	肯塔基州	活动	和	在	哪个

[hɪz; ɪz] [mə'levələnt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] ,

his	malevolent	nature	was	displayed	,
他的	恶意的	自然	曾是	显示	,

在密西西比州期间，在他灾难性的肯塔基州竞选之前，他的邪恶本性在那次竞选中暴露无遗。

[bræg] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˌju: 'es][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][wi:; wi][soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] [preɪd] [fɔ:r; fər]

Bragg	refused	us	the	great	joy	we	so	earnestly	and	hopefully	prayed	for
布拉格	拒绝	我们	这	伟大的	喜悦	我们	所以	切实	和	希望	祈祷	为了

[vɪz] ,

viz	,
即	,

布拉格拒绝了我们如此热切期盼和满怀希望地祈求的巨大喜悦，即：

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kən'tʌki] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] , [wer] [wiː; wi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [æt; ət]

the	return	to	Kentucky	with	his	army	,	where	we	might	see	the	dear	ones	at
这	返回	到	肯塔基州	和	他的	军队	,	在哪里	我们	可能	看	这	亲爱的	一个	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他率领军队返回肯塔基州，在那里我们或许能见到家乡的亲人。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [eɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [baɪ] [ɪn'djʊs] [ɪn'lɪstmənts] .

and	incidentally	aid	the	cause	by	inducing	enlistments	.
和	顺便	援助	这	原因	经过	诱导	征兵	.

同时，还能通过鼓励征兵来帮助实现这一目标。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [ken'tʌkiən] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

But	the	fact	that	quite	a	number	of	our	fellow	Kentuckians	were	coming	out
但	这	事实	那	相当	一个	数字	的	我们的	同伴	肯塔基人	是	未来	出去

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nuːli] [ɪn'lɪstɪd] ['kæv(ə)lri] [kə'mændz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nuːz]

with	the	newly	enlisted	cavalry	commands	and	bringing	with	them	the	news
和	这	新	入伍	骑兵	命令	和	带来	和	他们	这	消息

[frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] — [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] —

from	home	and	friends	—	the	first	of	consequence	for	a	year	or	more	—
从	家	和	朋友们	—	这	第一的	的	结果	为了	一个	年	或者	更多的	—

[geɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

gave	us	some	comfort	and	consolation	.
给予	我们	一些	舒适	和	安慰	.

但许多肯塔基州的同胞作为新入伍的骑兵指挥官前来报到，并带来了家乡和朋友的消息——这是一年多以来第一次有重大消息传来——这给了我们一些安慰和鼓舞。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənt] [wɜːr; wər]

In	the	meantime	some	interesting	matters	of	thrilling	moment	were
在	这	与此同时	一些	有趣的	事情	的	惊险	片刻	是

与此同时，发生了一些激动人心的有趣事件。

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[træn'spaɪərɪŋ] [daʊn] [hɪr] , " [wer] [ðə; ði] [oʊk] , [ðə; ði] [æʃ] [ænd; ənd] [red] [elm] [triː] ,

transpiring	down	here	,	"	Where	the	oak	,	the	ash	and	red	elm	tree	,
正在发生	向下	这里	,	"	在哪里	这	橡木	,	这	灰	和	红色的	榆树	树	,

这里正在发生着，“橡树、白蜡树和红榆树所在的地方，

[ɔːl] [groʊ] [griːn] [ɪn] [oʊld] [ˌtenə'siː] .

all	grow	green	in	old	Tennessee	.
全部	生长	绿色的	在	老的	田纳西州	.

在古老的田纳西州，万物皆绿。

" ['roʊzˌkrænz] , [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [æt; ət] ['pɛriˌvɪl] ,

"	Rosecrans	,	not	satisfied	with	results	at	Perryville	,
"	罗斯克兰斯	,	不是	使满意	和	结果	在	佩里维尔	,

“罗斯克兰斯对佩里维尔的成绩并不满意，

[wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [skɪl]

was	cutting	across	the	country	for	another	opportunity	to	test	his	military	skill
曾是	切割	穿过	这	国家	为了	其他	机会	到	测试	他的	军队	技能

[ænd; ənd] ['praʊəs] ,

and	prowess	,
和	能力	,

他横跨全国，寻找另一次检验自己军事技能和能力的机会。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðiːz] [ˌʌnrɪ'pentənt] ['reblz; rɪ'bel][fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]

and	to	punish	these	unrepentant	rebels	for	daring	to	offer	resistance	to
和	到	惩治	这些	不知悔改的	叛军	为了	大胆	到	提供	反抗	到

[ðə; ði] " [oʊld][flæg] " [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] " [breɪk] [ʌp][ðə; ði][best] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði][wɜːrld] ['evər]

the	"	old	flag	"	and	trying	to	"	break	up	the	best	Government	the	world	ever
这	"	老的	旗帜	"	和	尝试	到	"	休息	向上	这	最好的	政府	这	世界	曾经

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

并惩罚这些不知悔改的叛乱分子，他们胆敢反抗“旧旗帜”，试图“瓦解世界上有史以来最好的政府”。

" [ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] ['gʌvərnmənt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [naʊ] ['fʌsɪŋ]

"	and	over	which	Government	some	of	these	same	people	are	now	fussing
"	和	超过	哪个	政府	一些	的	这些	相同的	人们	是	现在	唠叨

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

among	themselves	.
之中	他们自己	.

“而这些人现在却在为哪个政府而争论不休。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [pliːz] .

Excuse	me	,	please	.
原谅	我	,	请	.

对不起，请原谅。

[aɪ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ɔːf] [maɪ] [beɪs] .

I	see	I	am	again	off	my	base	.
我	看	我	是	再次	离开	我的	根据	.

看来我又偏离了轨道。

[bæk] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ɔrfən] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

Back	to	my	beloved	Orphans	I	must	go	.
后退	到	我的	心爱	孤儿	我	必须	去	.

我必须回到我心爱的孤儿们身边了。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][duː] [lʌv] [ðem; ðəm] !

Oh	,	how	I	do	love	them	!
哦	,	如何	我	做	爱	他们	!

哦，我真的好喜欢它们!

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [drɪl] [mə'nuːvər] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz]

The	change	from	the	ordinary	routine	of	drill	maneuver	and	review	was
这	改变	从	这	普通的	常规	的	钻头	演习	和	审查	曾是

[brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['mɔːrgən][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [æd'væns] [poʊst]

brought	about	by	the	plan	of	General	Morgan	to	attack	the	enemy's	advance	post
带来	关于	经过	这	计划	的	一般的	摩根	到	攻击	这	敌人的	进步	邮政

[æt; ət] ['hɑːrtsvɪl] ,

at	Hartsville	,
在	哈茨维尔	,

这次改变以往的操练演习和检阅方式，是由于摩根将军计划进攻敌军在哈茨维尔的前哨阵地所致。

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['məːfriːz,bəːəu] .

North	of	the	Cumberland	and	about	thirty	miles	or	more	from	Murfreesboro	.
北	的	这	坎伯兰	和	关于	三十	英里	或者	更多的	从	默弗里斯伯勒	.

位于坎伯兰河以北，距离默弗里斯伯勒约三十英里或更远。

[ðɪs] ['muːvmənt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ɪts][plæn][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [brɪ'geɪd]

This	movement	included	in	its	plan	the	co	-	operation	of	the	Orphan	Brigade
这	移动	包括	在	它是	计划	这	合作	-	手术	的	这	孤儿	旅

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [kən'tʌki] [kə'mænd] ,

and	making	it	a	distinctly	Kentucky	command	,
和	制作	它	一个	明显地	肯塔基州	命令	,

该行动计划包括与孤儿旅合作，并使其成为一支鲜明的肯塔基州指挥力量。

[plænd] , [led][ænd; ənd] [fɔːt] [baɪ] [ken'tʌkiən] ,

planned	,	led	and	fought	by	Kentuckians	,
计划	,	引领	和	战斗	经过	肯塔基人	,

由肯塔基人策划、领导和战斗

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

and	which	was	one	of	the	most	complete	and	brilliant	affairs	of	the	war
和	哪个	曾是	一	的	这	最多	完全的	和	杰出的	事务	的	这	战争

.

:

.

这是战争中最完整、最精彩的事件之一。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ]

Some	of	us	to	this	day	feel	the	sting	of	disappointment	of	not	being
一些	的	我们	到	这	天	感觉	这	蜇	的	失望	的	不是	存在

['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] " [kuːp] [diː] [greɪs] ,

privileged	to	share	in	this	"	coupe	de	grace	,
特权	到	分享	在	这	" 双门轿跑车		德	优雅	,

时至今日，我们中的一些人仍然会感到失望的刺痛，因为我们没有幸参与到这场“致命一击”中来。

" [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ['redʒimənts] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət] ['bɛrdz] [mɪl] [tuː; tə] [gɑːrd]

"	as	the	Fourth	and	Sixth	Regiments	were	left	at	Baird's	mill	to	guard
"	作为	这	第四	和	第六	军团	是	左边	在	贝尔德	磨	到	警卫

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'sept] ['kɑːləm] [frʌm; frəm] ['næʃvɪl] .

against	the	possibility	of	an	intercepting	column	from	Nashville	.
反对	这	可能性	的	一个	拦截	柱子	从	纳什维尔	.

“第四和第六团被留在贝尔德的磨坊，以防纳什维尔方面可能出现的拦截纵队。

[maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt] [ɪn] ['sɪmpəθi] (['præktɪkli]) [tuː; tə] [ðiːz] [bɔɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

My	heart	went	out	in	sympathy	(	practically	)	to	these	boys	on	their	return	to
我的	心	去	出去	在	同情	(	几乎	)	到	这些	男孩们	在	他们的	返回	到

['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] ,

our	encampment	,
我们的	营地	,

这些男孩回到营地时，我几乎是真心同情他们。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['froʊz(ə)n] ,

worn	out	with	fatigue	,	exhausted	and	hungry	and	almost	frozen	,
磨损	出去	和	疲劳	,	筋疲力尽的	和	饥饿的	和	几乎	冷冻	,

筋疲力尽，饥肠辘辘，几乎冻僵了。

[ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] ['bɪtər] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ]

the	weather	being	bitter	cold	and	the	ground	covered	with	snow	to	a	depth
这	天气	存在	苦的	寒冷的	和	这	地面	涵盖	和	雪	到	一个	深度

[ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] .

of	several	inches	.
的	一些	英寸	.

天气异常寒冷，地面被厚达数英寸的积雪覆盖。

[aɪ] [kən'fes] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['blæŋkɪtləs] ['prizənəz] [huː]

I	confess	also	to	a	feeling	of	sorrow	for	the	poor	blanketless	prisoners	who
我	承认	还	到	一个	感觉	的	悲哀	为了	这	贫穷的	无毯子	囚犯	WHO

[pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

passed	a	night	of	suffering	,
通过了	一个	夜晚	的	痛苦	,

我也承认，我对那些没有毯子、在苦难中度过一夜的可怜囚犯感到难过。

[ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] [ˈfəːniʃiŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][fairz]

though	we	did	the	best	we	could	for	them	by	furnishing	them	with	fires
尽管	我们	做过	这	最好的	我们	可以	为了	他们	经过	家具	他们	和	火灾

.

:

.

尽管我们尽力为他们提供火源。

[bʌt; bət] [hɪr] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈɔrfən] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] [peɪd] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈɔnəz] ,

But	here	again	the	Orphans	engaged	in	this	fight	paid	dearly	for	their	honors	,
但	这里	再次	这	孤儿	已订婚的	在	这	斗争	有薪酬的	亲爱的	为了	他们的	荣誉	,

但是，参与这场战斗的孤儿们再次为他们的荣誉付出了沉重的代价。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈredʒɪmənt] , [wɪtʃ] [lɔːst] [ˈhevɪli] [ɪn][bəuθ][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,

especially	the	Second	Regiment	,	which	lost	heavily	in	both	officers	and	men	,
尤其	这	第二	团	,	哪个	丢失的	重度	在	两个都	警官	和	男人	,

尤其是第二团，该团军官和士兵都损失惨重。

[ðə; ði] [naɪnθ] [ˈredʒɪmənt] [ˈɔːlsoʊ] [ˈluːzɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] .

the	Ninth	Regiment	also	losing	considerable	.
这	第九	团	还	输	大量	.

第九团也损失惨重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤儿旅一名士兵的回忆(Reminiscences of a Soldier of the Orphan) 第3/5页

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[siːmd]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]
But	**this**	**seemed**	**but**	**the**
但	这	似乎	但	这

但这似乎只是

[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

['prelju:d]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[grænd]	['krɪsməs]	[ˌentər'teɪnmənt]	[steɪdʒd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɔːf]	['leɪtər]	[ænd; ənd]	[wen]
prelude	**to**	**the**	**grand**	**Christmas**	**entertainment**	**staged**	**to**	**come**	**off**	**later**	**and**	**when**
序幕	到	这	盛大	圣诞节	娱乐	摆拍	到	来	离开	之后	和	什么时候

[brɛkənrɪdʒɪz]	[ken'tʌkiən]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['suːbrɪkeɪ]	['ɔːrf(ə)n]	[brɪ'geɪd]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]
Breckinridge's	**Kentuckians**	**received**	**the**	**soubriquet**	**Orphan**	**Brigade**	**by**	**which**	**they**	**have**
布雷肯里奇的	肯塔基人	已收到	这	绰号	孤儿	旅	经过	哪个	他们	有

['evər]	[sɪns]	[bɪn]	[noʊn]	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[pæs]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['æn(ə)lz]	[ʌv; əv]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,
ever	**since**	**been**	**known**	**and**	**which**	**will**	**pass**	**into**	**the**	**annals**	**of**	**history**	**,**
曾经	自从	到过	已知	和	哪个	将要	经过	进入	这	志	的	历史	,

这是之后盛大的圣诞娱乐活动的序幕，也是布雷肯里奇的肯塔基人获得"孤儿旅"这个绰号的契机，他们从此以后就以这个绰号而闻名，并将载入史册。

[əˌlɔːŋ'saɪd]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	"	[tenθ]	['liːdʒən]	,	"	[ðə; ði]	"	[oʊld]	[gɑːrd]	"	[ænd; ənd]	"	[laɪt]	[brɪ'geɪd]	.
alongside	**that**	**of**	**the**	**"**	**Tenth**	**Legion**	**,**	**"**	**the**	**"**	**Old**	**Guard**	**"**	**and**	**"**	**Light**	**Brigade**	**.**
旁边	那	的	这	"	第十	军团	,	"	这	"	老的	警卫	"	和	"	光	旅	.

与"第十军团"、"老卫队"和"轻骑兵旅"并肩作战。

"	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[ˌɪm'prɛsɪz]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['ʌtər]	[ˌɪnə'bɪlətɪ]	[tuː; tə]	[æt; ət]
"	**With**	**a**	**sense**	**of**	**feeling**	**that**	**impresses**	**me**	**with**	**my**	**utter**	**inability**	**to**	**at**
"	和	一个	感觉	的	感觉	那	令人印象深刻	我	和	我的	说出	无力	到	在

[ɔːl]	[duː]	['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	['məːfriːz,bəːəu]	(	[ɔːr]	[stoʊn]	['rɪvər]	)	,
all	**do**	**justice**	**to**	**the**	**subject**	**of**	**Murfreesboro**	**(**	**or**	**Stone**	**River**	**)**	**,**
全部	做	正义	到	这	主题	的	默弗里斯伯勒	（	或者	石头	河	）	,

"我深感自己完全无法恰当地描述默弗里斯伯勒（或石河）这个主题，这种感觉令我印象深刻。"

[aɪ]	[fɪr]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'teɪk]	[ðə; ði]	[tæsk]	.
I	**fear**	**to**	**undertake**	**the**	**task**	**.**
我	害怕	到	承担	这	任务	.

我害怕承担这项任务。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['raɪtər]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]
To	**the**	**writer**	**this**	**was**	**in**	**some**	**respects**	**one**	**of**	**the**	**most**
到	这	作家	这	曾是	在	一些	尊重	一	的	这	最多

['ɪntrəstɪŋ]	,
interesting	**,**
有趣的	,

对作者而言，这在某些方面是最有趣的事情之一。

[ɪk'saɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	['kæptɪveɪtɪŋ]	['bætlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[tʊk]	[pɑːrt]	.
exciting	**and**	**captivating**	**battles**	**of**	**the**	**war**	**in**	**which**	**he**	**took**	**part**	**.**
激动人心	和	引人入胜	战斗	的	这	战争	在	哪个	他	采取	部分	.

他参与的战争中那些激动人心、引人入胜的战役。

['kæptɪveɪtɪŋ]	,
Captivating	**,**
引人入胜	,

引人入胜，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 31st [wʌz; wəz] ['witnist] [frʌm; frəm][maɪ] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt]

because	the	great	battle	of	the	31st	was	witnessed	from	my	vantage	point
因为	这	伟大的	战斗	的	这	31st	曾是	目击者	从	我的	优势	观点

[ʌv; əv] [vjuː] — [ðə; ði] [left] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'trentʃmənt] [ɑːn] [sweɪnz] [hɪl] — [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

of	view	—	the	left	of	our	entrenchments	on	Swain's	hill	—	overlooking	the
的	看法	—	这	左边	的	我们的	战壕	在	斯温的	爬坡道	—	俯瞰	这

[stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] ,

stretch	of	country	on	which	the	battle	was	fought	,
拉紧	的	国家	在	哪个	这	战斗	曾是	战斗	,

因为从我的有利位置——斯温山上我们战壕的左侧——我亲眼目睹了31日的大战，俯瞰着战斗发生的那片区域。

[ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['næʃvɪl] ['tɜːrnpaɪk] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs]

extending	as	it	did	from	the	Nashville	turnpike	and	railroad	,	which	at	this
扩展	作为	它	做过	从	这	纳什维尔	收费公路	和	铁路	,	哪个	在	这

[pɔɪnt] [ɑːr; ər] ['pærəlel] ,

point	are	parallel	,
观点	是	平行线	,

它从纳什维尔收费公路和铁路延伸而出，而这两者在此处是平行的。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] ['ɔːlsoʊ] [stʊd] [ðə; ði] ['feɪməs] " ['kaʊənz] - [bɜːrnt] [haʊs] ,

and	at	which	point	also	stood	the	famous	"	Cowans	'	burnt	house	,
和	在	哪个	观点	还	站立	这	著名的	"	考恩斯	-	烧焦的	房子	,

著名的“考恩斯烧毁的房子”也矗立在那里。

" [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] [hɪs'tɔːrɪənz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [bɜːrn] , [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] .

"	referred	to	by	historians	and	which	I	saw	burn	,	the	afternoon	before	.
"	指	到	经过	历史学家	和	哪个	我	锯	烧伤	,	这	下午	前	.

“历史学家们所提及的，也是我在前一天下午亲眼目睹燃烧的。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [noʊl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

From	this	knoll	I	could	see	the	principal	part	of	the	field	.
从	这	小丘	我	可以	看	这	主要的	部分	的	这	场地	.

从这个小山丘上，我可以看到田地的主要部分。

[bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

Before	attempting	to	describe	the	battle	on	this	part	of	the	field	,
前	尝试	到	描述	这	战斗	在	这	部分	的	这	场地	,

在尝试描述这片战场上的战斗之前，

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ʌp][maɪ] ['ɔrfən] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

I	must	look	up	my	Orphans	and	see	what	they	are	now	,
我	必须	看	向上	我的	孤儿	和	看	什么	他们	是	现在	,

我必须查一下我的孤儿们现在的情况。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðiːz] [læst] [fjuː] ['aʊərz] .

and	have	been	doing	these	last	few	hours	.
和	有	到过	正在做	这些	最后的	很少	小时	.

过去几个小时我一直在做这件事。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 29th [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] ,

On	the	afternoon	of	Monday	,	the	29th	they	took	possession	of	this	hill	,
在	这	下午	的	周一	,	这	29th	他们	采取	拥有	的	这	爬坡道	,

29日星期一下午，他们占领了这座山丘。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [kiː] [tuː; tə] [brægz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

which	was	the	acknowledged	key	to	Bragg's	position	of	defense	.
哪个	曾是	这	已确认	钥匙	到	布拉格的	位置	的	防御	.

这被公认为是布拉格防御立场的关键。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [laɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstəri] , [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə] [ðiːz] [men] ,

And	herein	lies	a	kind	of	mystery	,	why	he	would	trust	to	these	men	,
和	在此处	谎言	一个	种类	的	神秘	,	为什么	他	会	相信	到	这些	男人	,

而这其中就存在一个谜团，他为何会信任这些人？

[ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [huːz] ['ɑːfəsərz][hiː; hɪ] [ʃoʊd] ['leɪtər][ɑːn][hiː; hɪ][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l]

in	the	judgment	of	whose	officers	he	showed	later	on	he	had	so	little
在	这	判断	的	谁	警官	他	显示	之后	在	他	有	所以	小的

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

他后来表现出对那些官员的判断缺乏信任，

[ðɪs] [ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪn] ,

this	the	most	important	point	in	his	whole	line	,
这	这	最多	重要的	观点	在	他的	所有的	线	,

这是他整条路线中最重要的一点。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðə; ðɪ] [kən'tʌki] [brɪ'geɪd] .

and	why	should	it	be	entrusted	to	them	—	the	Kentucky	Brigade	.
和	为什么	应该	它	是	受托	到	他们	—	这	肯塔基州	旅	.

为什么要把这项任务托付给他们——肯塔基旅?

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrd] [ˌjuː 'es]['leɪtər] , [æz; əz]

Some	were	wicked	enough	to	say	,	and	his	course	toward	us	later	,	as
一些	是	邪恶	足够的	到	说	,	和	他的	课程	朝向	我们	之后	,	作为

[ðæt] [ʌv; əv]['freɪdeɪ] ,

that	of	Friday	,
那	的	星期五	,

有些人恶毒地说道，而他后来向我们走来的道路，就像星期五那天一样，

['streŋθnz] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hɪ] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [kɪld] , [hens] ['pleɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]

strengthens	this	belief	that	he	wanted	us	all	killed	,	hence	placing	us	in	the	most
加强	这	信仰	那	他	通缉	我们	全部	被杀	,	因此	放置	我们	在	这	最多

['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

perilous	position	.
危险的	位置	.

这更加深了我的信念，即他想杀了我们所有人，从而将我们置于最危险的境地。

[naʊ] [maɪnd][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

Now	mind	you	,	gentle	reader	,	I	am	not	giving	this	as	my	opinion	,
现在	头脑	你	,	温和的	读者	,	我	是	不是	给予	这	作为	我的	观点	,

请注意，亲爱的读者，我这并非在表达我个人的观点。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðerz] .

but	others	have	given	it	as	theirs	.
但	其他的	有	给定	它	作为	他们的	.

但也有人把它当作自己的作品。

[waɪl] " ['bivuː,ækiŋ] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [hɪl] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] ['skɜːrmɪʃərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər]

While	"	bivouacking	"	a	little	behind	this	hill	the	enemy's	skirmishers	a	little	after
尽管	"	露营	"	一个	小的	在后面	这	爬坡道	这	敌人的	散兵游勇	一个	小的	后

[dɑːrk] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ɑːnset][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

dark	made	quite	a	determined	onset	on	our
黑暗的	制成	相当	一个	决定	发病	在	我们的

我们在这座小山后方不远处“露营”时，敌军散兵在天黑后不久向我们发动了猛烈的进攻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

['skɜːrmɪʃərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

skirmishers	in	front	of	the	hill	,	but	were	driven	back	finally	with	considerable
散兵游勇	在	正面	的	这	爬坡道	,	但	是	驱动	后退	最后	和	大量

[lɔːs] [tuː; tə][bəuθ] ['pɑːrtiz] .

loss	to	both	parties	.
损失	到	两个都	各方	.

散兵游勇在山丘前发起进攻，但最终被击退，双方都损失惨重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [muːv] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt]

It	was	a	daring	and	courageous	move	and	created	no	little	excitement
它	曾是	一个	大胆	和	勇敢	移动	和	创建	不	小的	激动

[ænd; ənd][kən'sɜːrn][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['pendɪŋ] .

and	concern	and	looked	for	a	time	like	a	night	attack	was	pending	.
和	忧虑	和	看起来	为了	一个	时间	喜欢	一个	夜晚	攻击	曾是	待办的	.

这是一个大胆而勇敢的举动，引起了不小的兴奋和担忧，一度看起来像是即将发生夜间袭击。

[ðə; ði] 30th [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [baɪ][bəuθ] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

The	30th	was	spent	in	getting	ready	by	both	parties	to	the	battle	.
这	30th	曾是	花费	在	获得	准备好	经过	两个都	各方	到	这	战斗	.

30日，双方都在为战斗做准备。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [sweɪnz] [hɪl] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

And	early	on	the	morrow	we	took	our	position	on	Swain's	hill	in	support	of
和	早期的	在	这	明天	我们	采取	我们的	位置	在	斯温的	爬坡道	在	支持	的

[kɑːbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waːʃɪŋtən] [ɑːr'tɪləri] .

Cobb's	and	the	Washington	artillery	.
科布的	和	这	华盛顿	炮兵	.

第二天一大早，我们就占领了斯温山，支援科布和华盛顿的炮兵部队。

[frʌm; frəm][maɪ] ['væntɪdʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] [ðæn; ðən]

From	my	vantage	position	I	could	see	more	plainly	the	Confederate	lines	than
从	我的	优势	位置	我	可以	看	更多的	显然	这	南方邦联	线条	比

[ðə; ði] ['fedərəl] ,

the	Federal	,
这	联邦	,

从我的有利位置，我能更清楚地看到南方邦联的防线，而不是北方联邦的防线。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [ɪk'stendɪŋ] ['saʊθwərd] ,

because	the	Confederates	were	on	a	direct	line	extending	Southward	,
因为	这	南方邦联	是	在	一个	直接的	线	扩展	向南	,

因为南方邦联军队位于一条向南延伸的直线上，

[waɪl] [ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜːr; wər] [ə'bliːkli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [əb'skjuəd][baɪ][æn; ən]

while	the	Federals	were	obliquely	to	the	front	and	partially	obscured	by	an
尽管	这	联邦	是	斜向	到	这	正面	和	部分	模糊不清	经过	一个

[ˌɪntər'viːnɪŋ] ['siːdər] [gleɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [swʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt]

intervening	cedar	glade	and	in	the	afternoon	the	Confederates	swung	like	a	great
介入	雪松	林间空地	和	在	这	下午	这	南方邦联	摇摆	喜欢	一个	伟大的

[geɪt] [ɑːn][ðer; ðər]['pɪvət(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

gate	on	their	pivotal	position	,
门	在	他们的	关键的	位置	,

联邦军斜向前方，部分被中间的雪松林遮挡；下午，南方邦联军像一道巨大的门一样，在其关键位置上旋转。

[waɪl] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

while	just	behind	and	to	the	left	of	this	was	the	enemy's	strong	point	of
尽管	只是	在后面	和	到	这	左边	的	这	曾是	这	敌人的	强的	观点	的

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	,
反抗	,

而就在这后方偏左的位置，则是敌人的坚固抵抗据点。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪnəli] [bɪn] ['drɪvn] .

to	which	he	had	finally	been	driven	.
到	哪个	他	有	最后	到过	驱动	.

他最终被逼到了这个地步。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

The	smoke	from	the	guns	of	the	long	lines	of	infantry	,
这	抽烟	从	这	枪支	的	这	长的	线条	的	步兵	,

长长的步兵队列炮火升起的硝烟，

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntər] [stroʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	they	moved	forward	to	the	attack	and	the	counter	stroke	from	the
作为	他们	已搬	向前	到	这	攻击	和	这	柜台	中风	从	这

['ɛnəmiːz] [rɪ'zɪstɪŋ] ['kɑːləmz] ,

enemy's	resisting	columns	,
敌人的	抵抗	列	,

当他们向前发起进攻时，敌军抵抗的纵队也进行了反击。

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [baɪ]

the	dashing	to	and	fro	,	up	and	down	the	lines	and	over	the	field	by
这	帅气	到	和	弗	,	向上	和	向下	这	线条	和	超过	这	场地	经过

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

军官们在场上和防线之间来回奔跑，

['ɔːrdərˌliːz] , [eɪdz] [ænd; ənd] ['kʊəriːəz] , ['kæriɪŋ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ,

orderlies	,	aides	and	couriers	,	carrying	orders	and	dispatches	,
勤杂工	,	助手	和	快递员	,	携带	订单	和	派遣	,

勤务兵、助手和信使，负责传递命令和信件，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['bætəri] ['beltʃɪŋ] [fɔːrθ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt]

with	here	and	there	a	battery	belching	forth	shot	and	shell	was	a	sight
和	这里	和	那里	一个	电池	打嗝	前进	射击	和	壳	曾是	一个	视线

['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ænd; ənd]['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

wonderful	to	behold	and	never	to	be	forgotten	.
精彩的	到	看哪	和	绝不	到	是	被遗忘的	.

不时有炮台喷出炮弹，那景象壮观极了，令人难忘。

[ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ðæt] [vjuː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]

The	most	thrilling	incident	to	that	view	was	early	in	the	day	when	a	body	of
这	最多	惊险	事件	到	那	看法	曾是	早期的	在	这	天	什么时候	一个	身体	的

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	,
骑兵	,

就此观点而言，最激动人心的事件发生在当天早些时候，当时一支骑兵队.....

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] " [drə'guːnz] , " [swʌŋ] ['ɪntuː] [laɪn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['siːdər] [gleɪd]

supposed	to	be	"	Dragoons	,	"	swung	into	line	from	behind	the	cedar	glade
据称	到	是	"	龙骑兵	,	"	摇摆	进入	线	从	在后面	这	雪松	林间空地

[wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['seɪbər] ,

with	drawn	sabers	,
和	绘制	光剑	,

一群本应是"龙骑兵"的人，从雪松林后方跃入队伍，拔出马刀。

['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][krɪsp] [tʃɪl] ['sʌnlɪt] [er] ,

gleaming	and	waving	in	the	crisp	chill	sunlit	air	,
闪闪发光	和	挥手	在	这	脆	寒意	阳光照射	空气	,

在清爽的阳光下，它们闪闪发光，摇曳生姿。

[dæʃt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɪnfəntri] ,

dashed	down	over	the	open	fields	in	a	grand	charge	upon	the	Confederate	infantry	,
虚线	向下	超过	这	打开	字段	在	一个	盛大	收费	之上	这	南方邦联	步兵	,

他们冲过开阔的田野，向南方邦联步兵发起猛烈的冲锋。

[huːz] ['muːvmənts] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kæv(ə)lri]

whose	movements	a	few	moments	before	convinced	me	of	this	approaching	cavalry
谁	移动	一个	很少	时刻	前	确信	我	的	这	接近	骑兵

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

几分钟前他的举动让我确信骑兵即将发起冲锋。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['bʌknɝ] ,

We	had	been	instructed	by	Buckner	,
我们	有	到过	指示	经过	巴克纳	,

我们曾受巴克纳的指示，

[mən'roʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [drɪl] [fiːld] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɑːloʊ] [skwer] "

Monroe	and	others	on	the	drill	field	in	the	formation	of	the	"	hollow	square	"
门罗	和	其他的	在	这	钻头	场地	在	这	形成	的	这	"	空洞的	正方形	"

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðiːz] ['redʒimənts] ['dʌblɪŋ] ['kɑːləm]

to	resist	the	charge	of	cavalry	and	when	I	saw	these	regiments	doubling	column
到	抵抗	这	收费	的	骑兵	和	什么时候	我	锯	这些	军团	翻倍	柱子

[æt; ət][hæf] ['dɪstəns] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

at	half	distance	I	knew	what	was	coming	.
在	一半	距离	我	知道	什么	曾是	未来	.

门罗和其他人正在操场上列队“空心方阵”以抵抗骑兵冲锋，当我看到这些团在半距离处交叉纵队时，我就知道接下来会发生什么了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fiːld] ['ɑːfəsərz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['rʌʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skwer] [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd]

To	see	the	field	officers	on	horseback	rushing	within	the	squares	as	they	closed
到	看	这	场地	警官	在	马背	匆忙	之内	这	正方形	作为	他们	关闭

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk]

and	the	front	rank
和	这	正面	秩

看到骑兵军官在方阵收缩时冲进方阵，以及前排士兵的冲锋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['niːlɪŋ] , [ɔːl][wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['frɔːsti] ['sʌnlaɪt] ,

kneeling	,	all	with	fixed	bayonets	glittering	in	the	frosty	sunlight	,
跪着	,	全部	和	固定的	刺刀	闪闪发光	在	这	霜冻	阳光	,

他们跪着，刺刀都已上膛，在冰冷的阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] ['seɪbər] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['helmits] [wʌz; wəz]

and	these	oncoming	charges	with	waving	sabers	and	glittering	helmets	was
和	这些	即将到来的	收费	和	挥手	光剑	和	闪闪发光	头盔	曾是

[ə; eɪ] [saɪt] [ˌʌnsər'pæst] [baɪ] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['witnist] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

a	sight	unsurpassed	by	anything	I	witnessed	during	the	war	.
一个	视线	无与伦比	经过	任何事物	我	目击者	期间	这	战争	.

这些挥舞着军刀、头戴闪亮头盔的冲锋陷阵的景象，是我在战争期间所见过的任何景象都无法比拟的。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['ʃɝːmənz] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [rɪ'sɑːkə] .

The	nearest	approaching	it	was	by	Sherman's	charge	at	Resaca	.
这	最近的	接近	它	曾是	经过	谢尔曼的	收费	在	雷萨卡	.

最接近这一壮举的是谢尔曼在雷萨卡发起的冲锋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [skwer] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['oʊpənd]['faɪər]

As	soon	as	the	squares	were	formed	the	artillery	in	the	rear	opened	fire
作为	很快	作为	这	正方形	是	形成	这	炮兵	在	这	后部	打开	火

[θruː] [ðiːz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['speɪsɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

through	these	intervening	spaces	made	by	the	formation	of	the	square	,
通过	这些	介入	空间	制成	经过	这	形成	的	这	正方形	,

方阵组成后，后方的炮兵立即通过方阵形成的空隙开火。

[ˌwerə'pɑːn] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [kəm'baɪnd] [swept] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ]

whereupon	artillery	and	infantry	combined	swept	the	field	and	the	charging
于是	炮兵	和	步兵	合并	扫荡	这	场地	和	这	收费

['kɑːləm] [tɜːrnd] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ruːt] ,

column	turned	in	confusion	and	route	,
柱子	转向	在	困惑	和	路线	,

于是炮兵和步兵联手扫荡战场，冲锋纵队顿时陷入混乱，溃不成军。

['hɛltɚ] ['skeltə(r)] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] , ['liːvɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][men] ['hɔːrslɪs] .

skurrying	helter	skelter	back	over	the	field	,	leaving	numbers	of	men	horseless	.
匆匆忙忙	杂乱	滑梯	后退	超过	这	场地	,	离开	数字	的	男人	无马	.

它们慌慌张张地逃回田野，留下许多失去马匹的人。

[suːn] [ðə; ði] " ['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] " [daʊn] [ðə; ði][laɪn][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['aʊər; ɑːr]

Soon	the	"	Rebel	yell	"	down	the	line	told	us	that	things	were	going	our
很快	这	"	反叛	叫喊	"	向下	这	线	讲述	我们	那	事物	是	去	我们的

[weɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti]

way	and	looking	we	could	see	our	friends	moving	forward	like	a	mighty
方式	和	寻找	我们	可以	看	我们的	朋友们	移动	向前	喜欢	一个	强大的

['sɜːrpənt] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔɪlz] .

serpent	drawing	his	coils	.
蛇	绘画	他的	线圈	.

很快，从队伍那边传来“叛军的呐喊”，告诉我们事情正朝着我们有利的方向发展，我们向远处望去，只见我们的朋友们像一条盘绕着身体的巨蛇一样向前迈进。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][træn'spaɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] ['bætəri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

While	this	was	transpiring	on	the	left	a	battery	in	our	front	on	the	opposite
尽管	这	曾是	正在发生	在	这	左边	一个	电池	在	我们的	正面	在	这	对面的

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ʃelɪŋ] [kɑːbz] [ænd; ənd]['sloʊkəmz]

side	of	the	river	was	industriously	employed	in	shelling	Cobb's	and	Slocum's
边	的	这	河	曾是	勤奋地	受雇	在	炮击	科布的	和	斯洛克姆的

['bætəriz] ['steɪʃənd] [ɑːn] [sweɪnz] [hɪl] ,

batteries	stationed	on	Swain's	hill	,
电池	驻	在	斯温的	爬坡道	,

与此同时，我方前线河对岸的一个炮兵阵地正积极炮击驻扎在斯温山上的科布和斯洛克姆的炮兵阵地。

[ænd; ənd] [huːz] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔrfən] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] .

and	whose	business	for	the	time	it	was	the	Orphans	to	support	.
和	谁	商业	为了	这	时间	它	曾是	这	孤儿	到	支持	.

而当时的生意则由孤儿们来维持。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] ,

When	I	saw	this	cavalry	charge	,	to	which	I	have	referred	,
什么时候	我	锯	这	骑兵	收费	,	到	哪个	我	有	指	,

当我看到我之前提到的那次骑兵冲锋时，

[ðə; ði] [θɔ:t] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd]

the	thought	instantly	and	involuntarily	came	to	my	mind	of	the	repeated
这	想法	即刻	和	不由自主	来了	到	我的	头脑	的	这	重复

[ə'tæks] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] ['kæv(ə)lri][ɑ:n][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] ['wɛlɪŋtənz] ['ɪnfəntri] [æt; ət]

attacks	of	Napoleon's	cavalry	on	the	squares	of	Wellington's	infantry	at
攻击	的	拿破仑的	骑兵	在	这	正方形	的	惠灵顿	步兵	在

[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] .

Waterloo	.
滑铁卢	.

我立刻不由自主地想到了拿破仑骑兵在滑铁卢战役中对惠灵顿步兵方阵的反复攻击。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['θrɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

The	sight	was	so	thrilling	that	I	hoped	they	would	repeat	it	.
这	视线	曾是	所以	惊险	那	我	希望	他们	会	重复	它	.

那景象太令人激动了，我希望他们能再次上演。

[bʌt; bət] [haʊ] ['fu:lɪʃ] , [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,

But	how	foolish	,	I	thought	this	was	,
但	如何	愚蠢	,	我	想法	这	曾是	,

但我当时的想法真是太愚蠢了。

[ɪn] [ðɪs] ['bɑ:di][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][raɪd] [daʊn] ['redʒiməntsʃ][ʌv; əv] ['vetərən] ['ɪnfəntri] .

in	this	body	of	cavalry	attempting	to	ride	down	regiments	of	veteran	infantry	.
在	这	身体	的	骑兵	尝试	到	骑	向下	军团	的	老将	步兵	.

在这支骑兵部队中，他们试图击溃由经验丰富的步兵组成的团。

[ðer; ðər]['ɑ:fəsərz][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kən'fedərət]

Their	officers	must	surely	have	thought	that	they	could	reach	the	Confederate
他们的	警官	必须	一定	有	想法	那	他们	可以	抵达	这	南方邦联

[laɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəm'pli:t] [ðɪs] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .

line	before	they	could	complete	this	formation	.
线	前	他们	可以	完全的	这	形成	.

他们的军官肯定认为，在完成这个阵型之前，他们就能到达南方邦联的防线。

[ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [peɪd] ['dɪrli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mis'teik] .

If	so	,	they	paid	dearly	for	their	mistake	.
如果	所以	,	他们	有薪酬的	亲爱的	为了	他们的	错误	.

如果真是如此，他们为自己的错误付出了惨痛的代价。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['prəugrest] ['stedəli] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt]

The	battle	progressed	steadily	and	satisfactorily	to	the	Confederates	until	about
这	战斗	进展	稳步	和	令人满意地	到	这	南方邦联	直到	关于

[fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [ðeɪ] ,

four	o'clock	,	when	they	,
四	点钟	,	什么时候	他们	,

战斗进展顺利，对南方邦联军十分有利，直到大约四点钟，他们.....

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bʌm] , "

in	the	language	of	the	"	bum	,	"
在	这	语言	的	这	"	屁股	,	"

用"流浪汉"的语言来说，

" [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ][snæg] .

"	run	against	a	snag	.
"	跑步	反对	一个	障碍物	.

"碰钉子。

" [wʊdz] - [ænd; ənd] ['ʃɛrɪdənz] [dɪ'vɪʒnz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['roʊzˌkrænz] - ['fɔːrsɪz] [hæd; həd]

"	Woods	'	and	Sheridan's	divisions	,	with	other	of	Rosecrans	'	forces	had
"	伍兹	-	和	谢里丹的	部门	,	和	其他	的	罗斯克兰斯	-	力量	有

['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [left] ,

concentrated	upon	his	extreme	left	,
集中	之上	他的	极端	左边	,

伍兹和谢里丹的部队，连同罗斯克兰斯的其他部队，集中攻击他的极左翼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [læst] [stænd] .

which	was	his	strongest	position	for	a	final	and	last	stand	.
哪个	曾是	他的	最强	位置	为了	一个	最终的	和	最后的	站立	.

这是他进行最后决战的最有利位置。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [hɪr]

The	conflict	here
这	冲突	这里

这里的冲突

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[wʌz; wəz] ['despərət] [ænd; ənd] ['blʌdi] , ['niːðər] ['pɑːrti] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði]

was	desperate	and	bloody	,	neither	party	seeming	to	have	much	the
曾是	绝望的	和	血腥	,	两者都不	派对	似乎	到	有	很多	这

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

场面十分惨烈，双方都处于劣势，血流成河。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['semәteri] [naʊ] ['ɑːkjupaɪz] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

The	National	cemetery	now	occupies	this	identical	ground	and	in	which	there	are
这	国家的	公墓	现在	占据	这	完全相同的	地面	和	在	哪个	那里	是

[mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ,

more	than	6	,
更多的	比	6	,

国家公墓现在占据了这片土地，里面有超过6座陵墓。

- ['fedərəl] ['soʊldʒərz] ['berid] .

000	Federal	soldiers	buried	.
-	联邦	士兵	埋葬	.

埋葬了 000 名联邦士兵。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] ['westərn] ['soʊldʒərz][tuː; tə]

A	beautiful	and	fit	place	for	the	remains	of	these	brave	Western	soldiers	to
一个	美丽的	和	合身	地方	为了	这	遗迹	的	这些	勇敢的	西	士兵	到

[rest] ,

rest	,
休息	,

这里环境优美，是安葬这些勇敢的西方士兵遗骸的理想之地。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ə'pɑːn] [ðɪs] [fiːld] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] [men] [mʌst; məst][əd'maɪər] .

for	here	upon	this	field	was	displayed	a	courage	that	all	men	must	admire	.
为了	这里	之上	这	场地	曾是	显示	一个	勇气	那	全部	男人	必须	钦佩	.

因为在这片战场上，展现出了所有人都敬佩的勇气。

[bəuθ] ['ɑ:miz] [slept] [ðæt] [naɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn]

Both	armies	slept	that	night	upon	the	field	with	the	greater	part	of	the	field	in
两个都	军队	睡着了	那	夜晚	之上	这	场地	和	这	更大的	部分	的	这	场地	在

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

possession	of	the	Confederates	and	the	advantages	and	results	of	the	day
拥有	的	这	南方邦联	和	这	优势	和	结果	的	这	天

['ɔ:lməʊst] ['hoʊlli] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .

almost	wholly	in	their	favor	.
几乎	完全	在	他们的	偏爱	.

当晚，两军都睡在了战场上，大部分战场被南方邦联军占领，当天的优势和结果几乎完全对他们有利。

[ðə; ði] ['ɔrfən] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	Orphans	spent	the	night	in	the	rear	of	and	among	the	artillery	they	had
这	孤儿	花费	这	夜晚	在	这	后部	的	和	之中	这	炮兵	他们	有

[bɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] .

been	supporting	.
到过	支持	.

孤儿们在他们支援的炮兵部队后方和炮兵部队中过夜。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

When	morning	came	we	found	that	the	enemy	was	still	in	our	front	instead	of
什么时候	早晨	来了	我们	成立	那	这	敌人	曾是	仍然	在	我们的	正面	反而	的

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['næʃvɪl] [æz; əz] [bræg] [bi'li:vd] .

on	the	road	to	Nashville	as	Bragg	believed	.
在	这	路	到	纳什维尔	作为	布拉格	相信	.

早晨到来时，我们发现敌人仍然在我们前方，而不是像布拉格认为的那样在通往纳什维尔的路上。

[bəuθ] ['pɑ:rtiz] [si:md] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:s] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['skersli]

Both	parties	seemed	willing	that	a	truce	should	prevail	for	the	day	and	scarcely
两个都	各方	似乎	愿意的	那	一个	休战	应该	占上风	为了	这	天	和	几乎

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

a	shot	was	heard	.
一个	射击	曾是	听到	.

双方似乎都愿意暂时休战，几乎没有听到一声枪响。

[bræg] [bi'li:vd] [ðæt] ['roʊzˌkrænz] - ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] " [di'mɔliʃt] " [ænd; ənd] [wʊd] ['ʃʊrli] [rɪ'tri:t]

Bragg	believed	that	Rosecrans	'	army	was	"	demolished	"	and	would	surely	retreat
布拉格	相信	那	罗斯克兰斯	-	军队	曾是	"	已拆除	"	和	会	一定	撤退

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [beɪs] (['næʃvɪl]) ,

to	his	base	(	Nashville	)	,
到	他的	根据	(	纳什维尔	)	,

布拉格认为罗斯克兰斯的军队已被"击溃"，肯定会撤退到他的基地（纳什维尔）。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'fɔ:rmd] ['prezɪdənt] ['deivis] .

and	so	informed	President	Davis	.
和	所以	知情的	总统	戴维斯	.

并把这个消息告诉了戴维斯总统。

[bʌt; bət][oʊld] " ['roʊzi] " [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	old	"	Rosy	"	had	something	else	in	his	mind	.
但	老的	"	红润	"	有	某物	别的	在	他的	头脑	.

但老"罗西"却另有打算。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] [mə'tʃʊrd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][træp][ænd; ənd]

He	was	planning	and	scheming	and	matured	a	plan	for	a	trap	and
他	曾是	规划	和	心计	和	成熟的	一个	计划	为了	一个	陷阱	和

[bræg] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərəns]

Bragg	walked	right	into	it	with	the	innocence	of	a	lamb	and	the	ignorance
布拉格	步行	正确的	进入	它	和	这	无辜	的	一个	羊肉	和	这	无知

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] ,

of	a	man	that	had	never	known	anything	of	the	art	of	war	,
的	一个	男人	那	有	绝不	已知	任何事物	的	这	艺术	的	战争	,

他精心策划，最终设下了一个陷阱，而布拉格却像羔羊一样天真无邪，像一个从未了解过战争艺术的人一样，径直走进了陷阱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnəsi]

and	the	butchery	of	the	next	day	followed	as	a	result	of	his	obstinacy
和	这	屠宰	的	这	下一个	天	随后	作为	一个	结果	的	他的	固执

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [skɪl] .

and	the	lack	of	military	skill	.
和	这	缺少	的	军队	技能	.

由于他的固执和缺乏军事技能，第二天就发生了屠杀事件。

[hæd; həd][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Had	he	listened	to	the	protestations	of	General	Breckinridge	and	his
有	他	听着	到	这	抗议	的	一般的	布雷肯里奇	和	他的

['ɑːfəsərz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sɛɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

officers	he	might	have	saved	for	the	time	being	his	military	reputation	and
警官	他	可能	有	已保存	为了	这	时间	存在	他的	军队	名声	和

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][men] .

the	lives	of	several	hundred	brave	and	noble	men	.
这	生活	的	一些	百	勇敢的	和	高贵	男人	.

如果他听从了布雷肯里奇将军及其军官们的劝告，或许可以暂时保住自己的军功和数百名勇敢高尚的战士的生命。

[ðə; ði] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][steps] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ɪl] - [kən'siːvd] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l]

The	recounting	of	the	steps	that	led	up	to	this	ill	-	conceived	and	fatal
这	重新计算	的	这	步骤	那	引领	向上	到	这	患病的	-	构思	和	致命的

[ˌdeɪnuː'mɑːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] ,

denouement	and	the	efforts	by	General	Breckinridge	to	prevent	its	consummation	,
结局	和	这	努力	经过	一般的	布雷肯里奇	到	防止	它是	圆房	,

叙述导致这场构思拙劣且致命的结局的种种步骤，以及布雷肯里奇将军为阻止其发生所做的努力。

[baɪ][wʌn] [waɪl] [nɑːt] [haɪ] [ɪn][ræŋk] ,

by	one	while	not	high	in	rank	,
经过	一	尽管	不是	高的	在	秩	,

虽然地位不高，但其中一人

[bʌt; bət] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

but	who	claims	to	know	something	of	the	facts	in	the	case	,
但	WHO	索赔	到	知道	某物	的	这	事实	在	这	案件	,

但谁又声称自己了解案件的一些事实呢?

[meɪ] [nɑːt][goʊ] [ə'mɪs] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] .

may	not	go	amiss	even	at	this	late	day	.
可能	不是	去	错误	甚至	在	这	晚的	天	.

即使到了今天，这样做也未尝不可。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænjueri][ˌtuː'tuː] , ['kæptɪn] ['bræmblɪt] , [kə'mændɪŋ] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ,

Early	on	the	morning	of	January	2	,	Captain	Bramblett	,	commanding	Company	H	,
早期的	在	这	早晨	的	一月	2	,	队长	布兰布莱特	,	指挥	公司	H	,

[fɔːrθ] [kən'tʌki] ,

Fourth	Kentucky	,
第四	肯塔基州	,

1月2日清晨，肯塔基州第四步兵团H连连长布兰布莱特上尉

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ɪn]['meksɪkoʊ] , [rɪ'siːvd]

and	who	had	served	with	General	Breckinridge	in	Mexico	,	received
和	WHO	有	服务	和	一般的	布雷肯里奇	在	墨西哥	,	已收到

曾在墨西哥与布雷肯里奇将军并肩作战的人，获得了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['ɔːrdərz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] (['brɛkənˌrɪdʒ]) , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

orders	from	him	(	Breckinridge	)	,	to	make	a	thorough	reconnaissance	of	the
订单	从	他	(	布雷肯里奇	)	,	到	制作	一个	彻底	侦察	的	这

['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

enemy's	position	,
敌人的	位置	,

奉布雷肯里奇之命，对敌军阵地进行彻底侦察。

['kʌmpəni] [eɪtʃ] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] .

Company	H	being	at	that	time	on	the	skirmish	line	.
公司	H	存在	在	那	时间	在	这	小规模冲突	线	.

当时H连正处于前线。

['kæptɪn] ['bræmblɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lef'tenənts] , [maɪ'self][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Captain	Bramblett	with	two	of	his	lieutenants	,	myself	one	of	them	,
队长	布兰布莱特	和	二	的	他的	中尉	,	我	一	的	他们	,

布兰布莱特上尉和他的两名副官，我就是其中之一。

[krɔːld] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz][tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]

crawled	through	the	weeds	a	distance	of	several	hundred	yards	to	a	prominent
爬行	通过	这	杂草	一个	距离	的	一些	百	码	到	一个	著名的

[pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːld] [glæs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['neɪkɪd]

point	of	observation	from	which	through	his	field	glass	and	even	the	naked
观点	的	观察	从	哪个	通过	他的	场地	玻璃	和	甚至	这	裸

[aɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['fɔːrsɪz] [nɪr] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊər] [fɔːrd]

eye	we	could	see	the	enemy's	concentrated	forces	near	and	above	the	lower	ford
眼睛	我们	可以	看	这	敌人的	集中	力量	靠近	和	多于	这	降低	福特

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

on	the	opposite	side	of	the	river	,
在	这	对面的	边	的	这	河	,

他匍匐穿过杂草丛，走了几百码，到达一个显眼的观察点。从那里，通过望远镜，甚至用肉眼，我们都能看到敌军在河对岸下游浅滩附近和上方的集结兵力。

[hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

his	artillery	being	thrown	forward	and	nearest	to	the	river	.
他的	炮兵	存在	抛掷	向前	和	最近的	到	这	河	.

他的炮兵阵地被部署在最靠近河边的地方。

[hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]

His	artillery	appeared	to	be	close	together	and	covering	quite	a	space	of
他的	炮兵	出现	到	是	关闭	一起	和	覆盖	相当	一个	空间	的

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

他的炮兵阵地似乎很密集，覆盖了相当大的范围；

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] ['meni] ['gʌnz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

we	could	not	tell	how	many	guns	,	but	there	was	quite	a	number	.
我们	可以	不是	告诉	如何	许多	枪支	,	但	那里	曾是	相当	一个	数字	.

我们无法确定具体有多少支枪，但数量相当多。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] [ɪn][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['fɑːrðər] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	infantry	was	seemingly	in	large	force	and	extended	farther	down	toward	the
这	步兵	曾是	似乎	在	大的	力量	和	扩展	更远	向下	朝向	这

[fɔːrd] .

ford	.
福特	.

步兵兵力似乎很强大，而且一直延伸到渡口附近。

['kæptɪn] ['bræmblɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [miːn] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['dʒiːniəs][ænd; ənd]

Captain	Bramblett	was	a	man	of	no	mean	order	of	military	genius	and
队长	布兰布莱特	曾是	一个	男人	的	不	意思是	命令	的	军队	天才	和

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

布兰布莱特上尉是一位极具军事才能和情报能力的人，

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	after	looking	at	,	and	studying	the	situation	in	silence	for	some
和	后	寻找	在	,	和	学习	这	情况	在	沉默	为了	一些

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

在默默观察和研究了几分钟情况后，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɔɪz] , " [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['roʊzˌkrænz] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər]

he	said	to	us	boys	,	"	that	he	believed	Rosecrans	was	setting	a	trap	for
他	说	到	我们	男孩们	,	"	那	他	相信	罗斯克兰斯	曾是	环境	一个	陷阱	为了

[bræg] .

Bragg	.
布拉格	.

他对我们这些男孩说：“他相信罗斯克兰斯正在为布拉格设下陷阱。”

" [kən'tɪnjuːɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,

"	Continuing	,	he	said	,	"	If	he	means	to	attack	us	on	this	side	,
"	继续	,	他	说	,	"	如果	他	方法	到	攻击	我们	在	这	边	,

他接着说：“如果他打算从这边攻击我们，

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ?

why	does	he	not	reinforce	on	this	side	?
为什么	做	他	不是	加强	在	这	边	?

为什么他不加强这边的兵力?

[waɪ] ['kɑːns(ə)ntreɪt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] ['jɑːndər] ?

Why	concentrate	so	much	artillery	on	the	bluff	yonder	?
为什么	集中	所以	很多	炮兵	在	这	虚张声势	远处	?

为什么要把这么多炮火集中在远处的悬崖上?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tæk] [ðæt] [fɔːrs] ['jɑːndər] ,

He	must	be	expecting	us	to	attack	that	force	yonder	,
他	必须	是	期待	我们	到	攻击	那	力量	远处	,

他肯定以为我们会攻击那边的那支部队。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['biːtiz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] ,

pointing	to	Beatty's	position	on	the	hill	North	of	us	,	and	if	we	do	,
指向	到	比蒂的	位置	在	这	爬坡道	北	的	我们	,	和	如果	我们	做	,

指向贝蒂在我们北面山上的位置，如果我们这样做的话，

[hiː; hi] [wɪl] [juːz] [ðæt] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

he	will	use	that	artillery	on	us	as	we	move	to	the	attack	.
他	将要	使用	那	炮兵	在	我们	作为	我们	移动	到	这	攻击	.

当我们发起进攻时，他会用那些火炮攻击我们。

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

"	At	another	time	during	the	afternoon	I	heard	him	while	discussing	the	situation
"	在	其他	时间	期间	这	下午	我	听到	他	尽管	讨论	这	情况

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][juːz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrgjumənt] .

with	other	officers	of	the	regiment	use	substantially	the	same	argument	.
和	其他	警官	的	这	团	使用	实质性	这	相同的	争论	.

“当天下午的另一个时间，我听到他在与该团其他军官讨论情况时，也使用了基本相同的论点。

[aɪ] [ə'kʌmpənid] ['kæptɪn] ['bræmblɪt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [brɛkənrɪdʒɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [hɜːrd]

I	accompanied	Captain	Bramblett	to	General	Breckinridge's	headquarters	and	heard
我	伴随	队长	布兰布莱特	到	一般的	布雷肯里奇的	总部	和	听到

[hɪm; ɪm] [meɪk] [səb'stænʃəli] [ɪn] ['diːteɪl] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fækts] [ə'bʌv] [ri'saitid] .

him	make	substantially	in	detail	a	report	containing	the	facts	above	recited	.
他	制作	实质性	在	细节	一个	报告	包含	这	事实	多于	背诵	.

我陪同布兰布莱特上尉前往布雷肯里奇将军的总部，并听他详细地作了一份报告，其中包含了上述事实。

['kæptɪn] [tɑːm] [stiːl] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ([hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] ['aʊərz]) [ɑːn][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ]

Captain	Tom	Steele	was	ordered	(	his	company	having	relieved	ours	)	on	the	skirmish
队长	汤姆	斯蒂尔	曾是	订购	(	他的	公司	拥有	松了口气	我们的	)	在	这	小规模冲突

[laɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] ['ɔːlsoʊ] ,

line	to	make	a	reconnaissance	also	,
线	到	制作	一个	侦察	还	,

汤姆·斯蒂尔上尉（他的连队接替了我们的连队）奉命在前线进行侦察。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] ['læstli] ['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] ,

and	made	a	similar	report	,	and	lastly	General	Breckinridge	,
和	制成	一个	相似的	报告	,	和	最后	一般的	布雷肯里奇	,

并作了类似的报告，最后是布雷肯里奇将军。

[tuː; tə] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] ,

to	thoroughly	and	unmistakably	understand	the	situation	and	satisfy	himself	,
到	彻底	和	毫无疑问	理解	这	情况	和	满足	他自己	,

为了彻底、清楚地了解情况并让自己满意，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [best] [hiː; hi]

in	company	with	one	or	two	of	his	staff	examined	the	situation	as	best	he
在	公司	和	一	或者	二	的	他的	职员	检查	这	情况	作为	最好的	他

[kʊd; kəd][ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

could	and	I	presume	reached	the	same	conclusion	,
可以	和	我	怙	达到	这	相同的	结论	,

他与一两名工作人员一起尽其所能地考察了情况，我推测他们得出了同样的结论。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] (['brɛkənˌrɪdʒ]) [rɪ'per] [tuː; tə] [brægz]

and	when	he	(	Breckinridge	)	repaired	to	Bragg's
和	什么时候	他	(	布雷肯里奇	)	已修复	到	布拉格的

当他（布雷肯里奇）修缮布拉格的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [vaʊtʃ'seɪft] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptɪv] [plæn]

headquarters	and	vouchsafed	this	information	and	suggested	the	presumptive	plan
总部	和	担保	这	信息	和	建议	这	推定	计划

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [bræg] [sed] :

of	the	enemy	,	Bragg	said	:
的	这	敌人	,	布拉格	说	:

布拉格说，总部证实了这一情报，并提出了敌军的推测计划：

" [sɜːr] , [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['dɪfrənt] .

"	Sir	,	my	information	is	different	.
"	先生	,	我的	信息	是	不同的	.

先生，我的信息有所不同。

[aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [jʊr; jər] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	given	the	order	to	attack	the	enemy	in	your	front	and	expect	it
我	有	给定	这	命令	到	攻击	这	敌人	在	你的	正面	和	预计	它

[tuː; tə] [biː; bi] [əu'beid] .

to	be	obeyed	.
到	是	服从	.

我已经下令攻击你们前方的敌人，希望你们服从命令。

" [wʌt] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] ,

"	What	was	General	Breckinridge	to	do	but	attempt	to	carry	out	his	orders	,
"	什么	曾是	一般的	布雷肯里奇	到	做	但	试图	到	携带	出去	他的	订单	,

“布雷肯里奇将军除了执行命令还能做什么呢？”

[ðoʊ] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˌʌn'waɪz] [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'siːvd] ['ɔːrdər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːst] [ɪn] [wʌn]

though	in	carrying	out	this	unwise	and	ill	-	conceived	order	it	should	cost	in	one
尽管	在	携带	出去	这	失策	和	患病的	-	构思	命令	它	应该	成本	在	一

['aʊər] [ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] [wʌn] ,

hour	and	ten	minutes	1	,
小时	和	十	分钟	1	,

虽然执行这项不明智且考虑不周的命令应该只需一小时十分钟 1,

- [ʌv; əv] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['soʊldʒərz] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] ['evər] [sɔː] .

700	of	as	brave	and	chivalrous	soldiers	as	the	world	ever	saw	.
-	的	作为	勇敢的	和	骑士精神	士兵	作为	这	世界	曾经	锯	.

700名英勇无畏、骑士精神非凡的士兵，堪称世界之最。

[wʌt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['blʌndər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['sækrɪfaɪs] !

What	a	terrible	blunder	,	what	a	bloody	and	useless	sacrifice	!
什么	一个	糟糕的	错误	,	什么	一个	血腥	和	无用	牺牲	!

多么可怕的错误，多么血腥而无用的牺牲！

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] [hæd; həd] [ri'zentid] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

And	all	because	General	Breckinridge	had	resented	the	imputation	that	the
和	全部	因为	一般的	布雷肯里奇	有	怨恨	这	估算	那	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [brægz] [kən'tʌki] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " [dɪs'lɔɪəlti] [ʌv; əv]

cause	of	the	failure	of	Bragg's	Kentucky	campaign	was	the	"	disloyalty	of
原因	的	这	失败	的	布拉格的	肯塔基州	活动	曾是	这	"	不忠	的

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fedərət] [kɔːz] .

her	people	to	the	Confederate	cause	.
她	人们	到	这	南方邦联	原因	.

这一切都是因为布雷肯里奇将军对“布拉格肯塔基战役失败的原因是肯塔基人民对邦联事业的不忠”这种说法感到不满。

" [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ken'tʌkiən] [ðæt] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] [ðə; ði]

"	Could	anyone	of	the	thousands	of	Kentuckians	that	espoused	the
"	可以	任何人	的	这	数千	的	肯塔基人	那	拥护	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,

cause	of	the	South	,
原因	的	这	南	,

“成千上万拥护南方事业的肯塔基人中，是否有人……”

[kəm'pleɪsntli] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'roʊniəs] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dɔːrs] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] ['prɑːmptɪd]

complacently	acquiesce	in	this	erroneous	charge	and	endorse	the	spirit	that	prompted
自满地	默许	在	这	错误	收费	和	认可	这	精神	那	提示

[ðɪs] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['noʊb(ə)l] [bɔɪz] ?

this	order	and	led	to	the	slaughter	of	so	many	of	her	noble	boys	?
这	命令	和	引领	到	这	屠宰	的	所以	许多	的	她	高贵	男孩们	?

难道要默许这种错误的指控，并赞同促成这项命令、导致她众多高贵子弟惨遭屠杀的精神吗？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [tʊk] [ʌv; əv] [brægz] [kɔːrs] .

This	was	the	view	that	many	of	us	took	of	Bragg's	course	.
这	曾是	这	看法	那	许多	的	我们	采取	的	布拉格的	课程	.

这是我们许多人对布拉格课程的看法。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['sækrɪfaɪs] [brɔːt] [ə'baʊt] ?

How	was	this	wicked	and	useless	sacrifice	brought	about	?
如何	曾是	这	邪恶	和	无用	牺牲	带来	关于	?

这种邪恶而毫无意义的献祭是如何产生的?

" [ðæt] [sə'bɔːrdɪnət] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] " — [ɪz][ðə; ði] ['mɪlətəri] [lɔː] .

"	That	subordinate	must	always	obey	his	superior	"	—	is	the	military	law	.
"	那	下属	必须	总是	服从	他的	优越的	"	—	是	这	军队	法律	.

“下属必须服从上级”——这是军法。

[ɪn] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] [brægz] ['ɔːrdər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði]

In	furtherance	of	Bragg's	order	we	were	assembled	about	three	o'clock	on	the
在	进一步	的	布拉格的	命令	我们	是	组装	关于	三	点钟	在	这

[ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]['dʒænjueri][ˌtuː'tuː] ,

afternoon	of	January	2	,
下午	的	一月	2	,

为了执行布拉格的命令，我们于1月2日下午3点左右集合。

- (['fraɪdeɪ] ,

1863	(	Friday	,
-	(	星期五	,

1863年（星期五）

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪl] [lʌk]) [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sweɪnz] [hɪl] ,

a	day	of	ill	luck	)	in	a	line	North	of	and	to	the	right	of	Swain's	hill	,
一个	天	的	患病的	运气	)	在	一个	线	北	的	和	到	这	正确的	的	斯温的	爬坡道	,

（厄运之日）位于斯温山以北和右侧的一条线上，

[kən'frʌntɪŋ] ['biːtiz] [ænd; ənd] - [bri'geidz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætəri] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri]

confronting	Beatty's	and	Growes	'	brigades	,	with	a	battery	or	two	of	artillery
面对	比蒂的	和	生长	-	旅	,	和	一个	电池	或者	二	的	炮兵

[æz; əz] [sə'pɔːrt] .

as	support	.
作为	支持	.

与贝蒂和格罗伊斯的旅对峙，并有1到2个炮兵连提供支援。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][beɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði]

They	being	intended	for	the	bait	that	had	been	thrown	across	the	river	at	the
他们	存在	故意的	为了	这	饵	那	有	到过	抛掷	穿过	这	河	在	这

['loʊər] [fɔːrd] ,

lower	ford	,
降低	福特	,

它们原本是用来对付抛在下游浅滩对岸的诱饵的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [æn; ən] ['emɪnəns] [sʌm; səm] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

and	now	occupied	an	eminence	some	three	-	quarters	of	a	mile	to	the
和	现在	占领	一个	卓越	一些	三	-	四分之一	的	一个	英里	到	这

[raɪt] - [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrfənz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [sweɪnz] [hɪl] .

right	-	front	of	the	Orphan's	position	on	Swain's	hill	.
正确的	-	正面	的	这	孤儿	位置	在	斯温的	爬坡道	.

现在占据了斯温山上孤儿所在位置右前方约四分之三英里处的一处高地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] , [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bræg] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

This	was	the	force	,	small	as	it	was	that	Bragg	was	so	anxious	to
这	曾是	这	力量	,	小的	作为	它	曾是	那	布拉格	曾是	所以	焦虑的	到

[dɪs'lɑːdʒ] .

dislodge	.
松动	.

虽然这股力量很小，但布拉格却非常想将其驱逐。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [laɪn] [ænd; ənd] ['fedərəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skoʊp] [ʌv; əv]

Between	the	attacking	line	and	federal	position	was	a	considerable	scope	of
之间	这	攻击	线	和	联邦	位置	曾是	一个	大量	范围	的

['oʊpən] [graʊnd] , [fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] ,

open	ground	,	fields	and	pastures	,
打开	地面	,	字段	和	牧场	,

进攻线和联邦阵地之间是一片广阔的开阔地、田野和牧场。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɔːr]['braɪər] ,

with	here	and	there	a	clump	of	bushes	or	briars	,
和	这里	和	那里	一个	丛	的	灌木丛	或者	荆棘	,

这里那里零星长着一丛丛灌木或荆棘，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər] [speɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

but	the	entire	space	was	in	full	view	of	and	covered	by	the	enemy's
但	这	全部的	空间	曾是	在	满的	看法	的	和	涵盖	经过	这	敌人的

['bætəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['priːviəsli]

batteries	to	the	left	of	the	line	on	the	opposite	side	of	the	river	previously
电池	到	这	左边	的	这	线	在	这	对面的	边	的	这	河	之前

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

referred	to	.
指	到	.

但是，整个区域都在之前提到的河流对岸，敌军炮兵阵地左侧的视野范围内，并受到其火力压制。

[ɪf]

If
如果

如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['oʊnli] ['kæri] [ðiːz] [pə'ziʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

the	reader	will	only	carry	these	positions	in	his	eye	,
这	读者	将要	仅有的	携带	这些	职位	在	他的	眼睛	,

读者只会将这些观点铭记于心。

[hiː; hi][kæn; kən] ['redɪli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][træp][ɪn] [ðɪs] ['mɜːrdərəs] [skiːm] .

he	can	readily	discover	the	jaws	of	the	trap	in	this	murderous	scheme	.
他	能	容易	发现	这	下颚	的	这	陷阱	在	这	杀人犯	方案	.

他很容易就能发现这个谋杀阴谋中的陷阱。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['dɪsəplɪnd] [laɪn] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['nevər] [muːvd] [tuː; tə]

A	more	imposing	and	thoroughly	disciplined	line	of	soldiers	never	moved	to
一个	更多的	气势磅礴	和	彻底	纪律严明的	线	的	士兵	绝不	已搬	到

[ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ðæn; ðən] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl] [gʌn] ['steɪʃənd]

the	attack	of	an	enemy	than	responded	to	the	signal	gun	stationed
这	攻击	的	一个	敌人	比	回应	到	这	信号	枪	驻

[ɪ'miːdiətli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] ,

immediately	in	our	rear	,
立即地	在	我们的	后部	,

从未见过比我方后方信号枪发出的警报声更响亮、纪律更严明的士兵队伍向敌人发起进攻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['faɪərd][ɪg'zæktli][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

which	was	fired	exactly	at	four	o'clock	.
哪个	曾是	被解雇	确切地	在	四	点钟	.

发射时间正好是四点钟。

['evri] [mæn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ'mæn] , [ɪn] ['stedinəs] [ʌv; əv][step][ænd; ənd] [kə'rekt] [ə'laɪnmənt] ,

Every	man	vieing	with	his	fellowman	,	in	steadiness	of	step	and	correct	alignment	,
每一个	男人	竞争	和	他的	同胞	,	在	稳定性	的	步	和	正确的	结盟	,

每个人都与同伴们比拼步伐的稳健和姿势的正确，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['gɪvɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəneri] [kə'mændz] ,

with	the	officers	giving	low	and	cautionary	commands	,
和	这	警官	给予	低的	和	警告	命令	,

军官们发出低沉而谨慎的指令

['meni] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] ['aʊər][ɑːn] [ɜːrθ] ,

many	knowing	that	it	was	their	last	hour	on	earth	,
许多	会心	那	它	曾是	他们的	最后的	小时	在	地球	,

许多人知道这是他们在人世上的最后一小时。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [muːvd] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'evɪtəb(ə)l] [duːm] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

but	without	hesitating	moved	forward	to	their	inevitable	doom	and	defeat	.
但	没有	犹豫不决	已搬	向前	到	他们的	不可避免的	厄运	和	击败	.

但他们毫不犹豫地走向了不可避免的厄运和失败。

[wiː; wi][hæd; həd] ['gɑːtn] ['oʊnli] ['ferli] ['stɑːrtɪd] ,

We	had	gotten	only	fairly	started	,
我们	有	获得	仅有的	相当	开始	,

我们才刚刚起步，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][træp][ɑːn][ðə; ði] [blʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər][wɜːr; wər] [sprʌŋ] ,

when	the	great	jaws	of	the	trap	on	the	bluff	from	the	opposite	side	of	the	river	were	sprung	,
什么时候	这	伟大的	下颚	的	这	陷阱	在	这	虚张声势	从	这	对面的	边	的	这	河	是	弹簧	,

当河对岸悬崖上的捕兽夹的巨大钳口弹开时，

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] [ðæt] [kəm'pliːtli] [draʊnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mæn][wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] ,

and	bursting	shells	that	completely	drowned	the	voice	of	man	were	plunging	and	tearing	through	our	columns	,
和	爆发	贝壳	那	完全地	溺水	这	嗓音	的	男人	是	骤降	和	撕裂	通过	我们的	列	,

爆炸的炮弹完全淹没了人声，它们猛烈地冲击着我们的队伍，撕裂着我们的阵型。

['plaʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , ['evriwer] .

ploughing	up	the	earth	at	our	feet	in	front	and	behind	,	everywhere	.
耕作	向上	这	地球	在	我们的	脚	在	正面	和	在后面	,	到处	.

在我们脚下、前面、后面、到处，都在犁地。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['stedinəs] [ʌv; əv][step][wiː; wi] [muːvd] [ɑːn] .

But	with	steadiness	of	step	we	moved	on	.
但	和	稳定性	的	步	我们	已搬	在	.

但我们步伐稳健地继续前行。

[tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['redʒɪmənt] , [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ,

Two	companies	of	the	Fourth	regiment	,	my	own	and	adjoining	company	,
二	公司	的	这	第四	团	,	我的	自己的	和	相邻的	公司	,

[ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][pɑːnd] ,

encountered	a	pond	,
遭遇	一个	池塘	,

第四团的两个连队，我所在的连队和隔壁连队，遇到了一处池塘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] ['muːvmənt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪld] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd]['soʊldʒər]

and	with	a	dexterous	movement	known	to	the	skilled	officer	and	soldier
和	和	一个	轻巧	移动	已知	到	这	熟练	官	和	士兵

[wʌz; wəz] [klɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

was	cleared	in	a	manner	that	was	perfectly	charming	,
曾是	已清除	在	一个	方式	那	曾是	完美	迷人	,

凭借着熟练的军官和士兵所特有的灵巧动作，他以一种极其优雅的方式完成了清场。

[əʊ'bliːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['ɪntuː] [laɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pæst] .

obliquing	to	the	right	and	left	into	line	as	soon	as	passed	.
倾斜	到	这	正确的	和	左边	进入	线	作为	很快	作为	通过了	.

经过后立即向左右倾斜，回到直线上。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [laɪn] [held] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , ['aʊər; ɑːr] [laɪn] ,

By	reason	of	the	shorter	line	held	by	the	enemy	,	our	line	,
经过	原因	的	这	较短	线	握住	经过	这	敌人	,	我们的	线	,

由于敌方防线较短，我方防线也相应缩短。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bə'tæljənz] ['biːɪŋ]

which	was	much	longer	and	the	colors	of	each	of	our	battalions	being
哪个	曾是	很多	更长	和	这	颜色	的	每个	的	我们的	营	存在

[də'rektɪd] [ə'genst] [ðɪs] ['ʃɔːrtər] [laɪn] ,

directed	against	this	shorter	line	,
指导	反对	这	较短	线	,

这条线要长得多，我们每个营的旗帜都指向这条较短的线。

[kɔːzd] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [tuː; tə][ˌɪntə(ː)'læp] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent]

caused	our	lines	to	interlap	,	making	it	necessary	,	in	order	to	prevent
导致	我们的	线条	到	重叠	,	制作	它	必要的	,	在	命令	到	防止

[kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] ,

confusion	and	crowding	,
困惑	和	拥挤	,

这导致我们的队伍重叠，为了防止混乱和拥挤，有必要这样做。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənts] [hɔːlt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [pæst] ['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv]

that	some	of	the	regiments	halt	,	until	the	others	had	passed	forward	out	of
那	一些	的	这	军团	停止	,	直到	这	其他的	有	通过了	向前	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

部分团停止前进，直到其他团向前推进让路。

[wen] [ðʌs] ['hɔːltɪd] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃiːld] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	thus	halted	they	would	lie	down	in	order	to	shield	themselves	from	the
什么时候	因此	停止	他们	会	说谎	向下	在	命令	到	盾	他们自己	从	这

['enəmi] ['ɪnfəntri] ['faɪər][ɪn] [frʌnt] ,

enemy	infantry	fire	in	front	,
敌人	步兵	火	在	正面	,

停下来后，他们会躺下以躲避前方敌军步兵的火力。

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðer; ðər]

who	had	by	this	time	opened	a	lively	fusillade	from	behind	their
WHO	有	经过	这	时间	打开	一个	热闹	齐射	从	在后面	他们的

['tempəreri] [wɜːrks] .

temporary	works	.
暂时的	作品	.

此时，他们已经从临时工事后面发动了猛烈的扫射。

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌmoʊmən'terəli] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] [ə'kɜːrəns]

While	lying	on	the	ground	momentarily	a	very	shocking	and	disastrous	occurrence
尽管	说谎	在	这	地面	片刻	一个	非常	令人震惊	和	灾难性的	发生

[tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['kʌmpəni] [iː] ,

took	place	in	Company	E	,
采取	地方	在	公司	E	,

E连队在地面上短暂躺倒时，发生了一件非常令人震惊和灾难性的事件。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn][maɪ] [left] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [wer] [aɪ] [leɪ] .

immediately	on	my	left	and	within	a	few	feet	of	where	I	lay	.
立即地	在	我的	左边	和	之内	一个	很少	脚	的	在哪里	我	躺	.

就在我左侧，离我躺着的地方只有几英尺远。

[ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

A	shell	exploded	right	in	the	middle	of	the	company	,
一个	壳	爆炸了	正确的	在	这	中间	的	这	公司	,

一枚炮弹在公司正中央爆炸了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['ɔːlmoʊst] ['lɪtərəli] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

almost	literally	tearing	it	to	pieces	.
几乎	字面上地	撕裂	它	到	件	.

几乎是把它撕成了碎片。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ðə; ði] [saɪt] [aɪ] ['witnist] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

When	I	recovered	from	the	shock	the	sight	I	witnessed	was	appalling	.
什么时候	我	恢复	从	这	震惊	这	视线	我	目击者	曾是	令人震惊	.

当我从震惊中回过神来时，我所看到的景象令人毛骨悚然。

[sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [men] [həːld] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] [dɪr] [frend] ,

Some	eighteen	or	twenty	men	hurled	in	every	direction	,	including	my	dear	friend	,
一些	十八	或者	二十	男人	投掷	在	每一个	方向	,	包括	我的	亲爱的	朋友	,

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

大约有十八到二十个人被抛向四面八方，其中包括我的好朋友，中尉。

[dʒɔːrdʒ] ['bərnli] [ʌv; əv] ['fræŋkfərt] .

George	Burnley	of	Frankfort	.
乔治	伯恩利	的	法兰克福	.

来自法兰克福的乔治·伯恩利。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ə'kɜːrɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [naʊ] [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]

But	these	circumstances	were	occurring	every	minute	now	while	the	battle	was
但	这些	情况	是	发生	每一个	分钟	现在	尽管	这	战斗	曾是

['reɪdʒɪŋ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

raging	all	around	and	about	us	.
愤怒	全部	大约	和	关于	我们	.

但就在我们周围，战斗正激烈进行着，而这些情况却每时每刻都在发生。

[men] [muːvd] [ɪn'tuːɪtɪvli] — [ðə; ði] [vɔɪs] ['biːɪŋ] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz]

Men	moved	intuitively	—	the	voice	being	silenced	by	the	whizzing	and	bursting	shells
男人	已搬	直觉上	—	这	嗓音	存在	沉默	经过	这	呼啸	和	爆发	贝壳

.

:

.

男人们凭着本能行动——呼啸而过、爆炸的炮弹声淹没了所有人的声音。

[ɑːn][wiː; wi] [muːvd] ,

On	we	moved	,
在	我们	已搬	,

我们继续前进，

['biːtiz] [ænd; ənd] - [laɪnz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ['siːmɪŋli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][træp]

Beatty's	and	Growes	'	lines	giving	way	seemingly	to	allow	the	jaws	of	the	trap
比蒂的	和	生长	-	线条	给予	方式	似乎	到	允许	这	下颚	的	这	陷阱

[tuː; tə] [pres] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɪgər][ə'pɑːn][ɪts] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd]

to	press	with	more	and	ever	increasing	vigor	upon	its	unfortunate	and
到	按	和	更多的	和	曾经	增加	活力	之上	它是	不幸	和

[dɪs'kʌmfɪtɪd] ['vɪktəms] .

discomfited	victims	.
不安	受害者	.

Beatty 和 Growes 的防线似乎让位于陷阱的钳口，以便让其更加猛烈地、越来越有力地压向不幸和不安的受害者。

[bʌt; bət] , [ɑːn][wiː; wi] [muːvd] ,

But	,	on	we	moved	,
但	,	在	我们	已搬	,

但是，我们继续前进。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][laɪnz]

until	the	survivors	of	the	decoy	had	passed	the	river	and	over	the	lines
直到	这	幸存者	的	这	诱饵	有	通过了	这	河	和	超过	这	线条

['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

stationed	on	the	other	side	of	the	river	,
驻	在	这	其他	边	的	这	河	,

直到诱饵部队的幸存者渡过河流，越过河对岸的防线为止。

[wen] [ðer; ðər] [nuː] [laɪn][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['oʊpənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd]

when	their	new	line	of	infantry	opened	on	our	confused	and	disordered
什么时候	他们的	新的	线	的	步兵	打开	在	我们的	使困惑	和	混乱

['kɑːləmz] [ə'nʌðər] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] ['faɪər] .

columns	another	destructive	and	ruinous	fire	.
列	其他	破坏性的	和	毁灭性的	火	.

当他们的新步兵防线向我们混乱无序的纵队开火时，又一次造成了毁灭性的灾难。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'relətɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Coupled	with	this	condition	and	correlative	to	it	,
耦合	和	这	状况	和	相关性	到	它	,

与此条件相关且与之相关的，

[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf]

a	battery	of	Growes	and	a	part	of	their	infantry	had	been	cut	off
一个	电池	的	生长	和	一个	部分	的	他们的	步兵	有	到过	切	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kən'fjuːzd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

from	the	ford	and	seeing	our	confused	condition	,
从	这	福特	和	看到	我们的	使困惑	状况	,

格罗夫斯的一个炮兵连和部分步兵被切断了与渡口的联系，看到我们混乱的处境，

['rælid] , [rɪ'fɔ:rmd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [əd'vænst] [raɪt] [naʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər]
rallied , reformed and opened fire on our advanced right now along the river
集结 , 改革后的 和 打开 火 在 我们的 先进的 正确的 现在 沿着 这 河
[bæŋk] .
bank .
银行 .

他们重整旗鼓，重新集结，并向我们沿河岸的前进部队开火。

[kən'frʌntɪd] [ɪn] [frʌnt] [baɪ] [ðer; ðər] ['ɪnfəntri] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ;
Confronted in front by their infantry , with the river intervening ;
面对 在 正面 经过 他们的 步兵 , 和 这 河 介入 ;

正面与敌方步兵对峙，中间隔着一条河流；

[swept] [baɪ] [ðer; ðər] [ɑ:r'tɪləri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'tækt] [baɪ] [bəuθ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]
swept by their artillery from the left and now attacked by both infantry and
扫荡 经过 他们的 炮兵 从 这 左边 和 现在 遭到攻击 经过 两个都 步兵 和
[ɑ:r'tɪləri] [baɪ] [æn; ən] [ə'bli:k] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] ,
artillery by an oblique fire from the right ,
炮兵 经过 一个 斜 火 从 这 正确的 ,

左翼遭到敌方炮火扫射，右翼又遭到步兵和炮兵的斜向火力攻击。

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]
we found ourselves in a helpless condition , from which it looked like an
我们 成立 我们自己 在 一个 无助 状况 , 从 哪个 它 看起来 喜欢 一个
[ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ;
impossibility to escape ;
不可能 到 逃脱 ;

我们发现自己陷入了无助的境地，似乎无法摆脱；

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['bætəriz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] ['ɪntu:]
and but for the fact that two or three batteries had been ordered into
和 但 为了 这 事实 那 二 或者 三 电池 有 到过 订购 进入
[pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['θretnd] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [dɪ'strækt]
position to check the threatened advance of the enemy and thereby distract
位置 到 查看 这 威胁 进步 的 这 敌人 和 从而 转移
[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
their attention ,
他们的 注意力 ,

如果不是因为有两三个炮兵连奉命部署到位，以阻止敌人的推进并分散他们的注意力，

[wi:; wi] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd] [stɪl] [wɜ:rs] .
we doubtless would have fared still worse .
我们 毫无疑问 会 有 表现 仍然 更糟 .

毫无疑问，我们的处境会更糟。

[wi:; wi] ['rælid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wer] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]
We rallied some distance to the right of where we started and found that
我们 集结 一些 距离 到 这 正确的 的 在哪里 我们 开始 和 成立 那
['meni] ,
many ,
许多 ,

我们向右侧撤退了一段距离，发现那里有很多……

['veri] ['meni] , [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['nəublist] , ['tru:ɪst] [ænd; ənd] [best] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
very many , of our noblest , truest and best had fallen .
非常 许多 , 的 我们的 最高贵 , 最真实的 和 最好的 有 倒下 .

许多我们最崇高、最真诚、最优秀的人都倒下了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][left][ɑːn][ðə; ði][fiːld] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][maɪ]['mɪlətəri]

Some	of	them	were	left	on	the	field	,	among	whom	was	my	military
一些	的	他们	是	左边	在	这	场地	,	之中	谁	曾是	我的	军队

[prɪ'septər] ,

preceptor	,
导师	,

他们当中有些人被留在了战场上，我的军事教官也在其中。

['ədvaɪzər][ænd; ənd] [dɪr] [frend] , ['kæptɪn] ['bræmblɪt] ,

adviser	and	dear	friend	,	Captain	Bramblett	,
顾问	和	亲爱的	朋友	,	队长	布兰布莱特	,

顾问兼挚友，布兰布莱特上尉

[huː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [huː] [daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ɪn]

who	fell	into	the	hands	of	the	enemy	and	who	died	a	few	days	after	in
WHO	跌倒	进入	这	双手	的	这	敌人	和	WHO	死亡	一个	很少	天	后	在

['næʃvɪl] .

Nashville	.
纳什维尔	.

他落入了敌人手中，几天后在纳什维尔去世。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ,

I	shall	never	forget	our	parting	,	a	moment	or	two	before	,
我	将	绝不	忘记	我们的	离别	,	一个	片刻	或者	二	前	,

我永远不会忘记我们分别前的那一刻，就在一两分钟之前。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] — ['nevər] [fər'get] [ðə; ði][læst] [kwɪk] [glæns]

he	received	his	wound	—	never	forget	the	last	quick	glance
他	已收到	他的	伤口	—	绝不	忘记	这	最后的	快的	瞥一眼

他受了伤——永远不要忘记他临终前匆匆一瞥的眼神

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .

and	the	circumstances	that	called	it	forth	.
和	这	情况	那	称为	它	前进	.

以及促成此事的具体情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['soʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːs] [griːvd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

He	was	a	splendid	soldier	and	his	loss	grieved	me	very	much	.
他	曾是	一个	灿烂	士兵	和	他的	损失	伤心	我	非常	很多	.

他是一位杰出的士兵，他的牺牲让我非常悲痛。

['meni] [ə'nʌðər] ['gælənt] [ken'tʌkiən] , [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪnɪst][laɪn][ænd; ənd] [fiːld] ['ɑːfəsərz] ,

Many	another	gallant	Kentuckian	,	some	of	our	finest	line	and	field	officers	,
许多	其他	英勇	肯塔基人	,	一些	的	我们的	最好的	线	和	场地	警官	,

[wɜːr; wər][left][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,

were	left	on	the	field	,
是	左边	在	这	场地	,

许多英勇的肯塔基州人，包括我们一些最优秀的一线和野战军官，都牺牲在了战场上。

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][stuː'pɪdəti][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .

a	sacrifice	to	stupidity	and	revenge	.
一个	牺牲	到	愚蠢	和	复仇	.

这是对愚蠢和复仇的牺牲。

['θɜːrti] - ['sev(ə)n][pər] [sent] [ɪn][wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] — [sʌm; səm] [seɪ] [wʌn] ['aʊər] — [wʌz; wəz]

Thirty	-	seven	per	cent	in	one	hour	and	ten	minutes	—	some	say	one	hour	—	was
三十	-	七	每	中心	在	一	小时	和	十	分钟	—	一些	说	一	小时	—	曾是

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['sʌmərɪ] .

the	frightful	summary	.
这	可怕	概括	.

一个小时十分钟内完成了 37%——有人说是一个小时——这是个可怕的总结。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['hænsən] ,

Among	the	first	of	these	was	the	gallant	and	illustrious	Hanson	,
之中	这	第一的	的	这些	曾是	这	英勇	和	杰出	汉森	,

其中最早的一位是英勇杰出的汉森。

[huːz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnsər'pæst] [ænd; ənd] [huːz] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ɪ'repərəb(ə)l]

whose	coolness	and	bearing	was	unsurpassed	and	whose	loss	was	irreparable
谁	凉爽	和	轴承	曾是	无与伦比	和	谁	损失	曾是	无法弥补的

.

:
.

他的冷静沉着无人能及，他的离世是无法弥补的损失。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['brɛkənˌrɪdʒ] ,

He	with	Breckinridge	,
他	和	布雷肯里奇	,

他和布雷肯里奇在一起，

[ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] — [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['sɪriəsnəs]

understood	and	was	fully	sensible	of	—	as	indicated	by	the	very	seriousness
理解	和	曾是	完全	明智的	的	—	作为	表明的	经过	这	非常	严肃

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] — [ðə; ði] [.ʌn'wizdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [muːv] [ænd; ənd][æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðer; ðər]

of	his	countenance	—	the	unwisdom	of	this	move	and	as	shown	in	their
的	他的	面容	—	这	愚昧	的	这	移动	和	作为	所示	在	他们的

['proʊtest][tuː; tə] [bræg] .

protest	to	Bragg	.
反对	到	布拉格	.

他理解并完全意识到——从他严肃的表情可以看出——这一举动的不明智之处，正如他们向布拉格提出的抗议所表明的那样。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ] [strɪkt] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ruːl] [kəm'peld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

What	a	pity	that	a	strict	observance	of	military	rule	compelled	it	to	be
什么	一个	遗憾	那	一个	严格的	观察	的	军队	规则	被迫	它	到	是

[əu'beid] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [mə'tʃʊr] ['mɪlətəri] [maɪnd][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

obeyed	against	his	mature	military	mind	and	judgment	,
服从	反对	他的	成熟	军队	头脑	和	判断	,

可惜的是，严格的军规迫使他违背自己成熟的军事头脑和判断力去执行命令。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['soʊldʒər][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] — ['juːsləsli]

causing	the	loss	of	such	a	magnificent	soldier	and	gentleman	—	uselessly
导致	这	损失	的	这样的	一个	壮丽	士兵	和	绅士	—	无用

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] .

and	foolishly	.
和	愚蠢地	.

就这样白白地、愚蠢地失去了一位如此杰出的士兵和绅士。

['kɔntempleitɪŋ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['sækrɪfaɪs] ,

Contemplating	this	awful	sacrifice	,
沉思	这	可怕	牺牲	,

想到这可怕的牺牲，

[æz; əz][hiː; hi][roʊd][baɪ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]['daɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪnz] , ['dʒen(ə)rəl]

as	he	rode	by	the	dead	and	dying	in	the	rear	of	our	lines	,	General
作为	他	骑	经过	这	死的	和	垂死	在	这	后部	的	我们的	线条	,	一般的

['brɛkənˌrɪdʒ] ,

Breckinridge	,
布雷肯里奇	,

当布雷肯里奇将军骑马经过我方防线后方死伤惨重的人群时，

[wɪð; wɪθ] [terz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , "

with	tears	falling	from	his	eyes	,	was	heard	to	say	in	tones	of	anguish	,	"
和	眼泪	坠落	从	他的	眼睛	,	曾是	听到	到	说	在	音调	的	痛苦	,	"

[maɪ] [pʊr] ['ɔrfən] !

My	poor	Orphans	!
我的	贫穷的	孤儿	!

他泪流满面，痛苦地说道："我可怜的孤儿们！"

[maɪ] [pʊr] ['ɔrfən] !

My	poor	Orphans	!
我的	贫穷的	孤儿	!

我可怜的孤儿们！

" ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv]

"	little	thinking	that	he	was	dedicating	to	them	a	name	that	will	live
"	小的	思维	那	他	曾是	奉献	到	他们	一个	姓名	那	将要	居住

[θruːˈaʊt] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [kraʊn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l][bænd]

throughout	the	annals	of	time	and	crown	the	history	of	that	dear	little	band
自始至终	这	志	的	时间	和	王冠	这	历史	的	那	亲爱的	小的	乐队

[wɪð; wɪθ] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˌɪmɔːrˈtæləti] .

with	everlasting	immortality	.
和	永恒	不朽	.

"他当时丝毫没有想到，他正在为他们创造一个将流芳百世的名字，并为这支可爱的小乐队的历史增添永恒的荣耀。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [frʌm; frəm] ['mɛməriz] ['tæblət] — [ʌv; əv]

I	have	tried	to	give	you	above	a	description	from	memory's	tablet	—	of
我	有	尝试	到	给	你	多于	一个	描述	从	记忆的	药片	—	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['məːfriːz,bəːəu] ,

the	battle	of	Murfreesboro	,
这	战斗	的	默弗里斯伯勒	,

我已尽力凭着记忆，向你们描述了默弗里斯伯勒战役的经过。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪˈleɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [meɪd] [ɑːn][maɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt]

and	I	shall	now	relate	some	of	my	observations	made	on	my	recent	visit
和	我	将	现在	涉及	一些	的	我的	观察	制成	在	我的	最近的	访问

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] ['refrənsɪz] ,

together	with	further	references	,
一起	和	更远	参考	,

接下来，我将结合其他参考文献，阐述我最近一次访问中的一些观察结果。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [træn'spaɪərd][ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [fiːld] — [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]

to	the	events	that	transpired	on	that	eventful	field	—	the	study	of	which	is	of
到	这	活动	那	发生了	在	那	多事	场地	—	这	学习	的	哪个	是	的

['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ['ɪntrəst] .

almost	overwhelming	interest	.
几乎	压倒	兴趣	.

对那片充满传奇色彩的土地上发生的种种事件的研究，几乎令人无比感兴趣。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['məːfriːz,bəːəu] [ɪn] - .

A	VISIT	TO	MURFREESBORO	IN	1912	.
一个	访问	到	默弗里斯伯勒	在	-	.

1912年访问默弗里斯伯勒。

[hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] [ænd; ənd][ɑːn] ['ʌðər] [fiːldz] , [ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli]
Here , as elsewhere and on other fields , the view is especially and particularly
这里 , 作为 别处 和 在 其他 字段 , 这 看法 是 尤其 和 特别
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

在这里，如同在其他地方和其他领域一样，这种观点尤其有趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [mʌtʃ]
because of the country being more level and more open with the view much
因为 的 这 国家 存在 更多的 等级 和 更多的 打开 和 这 看法 很多
[les] [əb'strʌktid] .
less obstructed .
较少的 受阻 .

因为该国地势更加平坦开阔，视野更加开阔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊvər] ,
It was worth a half dozen years to live over ,
它 曾是 值得 一个 一半 打 年 到 居住 超过 ,

值得用六年时间来换取新生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ɪn] [ˌremɪ'nɪsns] , [ðɪs] [wiːk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] , ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .
in reminiscence , this week of intense excitement , interest and danger .
在 怀旧 , 这 星期 的 激烈的 激动 , 兴趣 和 危险 .

回想起来，这周充满了刺激、趣味和危险。

[ænd; ənd] [hɪr] [tuː] , [æz; əz][æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] , ['meməri] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,
And here too , as at Chickamauga , memory refused to be satisfied ,
和 这里 也 , 作为 在 奇卡莫加 , 记忆 拒绝 到 是 使满意 ,

在这里，就像在奇卡莫加一样，记忆也不愿就此满足。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and I find myself wishing I could see it again .
和 我 寻找 我 祝 我 可以 看 它 再次 .

我发现自己多么希望能够再次看到它。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] ['taɪər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː]
I feel that I could never tire looking at the different aspects of the view
我 感觉 那 我 可以 绝不 胎 寻找 在 这 不同的 方面 的 这 看法
[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['trædʒɪk] [siːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [træn'spaɪərd][ɑːn] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv]
and studying the tragic scenes as they transpired on this eventful closing of
和 学习 这 悲惨 场景 作为 他们 发生了 在 这 多事 结束 的
[ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [jɪr] [ʌv; əv] - ,
this eventful year of 1862 ,
这 多事 年 的 - ,

我觉得我永远不会厌倦欣赏这幅画的不同角度，也不会厌倦研究1862年这个多事之年结尾发生的那些悲惨场景。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] [les] [ɪ'ventf(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
and the no less eventful opening of the year 1863 .
和 这 不 较少的 多事 开幕 的 这 年 - .

以及同样精彩纷呈的 1863 年开年。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk] ['dekeɪd] [ænd; ənd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] [ðiːz] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

To	those	who	lived	in	this	historic	decade	and	participated	in	these	events	of
到	那些	WHO	居住地	在	这	历史性	十年	和	参与	在	这些	活动	的

['baɪgɔːn] ['jɪrz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['evər] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] ,

bygone	years	are	of	intense	and	ever	thrilling	interest	,
逝去的	年	是	的	激烈的	和	曾经	惊险	兴趣	,

对于那些生活在那个历史性的十年里并参与过这些往事的人来说，这些往事至今仍具有强烈而激动人心的意义。

[bʌt; bət] [fjuː] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] [ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

but	few	realize	that	these	things	happened	a	half	century	ago	.
但	很少	意识到	那	这些	事物	发生	一个	一半	世纪	前	.

但很少有人意识到这些事情发生在半个世纪前。

[hɪr] [æz; əz] ['elsˌwer] [ɪ'vents] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]

Here	as	elsewhere	events	came	back	to	me	and	I	had	but	little	or	no
这里	作为	别处	活动	来了	后退	到	我	和	我	有	但	小的	或者	不

['dɪfɪkəlti] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

difficulty	in	locating	the	leading	and	many	of	the	minor	places	of	interest	.
困难	在	定位	这	领导	和	许多	的	这	次要的	地方	的	兴趣	.

和其他地方一样，这里发生的事情我都记了下来，我很容易就找到了主要景点和许多次要景点。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ɪn'kæmpmənt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] [baɪ] ['haʊzɪz]

The	immediate	vicinity	of	our	long	encampment	is	changed	considerably	by	houses
这	即时	附近	的	我们的	长的	营地	是	已更改	相当	经过	房屋

['biːɪŋ] [i'rektid] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] ['aʊər; ɑːr][kæmps] [stʊd] ,

being	erected	nearby	and	on	the	ground	where	our	camps	stood	,
存在	竖立	附近	和	在	这	地面	在哪里	我们的	营地	站立	,

由于附近以及我们营地原址上都建起了房屋，我们长期驻扎的营地周围环境发生了很大的变化。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [sprɪŋ] [haʊs] , [haʊ'evər] , [stɪl] [dʌz] ['duːti][æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] .

but	the	big	spring	house	,	however	,	still	does	duty	as	of	yore	.
但	这	大的	春天	房子	,	然而	,	仍然	做	责任	作为	的	昔时	.

但是，那座大型泉水房仍然像过去一样发挥着作用。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃelbiːˌvɪl] ['tɜːrnpaɪk] [wer] [wiː; wi] [held] [gɑːrd] [maʊnt] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [ɪz]

The	place	on	the	Shelbyville	turnpike	where	we	held	guard	mount	and	review	is
这	地方	在	这	谢尔比维尔	收费公路	在哪里	我们	握住	警卫	山	和	审查	是

[mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .

much	changed	.
很多	已更改	.

我们在谢尔比维尔收费公路上进行站岗放哨和检阅的地方已经发生了很大的变化。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wer] [wiː; wi][held] [brɪ'geɪd]

So	also	are	the	grounds	on	the	East	side	of	the	city	where	we	held	brigade
所以	还	是	这	理由	在	这	东方	边	的	这	城市	在哪里	我们	握住	旅

[ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] [drɪl] ,

and	division	drill	,
和	分配	钻头	,

位于城市东侧的场地也是如此，我们在那里举行了旅级和师级演习。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['biːɪŋ] " [bɪlt] [ʌp] .

it	now	being	"	built	up	.
它	现在	存在	"	建造	向上	.

现在正在“建设中”。

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lændmɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst]

"	But	one	of	the	leading	landmarks	of	the	town	and	of	special	interest
"	但	一	的	这	领导	地标	的	这	镇	和	的	特别的	兴趣

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrfən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ken'tʌkiən] [ɪz] [stɪl] [ɪn'tækt] [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd]

to	the	Orphans	and	other	Kentuckians	is	still	intact	and	but	little	changed
到	这	孤儿	和	其他	肯塔基人	是	仍然	完好无损的	和	但	小的	已更改

[ɪn] [ə'pɪrəns] [bʌt; bət] [naʊ] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrpəs] .

in	appearance	but	now	used	for	a	different	purpose	.
在	外貌	但	现在	用过的	为了	一个	不同的	目的	.

“但是，该镇的主要地标之一，也是孤儿和其他肯塔基州居民特别感兴趣的地标，仍然完好无损，外观几乎没有变化，只是现在用于了不同的用途。

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['redi] ['rezɪdəns] [wer] ['dʒen(ə)rəl]['mɔːrgən] ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz][grænd] [praɪz]

I	refer	to	the	Judge	Ready	residence	where	General	Morgan	captured	his	grand	prize
我	参考	到	这	法官	准备好	住宅	在哪里	一般的	摩根	捕获	他的	盛大	奖

.

:

.

我指的是雷迪法官的住所，摩根将军在那里赢得了大奖。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən][oʊld] ['ɔːrf(ə)n] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,

There	is	not	an	old	Orphan	now	living	,
那里	是	不是	一个	老的	孤儿	现在	活的	,

现在没有一个老孤儿在世了。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [prɪmp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [baɪ] [ðɪs] [haʊs] ,

that	does	not	remember	how	he	used	to	primp	for	the	march	by	this	house	,
那	做	不是	记住	如何	他	用过的	到	打扮	为了	这	行进	经过	这	房子	,

他已经不记得以前参加游行经过这栋房子时是如何精心打扮的了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['praʊdli] [hiː; hi] [stept] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pɜːrfɪkt] [miːn] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]

and	how	proudly	he	stepped	and	with	what	perfect	mien	he	marched	to
和	如何	自豪地	他	步	和	和	什么	完美的	面容	他	行军	到

['bɪli] - [best] ['piːsɪz] ,

Billy	McQuown's	best	pieces	,
比利	-	最好的	件	,

他迈着骄傲的步伐，仪态万方地伴着比利·麦奎恩的经典乐曲行进。

[ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] " ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] ,

all	to	have	the	privilege	of	"	showing	off	,
全部	到	有	这	特权	的	"	显示	离开	,

这一切都是为了获得“炫耀”的特权，

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][slaɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] ['sɪstər]

"	and	having	the	opportunity	for	a	sly	glance	at	the	beautiful	Queen	sisters
"	和	拥有	这	机会	为了	一个	狡猾	瞥一眼	在	这	美丽的	女王	姐妹

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [və'rændə] .

standing	on	the	upper	veranda	.
常设	在	这	上	阳台	.

“并有机会偷偷瞥一眼站在上层阳台上的美丽皇后姐妹。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [oʊld] [bɔɪz] , [dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	know	,	old	boys	,	just	how	this	was	,	don't	you	?
你	知道	,	老的	男孩们	,	只是	如何	这	曾是	,	不	你	?

老伙计们，你们都知道当年是怎么回事，对吧?

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] [wer] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]['riːəl]
But **my** **mind** **is** **taking** **me** **back** **to** **the** **battlefield** **where** **the** **things** **of** **real**
但 我的 头脑 是 采取 我 后退 到 这 战场 在哪里 这 事物 的 真实的
[ɪk'saɪtmənt] [wɜːr; wər][træn'spaɪərɪŋ] ,
excitement **were** **transpiring** **,**
激动 是 正在发生 ,

但我的思绪却把我带回了战场，那里正在发生着真正激动人心的事情。

[wer] " [ðə; ði]
where **"** **the**
在哪里 " 这

其中“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

[praɪd] , [pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [wɔːr][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
pride **,** **pomp** **and** **circumstances** **of** **glorious** **war** **are** **to** **be** **found** **.**
自豪 , 盛大场面 和 情况 的 辉煌 战争 是 到 是 成立 .

战争的荣耀、盛况和辉煌场面尽收眼底。

" ['staːtiŋ] [aʊt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [rev] . ['evərit] [smɪθ] ,
" **Starting** **out** **in** **company** **with** **Rev** **.** **Everett** **Smith** **,**
" 开始 出去 在 公司 和 牧师 . 埃弗雷特 史密斯 ,

“最初与埃弗雷特·史密斯牧师一起……”

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['næʃvɪl] [paɪk] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wiː; wi] [krɔːst] [wen]
we **took** **the** **Nashville** **pike** **crossing** **the** **river** **at** **the** **same** **place** **we** **crossed** **when**
我们 采取 这 纳什维尔 梭鱼 过境 这 河 在 这 相同的 地方 我们 交叉 什么时候
[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] ['boʊlɪŋ] [griːn] [tuː; tə] ['ʃaɪloʊ] [ɪn] ['februeri] ,
on **the** **retreat** **from** **Bowling** **Green** **to** **Shiloh** **in** **February** **,**
在 这 撤退 从 保龄球 绿色的 到 示罗 在 二月 ,

我们沿着纳什维尔公路行驶，在与二月份从鲍灵格林到希洛撤退时相同的地点过河。

- , [ænd; ənd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [krɔːst] ['sevrəl] [taɪmz] [waɪl] [ɪn'kæmpt] ['leɪtər] ,
1862 **,** **and** **where** **I** **had** **crossed** **several** **times** **while** **encamped** **later** **,**
- , 和 在哪里 我 有 交叉 一些 时代 尽管 营地 之后 ,

1862年，以及我后来驻扎期间多次渡过的地方，

[nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ]
near **the** **town** **and** **over** **and** **beyond** **which** **I** **saw** **the** **celebrated** **cavalry** **charge**
靠近 这 镇 和 超过 和 超过 哪个 我 锯 这 著名 骑兵 收费
[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] [muːv] [ɑːn] [dɪ'sembər] - .
and **the** **victorious** **columns** **of** **the** **Confederates** **move** **on** **December** **31** **.**
和 这 胜利者 列 的 这 南方邦联 移动 在 十二月 - .

12 月 31 日，我在城镇附近以及城镇之外，亲眼目睹了著名的骑兵冲锋和南方邦联军队的胜利纵队行进。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə]
My **mind** **was** **so** **completely** **occupied** **and** **crowded** **that** **I** **scarcely** **knew** **what** **to**
我的 头脑 曾是 所以 完全地 占领 和 挤 那 我 几乎 知道 什么 到
[duː][ɔːr] [seɪ] .
do **or** **say** **.**
做 或者 说 .

我的脑子里一片混乱，几乎不知道该做什么或说什么。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['stʌdi] , [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [frend] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [æt; ət]

I	know	I	must	have	been	a	study	,	to	my	young	friend	for	a	time	at
我	知道	我	必须	有	到过	一个	学习	,	到	我的	年轻的	朋友	为了	一个	时间	在

[liːst] .

least	.
至少	.

我知道，至少在一段时间内，我肯定对我的年轻朋友来说是一个研究对象。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] [ɪn][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [red] ['faɪər][ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr]

I	could	see	again	in	imagination	the	smoke	and	red	fire	and	could	hear
我	可以	看	再次	在	想像力	这	抽烟	和	红色的	火	和	可以	听到

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [haɪ] [ɪn] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " ['kaʊən] " [haʊs]

the	crackling	flames	as	they	leaped	high	in	air	of	the	famous	"	Cowan	"	house
这	噼啪作响	火焰	作为	他们	跳跃	高的	在	空气	的	这	著名的	"	科万	"	房子

[æz; əz][wiː; wi][roʊd][baɪ] .

as	we	rode	by	.
作为	我们	骑	经过	.

当我们骑马经过著名的“考恩”故居时，我仿佛又看到了浓烟和红色的火焰，还能听到噼啪作响的火焰在空中跳跃的声音。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][æz; əz][wiː; wi][roʊd][ɑːn][ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	imagined	as	we	rode	on	that	I	could	hear	the	yells	and	shouts	of	the
我	想象	作为	我们	骑	在	那	我	可以	听到	这	喊叫	和	喊叫	的	这

[kən'tendɪŋ] [laɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɝːdʒd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs]

contending	lines	as	they	surged	forward	and	across	the	turnpike	to	the	famous
争吵	线条	作为	他们	激增	向前	和	穿过	这	收费公路	到	这	著名的

[kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

cut	in	the	railroad	,
切	在	这	铁路	,

我一边乘车一边想象着，我能听到对峙双方的呐喊声，他们冲过收费公路，奔向铁路上著名的切口。

[wer] [wʊd] [ænd; ənd] ['ʃəridən] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəlz] [ə'genst] [ðə; ði] [læst] [grænd]

where	Wood	and	Sheridan	saved	the	day	to	the	Federals	against	the	last	grand
在哪里	木头	和	谢里丹	已保存	这	天	到	这	联邦	反对	这	最后的	盛大

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['klɪbərn] ,

charge	of	Cleburne	,
收费	的	克莱本	,

伍德和谢里丹在克莱本的最后一次大规模冲锋中力挽狂澜，帮助联邦军取得了胜利。

['prestən] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

Preston	and	Pillow	of	the	Confederates	.
普雷斯顿	和	枕头	的	这	南方邦联	.

南方邦联的普雷斯顿和皮洛。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['fedərəlz] [huː] [rest]

As	before	stated	here	is	a	fitting	place	for	the	six	thousand	Federals	who	rest
作为	前	声明	这里	是	一个	配件	地方	为了	这	六	千	联邦	WHO	休息

[hɪr] .

here	.
这里	.

如前所述，这里是安息于此的六千名联邦士兵的合适之地。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['seməteri] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['tɔməs] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn]

Here	at	the	cemetery	,	I	was	introduced	to	Captain	Thomas	,	the	officer	in
这里	在	这	公墓	,	我	曾是	介绍	到	队长	托马斯	,	这	官	在

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

在这里，我见到了负责此地的军官托马斯上尉。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [faʊnd] [baɪ] [kənˈvəːsɪŋ]

who	was	exceedingly	polite	and	courteous	and	whom	I	found	by	conversing
WHO	曾是	非常	有礼貌的	和	有礼貌	和	谁	我	成立	经过	对话

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

他非常有礼貌，待人谦恭有礼，我通过与他交谈发现，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [feɪst] [æt; ət] [ˈʃaɪloʊ] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	I	had	faced	at	Shiloh	and	who	had	the	most	perfect	recollection	of
那	我	有	面对	在	示罗	和	WHO	有	这	最多	完美的	回忆	的

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbæt(ə)l] .

many	of	the	chief	points	and	incidents	of	that	battle	.
许多	的	这	首席	积分	和	事件	的	那	战斗	.

我在示罗战役中遇到过他，他对那场战役的许多要点和事件都有着非常清晰的记忆。

[aɪ] [rɪgˈretɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spend] [mɔːr] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	regretted	very	much	that	I	could	not	spend	more	time	with	him	,
我	后悔	非常	很多	那	我	可以	不是	花费	更多的	时间	和	他	,

我非常遗憾没能多花些时间陪伴他。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ˈæftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .

as	he	impressed	me	as	being	a	man	after	my	own	heart	.
作为	他	印象深刻	我	作为	存在	一个	男人	后	我的	自己的	心	.

他给我的印象是，他正是我心目中的理想伴侣。

[bʌt; bət][maɪ] [jʌŋ] [frend] [ænd; ənd][maɪˈself][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər]

But	my	young	friend	and	myself	had	promised	to	be	back	at	the	dinner
但	我的	年轻的	朋友	和	我	有	承诺	到	是	后退	在	这	晚餐

['aʊər]

hour
小时

但是我和我的小朋友已经约定好晚餐时间回来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] , [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kloʊz] [maɪ] [ˈɪntərvjuː] .

and	I	was	therefore	,	compelled	to	close	my	interview	.
和	我	曾是	所以	,	被迫	到	关闭	我的	面试	.

因此，我不得不结束采访。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

I	spent	the	afternoon	in	glancing	over	town	and	meeting	and	conversing	with
我	花费	这	下午	在	瞥了一眼	超过	镇	和	会议	和	对话	和

[oʊld][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [huːm] [aɪ] [faʊnd] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

old	soldiers	and	others	whom	I	found	interested	in	my	mission	,
老的	士兵	和	其他的	谁	我	成立	感兴趣的	在	我的	使命	,

我花了一下午时间在镇上四处走走，与一些老兵和其他对我的任务感兴趣的人见面交谈。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] .

and	willing	and	anxious	to	give	me	any	information	I	desired	.
和	愿意的	和	焦虑的	到	给	我	任何	信息	我	想要的	.

他们非常乐意并渴望向我提供我想要的任何信息。

[aɪ] [met] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈmɪtʃəl] ,

I	met	and	arranged	with	Captain	Mitchell	,
我	遇见	和	安排	和	队长	米切尔	,

我与米切尔上尉会面并安排了事宜，

[huː] [naʊ] [oʊnz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [tʃɑːrdʒ]

who	now	owns	a	part	of	the	field	over	which	the	celebrated	charge
WHO	现在	拥有	一个	部分	的	这	场地	超过	哪个	这	著名	收费

现在拥有那场著名冲锋所经过的部分田地的人是谁？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ʌv; əv] ['brɛkənˌrɪdʒ]
of Breckinridge
的 布雷肯里奇

布雷肯里奇

[wʌz; wəz] [meɪd] ,
was made ,
曾是 制成 ,

制作完成，

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]
to go out with me next morning and in company with him and a
到 去 出去 和 我 下一个 早晨 和 在 公司 和 他 和 一个
[jʌŋ] [frend] ,
young friend ,
年轻的 朋友 ,

第二天早上和我一起出去，还要带上他和一个年轻的朋友。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - , [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] .
W . H . Hohgatt , of Pittsburgh , Pa .
W . H . - , 的 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

WH Hohgatt，来自宾夕法尼亚州匹兹堡。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [brɪdʒ] ,
We started early , going over the same road , crossing the same bridge ,
我们 开始 早期的 , 去 超过 这 相同的 路 , 过境 这 相同的 桥 ,

我们很早就出发了，走的是同一条路，过的是同一座桥。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] ['seməteri] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]
as the day before to a point near the cemetery where the road to
作为 这 天 前 到 一个 观点 靠近 这 公墓 在哪里 这 路 到
[mək'fædənz] [fɔːrd] [liːvz] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [ænd; ənd] [rʌnz] [nɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [blʌf] ,
McFadden's ford leaves the turnpike and runs North by the bluff ,
麦克法登的 福特 树叶 这 收费公路 和 跑步 北 经过 这 虚张声势 ,

与前一天一样，到达靠近墓地的某个地点，那里通往麦克法登渡口的道路离开收费公路，沿着悬崖向北延伸。

[ðə; ði] ['feɪməs] [blʌf] [wer] ['roʊzˌkrænz] - ['fɪfti] - [eɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd]
the famous bluff where Rosecrans ' fifty - eight pieces of artillery were stationed
这 著名的 虚张声势 在哪里 罗斯克兰斯 - 五十 - 八 件 的 炮兵 是 驻
[ðæt] [rɔːt] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['hævək][ə'pɑːn] [brɛkənrɪdʒɪz] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
that wrought such dreadful havoc upon Breckinridge's men as they moved across the
那 锻 这样的 可怕 混乱 之上 布雷肯里奇的 男人 作为 他们 已搬 穿过 这
[fiːldz] [tuː; tə] [ə'tæk] ['biːti, 'beɪti][ænd; ənd] ([ðə; ði] [dɪ'kɔɪ]) [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
fields to attack Beatty and Growes (the decoy) on the other side of the
字段 到 攻击 比蒂 和 生长 (这 诱饵) 在 这 其他 边 的 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

著名的悬崖上，罗斯克兰斯的五十八门大炮就部署在那里，当布雷肯里奇的士兵穿过田野去攻击河对岸的贝蒂和格罗斯（诱饵）时，这些大炮给他们造成了可怕的破坏。

[hɪr] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [fɔːrd] ,
here we crossed the river at the lower ford ,
这里 我们 交叉 这 河 在 这 降低 福特 ,

我们在这里从下游浅滩过河。

[soʊ] ['feɪməs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːpərli] [noʊn] [æz; əz] [mək'fædənz] .

so	famous	in	history	but	which	is	properly	known	as	McFadden's	.
所以	著名的	在	历史	但	哪个	是	适当地	已知	作为	麦克法登的	.

它在历史上非常有名，但它的正式名称是麦克法登餐厅。

[hɪr] [wiː; wi] " [taɪd] [ʌp] " [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pænjənz] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

Here	we	"	tied	up	"	and	in	company	with	my	companions	we	took	to	the
这里	我们	"	系	向上	"	和	在	公司	和	我的	同伴	我们	采取	到	这

[fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

fields	and	woods	,
字段	和	树林	,

我们在这里"捆绑"在一起，然后和我的同伴们一起进入田野和树林。

[wɪtʃ] ['lætər] [ɪg'zɪst] [naʊ] [ɪn] ['fænsi] ['oʊnli] .

which	latter	exist	now	in	fancy	only	.
哪个	后者	存在	现在	在	想要	仅有的	.

后者如今只存在于幻想之中。

[ʌp] [ðə; ði]['grædʒuəl] [sloʊp] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ([naʊ] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [pætʃ])

Up	the	gradual	slope	we	go	to	the	crest	of	the	ridge	(	now	a	cotton	patch	)
向上	这	逐渐地	坡	我们	去	到	这	波峰	的	这	岭	(	现在	一个	棉布	修补	)

[tuː; tə] [wer] ['biːti, 'beɪti][ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] ,

to	where	Beatty	and	Growes	were	stationed	,
到	在哪里	比蒂	和	生长	是	驻	,

沿着缓坡向上，我们到达山脊顶部（现在是一片棉花地），那里是比蒂和格罗斯曾经驻扎的地方。

['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd]

swinging	around	as	we	go	to	the	point	overlooking	the	river	on	which	stood
摇摆	大约	作为	我们	去	到	这	观点	俯瞰	这	河	在	哪个	站立

[ðə; ði] ['mæsɪv] [oʊks] [wer] [ðə; ði] [sɪksθ] [kən'tʌki] ,

the	massive	oaks	where	the	Sixth	Kentucky	,
这	大量的	橡树	在哪里	这	第六	肯塔基州	,

我们一边荡着秋千一边走到可以俯瞰河流的地方，那里曾经矗立着巨大的橡树，第六肯塔基步兵团就驻扎在那里。

[led] [baɪ] [ðæt] [ɪn'kɑːrnət] ['diːmən] [ʌv; əv][wɔːr] , " [oʊld][dʒoʊ] " ['luːɪs] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [sɔːrd] [ænd; ənd]

led	by	that	incarnate	demon	of	war	,	"	Old	Joe	"	Lewis	,	with	flashing	sword	and
引领	经过	那	体现	恶魔	的	战争	,	"	老的	乔	"	刘易斯	,	和	闪烁	剑	和

['bleɪzɪŋ] [aɪz] ,

blazing	eyes	,
炽烈	眼睛	,

由那个化身为战争恶魔的"老乔"路易斯率领，他手持闪亮的宝剑，双目炯炯有神。

[mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['laɪən][ænd; ənd] [huː] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]

more	terrible	than	the	eyes	of	a	raging	lion	and	who	impressed	me	as	I
更多的	糟糕的	比	这	眼睛	的	一个	愤怒	狮子	和	WHO	印象深刻	我	作为	我

[wʌz; wəz] ['nevər] [ɪm'prest] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] ,

was	never	impressed	before	or	since	,
曾是	绝不	印象深刻	前	或者	自从	,

比咆哮的狮子的眼睛还要可怕，他给我留下的印象是我以前从未有过，以后也再未有过的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['devə)l][ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] .

with	the	devil	in	human	form	.
和	这	魔鬼	在	人类	形式	.

魔鬼化身为人。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] .

He	presented	a	picture	at	that	time	I	shall	never	forget	.
他	呈现	一个	图片	在	那	时间	我	将	绝不	忘记	.

他当时展示的那幅画，我至今难忘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['grɪmli] [ænd; ənd] [i'muːvəbli] [fɪkst] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	as	grimly	and	immovably	fixed	in	my	mind	as	the	sun	and	the
它	是	作为	阴沉地	和	不可移动地	固定的	在	我的	头脑	作为	这	太阳	和	这

[stɑːrz][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'kʌm] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

stars	and	I	become	enthusiastic	whenever	I	think	of	him	and	the	incident	.
明星	和	我	变得	热情的	每当	我	思考	的	他	和	这	事件	.

它像太阳和星星一样，牢牢地、不可动摇地铭刻在我的脑海中，每当我想起他和那件事，我都会感到无比激动。

[naʊ] [wiː; wi] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krest] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [fɔːrθ] [kən'tʌki]

Now	we	move	along	the	crest	Northward	to	the	point	where	the	Fourth	Kentucky
现在	我们	移动	沿着	这	波峰	向北	到	这	观点	在哪里	这	第四	肯塔基州

[strʌk] ['biːtiz] [laɪn] .

struck	Beatty's	line	.
击	比蒂的	线	.

现在我们沿着山脊向北行进，到达第四肯塔基步兵团与比蒂防线交战的地方。

['lʊkɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lebənɑːn] [paɪk] ,

Looking	East	and	South	towards	the	Lebanon	pike	,
寻找	东方	和	南	向	这	黎巴嫩	梭鱼	,

向东和向南望去，可以看到黎巴嫩公路，

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][və'sɪnəti] [wer] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn]

we	can	see	the	vicinity	where	we	started	in	the	charge	about	midway	between
我们	能	看	这	附近	在哪里	我们	开始	在	这	收费	关于	中途	之间

[ðə; ði] [krest] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪk] .

the	crest	and	the	pike	.
这	波峰	和	这	梭鱼	.

我们可以看到我们开始冲锋的地点附近，大约在山脊和山峰的中间位置。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd]['oʊvər]

Turning	around	we	can	look	down	the	North	slope	of	the	ridge	and	over
转弯	大约	我们	能	看	向下	这	北	坡	的	这	岭	和	超过

[wɪtʃ] [wiː; wi] [prest] ['biːti, 'beɪti][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] - [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [mək'fædənz]

which	we	pressed	Beatty	and	the	right	of	Growes	'	brigade	to	McFadden's
哪个	我们	按下	比蒂	和	这	正确的	的	生长	-	旅	到	麦克法登的

[fɔːrd] ,

ford	,
福特	,

转身，我们可以向下望去，看到山脊的北坡，我们正是沿着这条山脊，将贝蒂和格罗伊斯旅的右翼部队推进到麦克法登渡口。

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] ,

dropping	into	,
下降	进入	,

掉入，

[æz; əz][wiː; wi] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [sæg][ɔːr] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

as	we	move	down	the	narrow	sag	or	depression	that	leads	from	the	top	of
作为	我们	移动	向下	这	狭窄的	下垂	或者	沮丧	那	线索	从	这	顶部	的

[ðə; ði] [hɪl] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['oʊnli] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm]

the	hill	straight	to	the	ford	and	which	furnished	the	only	protection	from
这	爬坡道	直的	到	这	福特	和	哪个	提供	这	仅有的	保护	从

[ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [eɪt] ['gʌnz]

the	murderous	fire	of	the	fifty	-	eight	guns
这	杀人犯	火	的	这	五十	-	八	枪支

当我们沿着从山顶直通浅滩的狭窄洼地向下走时，这条洼地是唯一能让我们免受五十八门大炮致命火力攻击的屏障。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[mæst] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] .

massed	on	the	bluff	.
大量	在	这	虚张声势	.

聚集在悬崖上。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'preʃ(ə)n] , ['goʊɪŋ][ɔːr] ['kʌmɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ðɪs] ['dredf(ə)l]

Out	of	this	depression	,	going	or	coming	,	we	were	exposed	to	this	dreadful
出去	的	这	沮丧	,	去	或者	未来	,	我们	是	裸露	到	这	可怕

[ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['faɪər] .

and	incessant	fire	.
和	不停歇	火	.

无论身处何种困境，我们都暴露在这场可怕的、持续不断的火灾之中。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɔːrti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɔːrd][ɪz][ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] [wer]

Opposite	to	and	some	forty	yards	from	this	ford	is	the	picket	fence	where
对面的	到	和	一些	四十	码	从	这	福特	是	这	纠察	栅栏	在哪里

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [wel] [rɪ'membər] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv]

we	were	compelled	to	halt	and	which	is	so	well	remembered	by	many	of
我们	是	被迫	到	停止	和	哪个	是	所以	出色地	记得	经过	许多	的

[ðə; ði] ['ɔrfən] .

the	Orphans	.
这	孤儿	.

与这处浅滩相对，大约四十码远的地方，就是我们被迫停下的那道木栅栏，许多孤儿都对它记忆犹新。

[ðə; ði] ['fedərəlz] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [fens] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Federals	passed	around	the	end	of	this	fence	,	they	being	acquainted	with	the
这	联邦	通过了	大约	这	结尾	的	这	栅栏	,	他们	存在	熟人	和	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

联邦军绕过这道围栏的尽头，他们对情况很熟悉。

[bʌt; bət][wiː; wi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [skwer] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][hɔːlt] .

but	we	struck	it	square	and	were	compelled	to	halt	.
但	我们	击	它	正方形	和	是	被迫	到	停止	.

但我们正面撞上了它，被迫停车。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['pɪkɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [paɪld] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [drʌmz] [ænd; ənd][ə'pɑːn]

Just	outside	and	along	this	picketing	were	piled	the	enemy's	drums	and	upon
只是	外部	和	沿着	这	纠察	是	堆积	这	敌人的	鼓	和	之上

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪni] [bɔːlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nuː] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

which	the	minnie	balls	from	their	new	and	supporting	line	on	the	opposite	side
哪个	这	米妮	球	从	他们的	新的	和	支持	线	在	这	对面的	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][dɜːrdʒ][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [bɔɪz] [huː]

of	the	river	were	beating	a	funeral	dirge	for	many	of	our	dear	boys	who
的	这	河	是	殴打	一个	葬礼	挽歌	为了	许多	的	我们的	亲爱的	男孩们	WHO

[wɜːr; wər] [hɪr] [kəm'peld] [tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd][daɪ][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [wət'evər] .

were	here	compelled	to	halt	and	die	to	no	purpose	whatever	.
是	这里	被迫	到	停止	和	死	到	不	目的	任何	.

就在这道警戒线外，堆放着敌人的战鼓，河对岸新防线上的米尼弹正敲打着这些战鼓，为我们许多被迫在此驻扎、毫无意义地死去的亲爱的孩子们奏响挽歌。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['pɪkɪt] [fens] , [wɪtʃ] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðen] ,

I	walked	along	this	picket	fence	,	which	looks	just	as	it	did	then	,
我	步行	沿着	这	纠察	栅栏	,	哪个	看起来	只是	作为	它	做过	然后	,

我沿着这道木栅栏走了一圈，它看起来和以前一模一样。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [ˌriː'bɪlt] ,

but	of	course	has	been	rebuilt	,
但	的	课程	有	到过	重建	,

当然，它已经被重建了。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] ['bræmblɪt] [fel] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	over	the	very	ground	on	which	my	dear	Captain	Bramblett	fell	and	with
和	超过	这	非常	地面	在	哪个	我的	亲爱的	队长	布兰布莱特	跌倒	和	和

[huːm] [aɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪˈfɔːr] .

whom	I	exchanged	glances	a	moment	before	.
谁	我	交换	眼神	一个	片刻	前	.

就在我亲爱的布兰布莱特上尉倒下的那片土地上，就在片刻之前，我还和他交换了一个眼神。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][aɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðɪs] [læst] [glæns] ,

To	give	expression	to	my	feelings	as	I	contemplated	this	last	glance	,
到	给	表达	到	我的	情怀	作为	我	思考	这	最后的	瞥一眼	,

为了表达我凝视这最后一眼时的感受，

[ðɪs] [lʊk] [ɪn][laɪf][æt; ət][maɪ] [dɪr] [frend] [ænd; ənd] ['liːdər] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][aɪ][tɜːrn] [əˈweɪ]

this	look	in	life	at	my	dear	friend	and	leader	is	impossible	and	I	turn	away
这	看	在	生活	在	我的	亲爱的	朋友	和	领导者	是	不可能的	和	我	转动	离开

[wɪð; wɪθ] ['sɪkənd] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l][spɑːt][ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld]

with	sickened	heart	from	the	fatal	spot	and	retrace	my	steps	over	the	field
和	恶心	心	从	这	致命的	点	和	回溯	我的	步骤	超过	这	场地

[tuː; tə][ðə; ði] ['rælɪɪŋ] [pɔɪnt] ,

to	the	rallying	point	,
到	这	集结	观点	,

我无法接受这样的现实，我亲爱的朋友和领袖就这样离开了那个致命的地方，我怀着无比悲痛的心情，沿着田野的原路返回集结地。

['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [mɑːrkt] [baɪ] [ɪkˈsploʊdɪŋ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

every	step	of	the	way	marked	by	exploding	shells	and	flying	shot	from	the
每一个	步	的	这	方式	标记	经过	爆炸	贝壳	和	飞行	射击	从	这

['ɛnəmiːz] ['bætəri] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [eɪt] ['gʌnz] [wɪtʃ] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ] ['mɜːrsi]

enemy's	battery	of	fifty	-	eight	guns	which	seemed	determined	to	show	no	mercy
敌人的	电池	的	五十	-	八	枪支	哪个	似乎	决定	到	展示	不	怜悯

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

沿途每一步都伴随着爆炸的炮弹和飞射的炮火，敌军的58门火炮似乎决心毫不留情。

[lest] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bætəri] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf]

Lest	some	one	may	say	I	am	magnifying	this	story	of	the	"	battery	on	the	bluff
免得	一些	一	可能	说	我	是	放大	这	故事	的	这	"	电池	在	这	虚张声势

" [aɪ] [wɪl] [kwoʊt] [hɪr] [vɜːrˈbeɪtɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['tæblət][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fʊt] ['grænɪt] ['mɑːnjumənt]

"	I	will	quote	here	verbatim	from	the	tablet	on	the	twenty	-	foot	granite	monument
"	我	将要	引用	这里	逐字	从	这	药片	在	这	二十	-	脚	花岗岩	纪念碑

[wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] [pleɪs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðiːz] ['gʌnz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

which	marks	the	place	occupied	by	these	guns	to	mark	the	place	from	which	the
哪个	标记	这	地方	占领	经过	这些	枪支	到	标记	这	地方	从	哪个	这

[deθ] - ['diːlɪŋ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [wɜːr; wər] [həːld] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]

death	-	dealing	shot	and	shell	were	hurled	that	resulted	in	the	death	of	so	many
死亡	-	处理	射击	和	壳	是	投掷	那	结果	在	这	死亡	的	所以	许多

[ʌv; əv] [kənˈtʌkiːz] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] [bɔɪz] .

of	Kentucky's	noble	and	brave	boys	.
的	肯塔基州的	高贵	和	勇敢的	男孩们	.

为了避免有人说我夸大了“悬崖炮台”的故事，我将在此逐字引用二十英尺高的花岗岩纪念碑上的碑文，该纪念碑标志着这些大炮所在的位置，标志着致命的炮弹和子弹从这里射出，导致肯塔基州许多高贵勇敢的男孩丧生。

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] ['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [iˈrektid] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

I	understand	this	monument	was	erected	by	the	president	of	one	of	the	great
我	理解	这	纪念碑	曾是	竖立	经过	这	总统	的	一	的	这	伟大的

['reɪlweɪ] ['sɪstəmz] ,

railway	systems	,
铁路	系统	,

据我了解，这座纪念碑是由某大型铁路系统的总裁建造的。

[ðə; ði][en] . [siː] . & [ˌes 'tiː] . [el] . , [huː] [hæd; həd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [tʃɑːrdʒ] .

the	N	.	C	.	&	St	.	L	.	,	who	had	participated	in	the	famous	charge	.
这	N	.	C	.	&	英石	.	L	.	,	WHO	有	参与	在	这	著名的	收费	.

参与了那次著名冲锋的北卡罗来纳州和圣路易斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts]

It	is	the	most	interesting	and	historic	point	of	all	the	very	interesting	points
它	是	这	最多	有趣的	和	历史性	观点	的	全部	这	非常	有趣的	积分

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [fiːld] .

of	this	eventful	field	.
的	这	多事	场地	.

这是这个充满变故的领域中，所有有趣之处中最有趣、最具历史意义的一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði]

It	was	with	awe	and	overpowering	wonder	and	feeling	that	I	indulged	the
它	曾是	和	敬畏	和	压倒性的	想知道	和	感觉	那	我	沉溺其中	这

[siːnz]

scenes
场景

我怀着敬畏、惊叹和难以言喻的感动，沉浸在这些场景之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [i'næktid] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] .

of	fifty	years	ago	,	enacted	on	this	spot	.
的	五十	年	前	,	已颁布	在	这	点	.

五十年前，在此地颁布的法令。

[hɪr] [ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] ['trembld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θʌndɝɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪfti] - [eɪt] ['kænən] ,

Here	the	very	earth	trembled	beneath	the	thunderings	of	these	fifty	-	eight	cannon	,
这里	这	非常	地球	颤抖	下面	这	雷声	的	这些	五十	-	八	大炮	,

这里，大地都在这五十八门大炮的轰鸣声中颤抖。

['sendɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət]

sending	death	and	destruction	into	the	ranks	of	us	poor	unfortunate
发送	死亡	和	破坏	进入	这	排名	的	我们	贫穷的	不幸

[kən'fedərəts] .

Confederates	.
南方邦联	.

给我们这些不幸的南方邦联士兵带来了死亡和毁灭。

[ðə; ði]['tæblət][ə'pɑːn] [ðɪs] ['mɑːnjumənt] [riːdz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	tablet	upon	this	monument	reads	as	follows	:
这	药片	之上	这	纪念碑	阅读	作为	跟随	:

这座纪念碑上的碑文如下：

" [ɑːn]['dʒænjueri][ˌtuː'tuː] , - , [æt; ət] [θriː] [piː] . [em] . , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɑːn] [ðɪs] [hɪl] ,

"	On	January	2	,	1863	,	at	three	p	.	m	.	,	there	were	stationed	on	this	hill	,
"	在	一月	2	,	-	,	在	三	p	.	米	.	,	那里	是	驻	在	这	爬坡道	,

“1863年1月2日下午3点，驻扎在这座山上，

['fɪfti] - [eɪt] ['kænən] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði]

fifty	-	eight	cannon	commanding	the	field	across	the	river	and	as	the
五十	-	八	大炮	指挥	这	场地	穿过	这	河	和	作为	这

[kən'fedərəts] [əd'vænst] ['oʊvər] [ðɪs] [fiːld] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['gʌnz] [rɪ'zʌltɪd]

Confederates	advanced	over	this	field	the	shot	and	shell	from	these	guns	resulted
南方邦联	先进的	超过	这	场地	这	射击	和	壳	从	这些	枪支	结果

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] ,

in	a	loss	of	1	,
在	一个	损失	的	1	,

河对岸的战场上布满了58门大炮，当南方邦联军向这片战场推进时，这些大炮的炮弹造成了1人的损失。

- [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['aʊər] .

800	killed	and	wounded	in	less	than	one	hour	.
-	被杀	和	受伤	在	较少的	比	一	小时	.

不到一小时内，800人伤亡。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [rɔːt] [baɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel]

"	What	a	harvest	of	death	in	so	short	a	time	was	wrought	by	shot	and	shell
"	什么	一个	收成	的	死亡	在	所以	短的	一个	时间	曾是	锻	经过	射击	和	壳

!

!
!

“枪炮在如此短的时间内带来了多么巨大的死亡！”

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [huːz] ['vɪktəms][wɜːr; wər][m'juːtɪleɪtɪd][ænd; ənd]['læsəreɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɔːr]

The	most	of	whose	victims	were	mutilated	and	lacerated	beyond	recognition	or
这	最多	的	谁	受害者	是	残缺	和	撕裂	超过	认出	或者

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

其中大多数受害者惨遭肢解和撕裂，面目全非，惨不忍睹。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪn] [tɔːrn][baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ðə; ði] [siːn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

Had	the	earth	been	torn	by	an	earthquake	the	scene	would	not	have	been
有	这	地球	到过	撕裂	经过	一个	地震	这	场景	会	不是	有	到过

[mɔːr] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['hɪdiəsli] [ə'pɔːlɪŋ] .

more	terrible	and	hideously	appalling	.
更多的	糟糕的	和	极其可怕	令人震惊	.

如果大地被地震撕裂，那景象也不会更加可怕和骇人。

[ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] ['mɑːrkər] , [nɪr] [baɪ] , [ɪn]['feɪdɪd] ['letərz] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'defɪnət] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

On	a	board	marker	,	near	by	,	in	faded	letters	is	this	indefinite	inscription	:
在	一个	木板	标记	,	靠近	经过	,	在	褪色	信件	是	这	不定	题词	:

附近一块告示板上，用褪色的字迹写着这样一段模糊不清的文字：

" [kɑːl] . [es] . [mæt] — — , [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] 14th [ə; eɪ] . [siː] . [fed] — — , [kɑːl] . [es] . ['dʌbljuː] . [praɪs]

"	Col	.	S	.	Mat	—	—	,	Third	Division	14th	A	.	C	.	Fed	—	—	,	Col	.	S	.	W	.	Price
"	上校	.	S	.	垫	—	—	,	第三	分配	14th	一个	.	C	.	美联储	—	—	,	上校	.	S	.	W	.	价格

[kə'mændɪŋ] .

commanding	.
指挥	.

“S. Mat 上校——，联邦第 14 装甲师第三师——，SW Price 上校指挥。

['hoʊldɪŋ] ['loʊər] [fɔːrd] , ['dɛk] . - , - .

Holding	Lower	Ford	,	Dec	.	31	,	1862	.
保持	降低	福特	,	12月	.	-	,	-	.

1862年12月31日，霍尔丁下福特。

" [ðɪs] ['evɪdəntli] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætəri] [ðæt] [pleɪd] [ə'pɑ:n] ['kɑ:b] [ænd; ənd]['sləukəm][ɑ:n] [sweɪnz]

" This evidently refers to the battery that played upon Cobb and Slocum on Swain's

" 这 显然 指 到 这 电池 那 玩 之上 科布 和 斯洛克姆 在 斯温的

[hɪl] .

Hill .

爬坡道 .

“这显然是指在斯温山上袭击科布和斯洛克姆的炮兵阵地。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [frʌm; frəm] [ðiːz] [læst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊstər] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜ:r; wər]

It would seem from these last words of this poster that the Federals were

它 会 似乎 从 这些 最后的 字 的 这 海报 那 这 联邦 是

[ə'freɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['deɪz] [faɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər] [left]

afraid on the first day's fight that the Confederates would attempt to turn their left

害怕的 在 这 第一的 天 斗争 那 这 南方邦联 会 试图 到 转动 他们的 左边

[baɪ] ['krɔ:sɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [fɔ:rd] ,

by crossing at this ford ,

经过 过境 在 这 福特 ,

从这张海报的最后几句话来看，联邦军似乎担心在第一天的战斗中，南方邦联军会试图从这个渡口向左转。

[hens] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bætəri] [hɪr] .

hence the placing of this battery here .

因此 这 放置 的 这 电池 这里 .

因此才将电池放置在这里。

[bræg] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['steɪʃənd]

Bragg , it seems , had no such thought , and , however , it was stationed

布拉格 , 它 似乎 , 有 不 这样的 想法 , 和 , 然而 , 它 曾是 驻

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mi:diət] [frʌnt] ,

in our immediate front ,

在 我们的 即时 正面 ,

布拉格似乎并没有这样的想法，然而，它却驻扎在我们最前方。

[west] [frʌm; frəm] [sweɪnz] [hɪl] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['prəugrest] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [saʊθ] [ʌv; əv]

West from Swain's Hill and as the battle progressed on the plain South of

西方 从 斯温的 爬坡道 和 作为 这 战斗 进展 在 这 清楚的 南 的

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] ['tɜ:rnpaɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪd] [ə'pɑ:n] ['kɑ:b] [ænd; ənd]['sləukəm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ]

the railroad and turnpike it played upon Cobb and Slocum with increasing

这 铁路 和 收费公路 它 玩 之上 科布 和 斯洛克姆 和 增加

['vɪgər] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

vigor and spirit .

活力 和 精神 .

从斯温山向西，随着战斗在铁路和收费公路以南的平原上推进，科布和斯洛克姆遭受的打击越来越猛烈，战斗也越来越激烈。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] ['ɔrfən] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə] [ðiːz]

As before stated , the Orphans were stationed at this time in support to these

作为 前 声明 , 这 孤儿 是 驻 在 这 时间 在 支持 到 这些

['bætəriz] ,

batteries ,

电池 ,

如前所述，孤儿军团当时驻扎在此，为这些炮兵阵地提供支援。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ] ['witnist] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [saɪts] [ɑ:n][ðə; ði]

and it was from this point that I witnessed the thrilling sights on the

和 它 曾是 从 这 观点 那 我 目击者 这 惊险 景点 在 这

[west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

West side of the river .

西方 边 的 这 河 .

正是从这里，我看到了河西岸令人兴奋的景象。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] - [meɪd] ['dʒiːniəl][ænd; ənd] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [frend] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] .

In	company	with	my	new	-	made	genial	and	accommodating	friend	,	W	.	G	.
在	公司	和	我的	新的	-	制成	和蔼可亲	和	适应性强	朋友	,	W	.	G	.

['biːti, 'beɪti] ,

Beatty	,
比蒂	,

与我新结识的和蔼可亲、乐于助人的朋友 WG Beatty 一起，

[huːz] ['fɑːðər] [oʊnd] [ðə; ði][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [wʌz; wəz] [fɔːt] , [aɪ]

whose	father	owned	the	land	on	which	the	battle	of	the	2nd	was	fought	,	I
谁	父亲	拥有	这	土地	在	哪个	这	战斗	的	这	2nd	曾是	战斗	,	我

['vɪzɪtɪd]

visited
到访

我拜访了一位父亲拥有第二次战役发生地的老人，并向他求教。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[sweɪnz] [hɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] , [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ]

Swain's	Hill	,	which	is	evidently	a	mistaken	name	for	the	place	,	no	one	with
斯温的	爬坡道	,	哪个	是	显然	一个	错误	姓名	为了	这	地方	,	不	一	和

[huːm] [aɪ] [kən'vəːst] ,

whom	I	conversed	,
谁	我	交谈	,

斯温山，显然是这个地方的误称，我跟所有人交谈过，没有人这么说。

[oʊld][ɔːr] [jʌŋ] , [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [neɪm] .

old	or	young	,	knew	it	by	that	name	.
老的	或者	年轻的	,	知道	它	经过	那	姓名	.

无论老少，都知道这个名字。

[aɪ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [wɪtʃ] [aɪ] ['veri] ['redɪli] ['rekəgnaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði][oʊld]

I	found	on	the	hill	,	which	I	very	readily	recognized	from	the	distance	,	the	old
我	成立	在	这	爬坡道	,	哪个	我	非常	容易	认可	从	这	距离	,	这	老的

[ɪn'trentʃmənt] [ɪn'tækt] ,

entrenchments	intact	,
战壕	完好无损的	,

我在山坡上发现了保存完好的旧战壕，从远处我一眼就认出了这座山。

[seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['levlɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [taɪm] ,

save	from	the	leveling	effects	of	time	,
节省	从	这	水平	效果	的	时间	,

免受时间带来的等级差异影响

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['loʊkəst] ['sæplɪŋ] [ɪz] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]

and	on	which	an	occasional	locust	sapling	is	growing	with	quite	a	thicket	of
和	在	哪个	一个	偶然	刺槐	树苗	是	生长	和	相当	一个	灌木丛	的

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] .

the	same	in	the	immediate	front	.
这	相同的	在	这	即时	正面	.

偶尔会有一棵蝗虫幼苗在上面生长，而且在其正前方还有相当茂密的蝗虫丛。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ænd; ənd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑːn]

But	from	the	left	of	this	line	of	works	and	where	I	was	stationed	on
但	从	这	左边	的	这	线	的	作品	和	在哪里	我	曾是	驻	在

[ðə; ði] 31st [ðə; ði] [vjuː] [ˌoʊvər'loʊkɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

the	31st	the	view	overlooking	the	railroad	,
这	31st	这	看法	俯瞰	这	铁路	,

但从这条工事线的左侧，也就是我31号驻扎的地方，可以俯瞰铁路，

['tɜːrnpaɪk] [ænd; ənd] [pleɪn] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] .

turnpike	and	plain	is	perfectly	clear	.
收费公路	和	清楚的	是	完美	清除	.

高速公路和平原路况非常清晰。

[frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ] [lʊkt] , ['stʌdid] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] .

From	here	I	looked	,	studied	and	wondered	.
从	这里	我	看起来	,	研究	和	想知道	.

从这里，我观察、研究、思考。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] ['lɪŋgər] [ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] ?

Why	should	I	not	linger	and	contemplate	?
为什么	应该	我	不是	萦绕	和	沉思	?

我为何不驻足沉思?

['nevər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [duː] [aɪ] ['evər] [ɪk'spekt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ]

Never	until	the	great	day	of	judgment	do	I	ever	expect	to	witness	such	a	thrilling
绝不	直到	这	伟大的	天	的	判断	做	我	曾经	预计	到	证人	这样的	一个	惊险

[ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [siːn] [æz; əz] [aɪ] [hɪr] ['witnist] [ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər]

and	awe	-	inspiring	scene	as	I	here	witnessed	on	that	eventful	day	of	December
和	敬畏	-	鼓舞人心	场景	作为	我	这里	目击者	在	那	多事	天	的	十二月

- , - .

31	,	1862	.
-	,	-	.

直到世界末日来临，我再也不敢想象会亲眼目睹像1862年12月31日那个意义非凡的日子里我所亲眼目睹的这样激动人心、令人敬畏的景象。

['biːti, 'beɪti] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ɪf] [nɑːt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Beatty	contemplated	me	with	interest	,	if	not	astonishment	.
比蒂	思考	我	和	兴趣	, 如果		不是	惊讶	.

贝蒂饶有兴致地打量着我，或许还带着一丝惊讶。

[soʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [siːnz] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]

So	intensely	interesting	were	these	scenes	and	recollections	I	was	almost
所以	强烈地	有趣的	是	这些	场景	和	回忆	我	曾是	几乎

['temptɪd] [tuː; tə] [spend] [ə'nʌðər] [deɪ] ['kɔntempleitɪŋ] [ænd; ənd] [ri'vjuːɪŋ] [ðem; ðəm] .

tempted	to	spend	another	day	contemplating	and	reviewing	them	.
受诱惑	到	花费	其他	天	沉思	和	复习	他们	.

这些场景和回忆如此引人入胜，我几乎忍不住想再花一天时间来思考和回顾它们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ə'fer] [æt; ət] [ðə; ði]

But	we	returned	to	the	city	at	night	to	attend	a	church	affair	at	the
但	我们	返回	到	这	城市	在	夜晚	到	出席	一个	教会	事务	在	这

['ɪnstəns] [ænd; ənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [frʌm; frəm] ['bɜːrbən] ,

instance	and	invitation	of	my	young	friend	from	Bourbon	,
实例	和	邀请	的	我的	年轻的	朋友	从	波旁威士忌	,

但当晚我们还是回到了城里，应我那位来自波旁的年轻朋友的邀请，去参加一个教会活动。

[rev] . ['evərit] [smɪθ] , [huːz] [gest] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪl] [hɪr] .

Rev	.	Everett	Smith	,	whose	guest	I	had	been	while	here	.
牧师	.	埃弗雷特	史密斯	,	谁	客人	我	有	到过	尽管	这里	.

我曾是埃弗雷特·史密斯牧师的客人。

[aɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [fər'get] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [θɔːts]

I	tried	hard	to	forget	and	partially	succeeded	in	forgetting	the	thoughts
我	尝试	难的	到	忘记	和	部分	成功了	在	遗忘	这	想法

[ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] — [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]

and	reminiscences	the	day	had	suggested	—	in	the	presence	of	so	many
和	回忆录	这	天	有	建议	—	在	这	在场	的	所以	许多

['tʃɑːrmɪŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['brʌðər] ['smɪθs] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

charming	ladies	and	gallant	gentlemen	of	Brother	Smith's	congregation	and	the
迷人	女士们	和	英勇	先生们	的	兄弟	史密斯	会众	和	这

[ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [kriːm] ,

additional	enjoyment	of	the	ice	cream	,
额外的	享受	的	这	冰	奶油	,

我努力想要忘记，并且部分地成功地忘记了这一天所带来的种种思绪和回忆——在史密斯弟兄教会众多迷人的女士和英俊的绅士们的陪伴下，再加上冰淇淋的美味，我更加心满意足了。

[keɪks] [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] ,

cakes	and	strawberries	,
蛋糕	和	草莓	,

蛋糕和草莓，

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]

my	appetite	of	fifty	years	ago	suddenly	returning	to	remind	me	of	the
我的	食欲	的	五十	年	前	突然	返回	到	提醒	我	的	这

['dɪfrəns] [twɪkst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

difference	twixt	now	and	then	.
不同之处	中间	现在	和	然后	.

五十年前的食欲突然恢复，让我意识到现在和过去之间的差别。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [frend] ['biːti, 'beɪti][wʌz; wəz][ɑːn][hænd] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd]

Next	morning	my	friend	Beatty	was	on	hand	early	with	his	automobile	and
下一个	早晨	我的	朋友	比蒂	曾是	在	手	早期的	和	他的	汽车	和

['spiːdɪd] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][fræŋk][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

speeded	me	over	the	city	which	I	am	frank	to	say	is	one	of	the	most	beautiful
加速	我	超过	这	城市	哪个	我	是	坦率	到	说	是	一	的	这	最多	美丽的

['lɪt(ə)l] ['sɪtiz] [aɪ]['evər] [sɔː] .

little	cities	I	ever	saw	.
小的	城市	我	曾经	锯	.

第二天早上，我的朋友比蒂早早地开着他的车到了，载着我飞驰穿过这座城市。坦白说，这是我见过的最美丽的小城市之一。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [taɪm] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

I	was	charmed	by	the	old	time	warmth	and	hospitality	of	its	people	and
我	曾是	迷住了	经过	这	老的	时间	温暖	和	热情好客	的	它是	人们	和

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpiːəst]

the	greeting	given	me	and	I	shall	remember	them	as	among	the	happiest
这	问候	给定	我	和	我	将	记住	他们	作为	之中	这	最快乐

[ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

of	my	life	.
的	我的	生活	.

当地人民的热情好客和热情接待深深打动了我，我将永远铭记这段时光，那是我一生中最快乐的时光之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [wʌns] [mɔːr] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə][kæst]

And	if	I	were	young	once	more	,	I	would	be	almost	tempted	to	cast
和	如果	我	是	年轻的	一次	更多的	,	我	会	是	几乎	受诱惑	到	投掷

如果我还能年轻，我几乎会忍不住想要投稿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[maɪ][lɑːt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] ['kʌntri] ,

my	lot	with	these	good	people	in	this	good	country	,
我的	很多	和	这些	好的	人们	在	这	好的	国家	,

我与这些善良的人们在这个美好国家里的命运，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][nekst][best][tuː; tə] [kən'tʌki] .

both	of	which	are	the	next	best	to	Kentucky	.
两个都	的	哪个	是	这	下一个	最好的	到	肯塔基州	.

这两个州都仅次于肯塔基州。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði][oʊld] ['ɔrfən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [meɪ] [riːd] [ðɪs]

I	must	not	forget	to	remind	the	old	Orphans	and	others	who	may	read	this
我	必须	不是	忘记	到	提醒	这	老的	孤儿	和	其他的	WHO	可能	读	这

['peɪpər] [ðæt] ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld] [heinz]

paper	that	after	considerable	inquiry	I	was	able	to	find	the	old	Haynes
纸	那	后	大量	询问	我	曾是	有能力的	到	寻找	这	老的	海恩斯

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我必须提醒那些老孤儿和其他可能读到这篇文章的人，经过一番周折，我找到了海恩斯老家。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['hænsən] [daɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ɑːn] . ['dʒesi] [siː] . ['biːzli]

in	which	General	Hanson	died	,	and	which	is	now	occupied	by	Hon	.	Jesse	C	.	Beasley
在	哪个	一般的	汉森	死亡	,	和	哪个	是	现在	占领	经过	尊敬的	.	杰西	C	.	比斯利

,

,
,

汉森将军在此去世，现在由杰西·C·比斯利先生居住。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌdemə'krætɪk] [ˌnɑːmɪ'niː] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

the	present	Democratic	nominee	for	Congress	in	this	district	.
这	展示	民主	提名人	为了	国会	在	这	区	.

本选区现任民主党国会候选人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [huː] [ɔːl'ðoʊ] ['teɪkən]

I	was	shown	through	the	house	by	his	good	little	wife	who	although	taken
我	曾是	所示	通过	这	房子	经过	他的	好的	小的	妻子	WHO	虽然	已采取

['sʌmwʌt] [baɪ] [sər'praɪz] [æt; ət][maɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] ,

somewhat	by	surprise	at	my	sudden	and	unexpected	visit	,
有些	经过	惊喜	在	我的	突然	和	意外	访问	,

他贤惠的妻子带我参观了房子，虽然她对我的突然造访感到有些意外，

[bʌt; bət] [huː] ['kɜːrtiəsli] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ʌn'tɪl] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] .

but	who	courteously	invited	me	to	examine	and	inspect	until	fully	satisfied	.
但	WHO	礼貌地	受邀	我	到	检查	和	检查	直到	完全	使满意	.

但他礼貌地邀请我仔细检查，直到我完全满意为止。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd]['ɔːlmoʊst] [dʌm'faʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

I	stood	in	the	room	in	which	he	died	almost	dumfounded	with	emotion	.
我	站立	在	这	房间	在	哪个	他	死亡	几乎	目瞪口呆	和	情感	.

我站在他去世的房间里，几乎激动得说不出话来。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - ['broʊkən] [waɪf] ,

Here	,	in	the	presence	of	his	heart	-	broken	wife	,
这里	,	在	这	在场	的	他的	心	-	破碎的	妻子	,

在这里，在他心碎的妻子面前，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [frendz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['grædʒuəli] [ebd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	sorrowing	friends	his	life	gradually	ebbed	away	and	took	its	flight	to	the
和	悲伤	朋友们	他的	生活	逐步地	退潮	离开	和	采取	它是	航班	到	这

['rɛlmz] [ə'bʌv] .

realms	above	.
领域	多于	.

在悲伤的朋友们的注视下，他的生命渐渐消逝，升入了天堂。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindid] [tu:; tə] [tred] ['laɪtli] [ænd; ənd] [spi:k] ['sɔ:ftli] [ɑ:n] [ðɪs] ['sɑ:ləm] [ə'keɪʒn] , [fɔ:r; fər]

I	was	reminded	to	tread	lightly	and	speak	softly	on	this	solemn	occasion	,	for
我	曾是	提醒	到	踏	轻轻	和	说话	轻轻	在	这	庄严	场合	,	为了

[hɪr] ,

here	,
这里	,

我被提醒要在如此庄严的场合轻声细语，因为在这里，

[pæst] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt]

passed	away	into	the	Great
通过了	离开	进入	这	伟大的

逝世于大地

[bɪ'jɑ:nd] [wʌn][ʌv; əv] [kən'tʌki:z] ['grændəst][ænd; ənd] ['gretɪst] ['nəublmən] .

Beyond	one	of	Kentucky's	grandest	and	greatest	noblemen	.
超过	一	的	肯塔基州的	最宏伟	和	最	贵族	.

超越肯塔基州最伟大、最杰出的贵族之一。

[aɪ] [ə'tendid] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['bɛrd] , ['bi:ti, 'beɪti][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

I	attended	that	afternoon	,	in	company	with	Captain	Baird	,	Beatty	and	others	,
我	参加	那	下午	,	在	公司	和	队长	贝尔德	,	比蒂	和	其他的	,

那天下午，我和贝尔德上尉、贝蒂等人一起参加了活动。

[ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd] ['lisnd]

the	anniversary	decoration	of	the	Confederate	graves	and	listened
这	周年纪念日	装饰	的	这	南方邦联	坟墓	和	听着

[tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ɔ:'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ə'proʊpriət] ['sɔŋz] [baɪ]

to	a	fine	oration	and	the	delightful	rendering	of	several	appropriate	songs	by
到	一个	美好的	演讲	和	这	愉快	渲染	的	一些	合适的	歌曲	经过

[ðə; ði] ['mə:fri:z,bə:əu] [kwɑ:r'tet] .

the	Murfreesboro	quartette	.
这	默弗里斯伯勒	四重奏	.

参加了邦联墓地周年纪念装饰活动，聆听了精彩的演讲，以及默弗里斯伯勒四重唱团演唱的几首应景歌曲。

[wen] [ðeɪ] [sæŋ] " [maɪ][oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] , " [aɪ] [hʌgɪd] ['taɪtli] ,

When	they	sang	"	My	Old	Kentucky	Home	,	"	I	hugged	tightly	,
什么时候	他们	唱	"	我的	老的	肯塔基州	家	,	"	我	拥抱	紧紧	,

当他们唱起《我的肯塔基老家》时，我紧紧地拥抱了他们。

[ðə; ði] [tri:] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ] [li:nd] [ænd; ənd] [fɪr] [aɪ] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ]

the	tree	against	which	I	leaned	and	fear	I	betrayed	a	weakness	for	which	I
这	树	反对	哪个	我	倾斜	和	害怕	我	背叛	一个	弱点	为了	哪个	我

[ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'ʃeɪmd] ,

am	not	altogether	ashamed	,
是	不是	共	羞愧	,

我倚靠的那棵树，让我害怕地暴露了我并不完全羞于承认的弱点。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ken'tʌkiən] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [hu:z] [soʊl] [ɪz]

for	what	Kentuckian	that	lives	,	especially	when	away	from	home	,	whose	soul	is
为了	什么	肯塔基人	那	生活	,	尤其	什么时候	离开	从	家	,	谁	灵魂	是

[nɑ:t] [mu:vd] ,

not	moved	,
不是	已搬	,

对于任何一个生活在肯塔基州的人来说，尤其是在远离家乡的时候，他们的灵魂是否会被触动呢？

[wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [swiːt] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪn'spaɪərɪŋ] [sɔːŋ] .

when	he	hears	the	sweet	strains	of	this	touching	and	soul	inspiring	song	.
什么时候	他	听到	这	甜的	菌株	的	这	接触	和	灵魂	鼓舞人心	歌曲	.

当他听到这首感人至深、振奋人心的歌曲的甜美旋律时。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] , [wen] [ðʌs] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] ,

How	can	he	,	when	thus	reminded	of	his	old	Kentucky	home	,
如何	能	他	,	什么时候	因此	提醒	的	他的	老的	肯塔基州	家	,

每当想起他在肯塔基州的故乡，他怎能不……

[kiːp] [frʌm; frəm] [iks'kleimɪŋ] ([ɪn][maɪnd][æt; ət] [liːst]) [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] :

keep	from	exclaiming	(	in	mind	at	least	)	in	the	language	of	the	poet	:
保持	从	惊呼	(	在	头脑	在	至少	)	在	这	语言	的	这	诗人	:

（至少在心里）不要用诗人的语言发出惊叹：

" [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] ([ken'tʌkiən]) [wɪð; wɪθ][soʊl][soʊ] [ded] ,

"	Lives	there	a	man	(	Kentuckian	)	with	soul	so	dead	,
"	生活	那里	一个	男人	(	肯塔基人	)	和	灵魂	所以	死的	,

“那里住着一个（肯塔基州的）男人，他的灵魂已经麻木了。”

[huː] [tuː; tə] [hɪm'self] [hæθ] [nɑːt] [sed] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .

Who	to	himself	hath	not	said	,	this	is	my	own	,	my	native	land	.
WHO	到	他自己	有	不是	说	,	这	是	我的	自己的	,	我的	本国的	土地	.

谁不曾对自己说：“这是我的家乡，我的故土。”

" [bɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ] [ðɪs] ['tʃæptər] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp][ə; eɪ]

"	Before	closing	this	chapter	I	must	not	fail	to	say	that	I	found	on	this	trip	a
"	前	结束	这	章	我	必须	不是	失败	到	说	那	我	成立	在	这	旅行	一个

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɪbərəl]

manifestation	of	the	same	liberal
表现	的	这	相同的	自由主义

在结束这一章之前，我必须指出，我在这次旅行中也发现了同样的自由主义精神的体现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['hɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] ['spɪrɪt] , [ðæt] [hæz; həz]['evər] ['kærəktəraɪzd] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]

hospitable	and	magnanimous	spirit	,	that	has	ever	characterized	this	noble
好客	和	坦荡	精神	,	那	有	曾经	特征化的	这	高贵

[ænd; ənd][self] - ['sækrifaisɪŋ] ['piːp(ə)l] .

and	self	-	sacrificing	people	.
和	自己	-	牺牲	人们	.

热情好客、宽宏大量的精神，一直是这个高尚而自我牺牲的民族的标志。

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf] ;

To	the	good	women	of	the	South	I	owe	my	life	;
到	这	好的	女性	的	这	南	我	欠	我的	生活	;

我的生命要归功于南方善良的女性；

[tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [oʊ'biːs(ə)ns][æz; əz][ðə; ði]['truːɪst] , ['pjʊrɪst] ,

to	them	I	bow	and	acknowledge	obeisance	as	the	truest	,	purest	,
到	他们	我	弓	和	承认	服从	作为	这	最真实的	,	最纯净的	,

我向他们鞠躬，并承认这是最真实、最纯粹的敬意。

[swiːtəst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['gɑːdz] ['kriːtʃərz] .

sweetest	and	best	of	all	God's	creatures	.
最甜美的	和	最好的	的	全部	神的	生物	.

上帝创造的最甜美、最美好的生物。

[noʊ]['sækrɪfaɪs] , [ðæt] ['mɔːrt(ə)l][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪz] ,

No	sacrifice	,	that	mortal	man	could	make	is	,
不	牺牲	,	那	凡人	男人	可以	制作	是	,

凡人所能做出的任何牺牲都是，

[tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪr] ['wɪmɪn] [huː]

too	great	a	recompense	for	the	love	and	devotion	of	these	dear	women	who
也	伟大的	一个	补偿	为了	这	爱	和	虔诚	的	这些	亲爱的	女性	WHO

['sækrifaist] ,

sacrificed	,
牺牲	,

对于这些亲爱的女性所付出的爱与奉献，这未免太过沉重的回报了，她们为此牺牲奉献。

[wept] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['dɑːrknəs] .

wept	and	suffered	during	the	four	long	years	of	midnight	darkness	.
哭泣	和	遭受	期间	这	四	长的	年	的	午夜	黑暗	.

在长达四年的无尽黑暗中，他们哭泣、受苦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tə'deɪ] ; [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	are	the	angels	of	the	earth	today	;	to	them	,
他们	是	这	天使	的	这	地球	今天	;	到	他们	,

他们是今日人间的天使；对他们而言，

[æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] [ʌn'kʌvər] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][aɪ][heɪl][ðem; ðəm] .

as	such	I	uncover	my	head	and	I	hail	them	.
作为	这样的	我	揭露	我的	头	和	我	冰雹	他们	.

因此，我摘下头巾，向他们致意。

['faɪnəli] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [siː] . [diː] . ['aɪvi] ,

Finally	I	wish	to	acknowledge	my	thanks	to	Mr	.	and	Mrs	.	C	.	D	.	Ivie	,
最后	我	希望	到	承认	我的	谢谢	到	先生	.	和	太太	.	C	.	D	.	艾薇	,

最后，我要向CD Ivie夫妇表示感谢。

[æt; ət] [huːz] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][maɪ] [frend] , [rev] . [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

at	whose	home	I	was	the	guest	of	my	friend	,	Rev	.	Smith	and	his
在	谁	家	我	曾是	这	客人	的	我的	朋友	,	牧师	.	史密斯	和	他的

['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .

charming	little	wife	.
迷人	小的	妻子	.

我的朋友史密斯牧师和他迷人的小妻子邀请我到他们家做客。

[tuː; tə] ['edɪtər] ['wɪljəmz] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['biːti, 'beɪti] , ['kæptɪnz] ['bɛrd] [ænd; ənd] ['mɪtʃəl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

To	Editor	Williams	,	W	.	G	.	Beatty	,	Captains	Baird	and	Mitchell	,	Dr	.
到	编辑	威廉姆斯	,	W	.	G	.	比蒂	,	队长	贝尔德	和	米切尔	,	博士	.

['kæmbl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Campbell	and	others	,
坎贝尔	和	其他的	,

致编辑威廉姆斯、W.G.比蒂、贝尔德上尉和米切尔上尉、坎贝尔博士及其他人士：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['kəːtisiz] [ænd; ənd]['feɪvərz] .

I	am	indebted	for	many	courtesies	and	favors	.
我	是	负债累累	为了	许多	礼貌	和	恩惠	.

我感激不尽，感谢你们给予的诸多礼遇和帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['lʊkaʊt]	['maʊnt(ə)n]	.
LOOKOUT	**MOUNTAIN**	**.**
瞭望台	山	.

瞭望山。

['bæt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌtʃikə'mɔ:gə]	—	-	.
BATTLE	**OF**	**CHICKAMAUGA**	**—**	**1863**	**.**
战斗	的	奇卡莫加	—	-	.

奇卡莫加战役——1863年。

[aɪ][ˌeɪ 'em]	[naʊ]	[ə'temptɪŋ]	[tu:; tə]	[raɪt]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['lʊkaʊt]	['maʊnt(ə)n]	,
I	**am**	**now**	**attempting**	**to**	**write**	**from**	**this**	**Lookout**	**Mountain**	**,**
我	是	现在	尝试	到	写	从	这	瞭望台	山	,

我现在正尝试从这座瞭望山上写信。

[wʌn][ʌv; əv]	[ðə; ði][moʊst]	[ˌpɪktʃə'resk]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['ɪntrəstɪŋ]	['pleɪsɪz]	[ɑ:n][ðə; ði]	[ə'merɪkən]
one	**of**	**the**	**most**	**picturesque**	**as**	**well**	**as**	**interesting**	**places**	**on**	**the**	**American**
一	的	这	最多	如画	作为	出色地	作为	有趣的	地方	在	这	美国人

['kɑ:ntɪnənt]	.
continent	**.**
大陆	.

美洲大陆上风景最优美、最有趣的地方之一。

[nɪr]	[baɪ][ænd; ənd]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	[hɪr]	[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]	['gretɪst]	['ɛpɪˌsoʊdz]	[ɪn][ðə; ði]	['wɝ:ldz]
Near	**by**	**and**	**round**	**about**	**here**	**some**	**of**	**the**	**greatest**	**episodes**	**in**	**the**	**world's**
靠近	经过	和	圆形的	关于	这里	一些	的	这	最	剧集	在	这	世界的

['hɪstri; 'hɪstəri][træn'spaɪərd]	[nɪr]	[ðə; ði]	[kloʊz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ɪ'ventʃ(ə)l]	[jɪr]	,	-	.
history	**transpired**	**near**	**the**	**close**	**of**	**that**	**eventful**	**year**	**,**	**1863**	**.**
历史	发生了	靠近	这	关闭	的	那	多事	年	,	-	.

在附近这片区域，世界历史上一些最伟大的事件发生在充满变故的 1863 年末。

[ˌtʃikə'mɔ:gə]	,	['lʊkaʊt]	['maʊnt(ə)n]	,	['mɪʃəneri]	[rɪdʒ]	,
Chickamauga	**,**	**Lookout**	**Mountain**	**,**	**Missionary**	**Ridge**	**,**
奇卡莫加	,	瞭望台	山	,	传教士	岭	,

奇卡莫加山、瞭望山、传教士岭

[wer]	[ðə; ði][laɪvz; lɪvz]	[ʌv; əv]	['sɪksti]	-	[faɪv]	['θaʊz(ə)nd]	[ə'mɛrɪkənz]	[wɜ:r; wər]	['i:ðər]	[dɪ'strɔɪd]	[ɔ:r]	[mɔ:r]
where	**the**	**lives**	**of**	**sixty**	**-**	**five**	**thousand**	**Americans**	**were**	**either**	**destroyed**	**or**	**more**
在哪里	这	生活	的	六十	-	五	千	美国人	是	任何一个	损毁	或者	更多的

[ɔ:r]	[les]	[rekt]	.
or	**less**	**wrecked**	**.**
或者较少的		损毁	.

六万五千名美国人的生活要么被摧毁，要么或多或少地被摧毁。

[ə; eɪ]	['fi:lɪŋ]	[ʌv; əv]	[fə'lɑ:səfi]	[ænd; ənd]	[ɔ:]	['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][ˌem 'i:][tu:; tə][æsk]	[waɪ]	[ɔ:l]	[ðɪs]	[greɪt]
A	**feeling**	**of**	**philosophy**	**and**	**awe**	**prompts**	**me**	**to**	**ask**	**why**	**all**	**this**	**great**
一个	感觉	的	哲学	和	敬畏	提示	我	到	问	为什么	全部	这	伟大的

['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]	['hju:mən][laɪf]	,
sacrifice	**of**	**human**	**life**	**,**
牺牲	的	人类	生活	,

一种哲学思辨和敬畏之情促使我去问：这一切人类生命的伟大牺牲，究竟是为了什么？

['mɪzəri]	[ænd; ənd]	['sʌfərɪŋ]	?
misery	**and**	**suffering**	**?**
苦难	和	痛苦	?

苦难和悲惨?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [ðæt] [meɪd] [mæn] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ]

Was	the	Great	God	that	made	man	now	looking	on	this	awful	scene	of	carnage
曾是	这	伟大的	上帝	那	制成	男人	现在	寻找	在	这	可怕	场景	的	屠杀

[ænd; ənd] [woʊ] [ə'gen] [rɪ'pentɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['wɪkɪd] ,

and	woe	again	repenting	that	He	had	made	wicked	,
和	悲哀	再次	忏悔	那	他	有	制成	邪恶	,

创造人类的伟大上帝，如今看到这可怕的杀戮和悲惨景象，是否再次后悔自己创造了邪恶的人类?

[rɪ'beljəs] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [mæn] ;

rebellious	and	murderous	man	;
叛逆的	和	杀人犯	男人	;

叛逆且嗜杀的男人;

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm'nɪpətənt] [plæn] [fɔːr; fər] ['mænz] [ɪn'herənt] ['fɑːli] [ænd; ənd]

or	was	it	a	part	of	His	omnipotent	plan	for	man's	inherent	folly	and
或者	曾是	它	一个	部分	的	他的	无所不能	计划	为了	男人的	固有	蠢事	和

['wɪkɪdnəs] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ'mæn] ?

wickedness	driving	him	to	destroy	his	fellowman	?
邪恶	驾驶	他	到	破坏	他的	同胞	?

或者，这是祂全能计划的一部分，旨在利用人类固有的愚昧和邪恶驱使人类去毁灭自己的同胞?

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪr] [ə'mɪd] [ðiːz]

Whatever	it	was	it	seems	to	have	been	accomplished	here	amid	these
任何	它	曾是	它	似乎	到	有	到过	完成	这里	之中	这些

['taʊərɪŋ] ['maʊntnz] .

towering	mountains	.
参天	山脉	.

不管是什么事，似乎都是在这群巍峨群山之中完成的。

[bʌt; bət] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [aɪ] , [wʌn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['æktər] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['drɑːmə] ,

But	so	it	was	and	I	,	one	insignificant	actor	in	the	grand	drama	,
但	所以	它	曾是	和	我	,	一	微不足道	演员	在	这	盛大	戏剧	,

但事实就是如此，而我，只是这场宏大戏剧中一个微不足道的角色。

[ˌeɪ 'em] [stɪl] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [siːnz] [æz; əz]

am	still	permitted	to	live	and	recount	some	of	the	thrilling	scenes	as
是	仍然	允许	到	居住	和	叙事	一些	的	这	惊险	场景	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [i'næktid] .

they	were	enacted	.
他们	是	已颁布	.

我仍然被允许活着，并能讲述一些当年发生的惊险场景。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ'nuːtli] [ænd; ənd] [kə'rektli] [ɔːl] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [saɪts]

It	is	beyond	my	power	to	describe	minutely	and	correctly	all	the	thrilling	sights
它	是	超过	我的	力量	到	描述	精确到分钟	和	正确	全部	这	惊险	景点

[ðæt] [aɪ] ['witnist] [ɑːn] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [ə'keɪʒn] (['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə]) [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]

that	I	witnessed	on	this	eventful	occasion	(	Battle	of	Chickamauga	)	and	I	shall
那	我	目击者	在	这	多事	场合	(	战斗	的	奇卡莫加	)	和	我	将

[rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðoʊz] ['oʊnli] [ðæt] [kən'sɜːrn] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [kən'tʌki] ['kɒmreɪdz] ,

refer	to	those	only	that	concern	myself	and	my	Kentucky	comrades	,
参考	到	那些	仅有的	那	忧虑	我	和	我的	肯塔基州	同志们	,

我无法详尽准确地描述我在这次意义非凡的战役（奇卡莫加战役）中目睹的所有激动人心的景象，因此我只会提及与我和我的肯塔基战友有关的那些景象。

[ən'les] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] ['nesəseri] [tuː; tə] [maɪ] ['stɔːri] .

unless	incidentally	it	shall	appear	necessary	to	my	story	.
除非	顺便	它	将	出现	必要的	到	我的	故事	.

除非我的故事需要，否则无需赘述。

[aɪ] [wɪl] , ['ðerfɔ:r] , [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [mə'nu:vərɪŋ] , [ðə; ði] [ma:tʃɪŋ] [ænd; ənd]

I	will	,	therefore	,	not	attempt	to	note	the	maneuvering	,	the	marching	and
我	将要	,	所以	,	不是	试图	到	笔记	这	机动	,	这	行军	和

['kaʊntər] - [ma:tʃɪŋ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ʌp]

counter	-	marching	,	back	and	forth	,	up
柜台	-	行军	,	后退	和	前进	,	向上

因此，我不会尝试去记录这些机动、行军和反行军、来回往复的行动。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 61]

[页 -]

[第61页]

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔ:gə] ['væli] , [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['rɔsˌvɪl] [ænd; ənd] ['krɔ:fɪʃ]

and	down	the	Chickamauga	Valley	,	in	and	about	Rossville	and	Crawfish
和	向下	这	奇卡莫加	谷	,	在	和	关于	罗斯维尔	和	小龙虾

[sprɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər][və'sɪnəti] ;

Springs	and	their	vicinity	;
斯普林斯	和	他们的	附近	;

以及奇卡莫加山谷，罗斯维尔和克劳菲什斯普林斯及其附近地区；

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

all	of	which	,	at	that	time	,
全部	的	哪个	,	在	那	时间	,

所有这一切，在当时

[si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [flæg][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

seemed	to	me	was	but	the	waving	of	the	red	flag	in	the	face	of
似乎	到	我	曾是	但	这	挥手	的	这	红色的	旗帜	在	这	脸	的

['roʊzˌkrænz] [ɪn] " [aɪ] [der] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] " ['spɪrɪt][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [bræg] .

Rosecrans	in	"	I	dare	you	to	come	out	"	spirit	on	the	part	of	Bragg	.
罗斯克兰斯	在	"	我	敢	你	到	来	出去	"	精神	在	这	部分	的	布拉格	.

在我看来，这不过是布拉格在罗斯克兰斯面前挥舞红旗，摆出一副“我倒要看看你敢不敢出来”的架势。

[wət'evər] ['məutivz] , [ski:mz] [ænd; ənd]['strætədʒi][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [wi:; wi][ɔ:l] [nu:] , [ræŋk][ænd; ənd]

Whatever	motives	,	schemes	and	strategy	it	contained	we	all	knew	,	rank	and
任何	动机	,	方案	和	战略	它	包含	我们	全部	知道	,	秩	和

[faɪl] , [fi:ld] [ænd; ənd] [stɑ:f] ,

file	,	field	and	staff	,
文件	,	场地	和	职员	,

无论它包含怎样的动机、计划和策略，我们所有人都心知肚明，无论是普通士兵、一线人员还是后勤人员。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [moʊ'mentəs] [ɪ'vents] .

that	we	were	on	the	eve	of	momentous	events	.
那	我们	是	在	这	前夕	的	意义重大	活动	.

我们正处于重大事件的前夜。

[wi:; wi][ɔ:l] [nu:] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] " [gri:k] ['mi:tɪŋ] [gri:k] " [wʊd] [su:n] [ə'gen]

We	all	knew	that	here	the	question	of	"	Greek	meeting	Greek	"	would	soon	again
我们	全部	知道	那	这里	这	问题	的	"	希腊语	会议	希腊语	"	会	很快	再次

[bi:; bi] ['testɪd] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti:əst] ['ɑ:miz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] [wʊd] [bi:; bi] [lɔkt]

be	tested	and	two	of	the	mightiest	armies	of	modern	times	would	be	locked
是	测试	和	二	的	这	最强大的	军队	的	现代的	时代	会	是	已锁定

[ɪn]['mɔ:rt(ə)l]['kɑ:mbæt] .

in	mortal	combat	.
在	凡人	战斗	.

我们都知道，在这里，“希腊人与希腊人相遇”的问题很快将再次受到考验，现代最强大的两支军队将展开殊死搏斗。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] (

We 我们 | **had** 有 | **not** 不是 | **long** 长的 | **to** 到 | **wait** 等待 | **for** 为了 | **on** 在 | **the** 这 | **morning** 早晨 | **of** 的 | **the** 这 | **nineteenth** 第十九 | **(** (

[sep'tembər] ,

September 九月 | **,** ,

没过多久，就到了9月19日（公历9月19日）的早晨。

-) [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [buːm] , [buːm] ,

1863 - | **)**) | **an** 一个 | **occasional** 偶然 | **boom** 繁荣 | **,** , | **boom** 繁荣 | **,** ,

1863年）偶尔的繁荣，繁荣，

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [frʌnt] [toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

away 离开 | **to** 到 | **the** 这 | **right** 正确的 | **and** 和 | **front** 正面 | **told** 讲述 | **us** 我们 | **of** 的 | **the** 这 | **coming** 未来 | **storm** 风暴 | **that** 那 | **was** 曾是 | **about** 关于

[tuː; tə] [breɪk] ['oʊvər][ænd; ənd] [swiːp] [ˌtʃikə'mɔːgə] ['væli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]

to 到 | **break** 休息 | **over** 超过 | **and** 和 | **sweep** 扫 | **Chickamauga** 奇卡莫加 | **Valley** 谷 | **with** 和 | **a** 一个 | **mighty** 强大的 | **avalanche** 雪崩 | **of** 的

['θʌndər] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] [ɪt'self] .

thunder 雷 | **and** 和 | **horror** 恐怖 | **that** 那 | **shook** 摇晃 | **the** 这 | **very** 非常 | **earth** 地球 | **itself** 本身 | **.** .

右侧和前方预示着即将到来的风暴，它即将席卷奇卡莫加山谷，带来巨大的雷鸣和恐怖，震动着大地。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Slowly 缓慢地 | **but** 但 | **steadily** 稳步 | **the** 这 | **roar** 吼 | **of** 的 | **artillery** 炮兵 | **increased** 增加 | **and** 和 | **by** 经过 | **the** 这 | **middle** 中间 | **of** 的 | **the** 这

[ˌæftər'nuːn] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)nt] .

afternoon 下午 | **became** 成为 | **almost** 几乎 | **incessant** 不停歇 | **.** .

炮声逐渐增强，到下午时分几乎变得不间断。

['lɔŋˌstrits] [və'dʒinjən] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['westərn] ['ɑːrmi] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt]

Longstreet's 朗斯特里特的 | **Virginians** 弗吉尼亚人 | **had** 有 | **come** 来 | **out** 出去 | **to** 到 | **show** 展示 | **the** 这 | **Western** 西 | **army** 军队 | **how** 如何 | **to** 到 | **fight** 斗争

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['roʊzˌkrænz] - ['westərn] ['vetərənz] [kʊd; kəd] [gɪv]

and 和 | **they** 他们 | **were** 是 | **now** 现在 | **learning** 学习 | **that** 那 | **Rosecrans** 罗斯克兰斯 | **'** - | **Western** 西 | **veterans** 退伍军人 | **could** 可以 | **give** 给

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

instructions 指示 | **in** 在 | **the** 这 | **art** 艺术 | **of** 的 | **war** 战争 | **as** 作为 | **well** 出色地 | **as** 作为 | **they** 他们 | **and** 和 | **that** 那 | **they** 他们 | **were** 是 | **not** 不是

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['eɪliənz][ænd; ənd][weɪdʒ]['soʊldʒərz] [ðæt] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]

facing 面向 | **the** 这 | **aliens** 外星人 | **and** 和 | **wage** 工资 | **soldiers** 士兵 | **that** 那 | **constituted** 构成 | **a** 一个 | **large** 大的 | **part** 部分 | **of** 的 | **the** 这 | **Army** 军队

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

of 的 | **the** 这 | **Potomac** 波托马克河 | **.** .

朗斯特里特的弗吉尼亚人出来向西部军队展示如何作战，而现在他们发现罗斯克兰斯的西部老兵也能像他们一样指导战争艺术，而且他们面对的不是构成波托马克军团很大一部分的外国人和雇佣兵。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] , [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['prəugrest] ,

They 他们 | **also** 还 | **found** 成立 | **,** , | **as** 作为 | **the** 这 | **battle** 战斗 | **progressed** 进展 | **,** ,

随着战斗的进行，他们还发现：

[ðæt] [ðə; ði] ['westərn] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [nuː] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] ['wɪlɪŋ]

that 那 | **the** 这 | **Western** 西 | **army** 军队 | **of** 的 | **the** 这 | **South** 南 | **knew** 知道 | **as** 作为 | **well** 出色地 | **and** 和 | **were** 是 | **as** 作为 | **willing** 愿意的

[tuː; tə] " [stænd] [ʌp] ['dʒɑːni] " [ænd; ənd] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [bloʊ] [fɔːr; fər] [bloʊ] [æz; əz] [ðeɪ] .

to 到 | **"** " | **stand** 站立 | **up** 向上 | **Johnnie** 约翰尼 | **"** " | **and** 和 | **give** 给 | **and** 和 | **take** 拿 | **blow** 吹 | **for** 为了 | **blow** 吹 | **as** 作为 | **they** 他们 | **.** .

南方的西部军队也深知这一点，他们同样愿意“挺身而出”，与南方军队进行针锋相对的战斗。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɔ:r] [ɑ:n][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [brɔ:t] [nu:z] [ðæt]

The	evening	wore	on	and	occasional	reports	from	the	front	brought	news	that
这	晚上	穿着	在	和	偶然	报告	从	这	正面	带来	消息	那

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

the	Confederates	were	holding	their	own	and	a	little	better	.
这	南方邦联	是	保持	他们的	自己的	和	一个	小的	更好的	.

夜色渐深，前线偶尔传来消息，南方邦联军节节胜利，而且情况略有好转。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] " ['ɔrfən] " [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

Meantime	the	"	Orphans	"	were	on	the	move	toward	the	front	and	facing	the
与此同时	这	"	孤儿	"	是	在	这	移动	朝向	这	正面	和	面向	这

['ɛnəmi:z] ['mu:vɪŋ] ['kɑ:ləm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌtʃætə'nu:gə] [roʊd] ,

enemy's	moving	column	on	the	Chattanooga	road	,
敌人的	移动	柱子	在	这	查塔努加	路	,

与此同时，“孤儿军团”正向前线行进，在查塔努加路上与敌军的行军纵队对峙。

[wɪtʃ] [led][tu:; tə] ['rɔsˌvɪl] [ænd; ənd] [nɪr] [glæs] - [mɪl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ʌv; əv]

which	led	to	Rossville	and	near	Glass	'	Mill	,	at	which	place	the	artillery	of
哪个	引领	到	罗斯维尔	和	靠近	玻璃	-	磨	,	在	哪个	地方	这	炮兵	的

[brɛkənrɪdʒɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Breckinridge's	division	,
布雷肯里奇的	分配	,

这条路通往罗斯维尔，靠近格拉斯磨坊，布雷肯里奇师的炮兵就驻扎在那里。

[kə'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði] ['gælənt] ['meɪdʒər][greɪvz; grɑ:vz] ,

commanded	by	the	gallant	Major	Graves	,
命令	经过	这	英勇	主要的	格雷夫斯	,

由英勇的格雷夫斯少校指挥，

[ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ɑ:r'tɪləri] ['du:əlz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]

engaged	the	enemies	in	one	of	the	fiercest	artillery	duels	it	was	my
已订婚的	这	敌人	在	一	的	这	最凶猛	炮兵	决斗	它	曾是	我的

与敌人展开了一场极其激烈的炮战，那是我经历过的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['pleʒər] [tu:; tə] ['wɪtnəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .

pleasure	to	witness	during	the	war	.
乐趣	到	证人	期间	这	战争	.

战争期间能亲眼目睹这种景象，令人欣慰。

[aɪ] [seɪ] ['pleʒər] [əd'vaɪzədli] ,

I	say	pleasure	advisedly	,
我	说	乐趣	谨慎地	,

我谨慎地表达了愉悦之意。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd]

for	it	was	a	magnificent	sight	to	see	from	where	I	was	stationed
为了	它	曾是	一个	壮丽	视线	到	看	从	在哪里	我	曾是	驻

[greɪvz; grɑ:vz] ['mu:vɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][men] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ,

Graves	moving	among	his	men	and	directing	their	every	action	,
格雷夫斯	移动	之中	他的	男人	和	导演	他们的	每一个	行动	,

从我驻守的地方望去，格雷夫斯将军在士兵间穿梭，指挥他们的每一个行动，那真是一幅壮观的景象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [sə'lerɪti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]
which **was** **done** **with** **an** **admirable** **celerity** **and** **precision** **that** **was** **perfectly**
哪个 曾是 完毕 和 一个 令人钦佩的 速度 和 精确 那 曾是 完美
['tʃɑːrmɪŋ] .
charming **.**
迷人 .

整个过程迅速而精准，令人赞叹，也十分迷人。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [duː][greɪvz; grɑːvz][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt]
I **must** **here** **do** **Graves** **the** **honor** **to** **say** **that** **he** **was** **the** **most** **perfect**
我 必须 这里 做 格雷夫斯 这 荣誉 到 说 那 他 曾是 这 最多 完美的
['mɪlətəri] [mæn][aɪ]['evər] [sɔː] .
military **man** **I** **ever** **saw** **.**
军队 男人 我 曾经 锯 .

我必须在此郑重地称赞格雷夫斯，他是我见过的最完美的军人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ;
But **this** **was** **but** **the** **prelude** **to** **the** **play** **of** **the** **morrow** **;**
但 这 曾是 但 这 序幕 到 这 玩 的 这 明天 ;

但这只是明日大戏的序幕；

[bəuθ] ['pɑːrtiz] ['siːmɪŋ] (['æftər][ə; eɪ][hæf] ['aʊɚz] [ɪn'geɪdʒmənt]) [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l]
both **parties** **seeming** **(** **after** **a** **half** **hour's** **engagement** **)** **to** **say** **we** **will** **settle**
两个都 各方 似乎 (后 一个 一半 小时 订婚) 到 说 我们 将要 定居
[tə'mɑːroʊ] .
tomorrow **.**
明天 .

双方（经过半小时的协商）似乎都表示，我们将在明天解决此事。

" ['sʌndeɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [deɪ] .
" **Sunday** **is** **a** **better** **day** **.**
" 星期日 是 一个 更好的 天 .

“星期天更好。”

" ['ʃɪftɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liː] [ænd; ənd] ['gɔrdənz] [mɪl] , ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [,tʃikə'mɔːgə]
" **Shifting** **our** **position** **to** **Lee** **and** **Gordon's** **Mill** **,** **further** **down** **the** **Chickamauga**
" 转变 我们的 位置 到 李 和 戈登的 磨 , 更远 向下 这 奇卡莫加
, [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
, **in** **the** **afternoon** **,**
, 在 这 下午 ,

“下午，我们将位置转移到奇卡莫加河下游的李和戈登磨坊，

[wiː; wi] [hɪr] [ə'weitid] [di'veləpmənts] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['diːtʊr] [ænd; ənd] [krɔːst]
we **here** **awaited** **developments** **and** **that** **night** **made** **a** **long** **detour** **and** **crossed**
我们 这里 等待中 发展 和 那 夜晚 制成 一个 长的 車輛改道 和 交叉
[æt; ət] [ˌælɪg'zændɚz] [brɪdʒ] ,
at **Alexander's** **Bridge** **,**
在 亚历山大的 桥 ,

我们在此等待事态发展，当晚绕了很远的路，从亚历山大桥过河。

['sevrəl] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
several **miles** **down** **the** **river** **.**
一些 英里 向下 这 河 .

沿河向下几英里。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv]

Next	**morning**	**we**	**found**	**ourselves**	**on**	**the**	**extreme**	**right**	**of**	**the**	**dividing**	**line**	**of**
下一个	早晨	我们	成立	我们自己	在	这	极端	正确的	的	这	分割	线	的

[ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [mɑ:rkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [kə'mɑ:ndəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [grænd]

the	**stage**	**of**	**action**	**marked**	**out**	**by**	**the**	**respective**	**commanders**	**for**	**the**	**grand**
这	阶段	的	行动	标记	出去	经过	这	各自	指挥官	为了	这	盛大

['trædʒədi] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [i'næktid] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [wɔ:r] .

tragedy	**that**	**day**	**to**	**be**	**enacted**	**upon**	**the**	**stage**	**of**	**war**	**.**
悲剧	那	天	到	是	已颁布	之上	这	阶段	的	战争	.

第二天早上，我们发现自己站在了战场上各指挥官划定的行动区域分界线的最右侧，这一分界线是为了当天将在战争舞台上上演的这场巨大悲剧而划定的。

['ɜ:rli] ,

Early	**,**
早期的	,

早期的，

['veri] ['ɜ:rli] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [kən'tʌki] ['skɜ:rmɪʃərz] ([ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] ['glɔ:ri] [ɪn] [ðə; ði] [fækt]) [hæd; həd]

very	**early**	**the**	**Fourth**	**Kentucky**	**Skirmishers**	**(**	**and**	**I**	**here**	**glory**	**in**	**the**	**fact**	**)**	**had**
非常	早期的	这	第四	肯塔基州	散兵游勇	(	和	我	这里	荣耀	在	这	事实	)	有

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʃɑ:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['bæt(ə)l]

the	**honor**	**of**	**firing**	**the**	**first**	**shots**	**in**	**the**	**opening**	**that**	**day**	**of**	**the**	**greatest**	**battle**
这	荣誉	的	射击	这	第一的	镜头	在	这	开幕	那	天	的	这	最	战斗

['evər] [fɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] ,

ever	**fought**	**on**	**the**	**American**	**continent**	**,**
曾经	战斗	在	这	美国人	大陆	,

很早就，肯塔基州第四散兵团（我为此感到自豪）荣幸地在美洲大陆有史以来最伟大的战役的开战之日打响了第一枪。

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn]['mɑ:dərn] [taɪmz] .

if	**not**	**the**	**greatest**	**in**	**modern**	**times**	**.**
如果	不是	这	最	在	现代的	时代	.

即使不是现代最伟大的，也是最伟大的。

[ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn] ['kwestʃən] [baɪ] ['krɪtɪks] ,

This	**assertion**	**may**	**be**	**called**	**in**	**question**	**by**	**critics**	**,**
这	断言	可能	是	称为	在	问题	经过	评论家	,

批评人士可能会对这一说法提出质疑。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑ:t][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [æt; ət]

but	**if**	**I**	**mistake**	**not**	**there**	**were**	**more**	**men**	**killed**	**and**	**wounded**	**at**
但	如果	我	错误	不是	那里	是	更多的	男人	被杀	和	受伤	在

[ˌtʃikə'mɔ:gə] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

Chickamauga	**than**	**in**	**any**	**other**	**engagement**	**of**	**the**	**war**	**.**
奇卡莫加	比	在	任何	其他	订婚	的	这	战争	.

但如果我没记错的话，奇卡莫加战役中阵亡和受伤的人数比战争中的任何其他战役都要多。

[hɪr] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] " [hel] [broʊk] [lu:s] [ɪn]['dʒɔ:rdʒə] "

Here	**the**	**old**	**and**	**somewhat**	**sacrilegious**	**saying**	**of**	**"**	**Hell**	**broke**	**loose**	**in**	**Georgia**	**"**
这里	这	老的	和	有些	亵渎神明	说	的	"	地狱	打破	松动的	在	乔治亚州	"

[wʌz; wəz] ['fʊli] [ænd; ənd] ['fɔ:rsfəli] ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəs] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv] -

was	**fully**	**and**	**forcefully**	**emphasized**	**by**	**the**	**almost**	**continuous**	**thundering**	**of**	**200**
曾是	完全	和	强硬地	强调	经过	这	几乎	连续的	雷鸣	的	-

['kænənz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [ɜ:rθ] ['tremb(ə)l] ,

cannons	**that**	**made**	**the**	**very**	**earth**	**tremble**	**,**
大炮	那	制成	这	非常	地球	颤抖	,

在这里，那句古老而略带亵渎意味的谚语“地狱在乔治亚爆发了”得到了充分而有力的印证，200门大炮几乎不间断的轰鸣声震得大地都在颤抖。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['kɑːnstənt]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

besides	**the**	**constant**	**rattle**	**of**	**musketry**	**and**	**the**	**shouts**	**of**	**more**	**than**	**a**
除了	这	持续的	嘎嘎作响	的	火枪	和	这	喊叫	的	更多的	比	一个

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['strʌglɪŋ] [kəm'bætnts] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [dɪ'strʌkʃn] .

hundred	**thousand**	**struggling**	**combatants**	**determined**	**on**	**each**	**other's**	**destruction**	**.**
百	千	挣扎	战斗人员	决定	在	每个	其他的	破坏	.

除了此起彼伏的枪声和十万多名决心消灭对方的战斗人员的呐喊声之外，还有.....

[ə'mɛrɪkənz] [ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [wʌt] ?

Americans	**all**	**,**	**and**	**all**	**for**	**what**	**?**
美国人	全部	,	和	全部	为了	什么	?

都是美国人，这一切又是为了什么呢?

[ðæt] [ə; eɪ][gɑːd] - [meɪd] [ɪn'fɪriər] [reɪs] [maɪt] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suː'pɪriər]

That	**a**	**God**	**-**	**made**	**inferior**	**race**	**might**	**occupy**	**the**	**same**	**plane**	**with**	**the**	**superior**
那	一个	上帝	-	制成	下	种族	可能	占据	这	相同的	飞机	和	这	优越的

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][wʌn] ,

was	**the**	**object**	**of**	**one**	**,**
曾是	这	目的	的	一	,

有人认为，上帝创造的低等种族有可能与高等种族处于同一水平。

[waɪl] [ðæt] [raɪt] [wʌz; wəz][dɪ'spjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

while	**that**	**right**	**was**	**disputed**	**by**	**the**	**other**	**.**
尽管	那	正确的	曾是	争议	经过	这	其他	.

而另一方则对这项权利提出异议。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [daɪ'gresɪŋ] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðiːz]

But	**I**	**fear**	**I**	**may**	**be**	**digressing**	**somewhat**	**from**	**the**	**original**	**purpose**	**in**	**these**
但	我	害怕	我	可能	是	跑题了	有些	从	这	原来的	目的	在	这些

['tʃæptərz] .

chapters	**.**
章节	.

但我担心，在这些章节中，我可能有些偏离了最初的目的。

[stɪl] [ðiːz] [θɔːts] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [sə'pres] .

Still	**these**	**thoughts**	**are**	**hard**	**to**	**suppress**	**.**
仍然	这些	想法	是	难的	到	压制	.

然而，这些想法很难抑制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**63**	**]**
[	页	-	]

[第63页]

[riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ] [kən'tʌki]

Reviewing	**the**	**incidents**	**of**	**the**	**great**	**battle**	**and**	**the**	**part**	**played**	**by**	**Kentucky**
复习	这	事件	的	这	伟大的	战斗	和	这	部分	玩	经过	肯塔基州

[kən'fedərəts] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [kən'tʌki] ,

Confederates	**I**	**return**	**to**	**the**	**skirmish**	**line**	**of**	**the**	**Fourth**	**Kentucky**	**,**
南方邦联	我	返回	到	这	小规模冲突	线	的	这	第四	肯塔基州	,

回顾这场大战的始末以及肯塔基邦联军所扮演的角色，我回到了肯塔基第四团的散兵线。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ]

which	**covered**	**the**	**front**	**of**	**the**	**Orphan**	**Brigade**	**and**	**which**	**was**	**commanded**	**by**
哪个	涵盖	这	正面	的	这	孤儿	旅	和	哪个	曾是	命令	经过

[kɑːl] . [dʒoʊ] ['nʌkəlz] ,

Col	**.**	**Joe**	**Nuckols**	**,**
上校	.	乔	纳克尔斯	,

它负责掩护孤儿旅的前线，由乔·努科尔斯上校指挥。

[huː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [kəm'peld]

who	was	wounded	at	the	very	outset	of	the	engagement	and	compelled
WHO	曾是	受伤	在	这	非常	开端	的	这	订婚	和	被迫

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] .

to	leave	the	field	.
到	离开	这	场地	.

他在战斗一开始就受伤，被迫离开战场。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The	writer	was	the	subject	at	this	particular	time	and	place	of	the	most
这	作家	曾是	这	主题	在	这	特别的	时间	和	地方	的	这	最多

[rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][wɔːr] [ɪk'spɪriəns] ,

ridiculous	and	practical	joke	of	his	entire	war	experience	,
荒谬的	和	实际的	开玩笑	的	他的	全部的	战争	经验	,

在战争期间的那个特定时间和地点，作者遭遇了他整个战争经历中最荒谬、最恶作剧的玩笑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ([θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts]) [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

but	which	(	thanks	to	the	Bill	of	Rights	)	he	is	not	here	compelled	to	relate	.
但	哪个	(	谢谢	到	这	账单	的	权利	)	他	是	不是	这里	被迫	到	涉及	.

但（多亏了《权利法案》）他在这里没有义务讲述这些。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [brɪ'geɪd]

This	was	the	beginning	of	that	chapter	in	the	history	of	the	Orphan	Brigade
这	曾是	这	开始	的	那	章	在	这	历史	的	这	孤儿	旅

,

,

,

这是孤儿旅历史上那篇章的开始。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['noʊb(ə)l] [ken'tʌkiən] [tuː; tə] [raɪt] .

which	took	the	lives	and	blood	of	so	many	noble	Kentuckians	to	write	.
哪个	采取	这	生活	和	血	的	所以	许多	高贵	肯塔基人	到	写	.

这部作品是用无数肯塔基州高尚的人的生命和鲜血写成的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['despərət] ['ɑːnset] , [led][baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] [helm] ,

In	the	first	and	desperate	onset	,	led	by	the	noble	and	intrepid	Helm	,
在	这	第一的	和	绝望的	发病	,	引领	经过	这	高贵	和	强悍	舵	,

在第一次也是最绝望的进攻中，由高贵而勇敢的赫尔姆领导，

[huːz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ken'tʌkiən] , [fel] [hɪr] , [tə'geðər]

whose	name	is	a	household	word	with	almost	all	Kentuckians	,	fell	here	,	together
谁	姓名	是	一个	家庭	单词	和	几乎	全部	肯塔基人	,	跌倒	这里	,	一起

[wɪð; wɪθ][greɪvz; grɑːvz] ,

with	Graves	,
和	格雷夫斯	,

他的名字对于几乎所有肯塔基州人来说都家喻户晓，他和格雷夫斯一起倒在了这里。

['hjuːɪt] , ['dɛdmən] , ['dænjəl] , [mə'dɪrə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

Hewitt	,	Dedman	,	Daniel	,	Madeira	and	other	officers	of	the	line	,
休伊特	,	戴德曼	,	丹尼尔	,	马德拉	和	其他	警官	的	这	线	,

休伊特、戴德曼、丹尼尔、马德拉以及其他军官

[ænd; ənd] ['meni] ['splendɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [naɪnθ] ['redʒɪmənts] ,

and	many	splendid	men	of	the	Second	and	Ninth	Regiments	,
和	许多	灿烂	男人	的	这	第二	和	第九	军团	,

还有第二团和第九团的许多优秀士兵，

[huː] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][mɑːrz][ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [kən'tʌkiːz] [oʊld]

who	paid	with	their	lives	tribute	to	Mars	and	added	to	Kentucky's	old
WHO	有薪酬的	和	他们的	生活	贡	到	火星	和	额外	到	肯塔基州的	老的

[trə'dɪʃən(ə)l] ['glɔːri] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .

traditional	glory	and	renown	.
传统的	荣耀	和	名声	.

他们用生命向火星致敬，为肯塔基州的古老传统增添了光彩和声誉。

[θriː] ['redʒiməns] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [fɔːrθ] , [sɪksθ] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɜːrst][ˌælə'bæmə] ,

Three	regiments	on	the	right	,	Fourth	,	Sixth	and	Forty	-	First	Alabama	,
三	军团	在	这	正确的	,	第四	,	第六	和	四十	-	第一的	阿拉巴马州	,

右侧三个团，分别是阿拉巴马州第四、第六和第四十一团。

[swept] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] .

swept	everything	before	them	—	the	enemy	being	in	the	open	field	.
扫荡	一切	前	他们	—	这	敌人	存在	在	这	打开	场地	.

他们横扫一切——敌人就在开阔地带。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [naɪnθ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['enəmi] - ['brɛstˌwɜːrks] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

But	the	Second	and	Ninth	encountered	the	enemies	'	breastworks	and	were
但	这	第二	和	第九	遭遇	这	敌人	-	胸工	和	是

[rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['slɔːtər] .

repulsed	with	terrible	slaughter	.
反感	和	糟糕的	屠宰	.

但第二团和第九团遭遇了敌人的胸墙，遭到惨重的屠杀并被击退。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [fel] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['despərət]

Here	was	where	the	officers	just	mentioned	fell	in	one	of	the	most	desperate
这里	曾是	在哪里	这	警官	只是	提及	跌倒	在	一	的	这	最多	绝望的

['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

struggles	of	the	day	.
斗争	的	这	天	.

这里就是刚才提到的那些警官在当天最殊死搏斗中倒下的地方。

[hɪr] " [pæp] ['tɔməs] - " ['vetərənz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrks][ænd; ənd][ɪg'zæktɪd] [diːp]

Here	"	Pap	Thomas	'	"	veterans	took	advantage	of	their	works	and	exacted	deep
这里	"	帕普	托马斯	-	"	退伍军人	采取	优势	的	他们的	作品	和	索取	深的

[ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [toʊl] .

and	merciless	toll	.
和	无情	收费	.

在这里，“帕普·托马斯”的老兵们利用他们的工作，造成了惨重而无情的损失。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'seɪld] [baɪ] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

More	than	once	during	the	day	was	this	position	assailed	by	other	bodies	of
更多的	比	一次	期间	这	天	曾是	这	位置	遭受攻击	经过	其他	身体	的

[kən'fedərəts] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [rɪ'zʌlts] .

Confederates	with	similar	results	.
南方邦联	和	相似的	结果	.

当天，南方邦联的其他部队不止一次对该阵地发起攻击，结果也类似。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['wɔkɜ-z]

About	the	middle	of	the	afternoon	the	assembling	of	Cheatham's	and	Walker's
关于	这	中间	的	这	下午	这	组装	的	-	和	沃克的

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['brɛkənˌrɪdʒ] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['moʊmənt][hæd; həd]

division	in	conjunction	with	Breckinridge	warned	us	that	the	fatal	moment	had
分配	在	连词	和	布雷肯里奇	警告	我们	那	这	致命的	片刻	有

[ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

arrived	and	the	hour	of	desperation	was	at	hand	.
到达的	和	这	小时	的	绝望	曾是	在	手	.

下午时分，切瑟姆和沃克的部队与布雷肯里奇的部队集结起来，这预示着致命的时刻已经到来，绝望的时刻即将到来。

[ðə; ði][oʊld] ['vetərən] [niːdz] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

The	old	veteran	needs	no	one	to	tell	him	when	a	crisis	is	approaching	,
这	老的	老将	需求	不	一	到	告诉	他	什么时候	一个	危机	是	接近	,

这位老兵不需要任何人提醒，就知道危机即将到来。

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ˌkɔmpri'hendz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['muːvmənts]

he	instinctively	and	otherwise	comprehends	the	meaning	of	these	movements
他	本能地	和	否则	理解	这	意义	的	这些	移动

[ænd; ənd] [nəːvs] [hɪm'self]

and	nerves	himself
和	神经	他自己

他本能地、通过其他方式理解了这些动作和神经的含义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['despərət] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

for	the	desperate	work	before	him	.
为了	这	绝望的	工作	前	他	.

因为他面前还有一项艰巨的任务。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʊd] [kən'vɪns] [ðə; ði]['stoʊɪk][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'teɪnd] ,

His	countenance	would	convince	the	stoic	of	what	his	mind	contained	,
他的	面容	会	说服	这	斯多葛派	的	什么	他的	头脑	包含	,

他的神态足以让最坚忍的人也相信他内心的想法。

[ɪn]['mɑːdərn] ['pɑːrlәns] [hiː; hi] " [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [geɪm] .

in	modern	parlance	he	"	understands	the	game	.
在	现代的	语言	他	"	明白	这	游戏	.

用现代的话来说，他“了解游戏规则”。

" [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd][wiː; wi] [nuː] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][dɪd][ðə; ði] ['enəmi] .

"	When	the	signal	gun	was	fired	we	knew	its	meaning	,	so	also	did	the	enemy	.
"	什么时候	这	信号	枪	曾是	被解雇	我们	知道	它是	意义	,	所以	还	做过	这	敌人	.

“当信号枪响起时，我们知道它的含义，敌人也知道。”

[ðen] [θriː] [laɪnz] [ɪn]['sɑːlɪd]['feɪlæŋks] , ['despərət] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [men] ,

Then	three	lines	in	solid	phalanx	,	desperate	and	determined	men	,
然后	三	线条	在	坚硬的	方阵	,	绝望的	和	决定	男人	,

然后是三排密密麻麻的方阵，都是绝望而坚定的士兵。

[muːvd] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['fedərəl] ['strɔːŋhoʊld] [tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [ænd; ənd]

moved	forward	on	the	Federal	stronghold	to	be	met	by	a	withering	and
已搬	向前	在	这	联邦	据点	到	是	遇见	经过	一个	枯萎	和

['blaɪtɪŋ] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [wɜːrks] .

blighting	fire	from	the	enemy	behind	their	works	.
枯萎病	火	从	这	敌人	在后面	他们的	作品	.

向联邦军据点推进，却遭到敌军在其工事后方猛烈的火力攻击。

[bʌt; bət][soʊ] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] ['despərət] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ðæt] ['tɔməs] - ['vetərənz] ,

But	so	furious	and	desperate	was	the	onslaught	that	Thomas	'	veterans	,
但	所以	狂怒	和	绝望的	曾是	这	猛攻	那	托马斯	-	退伍军人	,

但托马斯的退伍老兵们所遭受的攻击如此猛烈和绝望，以至于他们……

[huː] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ɔːl] ['priːviəs] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðem; ðəm] ,

who	had	withstood	all	previous	attempts	to	dislodge	them	,
WHO	有	经受住了考验	全部	以前的	尝试	到	松动	他们	,

他们经受住了之前所有驱逐他们的尝试，

[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [feɪs] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['beɪənɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] [æz; əz] [ðeɪ]

could	no	longer	face	the	line	of	gleaming	bayonets	of	the	Confederates	as	they
可以	不	更长	脸	这	线	的	闪闪发光	刺刀	的	这	南方邦联	作为	他们

[liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [ðə; ði] ['fedərəlz] [hæd; həd][soʊ] [sək'sesfəli] [dɪ'fendɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt]

leaped	over	the	breastworks	the	Federals	had	so	successfully	defended	up	to	that
跳跃	超过	这	胸工	这	联邦	有	所以	成功地	辩护	向上	到	那

['aʊər] .

hour	.
小时	.

联邦军再也无法面对南方邦联军闪着寒光的刺刀，他们跃过联邦军此前成功守卫的胸墙。

[sʌm; səm] [sə'rendərd] , ['ʌðər] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [met] [ðer; ðər] [duːm] —

Some	surrendered	,	others	made	their	escape	and	still	others	met	their	doom	—
一些	投降	,	其他的	制成	他们的	逃脱	和	仍然	其他的	遇见	他们的	厄运	—

['meni] ,

many	,
许多	,

有些人投降了，有些人逃脱了，还有些人遭遇了厄运——许多人，

[nɑːt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [kən'fedərəts] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['oʊvər][ænd; ənd]

not	hearing	the	shouts	of	the	victorious	Confederates	as	they	rushed	over	and
不是	听力	这	喊叫	的	这	胜利者	南方邦联	作为	他们	匆忙	超过	和

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

他们听不到胜利的南方邦联士兵冲过来时的欢呼声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

This	was	the	culmination	of	the	struggle	.
这	曾是	这	高潮	的	这	斗争	.

这是这场斗争的最终结果。

['sɪmələr] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Similar	movements	with	similar	results	were	taking	place	simultaneously	all	along	the
相似的	移动	和	相似的	结果	是	采取	地方	同时地	全部	沿着	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

类似的行动和类似的结果同时发生在沿线的各个角落。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [stuː'pendəs] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

closing	the	most	stupendous	struggle	of	the	war	.
结束	这	最多	惊人的	斗争	的	这	战争	.

结束了战争中最惨烈的战斗。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [ænd; ənd][æt; ət] ['snɑːdˌgræs] [hɪl] ,

But	at	this	particular	point	and	at	Snodgrass	Hill	,
但	在	这	特别的	观点	和	在	斯诺德格拉斯	爬坡道	,

但就目前这个地点，在斯诺德格拉斯山，

[wer] [ðə; ði] [fɪfθ] [kən'tʌki] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnsər'pæst] ['glɔːri] [tuː; tə] [kən'tʌkiːz]

where	the	Fifth	Kentucky	contributed	additional	and	unsurpassed	glory	to	Kentucky's
在哪里	这	第五	肯塔基州	贡献	额外的	和	无与伦比	荣耀	到	肯塔基州的

[pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,

part	in	the	great	battle	,
部分	在	这	伟大的	战斗	,

第五肯塔基团为肯塔基州在这场伟大战役中增添了无与伦比的荣耀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤儿旅一名士兵的回忆(Reminiscences of a Soldier of the Orphan) 第4/5页

[wɜːr; wər][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] ['roʊzˌkrænz] - [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

were	the	keys	to	Rosecrans	'	position	,	and	here	the	fighting	was	the
是	这	钥匙	到	罗斯克兰斯	-	位置	,	和	这里	这	斗争	曾是	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːsɪz] ['hevɪst] .

hardest	and	the	losses	heaviest	.
最难	和	这	损失	最重	.

是罗斯克兰斯阵地的关键所在，也是战斗最艰苦、损失最惨重的地方。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wer] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][soʊ]

In	the	first	charge	in	the	morning	where	the	right	of	the	brigade	was	so
在	这	第一的	收费	在	这	早晨	在哪里	这	正确的	的	这	旅	曾是	所以

[sək'sesf(ə)l] ,

successful	,
成功的	,

在清晨的第一次冲锋中，旅部右翼部队取得了巨大成功，

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɑːr'tɪləri] .

we	captured	a	section	of	the	enemy's	artillery	.
我们	捕获	一个	部分	的	这	敌人的	炮兵	.

我们缴获了敌军的一部分炮兵部队。

[ðə; ði] ['raɪtər] [siːzd] [ðə; ði] ['trʌnjən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'sɪstəns] [tɜːrnd]

The	writer	seized	the	trunnion	of	one	of	the	guns	and	with	assistance	turned
这	作家	查获	这	耳轴	的	一	的	这	枪支	和	和	协助	转向

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [baɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] ;

it	on	them	while	the	other	was	turned	by	others	of	our	men	;
它	在	他们	尽管	这	其他	曾是	转向	经过	其他的	的	我们的	男人	;

作者抓住其中一门炮的炮耳，在其他人的帮助下将炮口转向他们，而另一门炮则由我们的其他人转向；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['faɪər][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

but	we	could	find	no	ammunition	to	fire	them	and	were	deprived	of
但	我们	可以	寻找	不	弹药	到	火	他们	和	是	被剥夺的	的

[ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['glɔːri] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

the	anticipated	glory	of	firing	on	the	enemy	as	they	fled	from	the	field	.
这	预期	荣耀	的	射击	在	这	敌人	作为	他们	逃亡	从	这	场地	.

但我们找不到弹药来发射它们，因此未能享受到向逃离战场的敌人开火的荣耀。

[aɪ] [wɪʃ] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['fiːb(ə)l] [wei] ,

I	wish	here	,	and	in	my	feeble	way	,
我	希望	这里	,	和	在	我的	微弱	方式	,

我在此以我微弱的方式希望

[tuː; tə][lɪft][maɪ][hæt][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'mændɪŋ] [ðæt]

to	lift	my	hat	to	do	honor	to	the	gallantry	of	the	captain	commanding	that
到	举起	我的	帽子	到	做	荣誉	到	这	英勇	的	这	队长	指挥	那

['bætəri] ([huː] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə]) [æz; əz] ['duːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd]

battery	(	who	I	learned	was	from	Indiana	)	as	doing	the	most	daring	and
电池	(	WHO	我	学习	曾是	从	印第安纳州	)	作为	正在做	这	最多	大胆	和

['ʃɪvəlrəs] [ækt][aɪ]['evər] [sɔː] [pər'fɔːrmd]

chivalrous	act	I	ever	saw	performed
骑士精神	行为	我	曾经	锯	执行

我脱帽致敬指挥那座炮台的上尉（我后来得知他来自印第安纳州），他所做出的举动是我见过的最英勇无畏、最富骑士精神的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[baɪ][æn; ən] ['enəmi] ['dʊrɪŋ] [maɪ][ɪn'taɪər][wɔːr] [ɪk'spɪriəns] .
by an enemy during my entire war experience .
经过 一个 敌人 期间 我的 全部的 战争 经验 .

在我整个战争经历中，我从未遭遇过敌人的袭击。

[bəuθ][hɪz; ɪz] [lef'tenənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
Both his lieutenants and a number of his men having been killed before he
两个都 他的 中尉 和 一个 数字 的 他的 男人 拥有 到过 被杀 前 他
[ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] ,
abandoned his guns ,
弃 他的 枪支 ,

在他丢弃枪支之前，他的两名副官和一些部下都已经阵亡。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['bætəri] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔːgə] [roʊd][ænd; ənd]
which were in a battery just on the West side of the Chickamauga road and
哪个 是 在 一个 电池 只是 在 这 西方 边 的 这 奇卡莫加 路 和
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kən'fedərəts] ,
in the face of us Confederates ,
在 这 脸 的 我们 南方邦联 ,

它们就驻扎在奇卡莫加公路西侧的一个炮台上，正对着我们南方邦联军队。

[huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]
who had reached the East side of the road , he dashed into the road and
WHO 有 达到 这 东方 边 的 这 路 , 他 虚线 进入 这 路 和
[pæst][ˌjuː 'es] ,
past us ,
过去的 我们 ,

他跑到路东边后，冲到路上，从我们身边跑过。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sə'luːt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] [ə; eɪ]
lifting his hat and waving us a salute that would have put to shame a
举重 他的 帽子 和 挥手 我们 一个 礼炮 那 会 有 放 到 耻辱 一个
['tʃestərfiːld] [ɔːr][ə; eɪ] [prɪns] ['ruːpərt] .
Chesterfield or a Prince Rupert .
切斯特菲尔德 或者 一个 王子 鲁珀特 .

他摘下帽子，向我们挥手致意，那份敬礼足以让切斯特菲尔德或鲁珀特王子都相形见绌。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] [huː]
The act was almost paralyzing and not a man of the fifty or more who
这 行为 曾是 几乎 瘫痪 和 不是 一个 男人 的 这 五十 或者 更多的 WHO
['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [pɔɪnt] [blæŋk] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
fired at him point blank touched him or his horse .
被解雇 在 他 观点 空白的 感动 他 或者 他的 马 .

这一举动几乎令人瘫痪，五十多个向他近距离开枪的人中，没有一个人碰伤他或他的马。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] ,
If there is such a thing as a charmed life ,
如果 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 迷住了 生活 ,

如果真有所谓幸运的人生，

[ðɪs] ['kæptɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
this captain must have possessed it on that occasion .
这 队长 必须 有 拥有 它 在 那 场合 .

那位船长当时肯定带着它。

[ɪf] ['lɪvɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['glædli] ['træv(ə)l] [maɪlz] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .

If	living	I	would	gladly	travel	miles	to	shake	his	hand	.
如果	活的	我	会	乐意	旅行	英里	到	摇	他的	手	.

如果我还活着，我非常乐意跋涉千里去和他握手。

['aʊər; ɑ:r][nekst] [mu:v] [wʌz; wəz][tu:; tə][ju'naɪt]['aʊər; ɑ:r] ['sepəreɪtɪd] [laɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd][baɪ][rɪ'taɪərɪŋ]

Our	next	move	was	to	unite	our	separated	line	which	we	did	by	retiring
我们的	下一个	移动	曾是	到	团结	我们的	分开	线	哪个	我们	做过	经过	退休

['leɪtər][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wer] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] .

later	on	to	the	point	from	where	we	started	.
之后	在	到	这	观点	从	在哪里	我们	开始	.

我们的下一步是将分散的线路重新连接起来，我们通过后来退役回到我们出发的地方来实现这一点。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lʌlz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌskɪtri] ['faɪərɪŋ][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [frʌm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt]

During	the	occasional	lulls	in	the	musketry	firing	the	artillery	from	left	to	right
期间	这	偶然	平静	在	这	火枪	射击	这	炮兵	从	左边	到	正确的

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ə'baʊt] ['snɑ:dˌgræs] [hɪl] ,

and	especially	on	the	left	about	Snodgrass	Hill	,
和	尤其	在	这	左边	关于	斯诺德格拉斯	爬坡道	,

在步枪射击偶尔的间歇期间，炮兵会从左至右进行射击，尤其是在斯诺德格拉斯山附近的左侧。

[wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [deθ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [ræŋks] [ðæt] ['si:mɪŋli]

was	thundering	defiance	and	sending	death	into	each	other's	ranks	that	seemingly
曾是	雷鸣	蔑视	和	发送	死亡	进入	每个	其他的	排名	那	似乎

[meɪd] [oʊld] [ɜ:rθ] [ʃeɪk] [frʌm; frəm] ['sentər] [tu:; tə] [sər'kʌmfərəns] ,

made	old	earth	shake	from	center	to	circumference	,
制成	老的	地球	摇	从	中心	到	圆周	,

那是雷鸣般的反抗，是互相残杀，仿佛让古老的地球从中心到边缘都在震动。

[set] [ðə; ði][bɜ:rdz][tu:; tə] [flaɪt] , [kɔ:zd] ['reptaɪlz] ,

set	the	birds	to	flight	,	caused	reptiles	,
放	这	鸟类	到	航班	,	导致	爬行动物	,

惊扰了鸟儿，惊扰了爬行动物。

[lɪzɚdz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]

lizzards	and	all	manner	of	wild	animals	to	flee	from	the	wrath	of
蜥蜴	和	全部	方式	的	荒野	动物	到	逃跑	从	这	愤怒	的

['mɜ:rdərəs] [mæn] ,

murderous	man	,
杀人犯	男人	,

蜥蜴和各种野生动物纷纷逃离残暴人类的怒火。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] - [teɪl] [dɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [si:n] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men]

among	which	was	a	cotton	-	tail	deer	that	was	seen	by	some	of	the	men
之中	哪个	曾是	一个	棉布	-	尾巴	鹿	那	曾是	已见	经过	一些	的	这	男人

['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [deɪzd] ['mænər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [laɪnz] ,

running	in	a	bewildered	and	dazed	manner	in	the	rear	of	the	contending	lines	,
跑步	在	一个	困惑	和	茫然	方式	在	这	后部	的	这	争吵	线条	,

其中有一只棉尾鹿被一些人看到在交战双方后方茫然无措地奔跑。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [fli:] [ɔ:r] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] .

not	knowing	which	way	to	flee	or	what	it	all	meant	.
不是	会心	哪个	方式	到	逃跑	或者	什么	它	全部	意思是	.

不知道该往哪个方向逃，也不知道这一切意味着什么。

[ðə; ði] ['enəmi] ['ru:tɪd; raʊtɪd] ,

The	enemy	routed	,
这	敌人	路由	,

敌人溃败了，

[ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] ['siːst] — [ə'baʊt] [dɑːrk] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔrfən] ([ðoʊz] [left]) [ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd]

the	conflict	ceased	—	about	dark	—	with	the	Orphans	(	those	left	)	on	the	West	side
这	冲突	停止	—	关于	黑暗的	—	和	这	孤儿	(	那些	左边	)	在	这	西方	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔːgə] [roʊd] ,

of	the	Chickamauga	road	,
的	这	奇卡莫加	路	,

冲突在天黑时分结束，孤儿们（幸存者）留在了奇卡莫加公路西侧。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['pleɪfəli] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] — ['sevrəl] [ɪn] ['nʌmbər] — [ðæt]

some	of	the	men	playfully	astride	the	enemy's	guns	—	several	in	number	—	that
一些	的	这	男人	嬉戏地	跨骑	这	敌人的	枪支	—	一些	在	数字	—	那

[hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

had	been	abandoned	at	this	point	,
有	到过	弃	在	这	观点	,

一些士兵嬉闹地骑在敌人遗弃的几挺大炮上。

['ʌðər] ['prɑːstreɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['restɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

others	prostrate	on	the	ground	resting	and	recounting	incidents	of	the	day	,
其他的	前列腺	在	这	地面	休息	和	重新计算	事件	的	这	天	,

其他人则俯卧在地休息，讲述当天发生的事情。

[ɔːl] [glæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

ALL	glad	enough	that	it	was	over	.
全部	高兴的	足够的	那	它	曾是	超过	.

所有人都很高兴这一切结束了。

[hɪr] ['dʒen(ə)rəl] ['bʌknɚ] [roʊd] [ʌp] ,

Here	General	Buckner	rode	up	,
这里	一般的	巴克纳	骑	向上	,

巴克纳将军骑马赶来，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [kʌm] ['oʊvər] [frʌm; fræm] [ðə; ði] [left] [wer] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

he	having	come	over	from	the	left	where	his	artillery	and	division	of
他	拥有	来	超过	从	这	左边	在哪里	他的	炮兵	和	分配	的

['ɪnfəntri] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] ['splendɪd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪr]

infantry	had	done	such	splendid	work	and	who	was	greeted	with	a	cheer
步兵	有	完毕	这样的	灿烂	工作	和	WHO	曾是	问候	和	一个	欢呼

他从左翼过来，他的炮兵和步兵师在那里取得了辉煌的战果，他受到了热烈的欢迎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[frʌm; fræm] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['ɔrfən] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [gʊd] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

from	the	surviving	Orphans	that	must	have	done	his	soul	good	and	which
从	这	幸存	孤儿	那	必须	有	完毕	他的	灵魂	好的	和	哪个

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

he	acknowledged	with	a	smile	,
他	已确认	和	一个	微笑	,

幸存的孤儿们肯定让他的灵魂得到了慰藉，他微笑着表示感谢。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] ['greɪsfəli] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] .

lifting	his	hat	gracefully	in	acknowledgment	of	the	greeting	.
举重	他的	帽子	优雅地	在	致谢	的	这	问候	.

他优雅地脱帽致意，以示感谢。

[wʌt] [nekst] !

What	next	!
什么	下一个	!

接下来会发生什么？

[wiː; wi] [ɔːl] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ɪˈmiːdiətli] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈaʊɚz] [dɪˈleɪ] [ɑːn][ðə; ði]

We	all	expected	that	we	would	follow	immediately	without	an	hour's	delay	on	the
我们	全部	预期的	那	我们	会	跟随	立即地	没有	一个	小时	延迟	在	这

[hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ˈfedərəlz] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈteɪk] [ænd; ənd]

heels	of	the	retreating	and	discomfited	Federals	and	overtake	and
高跟鞋	的	这	撤退	和	不安	联邦	和	超过	和

[kəmˈpliːtli] [ruːt] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ˈkæptʃər] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˈsetld] [bɪˈhaɪnd]

completely	route	and	possibly	capture	them	before	they	could	get	settled	behind
完全地	路线	和	可能	捕获	他们	前	他们	可以	得到	定居	在后面

[ðer; ðər] [ˌfɔːtɪfɪˈkeiʃənz] [əˈraʊnd] [ˌtʃætəˈnuːgə] .

their	fortifications	around	Chattanooga	.
他们的	防御工事	大约	查塔努加	.

我们都期望能够紧随溃败的联邦军之后，毫不迟疑地追上他们，并在他们能够安顿在查塔努加周围的防御工事之后，追上并彻底击溃他们，甚至有可能俘虏他们。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [misˈteik] [ʌv; əv][ˈboʊrɪˌgɑːrd, ˈbɔrɪˌgɑːrd][æt; ət] [ˈʃaɪloʊ] ([ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

But	here	the	fatal	mistake	of	Beauregard	at	Shiloh	(	and	for	which
但	这里	这	致命的	错误	的	博雷加德	在	示罗	(	和	为了	哪个

[bræg] [ˈsenʃərd] [hɪm; ɪm]) [wʌz; wəz][duːpliˈkeitid][baɪ] [bræg] [hɪmˈself] .

Bragg	censured	him	)	was	duplicated	by	Bragg	himself	.
布拉格	受谴责	他	)	曾是	重复	经过	布拉格	他自己	.

但是，博雷加德在示罗战役中犯下的致命错误（布拉格因此谴责了他）却被布拉格本人重演了。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wer] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded]

Back	to	the	field	among	the	boys	where	we	spent	the	night	among	the	dead
后退	到	这	场地	之中	这	男孩们	在哪里	我们	花费	这	夜晚	之中	这	死的

[ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] ;

and	wounded	;
和	受伤	;

回到战场，和那些男孩们一起，我们在那里与死伤者共度了一夜；

[ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm] [bræg] ,

and	awaiting	orders	from	Bragg	,
和	等待中	订单	从	布拉格	,

等待布拉格的命令，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˈprezɪdənt] ['deivis] [waɪl]

who	was	spending	his	time	in	sending	congratulations	to	President	Davis	while
WHO	曾是	开支	他的	时间	在	发送	恭喜！	到	总统	戴维斯	尽管

[ˈroʊzˌkrænz] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Rosecrans	was	busy	preparing	to	receive	and	entertain	him	from	his
罗斯克兰斯	曾是	忙碌的	准备	到	收到	和	招待	他	从	他的

[ˌfɔːtɪfɪˈkeiʃənz] [əˈraʊnd] [ˌtʃætəˈnuːgə] .

fortifications	around	Chattanooga	.
防御工事	大约	查塔努加	.

当罗斯克兰斯忙于准备在查塔努加周围的防御工事中迎接和款待戴维斯总统时，他却忙着向戴维斯总统表示祝贺。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ˈlaɪkli] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ˈrestɪŋ] — "

The	writer	having	learned	that	we	would	likely	spend	the	day	on	the	field	resting	—	"
这	作家	拥有	学习	那	我们	会	可能	花费	这	天	在	这	场地	休息	—	"

[ˈrestɪŋ] " ([aɪ] [tɔːs] [maɪ] [hed] [ɪn] [dɪˈrɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt]) ,

resting	"	(	I	toss	my	head	in	derision	of	the	thought	)	,
休息	"	(	我	折腾	我的	头	在	嘲笑	的	这	想法	)	,

作者得知我们很可能要在田野里休息一整天——“休息”(我对此嗤之以鼻)，

[əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ænd; ənd] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ,

obtained	permission	to	visit	and	inspect	the	field	of	battle	,
获得	允许	到	访问	和	检查	这	场地	的	战斗	,

获准参观和勘察战场。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kɒmreɪdz] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	in	company	with	one	or	two	comrades	started	early	next	morning	from	the
和	在	公司	和	一	或者	二	同志们	开始	早期的	下一个	早晨	从	这

[ɪk'striːm] [raɪt] ,

extreme	right	,
极端	正确的	,

第二天一大早，他和一两个同志从最右翼出发。

[wer] [wiː; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['trævəst] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

where	we	opened	the	battle	,	and	traversed	the	entire	length	of	the	field	,
在哪里	我们	打开	这	战斗	,	和	穿越	这	全部的	长度	的	这	场地	,

我们在这里打响了战旗，并横穿了整个战场。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] .

a	distance	of	seven	miles	or	more	.
一个	距离	的	七	英里	或者	更多的	.

距离七英里或更远。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sʌtʃ] [æn; ən]['enviəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd]['evər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]

This	was	the	first	time	such	an	enviable	opportunity	had	ever	presented	itself
这	曾是	这	第一的	时间	这样的	一个	令人羡慕	机会	有	曾经	呈现	本身

[ænd; ənd][aɪ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] ,

and	I	seized	it	gladly	,
和	我	查获	它	乐意	,

这是我第一次遇到如此令人艳羡的机会，我欣然抓住了它。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] ['gæstli] [saɪts] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] [siː] .

notwithstanding	the	many	horrible	and	ghastly	sights	I	knew	I	would	see	.
虽然	这	许多	可怕	和	阴森	景点	我	知道	我	会	看	.

尽管我知道我会看到许多可怕和恐怖的景象。

[ɑːn] ['evri] [hænd] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɜːr; wər] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] ['kɑːnflɪkt]

On	every	hand	,	in	every	direction	,	were	evidences	of	the	desperate	conflict
在	每一个	手	,	在	每一个	方向	,	是	证据	的	这	绝望的	冲突

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

of	the	preceding	day	.
的	这	前	天	.

四处可见，各个方向都留有前一天惨烈战斗的痕迹。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] ['splɪntəd] [ænd; ənd][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	forest	trees	splintered	and	torn	by	the	plunging	shot	and	shell	from	the
这	森林	树木	破碎的	和	撕裂	经过	这	骤降	射击	和	壳	从	这

['kænənz] ['dedli] [θroʊt] ,

cannon's	deadly	throat	,
大炮的	致命	喉	,

大炮炮口射出的炮弹和弹丸撕裂了森林里的树木，使其支离破碎。

[dis'mæntld] ['keɪsn; 'keɪsɑːn][ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [wiːlz] , [ded] ['hɔːrsɪz] , ['gʌnz] , ['kɑːrtrɪdʒ] [bɑːksɪz] ,

dismantled	caissons	and	artillery	wheels	,	dead	horses	,	guns	,	cartridge	boxes	,
拆卸	沉箱	和	炮兵	车轮	,	死的	马匹	,	枪支	,	墨盒	盒子	,

拆卸的弹药车和炮轮、死马、枪支、弹药箱

['beɪənɪts] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][wɔːr] [ˌpærəfər'neɪliə] [ɪ'mædʒɪnəbl] [wɜːr; wər] [struːn]

bayonets	and	almost	every	kind	of	war	paraphernalia	imaginable	were	strewn
刺刀	和	几乎	每一个	种类	的	战争	用具	可以想象的	是	散落的

[prə'mɪskjuəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] .

promiscuously	over	the	field	.
滥交	超过	这	场地	.

刺刀和几乎所有你能想象到的战争用具都杂乱地散落在战场上。

[triːz] [ænd; ənd] ['sæplɪŋz] , [nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr]

Trees	and	saplings	,	not	larger	than	a	man's	body	to	a	height	of	six	or
树木	和	树苗	,	不是	更大的	比	一个	男人的	身体	到	一个	高度	的	六	或者

[eɪt] [fiːt] ,

eight	feet	,
八	脚	,

树木和幼苗，高度不超过成年人的身高，六英尺或八英尺。

[kən'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['sɪksti]['raɪf(ə)l] [bɔːlz] .

contained	from	a	dozen	to	as	high	as	sixty	rifle	balls	.
包含	从	一个	打	到	作为	高的	作为	六十	步枪	球	.

内含十几颗至六十颗步枪子弹。

[bʌt; bət][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['glerɪŋ]

But	worst	of	all	with	upturned	faces	and	glaring
但	最差	的	全部	和	翻转	面孔	和	刺眼

但最糟糕的是那些仰着头、怒目而视的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

眼睛，

[tɔːrn][ænd; ənd] ['mæŋgld] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ded] [men] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld]

torn	and	mangled	bodies	of	not	less	than	four	thousand	dead	men	on	the	field
撕裂	和	残缺不全	身体	的	不是	较少的	比	四	千	死的	男人	在	这	场地

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .

and	at	the	hospitals	.
和	在	这	医院	.

战场上和医院里至少有四千具死者的残肢断骸。

[æt; ət][ðə; ði] ['lætər] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['snɑːdˌgræs] [pleɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eikəs] ['kʌvərd]

At	the	latter	,	especially	at	the	Snodgrass	place	,	there	were	acres	covered
在	这	后者	,	尤其	在	这	斯诺德格拉斯	地方	,	那里	是	英亩	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['meni] [ded] .

with	wounded	and	many	dead	.
和	受伤	和	许多	死的	.

在后者，尤其是在斯诺德格拉斯家，大片大片土地上到处都是伤员和死者。

[hɪr] [aɪ] ['witnist] [ðə; ði][moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [saɪt] [maɪ] [aɪz] ['evər] [bɪ'held] ,

Here	I	witnessed	the	most	appalling	sight	my	eyes	ever	beheld	,
这里	我	目击者	这	最多	令人震惊	视线	我的	眼睛	曾经	观看	,

在这里，我目睹了我此生见过的最可怕的景象。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstənt] [deɪ] ,

a	description	from	which	I	shudder	and	shrink	at	this	distant	day	,
一个	描述	从	哪个	我	不寒而栗	和	收缩	在	这	遥远	天	,

时至今日，每当想起这段描述，我都会不寒而栗，畏缩不前。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['terəb(ə)l][fɔːr; fər] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['neɪtʃɚz] [tuː; tə]['pɑːndər] ;

and	which	is	too	terrible	for	delicate	and	sensitive	natures	to	ponder	;
和	哪个	是	也	糟糕的	为了	精美的	和	敏感的	自然	到	思考	;

而这对于心思细腻、敏感的人来说，实在太可怕了，难以想象；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['ʃɝːmənz] ['seɪɪŋ] [ə'gen] .

and	which	involuntarily	reminds	me	of	Sherman's	saying	again	.
和	哪个	不由自主	提醒	我	的	谢尔曼的	说	再次	.

这让我不由自主地想起了谢尔曼的那句话。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [wɪl] ['daʊtləs] ['wʌndər] [haʊ] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪn]

The	citizens	of	today	will	doubtless	wonder	how	any	man	could	escape	such	a	rain
这	公民	的	今天	将要	毫无疑问	想知道	如何	任何	男人	可以	逃脱	这样的	一个	雨

[ʌv; əv] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] ,

of	shot	and	shell	,
的	射击	和	壳	,

今天的民众无疑会感到疑惑，究竟是谁能在如此密集的枪林弹雨中幸存下来。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] .

but	by	the	old	soldier	it	is	readily	understood	.
但	经过	这	老的	士兵	它	是	容易	理解	.

但老兵们却很容易理解。

[waɪl] ['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ði:z] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['faɪərd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n]

While	ninety	per	cent	of	these	shots	were	being	fired	the	men	were	lying	flat	on
尽管	九十	每	中心	的	这些	镜头	是	存在	被解雇	这	男人	是	说谎	平坦的	在

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'ʃu:tɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər]

their	faces	and	were	overshooting	each	other	when	suddenly	one	or	the	other
他们的	面孔	和	是	过度射击	每个	其他	什么时候	突然	一	或者	这	其他

[wʊd] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [rʌʃ] [æt; ət][ə; eɪ]

would	spring	to	his	feet	and	with	a	bound	and	a	yell	rush	at	a
会	春天	到	他的	脚	和	和	一个	边界	和	一个	叫喊	匆忙	在	一个

['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][foʊ] ,

double	-	quick	upon	their	foe	,
双倍的	-	快的	之上	他们的	敌人	,

在90%的射击过程中，士兵们都趴在地上，互相射击，但突然间，其中一人或多人会跳起来，一边跳跃一边大喊，以迅雷不及掩耳之势冲向敌人。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə]['faɪər][wʌn][ɔ:r][æt; ət][moʊst] [tu:] [raʊndz] [wen] [hɪz; ɪz][ræŋks] [wʊd] [bi:; bi]

giving	him	time	to	fire	one	or	at	most	two	rounds	when	his	ranks	would	be
给予	他	时间	到	火	一	或者	在	最多	二	回合	什么时候	他的	排名	会	是

['broʊkən][ænd; ənd] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'taɪər] .

broken	and	compelled	to	retire	.
破碎的	和	被迫	到	退休	.

给他时间开一两枪，然后他的队伍就会溃败，被迫撤退。

['æftər] ['si:ɪŋ] [ði:z] [ə'pɔ:lɪŋ] [saɪts] [aɪ] [ri:'treɪst] [maɪ] [steps] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt]

After	seeing	these	appalling	sights	I	retraced	my	steps	and	reached	the	starting	point
后	看到	这些	令人震惊	景点	我	重走	我的	步骤	和	达到	这	开始	观点

[ə'baʊt] ['twaɪlaɪt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [kə'mænd] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd]

about	twilight	to	find	that	my	command	had	been	ordered	forward	toward
关于	暮	到	寻找	那	我的	命令	有	到过	订购	向前	朝向

[ˌtʃætə'nu:gə] [ænd; ənd][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] ,

Chattanooga	and	the	vicinity	of	Missionary	Ridge	,
查塔努加	和	这	附近	的	传教士	岭	,

目睹了这些可怕的景象后，我原路返回，大约在黄昏时分到达出发点，发现我的部队已被命令向前推进，前往查塔努加和传教士岭附近。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [nekst] [deɪ] [tu:; tə][faɪnd] ['roʊzˌkrænz] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ænd; ənd]

which	we	reached	next	day	to	find	Rosecrans	occupying	his	fortifications	and
哪个	我们	达到	下一个	天	到	寻找	罗斯克兰斯	占领	他的	防御工事	和

[ri'dauts] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ˌju: 'es] .

redoubts	ready	to	receive	and	entertain	us	.
堡垒	准备好	到	收到	和	招待	我们	.

第二天我们到达时，发现罗斯克兰斯已经占据了他的防御工事和堡垒，准备接待和款待我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][æt; ət][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ]

We	were	formed	in	line	of	battle	at	or	near	the	foot	of	Missionary	Ridge
我们	是	形成	在	线	的	战斗	在	或者	靠近	这	脚	的	传教士	岭

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [wen] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [həːld] [ə'genst] [ðə; ði]

and	expected	when	the	formation	was	completed	to	be	hurled	against	the
和	预期的	什么时候	这	形成	曾是	完全的	到	是	投掷	反对	这

['fɔrts] [ænd; ənd] [riːdauts] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .

forts	and	redoubts	to	certain	and	inevitable	destruction	.
堡垒	和	堡垒	到	肯定	和	不可避免的	破坏	.

我们在传教士岭山脚下或附近列队战斗，预计列队完成后将向堡垒和棱堡发起冲锋，必将遭受毁灭性的打击。

['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ænd; ənd]

Many	expressions	of	evil	and	forebodings	of	disaster	were	indulged	in	and
许多	表达式	的	邪恶的	和	不祥的预感	的	灾难	是	沉溺其中	在	和

[ə'næθəmə] [wɜːr; wər] [həːld] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mændər] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [juː 'es] [bæk]

anathemas	were	hurled	at	the	commander	without	stint	for	holding	us	back
诅咒	是	投掷	在	这	指挥官	没有	限制	为了	保持	我们	后退

[fɔːr; fər] [ðɪs] ,

for	this	,
为了	这	,

人们纷纷表达了对邪恶的憎恶和对灾难的预感，并毫不留情地诅咒指挥官，因为他阻挠了我们的行动。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [duːm] .

the	hour	of	our	doom	.
这	小时	的	我们的	厄运	.

我们末日降临的时刻。

['meni] ['fɛə'welz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [iks'tʃeindʒd] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [dʒɪrz] [ænd; ənd]['sɑːrkæzəm] ,

Many	farewells	were	being	exchanged	,	mingled	with	jeers	and	sarcasm	,
许多	告别	是	存在	交换	,	混合	和	嘲笑	和	讽刺	,

人们互相道别，其中夹杂着嘲笑和讽刺。

[ɔːl] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['fʊli] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

all	knowing	and	understanding	fully	the	gravity	of	the	situation	.
全部	会心	和	理解	完全	这	重力	的	这	情况	.

所有人都完全了解并认识到事态的严重性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [ɪn'tens] , [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [sə'spens] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]

It	was	an	hour	of	intense	,	of	dreadful	suspense	,	which	could	only	be
它	曾是	一个	小时	的	激烈的	,	的	可怕	悬念	,	哪个	可以	仅有的	是

[felt] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'skraɪbd] .

felt	and	not	described	.
毛毡	和	不是	描述	.

那是一个小时紧张而可怕的悬念，只能用心感受，无法用语言描述。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][æn; ən] [ɔlwaɪz] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][læst]

But	thanks	to	an	allwise	and	merciful	Providence	which	at	the	last
但	谢谢	到	一个	AllWISE	和	仁慈	普罗维登斯	哪个	在	这	最后的

['moʊmənt][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

moment	withheld	the	hand	and	changed
片刻	隐瞒	这	手	和	已更改

但感谢全知全能、仁慈无比的天意，在最后一刻收回了那只手，改变了一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [kə'mɑːndid] .

the	mind	that	commanded	.
这	头脑	那	命令	.

掌控一切的头脑。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [huː] [raɪts] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['daʊtləs] [naʊ] [biː; bi]

But	for	this	change	of	mind	he	who	writes	this	story	would	doubtless	now	be
但	为了	这	改变	的	头脑	他	WHO	写	这	故事	会	毫无疑问	现在	是

" ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['weɪkɪŋ] [ɑːn] [feɪmz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] .

"	sleeping	the	sleep	that	knows	no	waking	on	fame's	eternal	camping	ground	.
"	睡眠	这	睡觉	那	知道	不	醒来	在	名声	永恒	野营	地面	.

但如果他改变主意，写下这个故事的人无疑会“在名利的永恒营地中沉睡，永不醒来”。

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði]

"	When	we	were	ordered	to	retire	to	Missionary	Ridge	many	were	the
"	什么时候	我们	是	订购	到	退休	到	传教士	岭	许多	是	这

- [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['θretnd] [ænd; ənd] ,

longdrawn	sighs	of	relief	that	we	had	escaped	from	this	threatened	and	,
-	叹息	的	宽慰	那	我们	有	逃脱	从	这	威胁	和	,

“当我们接到撤退到传教士岭的命令时，许多人长长地叹了口气，如释重负，因为我们终于逃离了这场威胁，

[æz; əz][wiː; wi] [felt] , ['sɜːrt(ə)n] [duːm] .

as	we	felt	,	certain	doom	.
作为	我们	毛毡	,	肯定	厄运	.

我们当时的感觉是，厄运必将降临。

[ðə; ði] ['raɪtɜ-z] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ˌtʃikə'mɔːgə] — [ɪn] [meɪ] , - .

THE	WRITER'S	VISIT	TO	CHICKAMAUGA	—	IN	MAY	,	1912	.
这	作家的	访问	到	奇卡莫加	—	在	可能	,	-	.

作者于 1912 年 5 月访问奇卡莫加。

[aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt] [twaɪs] ,

I	have	visited	scenes	of	the	great	conflict	twice	,
我	有	到访	场景	的	这	伟大的	冲突	两次	,

我曾两次亲临那场伟大战争的发生地。

['trævəst] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi] [fɔːrmd] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l]

traversed	the	very	ground	from	the	point	where	we	formed	line	of	battle
穿越	这	非常	地面	从	这	观点	在哪里	我们	形成	线	的	战斗

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] " [pæp] " ['tɔməs] - ['vetərənz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl]

and	moved	to	the	charge	against	"	Pap	"	Thomas	'	veterans	and	am	still
和	已搬	到	这	收费	反对	"	帕普	"	托马斯	-	退伍军人	和	是	仍然

[ʌn'sætɪsfaɪd] .

unsatisfied	.
不满意	.

我沿着我们列队战斗并向“老爹”托马斯的老兵发起冲锋的路线走了一遍，但仍然不满意。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [tuː; tə] ['meməri] ,

Not	that	the	points	of	greatest	interest	have	been	lost	to	memory	,
不是	那	这	积分	的	最	兴趣	有	到过	丢失的	到	记忆	,

并非说最有趣的事情已经被人遗忘了，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meməri] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

but	because	memory	will	not	be	satisfied	.
但	因为	记忆	将要	不是	是	使满意	.

但因为记忆永远不会满足。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] [kən'tʌki] [bɔɪz]

I	can	see	in	my	mind	the	anxious	look	in	the	faces	of	those	brave	Kentucky	boys
我	能	看	在	我的	头脑	这	焦虑的	看	在	这	面孔	的	那些	勇敢的	肯塔基州	男孩们

,

,

,

我仿佛能看到那些勇敢的肯塔基男孩脸上焦虑的神情。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd] [tʌtʃt] ['elbəuz] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] "

as	they	stepped	into	line	and	touched	elbows	in	obedience	to	the	commands	"
作为	他们	步	进入	线	和	感动	肘部	在	服从	到	这	命令	"

[dres] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;

dress	to	the	right	;
裙子	到	这	正确的	;

他们排成一列，肘部相碰，服从"向右穿衣"的命令；

[dres] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ; ['stedi] , ['stedi] , [men] ; [kwɪk] [step] , ['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !

dress	to	the	left	;	steady	,	steady	,	men	;	quick	step	,	forward	,	march	!
裙子	到	这	左边	;	稳定的	,	稳定的	,	男人	;	快的	步	,	向前	,	行进	!

向左穿衣；稳住，稳住，伙计们；快步，前进，行进！

" [tel] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [fər'get] [ðiːz] [kə'mændz] [ɔːr] [ðɪs] ['aʊər] !

"	Tell	me	I	shall	ever	forget	these	commands	or	this	hour	!
"	告诉	我	我	将	曾经	忘记	这些	命令	或者	这	小时	!

"告诉我，我是否会忘记这些命令，是否会忘记这一刻！"

['nevər] , [waɪl] " ['meməri] ['læsts] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [hoʊldz] [sweɪ] .

Never	,	while	"	memory	lasts	and	reason	holds	sway	.
绝不	,	尽管	"	记忆	持续时间	和	原因	持有	摇摆	.

只要"记忆犹存，理性尚存"，就绝不会如此。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [aɪ] [treɪst] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːvd] ([ɪn] -

"	From	this	very	starting	point	I	traced	the	ground	over	which	we	moved	(	in	1863
"	从	这	非常	开始	观点	我	追踪	这	地面	超过	哪个	我们	已搬	(	在	-

) ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['mɑːnjumənt] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [helm] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd]

)	taking	the	monument	erected	to	the	memory	of	General	Helm	as	a	guide
)	采取	这	纪念碑	竖立	到	这	记忆	的	一般的	舵	作为	一个	指导

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['redʒiməns][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [raɪt] ,

and	allowing	for	the	space	of	the	two	regiments	to	occupy	the	right	,
和	允许	为了	这	空间	的	这	二	军团	到	占据	这	正确的	,

"从这个起点出发，我追溯了我们（1863年）行进的路线，以纪念赫尔姆将军的纪念碑为指引，并考虑到两个团占据右侧的空间，

['kɔːrsɪŋ] ['westwərd] , [ðə; ði][ɪg'zækt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi] [muːvd] ,

coursing	Westward	,	the	exact	direction	we	moved	,
赛跑	向西	,	这	精确的	方向	我们	已搬	,

向西航行，正是我们前进的方向。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌlæfi'et] [roʊd] [æt; ət][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

crossing	the	LaFayette	road	at	or	near	the	very	point	where	the	two	pieces	of
过境	这	拉斐特	路	在	或者	靠近	这	非常	观点	在哪里	这	二	件	的

[ɑːr'tɪləri] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['priːviəsli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

artillery	were	captured	and	previously	referred	to	.
炮兵	是	捕获	和	之前	指	到	.

在拉斐特路附近或正对着之前提到的缴获两门大炮的地点。

[ðə; ði]['tæblət] [hɪr] [telz] [ˌem 'iː] [huː] [maɪ] ['gælənt] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] (['brɪdʒɪz]) [wʌz; wəz][ænd; ənd]

The	tablet	here	tells	me	who	my	gallant	captain	of	Indiana	(	Bridges	)	was	and
这	药片	这里	讲述	我	WHO	我的	英勇	队长	的	印第安纳州	(	桥梁	)	曾是	和

[ri'saits] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [kə'rektli] .

recites	the	facts	of	the	capture	correctly	.
背诵	这	事实	的	这	捕获	正确	.

这里的石碑告诉我，我英勇的印第安纳州上尉（布里奇斯）是谁，并正确地记载了俘虏事件的经过。

[ðer; ðər] , [tuː] , [ɪz][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['broʊkən]['redʒɪmənts][ʌv; əv] ['ɪnfəntri]

There	,	too	,	is	the	open	field	through	which	the	broken	regiments	of	infantry
那里	,	也	,	是	这	打开	场地	通过	哪个	这	破碎的	军团	的	步兵

[wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [ðæt]

were	fleeing	that
是	逃离	那

那里还有一片开阔地，溃败的步兵团就是从那里逃窜的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['bætəri] .

I	was	so	anxious	to	assist	with	shots	from	their	own	battery	.
我	曾是	所以	焦虑的	到	协助	和	镜头	从	他们的	自己的	电池	.

我当时非常渴望能帮他们用自己的电池拍照。

[hɪr] [aɪ][mʌst; məst] ['krɪtɪsaɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['senʃər] .

Here	I	must	criticise	a	little	at	the	risk	of	censure	.
这里	我	必须	批评	一个	小的	在	这	风险	的	谴责	.

在此，我不得不提出一些批评意见，即使可能会受到谴责。

[aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][baɪ] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm] ['meməri] , [nɑːt] ['lɪtərəli] , [frʌm; frəm][dʒen] . [brɛkənrɪdʒɪz]

I	will	do	so	by	quoting	from	memory	,	not	literally	,	from	Gen	.	Breckinridge's
我	将要	做	所以	经过	引用	从	记忆	,	不是	字面上地	,	从	Gen	.	布雷肯里奇的

[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] ['seɪɪŋ] ,

official	report	saying	,
官方的	报告	说	,

我将凭记忆而非逐字逐句地引用布雷肯里奇将军的官方报告，报告内容如下：

" [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'pɔːrtɪŋ] [laɪn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [θroʊn] [ɑːn] ['tɔməs] - [flæŋk][ænd; ənd]

"	That	a	strong	supporting	line	at	this	moment	,	thrown	on	Thomas	'	flank	and
"	那	一个	强的	支持	线	在	这	片刻	,	抛掷	在	托马斯	-	侧翼	和

[rɪr] ,

rear	,
后部	,

“此时此刻，一条强有力的支援线已经部署在托马斯的侧翼和后方，

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [dɪs'lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] ['tɔməs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

would	have	resulted	in	dislodging	and	overthrowing	Thomas	early	in	the	day	.
会	有	结果	在	移位	和	推翻	托马斯	早期的	在	这	天	.

如果那样做，托马斯当天早些时候就会被赶下台。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [laɪn] [ænd; ənd] [fiːld] ['ɑːfɪsər] [ə'laɪk] .

"	This	was	plain	to	line	and	field	officer	alike	.
"	这	曾是	清楚的	到	线	和	场地	官	同样	.

“这一点对一线军官和野战军官来说都很清楚。”

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [bʌt; bət][nɑːt] [ə'veild] [ʌv; əv] ; [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

The	opportunity	was	presented	but	not	availed	of	;	why	,	I	know	not	.
这	机会	曾是	呈现	但	不是	已利用	的	;	为什么	,	我	知道	不是	.

机会摆在眼前，却没有把握住；至于原因，我也不清楚。

[ðə; ði] ['tæblɪts] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['briːfli] [stæmpt] [ɪn]['met(ə)l][ɑːr; ər]

The	tablets	here	with	their	historic	record	briefly	stamped	in	metal	are
这	片剂	这里	和	他们的	历史性	记录	简要地	盖章	在	金属	是

[səb'stænʃəli] [kə'rekt] .

substantially	correct	.
实质性	正确的	.

这里展示的石碑上简要地刻有其历史记录，内容基本正确。

[maɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['priːviəsli] ['steɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gaɪdz] [waɪl] ['goʊɪŋ][aʊt] ([aɪ] . [piː] .

My	version	of	the	battle	previously	stated	to	the	guides	while	going	out	(	I	.	P	.
我的	版本	的	这	战斗	之前	声明	到	这	指南	尽管	去	出去	(	我	.	P	.

- ,

Thoeford	,

- ,

我之前向向导们描述过的战斗情况（IP Thoeford，

[æn; ən][oʊld] [kən'fedərət]) [ænd; ənd][es] . [piː] . [blæk] [wɜːr; wər][soʊ] ['nɪrli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ðæt] [ðiːz]

an	old	Confederate	)	and	S	.	P	.	Black	were	so	nearly	identical	that	these
一个	老的	南方邦联	)	和	S	.	P	.	黑色的	是	所以	几乎	完全相同的	那	这些

[men] [θruː] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ɪn] [ə'meɪzmənt] [wen] [aɪ] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæblət] .

men	threw	up	their	hands	in	amazement	when	I	read	from	the	tablet	.
男人	扔	向上	他们的	双手	在	惊愕	什么时候	我	读	从	这	药片	.

一位老南方邦联士兵）和 SP Black 几乎一模一样，以至于当我从石碑上读出这些话时，这些人惊讶地举起了双手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [nuː]

It	was	no	trouble	to	convince	them	that	I	had	been	there	and	knew
它	曾是	不	麻烦	到	说服	他们	那	我	有	到过	那里	和	知道

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

something	about	the	battle	and	the	positions	of	the	troops	on	that	part	of
某物	关于	这	战斗	和	这	职位	的	这	军队	在	那	部分	的

[ðə; ði][laɪn] .

the	line	.
这	线	.

很容易就让他们相信我曾到过那里，了解那场战斗以及战线上那段部队的部署情况。

[hɪr] [stændz] [ˌnɪr'baɪ] [ðə; ði] [glen] [haʊs] , [sʌm; səm][oʊld][lɔːg] ['haʊzɪz] .

Here	stands	nearby	the	Glenn	House	,	some	old	log	houses	.
这里	站立	附近	这	格伦	房子	,	一些	老的	日志	房屋	.

格伦故居附近有一些古老的木屋。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪz][ðə; ði] [kən'tʌki] ['mɑːnjumənt] ,

Not	far	away	is	the	Kentucky	monument	,
不是	远的	离开	是	这	肯塔基州	纪念碑	,

不远处就是肯塔基州纪念碑。

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ken'tʌkiən] [ʌv; əv][bəuθ] [saɪdz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]

a	fitting	memorial	to	Kentuckians	of	both	sides	crowned	with	the	Goddess	of
一个	配件	纪念馆	到	肯塔基人	的	两个都	侧面	加冕	和	这	女神	的

[lʌv] [ænd; ənd] [piːs] .

Love	and	Peace	.
爱	和	和平	.

这座纪念碑恰如其分地纪念了肯塔基州两党人民，顶部饰以爱与和平女神像。

[ˌnɔːrθ'iːst] [ɪz][ðə; ði]['mɑːnjumənt][tuː; tə] [ðæt] ['gælənt] , ['lʌvəbl] ['kærəktər] ,

Northeast	is	the	monument	to	that	gallant	,	lovable	character	,
东北	是	这	纪念碑	到	那	英勇	,	可爱的	特点	,

东北地区是为纪念这位英勇可爱的人物而建的丰碑。

[ben] ['hɑːrdɪn] [helm] — [maɪ][hænd] ['tremblz] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Ben	Hardin	Helm	—	my	hand	trembles	as	I	write	his	name	,
本	哈丁	舵	—	我的	手	颤抖	作为	我	写	他的	姓名	,

本·哈丁·赫尔姆——我写下他的名字时，手都在颤抖。

[fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][best] [men][aɪ]

for	I	really	believe	he	was	one	of	the	kindest	-	hearted	and	best	men	I
为了	我	真的	相信	他	曾是	一	的	这	最善良的	-	心地	和	最好的	男人	我

['evər] [nuː] .

ever	knew	.
曾经	知道	.

因为我真的相信他是我认识的最善良、最优秀的人之一。

[nɪr] [ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz] [wer] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [naɪnθ] [fel] ,

Near	this	spot	was	where	so	many	of	the	Second	and	Ninth	fell	,
靠近	这	点	曾是	在哪里	所以	许多	的	这	第二	和	第九	跌倒	,

第二团和第九团的许多士兵就是在这附近牺牲的。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɑːn] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

some	of	whose	names	are	already	mentioned	in	this	chapter	on	Chickamauga	.
一些	的	谁	姓名	是	已经	提及	在	这	章	在	奇卡莫加	.

其中一些人的名字在本章关于奇卡莫加的章节中已经提到过。

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [mʌtʃ] , ['veri] [mʌtʃ] , [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] [fiːld] ,

I	could	write	much	,	very	much	,	more	of	this	very	interesting	and	historic	field	,
我	可以	写	很多	,	非常	很多	,	更多的	的	这	非常	有趣的	和	历史性	场地	,

关于这个非常有趣且历史悠久的领域，我还有很多很多可以写。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] ['trespæs] ['fɜːrðər] [ɑːn][jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .

but	will	not	trespass	further	on	your	time	and	space	.
但	将要	不是	侵入	更远	在	你的	时间	和	空间	.

但不会再进一步侵犯您的时间和空间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['mɪʃəneri] [rɪdʒ] .

MISSIONARY	RIDGE	.
传教士	岭	.

传教士岭。

[kən'tʌki] [kən'fedərət] ['vɪzɪts] [siːnz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [siːdʒ] ['dʊrɪŋ] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] .

KENTUCKY	CONFEDERATE	VISITS	SCENES	OF	BATTLE	AND	SIEGE	DURING	CIVIL	WAR	.
肯塔基州	南方邦联	访问	场景	的	战斗	和	围城	期间	民用	战争	.

肯塔基州南方邦联游客参观内战期间的战斗和围攻地点。

[frʌm; frəm] [hɪr] (['mɪʃəneri] [rɪdʒ]) [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði] ['ɔrfən] [wɜːr; wər]

From	here	(	Missionary	Ridge	)	about	the	last	of	September	the	Orphans	were
从	这里	(	传教士	岭	)	关于	这	最后的	的	九月	这	孤儿	是

[sent] [tuː; tə] ['taɪnɝ] ['steɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ['stɔrz]

sent	to	Tyner	Station	as	a	base	from	which	to	guard	the	commissary	stores
发送	到	泰纳	车站	作为	一个	根据	从	哪个	到	警卫	这	小卖部	商店

[æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] ['steɪʃ(ə)n] ,

at	Chickamauga	Station	,
在	奇卡莫加	车站	,

大约在九月底，孤儿们从这里（传教士岭）被派往泰纳车站，作为守卫奇卡莫加车站补给站的基地。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['diːpoʊ][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] [investiŋ] [ˌtʃætə'nuːgə] .

that	place	being	the	depot	of	supplies	for	the	army	investing	Chattanooga	.
那	地方	存在	这	仓库	的	补给品	为了	这	军队	投资	查塔努加	.

那个地方是驻扎在查塔努加的军队的物资仓库。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [grænt] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [kə'mænd]

But	when	it	was	seen	that	Grant	,	who	had	arrived	and	assumed	command
但	什么时候	它	曾是	已见	那	授予	,	WHO	有	到达的	和	假定	命令

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] ,

of	the	Federal	Army	,
的	这	联邦	军队	,

但当人们看到格兰特抵达并接管联邦军队的指挥权时，

[wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] [ɑ:n] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] ,

was	planning	to	move	on	our	lines	on	Lookout	and	Missionary	Ridge	,
曾是	规划	到	移动	在	我们的	线条	在	瞭望台	和	传教士	岭	,

原本计划沿着瞭望台和传教士岭的防线推进，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] , [nɑ:t][fɑ:r]

we	were	ordered	back	to	our	original	position	on	the	Ridge	,	not	far
我们	是	订购	后退	到	我们的	原来的	位置	在	这	岭	,	不是	远的

[frʌm; frəm] [brægz] ['hedkwɔ:rtərz] .

from	Bragg's	headquarters	.
从	布拉格的	总部	.

我们奉命返回山脊上的原址，距离布拉格的总部不远。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][noʊ'vembər][ðə; ði]

From	this	point	we	could	see	on	the	night	of	the	24th	of	November	the
从	这	观点	我们	可以	看	在	这	夜晚	的	这	24th	的	十一月	这

['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [laɪnz] [ɑ:n] ['lʊkaʊt] ,

flashes	from	the	rifles	of	the	contending	lines	on	Lookout	,
闪光灯	从	这	步枪	的	这	争吵	线条	在	瞭望台	,

从这里，我们可以在11月24日晚看到瞭望台上交战双方步枪的闪光。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['faɪəˌflaɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t][dʒʊ'laɪ] ['i:vnɪŋ] .

like	so	many	fireflies	on	a	hot	July	evening	.
喜欢	所以	许多	萤火虫	在	一个	热的	七月	晚上	.

就像七月炎热夜晚里闪烁的无数萤火虫。

[ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['hʊkɚz] " ['bæt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] " [ɪz][ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] ,

The	extravagant	talk	about	Hooker's	"	battle	above	the	clouds	"	is	a	misnomer	,
这	靡	讲话	关于	妓女的	"	战斗	多于	这	云	"	是	一个	误称	,

把胡克的“云端之战”说得如此夸张，其实并不恰当。

[ðæt] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:] [prɪnt] ,

that	has	found	its	way	into	print	,
那	有	成立	它是	方式	进入	打印	,

它已被付梓出版。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [fɪld] [ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] ['mægəzinz] [ænd; ənd][ɪz] ['nʌθɪŋ]

and	for	a	long	time	filled	the	papers	and	magazines	and	is	nothing
和	为了	一个	长的	时间	已填	这	文件	和	杂志	和	是	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mægnɪfaɪd] [mɪθ] ([ˌʌnsə'pɔ:rtɪd] [baɪ][fækts]) [ðæt] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'kredəb(ə)l] .

but	a	magnified	myth	(	unsupported	by	facts	)	that	is	absolutely	incredible	.
但	一个	放大	神话	(	不支持	经过	事实	)	那	是	绝对地	极好的	.

长期以来，这种说法充斥着报纸和杂志，但这不过是一个被夸大的神话（没有事实依据），简直令人难以置信。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

At	no	time	were	the	contending	forces	more	than	half	way	up	the	mountain	,
在	不	时间	是	这	争吵	力量	更多的	比	一半	方式	向上	这	山	,

交战双方始终没有爬到山腰以上。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri] ['ærəgeɪt] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəlz] [wʌz; wəz] [ə'tʃi:vd] ['oʊvər][ə; eɪ] [laɪt] [laɪn]

and	all	the	glory	arrogated	by	the	Federals	was	achieved	over	a	light	line
和	全部	这	荣耀	僭越	经过	这	联邦	曾是	已达成	超过	一个	光	线

[dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skɜ:rmɪʃərz] ,

deployed	as	skirmishers	,
已部署	作为	散兵游勇	,

联邦军所取得的所有荣耀，都是依靠部署为散兵线的轻型部队取得的。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ˌælə'bæmən] .

composed	of	Alabamans	.
由	的	阿拉巴马人	.

由阿拉巴马人组成。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðɪs] ['twɑːdl] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] ['sɪkənɪŋ] .

For	a	long	time	this	twaddle	was	absolutely	and	positively	sickening	.
为了	一个	长的	时间	这	废话	曾是	绝对地	和	积极地	令人作呕	.

很长一段时间以来，这种胡言乱语简直令人作呕。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ɔrfən] .

But	I	must	return	to	my	beloved	Orphans	.
但	我	必须	返回	到	我的	心爱	孤儿	.

但我必须回到我心爱的孤儿们身边。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] (25th) [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] (

Next	morning	(	25th	)	before	daylight	we	were	ordered	to	the	extreme	right	(
下一个	早晨	(	25th	)	前	日光	我们	是	订购	到	这	极端	正确的	(

['nɔːrðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ]) [æz; əz] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Northern	point	of	the	Ridge	)	as	support	to	Cleburne's	division	,
北方	观点	的	这	岭	)	作为	支持	到	-	分配	,

第二天早上（25日），天还没亮，我们就接到命令前往最右翼（山脊北端），支援克莱本的师。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

a	man	who	was	never	known	to	ask	for	support	.
一个	男人	WHO	曾是	绝不	已知	到	问	为了	支持	.

一个从不寻求帮助的人。

[ðɪs] [muːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [weɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [streŋθ] [æt; ət] [ðɪs]

This	move	was	a	complete	waste	of	that	important	element	of	strength	at	this
这	移动	曾是	一个	完全的	浪费	的	那	重要的	元素	的	力量	在	这

['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

critical	and
批判的	和

这一举动完全浪费了这一关键时刻的重要力量要素。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taɪm] , [fɔːr; fər][wiː; wi] , [ðə; ði] ['ɔrfən] , ['rendərd] ['præktɪkli] [noʊ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ɔːl]

all	-	important	time	,	for	we	,	the	Orphans	,	rendered	practically	no	service	at	all
全部	-	重要的	时间	,	为了	我们	,	这	孤儿	,	渲染	几乎	不	服务	在	全部

[ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

on	that	eventful	day	.
在	那	多事	天	.

这段时间至关重要，因为我们这些孤儿在那意义非凡的一天里几乎没有提供任何帮助。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][kən'dʒektʃər][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfaɪz] [ə'gen] .

But	here	I	conjecture	and	philosophize	again	.
但	这里	我	推测	和	哲学思考	再次	.

但我在这里又开始进行推测和哲学思考了。

[meɪ] [biː; bi][ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ,

May	be	and	perhaps	it	was	providential	,
可能	是	和	也许	它	曾是	天意	,

或许，这或许是天意。

[fɔːr; fər][hæd; həd][wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [kɑːbz] ['gʌnz] , "

for	had	we	kept	our	place	in	the	line	between	and	among	Cobb's	guns	,	"
为了	有	我们	保留	我们的	地方	在	这	线	之间	和	之中	科布的	枪支	,	"

['leɪdi] ['brɛkənˌrɪdʒ] , "

Lady	Breckinridge	,	"
女士	布雷肯里奇	,	"

如果我们能坚守在科布的枪林弹雨之中，就像"布雷肯里奇夫人"号那样，

" ['leɪdi] ['bʌknɝ] " [ænd; ənd] " ['leɪdi] [helm] ,

"	Lady	Buckner	"	and	"	Lady	Helm	,
"	女士	巴克纳	"	和	"	女士	舵	,

“巴克纳夫人”和“赫尔姆夫人”，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['gʌnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔrfən] [wɜːr; wər] ['lʌvɪŋli] [en'dɪəd] ,

"	and	his	other	guns	to	which	the	Orphans	were	lovingly	endeared	,
"	和	他的	其他	枪支	到	哪个	这	孤儿	是	深情地	可爱的	,

还有他其他的枪支，孤儿们都非常喜爱它们。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [sə'rendərd] [waɪl] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

they	would	never	have	been	surrendered	while	a	man	was	on	his	feet	.
他们	会	绝不	有	到过	投降	尽管	一个	男人	曾是	在	他的	脚	.

如果一个人还能站着，他们绝不会投降。

['lʌki] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['ʃəridən] [ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔrfən] [wɜːr; wər] [ə'weɪ]

Lucky	indeed	for	Sheridan	and	Wood	that	day	that	the	Orphans	were	away
幸运的	的确	为了	谢里丹	和	木头	那	天	那	这	孤儿	是	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

那天孤儿们不在家，谢里丹和伍德真是走运了。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['iːkwəli] ['lʌki] [fɔːr; fər][sʌm; səm] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

and	perhaps	equally	lucky	for	some	,	if	not	all	,	of	us	,
和	也许	同样地	幸运的	为了	一些	,	如果	不是	全部	,	的	我们	,

或许对我们中的一些人来说，甚至对我们所有人来说，都是同样幸运的。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][swɔːrn] ['nevər] [tuː; tə][ə'bændən] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

for	we	had	sworn	never	to	abandon	this	position	while	a	man	of	us
为了	我们	有	宣誓	绝不	到	放弃	这	位置	尽管	一个	男人	的	我们

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

因为我们曾发誓，只要我们当中还有人活着，就绝不放弃这个立场。

[ðɪs] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

This	,	in	my	mind	,
这	,	在	我的	头脑	,

在我看来，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] (- [gæp]) ['evər]

was	the	strongest	natural	position	with	one	exception	(	Rockyface	Gap	)	ever
曾是	这	最强	自然的	位置	和	一	例外	(	-	差距	)	曾经

[held][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

held	by	the	Confederate	forces	in	the	West	,
握住	经过	这	南方邦联	力量	在	这	西方	,

除了落基面山口之外，这是南方邦联军队在西部地区占据的最坚固的天然堡垒。

[ænd; ənd][ɪts] [ə'bændənmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [kən'fedərət] [ɑːrmz] .

and	its	abandonment	was	a	disgrace	to	Confederate	arms	.
和	它是	放弃	曾是	一个	耻辱	到	南方邦联	武器	.

而它的弃置是对南方邦联军火的耻辱。

[ɪ'mædʒɪn] ['aʊər; ɑːr][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [diːp] [ʃə'grɪn] [wen] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri]

Imagine	our	mortification	and	deep	chagrin	when	we	learned	that	our	battery
想象	我们的	屈辱	和	深的	懊恼	什么时候	我们	学习	那	我们的	电池

— [kɑːbz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪrɪŋ] [neɪmz] [ɪn'skraɪbd] [ˌðer'ɑːn] ,

—	Cobb's	—	with	the	endearing	names	inscribed	thereon	,
—	科布的	—	和	这	可爱的	姓名	铭文	其上	,

想象一下，当我们得知我们那块刻有亲切名字的电池——科布牌电池——被人偷走时，我们有多么羞愧和懊恼。

[hæd; həd] [bɪn] ['kaʊərdli] [ə'bændənd] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm][æt; ət]

had	been	cowardly	abandoned	after	we	had	successfully	defended	them	at
有	到过	胆小	弃	后	我们	有	成功地	辩护	他们	在

['ʃaɪloʊ] , ['vɪksbɜ-g] , [bə'tɑ:n] [ru:ʒ] ,

Shiloh	,	Vicksburg	,	Baton	Rouge	,
示罗	,	维克斯堡	,	指挥棒	胭脂	,

我们在夏洛、维克斯堡、巴吞鲁日成功保卫了他们之后，他们却懦弱地抛弃了他们。

['mə:fri:z,bə:əu] , ['dʒæksən] , [,tʃikə'mɔ:gə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

Murfreesboro	,	Jackson	,	Chickamauga	and	other	places	.
默弗里斯伯勒	,	杰克逊	,	奇卡莫加	和	其他	地方	.

默弗里斯伯勒、杰克逊、奇卡莫加和其他地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] [wi:p] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ə'næθəmə] [hə:ld]

It	was	enough	to	make	an	angel	weep	and	justified	the	anathemas	hurled
它	曾是	足够的	到	制作	一个	天使	哭泣	和	合理的	这	诅咒	投掷

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] [tru:ps] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm]

at	the	commander	and	the	cowardly	troops	that	were	left	to	defend	them
在	这	指挥官	和	这	胆小	军队	那	是	左边	到	保卫	他们

.

:
.

这足以让天使落泪，也足以证明对指挥官和留下来守卫他们的懦弱士兵的诅咒是合理的。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [left] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ðæt] ['nevər] [kæn; kən][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [waɪl] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n]

The	circumstance	left	a	sting	that	never	can	be	forgotten	while	an	Orphan
这	环境	左边	一个	蜇	那	绝不	能	是	被遗忘的	尽管	一个	孤儿

[sə'vaivz] .

survives	.
幸存	.

孤儿在幸存下来后，会因这段经历而留下永远无法磨灭的伤痛。

[wi:; wi] ['nevər] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [dɑ:rk] ,

We	never	knew	what	had	happened	until	about	dark	,
我们	绝不	知道	什么	有	发生	直到	关于	黑暗的	,

直到天黑我们才知道发生了什么事。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɔ:rd] [,tʃikə'mɔ:gə] ['steɪʃ(ə)n] .

when	we	were	ordered	from	our	position	toward	Chickamauga	Station	.
什么时候	我们	是	订购	从	我们的	位置	朝向	奇卡莫加	车站	.

接到命令后，我们从当前位置前往奇卡莫加车站。

[ðen] [ðə; ði] [tru:θ] [tʊk] [fɜ:rst][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [kən'dʒektʃər] ,

Then	the	truth	took	first	the	form	of	conjecture	,
然后	这	真相	采取	第一的	这	形式	的	推测	,

真理最初是以推测的形式出现的，

[ðen] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði][sæd] [nu:z] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [rɪ'tri:t]

then	misgiving	and	lastly	the	sad	news	that	we	were	to	cover	the	retreat
然后	疑虑	和	最后	这	伤心	消息	那	我们	是	到	覆盖	这	撤退

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

of	the	army	.
的	这	军队	.

然后是疑虑，最后是令人悲伤的消息：我们要报道军队撤退。

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

Then	all	was	explained	.
然后	全部	曾是	解释	.

然后一切都解释清楚了。

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	retreat	that	night	was	one	of	intense	hardship	and	excitement	,
这	撤退	那	夜晚	曾是	一	的	激烈的	困境	和	激动	,

当晚的撤退既艰辛又激动人心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [brɪ'geɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]

and	it	was	entrusted	to	the	Orphan	Brigade	,	with	the	help	of
和	它	曾是	受托	到	这	孤儿	旅	,	和	这	帮助	的

- [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Cleburne's	division	,
-	分配	,

它被委托给了孤儿旅，并在克莱本师的协助下进行管理。

[tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['ɑ:rmi] .

to	protect	the	retreating	army	.
到	保护	这	撤退	军队	.

保护撤退的军队。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər][græsp][hæd; həd] [ðeɪ] ['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

We	were	in	their	grasp	had	they	only	known	it	.
我们	是	在	他们的	抓牢	有	他们	仅有的	已知	它	.

如果他们知道的话，我们早已落入他们的掌控之中。

['pæsɪŋ] [soʊ] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'sʊ] ['kɑ:ləmz] [wi:; wi]

Passing	so	near	one	of	their	pursuing	columns	we
通过	所以	靠近	一	的	他们的	追求	列	我们

我们与他们的一支追击纵队擦肩而过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp][fairz]

could	actually	hear	them	talking	and	see	them	moving	around	the	camp	fires
可以	实际上	听到	他们	说	和	看	他们	移动	大约	这	营	火灾

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɪndlɪŋ] .

they	were	kindling	.
他们	是	引火物	.

我能清楚地听到他们在说话，还能看到他们在生火的营火旁走动。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['bi:ɪŋ] ['æmbʊʃt] [wi:; wi] [θru:] [aʊt][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [gɑ:rdz] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv]

To	prevent	being	ambushed	we	threw	out	a	string	of	guards	on	both	sides	of
到	防止	存在	遭到伏击	我们	扔	出去	一个	细绳	的	守卫	在	两个都	侧面	的

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

为了防止遭到伏击，我们在道路两侧部署了一排守卫。

[hu:] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

who	moved	along	parallel	with	the	road	and	near	it	.
WHO	已搬	沿着	平行线	和	这	路	和	靠近	它	.

他们沿着道路平行且靠近道路的方向移动。

['evri] ['moʊmənt][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ə'tæk] .

Every	moment	we	expected	an	attack	.
每一个	片刻	我们	预期的	一个	攻击	.

我们时刻都提心吊胆，生怕遭到袭击。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [in'tensnis] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [æt; ət]

The	feeling	was	one	of	intenseness	and	we	were	greatly	relieved	when	at
这	感觉	曾是	一	的	强度	和	我们	是	非常	松了口气	什么时候	在

[læst][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] .

last	we	became	assured	of	our	escape	.
最后的	我们	成为	保证	的	我们的	逃脱	.

当时的心情非常紧张，最终我们确信能够逃脱时，都如释重负。

[hæd; həd][ðə; ði] ['fedərəlz] ['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Had	the	Federals	only	known	it	,
有	这	联邦	仅有的	已知	它	,

如果联邦政府知道这一点就好了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːtɪŋ] ['kɑːləm] [kʌt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ]

they	had	our	retreating	column	cut	in	two	and	could	have	made	a	finish
他们	有	我们的	撤退	柱子	切	在	二	和	可以	有	制成	一个	结束

[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [æz; əz] [wel] .

of	the	day's	work	and	probably	the	Confederacy	as	well	.
的	这	天	工作	和	大概	这	邦联	作为	出色地	.

他们把我们撤退的队伍拦腰截断，本来可以结束当天的战斗，甚至可能彻底消灭南方邦联。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kən'fedərəts] , [feɪld] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][græsp][ðer; ðər]

But	they	,	too	,	as	well	as	the	Confederates	,	failed	sometimes	to	grasp	their
但	他们	,	也	,	作为	出色地	作为	这	南方邦联	,	失败的	有时	到	抓牢	他们的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] .

opportunities	.
机会	.

但他们和南方邦联一样，有时也未能抓住机遇。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['naɪts] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz]

One	of	the	pleasant	and	enjoyable	features	of	this	night's	experience	was
一	的	这	令人愉快的	和	令人愉悦	特征	的	这	夜晚	经验	曾是

[ðə; ði] ['weɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] ['rɪvər] ,

the	wading	of	Chickamauga	River	,
这	涉水	的	奇卡莫加	河	,

当晚最令人愉快和享受的体验之一就是在奇卡莫加河中涉水。

[weɪst] [diːp] ,

waist	deep	,
腰部	深的	,

齐腰深

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪg'zæspəreɪt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði][men][tuː; tə]

which	had	a	tendency	to	further	exasperate	us	and	cause	the	men	to
哪个	有	一个	趋势	到	更远	恶化	我们	和	原因	这	男人	到

[ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌndeɪ] [skuːl] [freɪz] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .

express	themselves	in	anything	but	Sunday	school	phrase	and	song	.
表达	他们自己	在	任何事物	但	星期日	学校	短语	和	歌曲	.

这往往会进一步激怒我们，导致男人们用各种方式表达自己，而不是用主日学校的短语和歌曲。

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] .

Next	day	was	but	little	less	exciting	.
下一个	天	曾是	但	小的	较少的	激动人心	.

第二天就没那么精彩了。

[ðə; ði] ['fedərəl] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]['vɪgər][ænd; ənd] [kəm'peld] [ˌjuː 'es]

The	Federal	advance	was	pressing	us	with	unusual	vigor	and	compelled	us
这	联邦	进步	曾是	紧迫	我们	和	异常	活力	和	被迫	我们

[tuː; tə][tɜːrn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [tʃek] [ðer; ðər] [æd'væns]

to	turn	time	and	again	from	the	line	of	march	and	check	their	advance
到	转动	时间	和	再次	从	这	线	的	行进	和	查看	他们的	进步

.

:

.

联邦军的推进势头异常强劲，迫使我们一次又一次地偏离行军路线，阻挡他们的前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌn'tɪl] ['klɪbərn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][dɪd] , [pʊt][æn; ən]

It	was	fight	and	run	until	Cleburne	determined	to	,	and	did	,	put	an
它	曾是	斗争	和	跑步	直到	克莱本	决定	到	,	和	做过	,	放	一个

[end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

end	to	it	,
结尾	到	它	,

双方你来我往，互不相让，直到克莱本下定决心结束这场冲突，并且最终也确实做到了。

['æmbuʃ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['rɪŋˌgoʊld] [gæp] ,

ambushing	them	at	Ringgold	Gap	,
伏击	他们	在	林戈尔德	差距	,

在林戈尔德峡谷伏击他们，

[wer] [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pər'sɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [men] .

where	they	paid	for	their	persistence	with	the	lives	of	several	hundred	men	.
在哪里	他们	有薪酬的	为了	他们的	持久性	和	这	生活	的	一些	百	男人	.

他们的坚持最终付出了数百人的生命代价。

['æftər] [ðɪs] ['kɔːstli] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['klɪbərn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr]

After	this	costly	warning	from	Cleburne	we	were	permitted	to	continue	our
后	这	昂贵	警告	从	克莱本	我们	是	允许	到	继续	我们的

[rɪ'triːt] [ˌʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd] [riːtʃt] ,

retreat	unmolested	and	reached	,
撤退	未受干扰	和	达到	,

在克莱本发出这一代价惨重的警告后，我们被允许继续撤退，未受任何干扰，并最终抵达目的地。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðæt] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] , ['dɔːltən] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

the	next	day	,	that	haven	of	rest	,	Dalton	,	about	which	I	have	written	in	a
这	下一个	天	,	那	避风港	的	休息	,	道尔顿	,	关于	哪个	我	有	书面	在	一个

['sʌbsɪkwənt] ['tʃæptər] .

subsequent	chapter	.
随后的	章	.

第二天，我来到了那片宁静的休憩之地——道尔顿，关于它，我将在后面的章节中写到。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['tʃæptər] [ɑːn] ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] [ʃɔːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pəː'teiniŋ]

I	am	making	my	chapter	on	Mission	Ridge	short	because	there	is	nothing	pertaining
我	是	制作	我的	章	在	使命	岭	短的	因为	那里	是	没有什么	相关的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['soʊldʒər][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

to	it	that	is	to	the	credit	of	the	Confederate	soldier	as	a	whole	.
到	它	那	是	到	这	信用	的	这	南方邦联	士兵	作为	一个	所有的	.

我之所以将关于米申岭的章节写得简短一些，是因为与此相关的任何事情都不能为南方邦联士兵整体赢得荣誉。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt] [dɪd][ðer; ðər]['duːti] [wel] [ænd; ənd]

Yet	there	were	some	commands	of	the	army	that	did	their	duty	well	and
然而	那里	是	一些	命令	的	这	军队	那	做过	他们的	责任	出色地	和

['kredɪtəbli] .

creditably	.
值得称赞地	.

然而，军队中也有一些部队出色地完成了他们的职责，值得称赞。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv] ['meni] — [ɪn][fækt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['redʒɪmənts]

In	looking	at	the	tablets	of	many	—	in	fact	most	of	the	Federal	regiments
在	寻找	在	这	片剂	的	许多	—	在	事实	最多	的	这	联邦	军团

[ænd; ənd] [brɪ'geɪdz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːsɪz] — [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ]

and	brigades	which	contain	a	summary	of	their	losses	—	I	was	struck	with
和	旅	哪个	包含	一个	概括	的	他们的	损失	—	我	曾是	击	和

[ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [laɪt] [lɔːs] [sə'steɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

amazement	at	the	very	light	loss	sustained	in	this	memorable	engagement	,
惊愕	在	这	非常	光	损失	持续	在	这	难忘	订婚	,

在查看许多联邦军团和旅的碑文时——事实上，大多数联邦军团和旅的碑文都记录了他们的损失——我惊讶地发现，在这场意义非凡的战斗中，他们的损失竟然如此之轻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[soʊ] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

so	disgraceful	to	the	Confederates	.
所以	可耻	到	这	南方邦联	.

这对南方邦联来说是多么耻辱啊！

[sʌm; səm] ['redʒɪmənts] ['luːzɪŋ] ['oʊnli][wʌn][mæn] [kɪld] [ænd; ənd][ten][ɔːr] [twelv] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][noʊ]

Some	regiments	losing	only	one	man	killed	and	ten	or	twelve	wounded	,	and	no
一些	军团	输	仅有的	一	男人	被杀	和	十	或者	十二	受伤	,	和	不

[brɪ'geɪd] ,

brigade	,
旅	,

有些团只有一人阵亡，十到十二人受伤，而整个旅却毫发无损。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] ['noʊtɪst] , [lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌθɜːr'tiːn] [men] ,

so	far	as	I	noticed	,	lost	more	than	thirteen	men	,
所以	远的	作为	我	注意到	,	丢失的	更多的	比	十三	男人	,

据我观察，目前已损失超过十三人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

which	was	an	average	of	three	to	the	regiment	.
哪个	曾是	一个	平均的	的	三	到	这	团	.

平均每个团有三人。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌmpəni] , ['kʌmpəni] [aɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [kən'tʌki] ,

We	had	a	single	company	,	Company	I	,	of	the	Fourth	Kentucky	,
我们	有	一个	单身的	公司	,	公司	我	,	的	这	第四	肯塔基州	,

我们只有一家公司，即肯塔基州第四团第一连，

[ðæt] [lɔːst] [mɔːr] [men] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [brɪ'geɪd] [hɪr] .

that	lost	more	men	at	Shiloh	than	a	whole	brigade	here	.
那	丢失的	更多的	男人	在	示罗	比	一个	所有的	旅	这里	.

他们在示罗战役中损失的人数比这里一整个旅的人数都多。

[wen] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [held] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

When	considering	the	great	advantage	of	position	held	by	them	and	the
什么时候	考虑	这	伟大的	优势	的	位置	握住	经过	他们	和	这

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [lɔːsɪz] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fedərəlz] ,

insignificant	losses	inflicted	upon	the	Federals	,
微不足道	损失	造成的	之上	这	联邦	,

考虑到他们所占据的巨大优势以及联邦军所遭受的微不足道的损失，

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [bʌt; bət] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bædli]

the	losses	but	emphasize	the	fact	that	the	Confederates	must	have	been	badly
这	损失	但	强调	这	事实	那	这	南方邦联	必须	有	到过	糟糕

['rætld] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [faɪt] [frʌm; frəm]

rattled	on	this	summit	and	would	no	doubt	have	made	a	better	fight	from
摇晃	在	这	首脑	和	会	不	怀疑	有	制成	一个	更好的	斗争	从

[ðer; ðər] [ɪn'trentʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['væli] ,

their	entrenchments	at	the	base	of	the	mountain	bordering	the	valley	,
他们的	战壕	在	这	根据	的	这	山	毗邻	这	谷	,

虽然损失惨重，但这也凸显了南方邦联军在山顶上肯定受到了极大的惊吓，毫无疑问，如果他们留在山脚下与山谷接壤的战壕中，会进行更顽强的抵抗。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][grænt] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

over	which	the	columns	of	Grant	moved	to	the	attack	.
超过	哪个	这	列	的	授予	已搬	到	这	攻击	.

格兰特的纵队由此发起进攻。

[bʌt; bət] [let] [juː 'es] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

But	let	us	think	and	reason	for	the	moment	,
但	让	我们	思考	和	原因	为了	这	片刻	,

但我们先让我们思考和推理一下。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] .

and	if	possible	find	some	excuse	for	this	miserable	failure	.
和	如果	可能的	寻找	一些	原谅	为了	这	悲惨的	失败	.

如果可能的话，找个借口来掩盖这次惨痛的失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ekspɜːrt] ['mɑːrksmən] [ænd; ənd] ['spɔːrtsmən] [æz; əz] [wel] ,

It	is	well	known	to	the	expert	marksman	and	sportsman	as	well	,
它	是	出色地	已知	到	这	专家	神射手	和	运动员	作为	出色地	,

这一点，即使是经验丰富的射手和运动员也深有体会。

[ðæt] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'klaɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [ˌoʊvər'ʃuːt] [ðæn; ðən]

that	in	shooting	on	a	steep	decline	you	are	much	more	apt	to	overshoot	than
那	在	射击	在	一个	陡	衰退	你	是	很多	更多的	易于	到	过冲	比

[wen] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ɔːr] ['ʌpwərd] .

when	directing	a	shot	horizontally	or	upward	.
什么时候	导演	一个	射击	水平方向	或者	向上	.

在陡坡上拍摄时，比水平或向上拍摄时更容易出现过冲的情况。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ðer; ðər][ɑːn] [ðiːz] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] ,

This	was	the	case	there	on	these	steep	mountain	sides	,
这	曾是	这	案件	那里	在	这些	陡	山	侧面	,

在这些陡峭的山坡上，情况确实如此。

[wɪtʃ] ['fəːniʃiz] [ðə; ði][wʌn][ɪk'skjuːs]['oʊnli][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [bæd] ['mɑːrksmənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [pər]

which	furnishes	the	one	excuse	only	for	such	bad	marksmanship	and	the	low	per
哪个	提供	这	一	原谅	仅有的	为了	这样的	坏的	枪法	和	这	低的	每

[sent] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [dʒʌst] ['noʊtɪst] .

cent	of	casualties	just	noticed	.
中心	的	伤亡	只是	注意到	.

这也为如此糟糕的射击水平和如此低的伤亡率提供了一个唯一的借口。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [fækt][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kredɪtəbl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

But	notwithstanding	this	fact	a	much	more	creditable	record	could	have	been
但	虽然	这	事实	一个	很多	更多的	可信赖的	记录	可以	有	到过

[meɪd] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['boʊldərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fedərəlz] ,

made	by	rolling	the	huge	boulders	that	were	abundant	down	upon	the	Federals	,
制成	经过	滚动	这	巨大的	巨石	那	是	丰富	向下	之上	这	联邦	,

尽管如此，如果把随处可见的巨石滚到联邦军身上，或许能取得更辉煌的战绩。

[huːz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌnesə'serəli] [sloʊ] ; [ænd; ənd] , ['læstli] , [wen] [ðə; ði]

whose	progress	was	,	of	course	,	necessarily	slow	;	and	,	lastly	,	when	the
谁	进步	曾是	,	的	课程	,	一定	慢的	;	和	,	最后	,	什么时候	这

['enəmi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ,

enemy	reached	the	summit	exhausted	,
敌人	达到	这	首脑	筋疲力尽的	,

其进展自然必然缓慢；最后，当敌人筋疲力尽地到达山顶时，

[wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['beɪənɪts] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt][juːz][ðem; ðəm] ?

what	were	their	bayonets	for	and	why	did	they	not	use	them	?
什么	是	他们的	刺刀	为了	和	为什么	做过	他们	不是	使用	他们	?

他们的刺刀是做什么用的？为什么他们没有使用？

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [ðæt] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [æt; ət] [ðɪs]

These	are	questions	that	suggest	themselves	to	the	mind	of	the	writer	at	this
这些	是	问题	那	建议	他们自己	到	这	头脑	的	这	作家	在	这

['dɪstənt] [deɪ] ,

distant	day	,
遥远	天	,

时至今日，这些问题仍然萦绕在笔者的脑海中。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [ɪm'pregnəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

while	looking	at	this	natural	and	seeming	impregnable	position	.
尽管	寻找	在	这	自然的	和	似乎	坚不可摧	位置	.

同时看着这个看似坚不可摧的自然位置。

[æz; əz] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ,

As	stated	before	,
作为	声明	前	,

如前所述，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrəntli] ['rɪt(ə)n] [hæd; həd]

the	history	on	one	part	of	the	field	would	have	been	differently	written	had
这	历史	在	一	部分	的	这	场地	会	有	到过	不同	书面	有

[nɑːt][ðə; ði] ['ɔrfən] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pets] — " ['leɪdi] ['bʌknɝ] , "

not	the	Orphans	been	taken	away	from	their	pets	—	"	Lady	Buckner	,	"
不是	这	孤儿	到过	已采取	离开	从	他们的	宠物	—	"	女士	巴克纳	,	"

如果不是孤儿们被从他们的宠物“巴克纳夫人”身边带走，这片田野的某一部分的历史将会被改写。

" ['leɪdi] ['brɛkənˌrɪdʒ] , "

"	Lady	Breckinridge	,	"
"	女士	布雷肯里奇	,	"

《布雷肯里奇夫人》

" ['leɪdi] [helm] , "

"	Lady	Helm	,	"
"	女士	舵	,	"

“赫尔姆夫人，”

" ['leɪdi] ['hænsən] , "

"	Lady	Hanson	,	"
"	女士	汉森	,	"

“汉森夫人”

" ['leɪdi] ['laɪən] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɪn][wɔːr] .

"	Lady	Lyon	"	and	others	of	their	companions	in	war	.
"	女士	里昂	"	和	其他的	的	他们的	同伴	在	战争	.

“莱昂夫人”和她的其他战友。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

A	feeling	of
一个	感觉	的

一种感觉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ʃə'grɪn] [kriːps] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ]
chagrin creeps over me when I think of the surrender of these guns with
懊恼 令人毛骨悚然 超过 我 什么时候 我 思考 的 这 投降 的 这些 枪支 和
[ðer; ðər] [ɪn'dɪrɪŋ] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
their endearing names and hitherto immortal history .
他们的 可爱的 姓名 和 迄今为止 不朽 历史 .

每当我想起这些有着动人名字和不朽历史的枪支的缴获，我就感到无比懊恼。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [bræg] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] — [noʊ] ,
But General Bragg , in his wisdom — no ,
但 一般的 布拉格 , 在 他的 智慧 — 不 ,

但是布拉格将军，以他的智慧——不，

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'wizdəm] — [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['aɪdəlz][ænd; ənd]
his unwisdom — thought it best to send us away from our idols and
他的 愚昧 — 想法 它 最好的 到 发送 我们 离开 从 我们的 偶像 和
['hæzərd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'treɪd] [ðer; ðər] [trʌst] ,
hazard them in the keeping of those who betrayed their trust ,
冒险 他们 在 这 保持 的 那些 WHO 背叛 他们的 相信 ,

他的愚蠢之处在于——他认为最好是让我们远离偶像，并将它们交给那些背叛了他们信任的人保管。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] , [laɪk] ['reɪtʃəl] , ['wiːpɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ænd; ənd][wiː; wi] "
and left us , like Rachael , weeping , because they were lost and we "
和 左边 我们 , 喜欢 瑞秋 , 哭泣 , 因为 他们 是 丢失的 和 我们 "
['ɔːlsoʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] .
also refused to be comforted .
还 拒绝 到 是 安慰 .

他们离开了我们，就像瑞秋一样，哭泣着，因为他们迷失了方向，而我们“也拒绝接受安慰”。

" [aɪ][faɪnd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['tæblɪts] ,
" I find almost innumerable tablets ,
" 我 寻找 几乎 无数 片剂 ,

我找到了数不清的平板电脑，

['mɑːrkɝz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [pleɪst] [hɪr] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv]['vælər] [hɪr]
markers and monuments placed here to commemorate the deeds of valor here
标记 和 纪念碑 放置 这里 到 纪念 这 契约 的 勇气 这里
[pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəlz] ;
performed by the Federals ;
执行 经过 这 联邦 ;

这里竖立着纪念碑和标志，以纪念联邦军队在此地所作出的英勇事迹；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] ['veri] [fjuː] ([wɪtʃ] [ɪz] [wel]) [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [diːdz]
but I find very few (which is well) to mark the Confederates and their deeds
但 我 寻找 非常 很少 (哪个 是 出色地) 到 标记 这 南方邦联 和 他们的 契约
.
:
.

但我发现很少有（这很好）资料记录南方邦联及其事迹。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [wei] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ɪn]
But could I have my way every one of these would be removed and in
但 可以 我 有 我的 方式 每一个 一 的 这些 会 是 已移除 和 在
[ðer; ðər] [sted] [aɪ] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
their stead I would place the Goddess of Liberty ,
他们的 坚定 我 会 地方 这 女神 的 自由 ,

但如果我能如愿以偿，我会把这些都移除，取而代之的是自由女神像。

['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][soʊ] [dis'anəːd] [ðer; ðər] ['herɪtɪʤ] .

weeping	**for**	**shame**	**that**	**her**	**children**	**had**	**so**	**dishonored**	**their**	**heritage**	**.**
哭泣	为了	耻辱	那	她	孩子们	有	所以	蒙羞	他们的	遗产	.

她为孩子们玷污了家族传统而感到羞愧，痛哭流涕。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [briːf] ,

I	**have**	**said**	**that**	**I**	**would**	**be**	**brief**	**,**
我	有	说	那	我	会	是	简短的	,

我说过我会言简意赅，

[ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ɪn]

and	**choking**	**back**	**the**	**feeling**	**of**	**remorse**	**and**	**disgrace**	**that**	**this**	**one**	**incident**	**in**
和	窒息	后退	这	感觉	的	悔恨	和	耻辱	那	这	一	事件	在

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['soʊldʒər][hæz; həz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʌðərwaɪz] ['brɪliənt]

the	**history**	**of**	**the**	**Confederate**	**soldier**	**has**	**fixed**	**upon**	**their**	**otherwise**	**brilliant**
这	历史	的	这	南方邦联	士兵	有	固定的	之上	他们的	否则	杰出的

[ænd; ənd] [ɪn'kɑːmprəbl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

and	**incomparable**	**record**	**,**
和	无与伦比	记录	,

他们强忍着悔恨和耻辱之情，因为这起事件给南方邦联士兵原本辉煌无比的战绩蒙上了阴影。

[aɪ] [kloʊz] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] ['məːfriːz,bəːəu] .

I	**close**	**by**	**referring**	**the**	**reader**	**to**	**Murfreesboro**	**.**
我	关闭	经过	指	这	读者	到	默弗里斯伯勒	.

最后，我建议读者去默弗里斯伯勒看看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**75**	**]**
[	页	-	]

[第75页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

['dɔːltən] .

DALTON	**.**
道尔顿	.

道尔顿。

[huː] [ðæt] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - - - [æt; ət] ['dɔːltən] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm]

Who	**that**	**spent**	**the**	**winter**	**of**	**'**	**63**	**-**	**'**	**64**	**at**	**Dalton**	**does**	**not**	**recall**	**some**
WHO	那	花费	这	冬天	的	-	-	-	-	-	在	道尔顿	做	不是	记起	一些

['sɜːrkəmstæns] [ɔːr] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri] " ['wɪntər] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] "

circumstance	**or**	**incident**	**to**	**remind**	**him**	**of**	**the**	**dreary**	**"**	**winter**	**of**	**discontent**	**"**
环境	或者	事件	到	提醒	他	的	这	凄凉	"	冬天	的	不满	"

[spent] [ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['dʒɔːrdʒə] ?

spent	**in**	**this**	**mountain**	**fastness**	**of**	**Northern**	**Georgia**	**?**
花费	在	这	山	快速	的	北方	乔治亚州	?

1963-1964 年冬天在道尔顿度过的人，谁没有想起一些事情或事件，让他想起在佐治亚州北部这个山区偏僻地方度过的那个阴郁的“不满之冬”呢?

[tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən][eɪdʒ] ,

To	**many**	**of**	**us**	**it**	**seemed**	**like**	**an**	**age**	**,**
到	许多	的	我们	它	似乎	喜欢	一个	年龄	,

对我们许多人来说，那仿佛是一个时代。

[bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [rest] [ænd; ənd] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] .

but	**withal**	**it**	**was**	**a**	**season**	**of**	**much**	**needed**	**rest**	**and**	**recuperation**	**.**
但	此外	它	曾是	一个	季节	的	很多	需要	休息	和	恢复	.

但无论如何，这也是一个急需的休息和恢复期。

[hɪr] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ['flæŋkt] [baɪ][mə'dʒestɪk] ['maʊntnz] ,

Here	in	and	around	this	little	city	flanked	by	majestic	mountains	,
这里	在	和	大约	这	小的	城市	侧翼	经过	雄伟	山脉	,

在这座被雄伟群山环绕的小城及其周边地区，

['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] ,

pondering	over	the	disasters	of	Lookout	and	Missionary	Ridge	,
沉思	超过	这	灾难	的	瞭望台	和	传教士	岭	,

沉思着瞭望台和传教士岭的灾难，

[wiː; wi] [spent] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [iːz] ,

we	spent	the	time	in	comparative	comfort	and	ease	,
我们	花费	这	时间	在	比较	舒适	和	舒适	,

我们度过了一段相对舒适轻松的时光。

[sʌm; səm] ['plænɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][ɪts] ['aʊtkʌm] ,

some	planning	in	mind	the	future	campaign	and	its	outcome	,
一些	规划	在	头脑	这	未来	活动	和	它是	结果	,

事先对未来的竞选活动及其结果进行了一些规划，

['ʌðər] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ænd; ənd] ['kerɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

others	indifferent	as	to	the	future	and	caring	but	little	,
其他的	冷漠	作为	到	这	未来	和	关怀	但	小的	,

其他人则对未来漠不关心，虽然也略有关心，但并不在意。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ɔːl][tuː; tə] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [helm] ,

willing	to	entrust	all	to	those	at	the	helm	,
愿意的	到	委托	全部	到	那些	在	这	舵	,

愿意将一切都托付给掌舵人，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['evər] ['prez(ə)nt] ,

and	making	the	most	of	circumstances	and	the	ever	present	,
和	制作	这	最多	的	情况	和	这	曾经	展示	,

充分利用现有环境和资源，

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] ['deindʒəz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ðæt] [ə'weitid] [ˌjuː 'es] .

little	thinking	or	caring	for	the	great	dangers	and	hardships	that	awaited	us	.
小的	思维	或者	关怀	为了	这	伟大的	危险	和	艰辛	那	等待中	我们	.

他们很少思考或关心等待着我们的巨大危险和艰辛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm] ['boʊlɪŋ]

There	was	from	the	time	we	turned	our	faces	Southward	from	Bowling
那里	曾是	从	这	时间	我们	转向	我们的	面孔	向南	从	保龄球

[griːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

Green	to	the	very	close	of	the	war	an	air	of	indifference	,
绿色的	到	这	非常	关闭	的	这	战争	一个	空气	的	漠不关心	,

从我们离开保龄球绿地、转向南方，直到战争结束，一直弥漫着一种冷漠的气氛。

[ə; eɪ] " ['devl] [meɪ] [ker] , " ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['spɪrɪt] ,

a	"	devil	may	care	,	"	happy	-	go	-	lucky	spirit	,
一个	"	魔鬼	可能	关心	,	"	快乐的	-	去	-	幸运的	精神	,

一个“无所畏惧”、“乐天派”的精神

[ə'baʊt] [ðiːz] [jʌŋ] [ken'tʌkiən] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] ['tʃɪrfəli] [ˌʌndər'teɪk] ['eni]

about	these	young	Kentuckians	that	made	them	ready	to	cheerfully	undertake	any
关于	这些	年轻的	肯塔基人	那	制成	他们	准备好	到	愉快地	承担	任何

['entərpraɪz] ,

enterprise	,
企业	,

这些肯塔基州的年轻人身上有一种特质，使他们乐于接受任何挑战。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ɔːr] [ɪg'zæktɪŋ] [ðə; ði] ['duːti] [ɔːr] ['perələs] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

no	matter	how	dangerous	or	exacting	the	duty	or	perilous	the	undertaking	.
不	事情	如何	危险的	或者	严格	这	责任	或者	危险的	这	承诺	.

无论任务多么危险或艰巨，或者事业多么艰巨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [soʊ] ['θɜːrəli] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] ['hɑːdʃɪps] ,

They	had	become	so	accustomed	to	all	these	things	,	and	so	thoroughly	inured	to	hardships	,
他们	有	变得	所以	习惯	到	全部	这些	事物	,	和	所以	彻底	受伤	到	艰辛	,

他们已经对这一切习以为常，对艰辛也完全麻木了。

[ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] ['ræðər] ['kʌvətɪd] [ðem; ðəm] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [ɔːr] ['traɪɪŋ] .

that	they	felt	themselves	prepared	for	and	rather	coveted	them	,	no	matter	how	great	or	trying	.
那	他们	毛毡	他们自己	准备	为了	和	相当	令人垂涎的	他们	,	不	事情	如何	伟大的	或者	尝试	.

他们觉得自己已经做好了准备，并且非常渴望得到它们，无论它们多么伟大或多么艰难。

[waɪl] [hɪr] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ðæn; ðən] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ɔːr] [sɪns] [ðə; ði] [wɔːr] [bɪ'gæn] .

While	here	we	enjoyed	more	liberty	and	recreation	than	any	time	during	or	since	the	war	began	.
尽管	这里	我们	享受	更多的	自由	和	娱乐	比	任何	时间	期间	或者	自从	这	战争	开始	.

在这里，我们享受到了比战争开始前或战争开始后任何时候都更多的自由和娱乐。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['fɜːləʊd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [rest] [wɪð; wɪθ] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ([ɪf] [pər'tʃæns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni]) [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

Some	of	the	men	were	furloughed	and	enjoyed	a	few	days	of	rest	with	relatives	and	friends	(	if	perchance	they	had	any	)	in	the	South	.
一些	的	这	男人	是	暂时停职	和	享受	一个	很少	天	的	休息	和	亲属	和	朋友们	(	如果	或许	他们	有	任何	)	在	这	南	.

部分员工被暂时解雇，在南方与亲戚朋友（如果他们有的话）一起享受了几天的休息时光。

[ðə; ði] ['raɪtər] [spent] [hɪz; ɪz] [ɪn] [geɪ] [oʊld] ['rɪtʃmənd] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒeɪmz] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] ['luːɪs] ,

The	writer	spent	his	in	gay	old	Richmond	on	the	James	,	in	company	with	General	Lewis	,
这	作家	花费	他的	在	同性恋	老的	里士满	在	这	詹姆斯	,	在	公司	和	一般的	刘易斯	,

作者在詹姆斯河畔的里士满度过了他的美好时光，与刘易斯将军一起生活。

['kæptɪn] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [ken'tʌkiən] [ðer; ðər] [ə'sembld] .

Captain	McKendrie	and	other	Kentuckians	there	assembled	.
队长	-	和	其他	肯塔基人	那里	组装	.

麦肯德里上尉和其他肯塔基州人聚集在那里。

[ɔːl] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [kæmp] [ænd; ənd] [taʊn] .

All	amused	themselves	as	best	they	could	in	camp	and	town	.
全部	觉得好笑	他们自己	作为	最好的	他们	可以	在	营	和	镇	.

大家在营地和镇上都尽力自娱自乐。

['drɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] — [noʊ] [niːd] [naʊ] [fɔːr; fər]

Drilling	had	been	dispensed	with	—	no	need	now	for
钻孔	有	到过	分发	和	—	不	需要	现在	为了

钻探工作已经取消——现在没有必要了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ðæt] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] .
that , for in this we were perfect .
那 , 为了 在 这 我们 是 完美的 .

因为在这方面，我们是完美的。

[dres] [pə'reɪd] , [gɑːrd] [maʊnt] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli]['eksərsaɪzɪz] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd]
Dress parade , guard mount and review were about the only exercises now required
裙子 游行 , 警卫 山 和 审查 是 关于 这 仅有的 练习 现在 必需的
.
:
.

现在几乎只剩下阅兵式、仪仗队骑兵和检阅等训练项目了。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃæm] ['bæt(ə)l] [broʊk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [wʌns] ,
A great sham battle broke the monotony once ,
一个 伟大的 假 战斗 打破 这 单调 一次 ,

一场盛大的虚假战斗打破了这种单调乏味的生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] ['bæt(ə)l][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [in'dʌldʒd] [fɔːr; fər][wʌn]
and a snowball battle at another time was a diversion indulged for one
和 一个 雪球效应 战斗 在 其他 时间 曾是 一个 导流 沉溺其中 为了 一
[deɪ] .
day .
天 .

另一次打雪仗则是当天消遣娱乐的活动。

[ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [æskt] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] — "
A very pertinent question was often asked toward the close of the winter — "
一个 非常 相关 问题 曾是 经常 问 朝向 这 关闭 的 这 冬天 — "
[huː] [wʊd] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kæm'peɪn] ?
Who would command in the next campaign ?
WHO 会 命令 在 这 下一个 活动 ?

在冬季即将结束之际，人们经常会问一个非常相关的问题——“谁将指挥下一场战役？”

" [wen] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnsən] [wʊd] [kə'mænd] ,
" When at last it was given out that General Johnson would command ,
" 什么时候 在 最后的 它 曾是 给定 出去 那 一般的 约翰逊 会 命令 ,

“当最终宣布约翰逊将军将担任指挥官时，

[ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [riˈvaivd] [ænd; ənd] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'nuːd] .
the spirits of the men revived and hope was again renewed .
这 烈酒 的 这 男人 复活 和 希望 曾是 再次 更新 .

男人们的精神重新振作起来，希望再次燃起。

[waɪl] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [naʊ] ['muːvɪŋ]
While contemplating the future , news came that the enemy were now moving
尽管 沉思 这 未来 , 消息 来了 那 这 敌人 是 现在 移动
- .
Daltonward .
- .

正当人们思考未来时，传来消息说敌人正在向道尔顿方向推进。

[wiː; wi] [inˈdʌldʒd] [ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˈwʌndɝd] [ˈweðər] [ˈʃəːmən] [wʊd] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [fɔːrs]

We	indulged	the	hope	and	wondered	whether	Sherman	would	undertake	to	force
我们	沉溺其中	这	希望	和	想知道	无论	谢尔曼	会	承担	到	力量

[ðə; ði] [pæs] [ɪn] - [ˈmaʊnt(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ænd; ənd] [ˈwægən] [roʊd] [bəuθ] [ræn]

the	pass	in	Rockyface	Mountain	through	which	the	railroad	and	wagon	road	both	ran
这	经过	在	-	山	通过	哪个	这	铁路	和	车皮	路	两个都	跑

.

.

.

我们抱有这样的希望，并想知道谢尔曼是否会强行攻占落基山隘口，铁路和马车道都从那里经过。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [liːˌɔˈniːdəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈspɑːrtənz] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

We	thought	of	Leonidas	and	his	Spartans	and	hoped	for	an	opportunity
我们	想法	的	列奥尼达	和	他的	斯巴达人	和	希望	为了	一个	机会

[tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈklɪps] [ðæt] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɪˈvent] [æt; ət] [θəˈmɔpəliː] .

to	imitate	and	if	possible	to	eclipse	that	immortal	event	at	Thermopylae	.
到	模拟	和	如果	可能的	到	蚀	那	不朽	事件	在	温泉关	.

我们想到了列奥尼达和他的斯巴达勇士，希望有机会效仿，如果可能的话，还要超越温泉关那场不朽的战役。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [ðə; ði] [ˈwaɪli] [ˈʃəːmən] .

But	not	so	the	wily	Sherman	.
但	不是	所以	这	狡猾的	谢尔曼	.

但狡猾的谢尔曼却不这么想。

[ðæt] " [oʊld] [fɑːks] " [wʌz; wəz] [tuː] [ˈkʌnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [træp] .

That	"	old	fox	"	was	too	cunning	to	be	caught	in	that	or	any	other	trap	.
那	"	老的	狐狸	"	曾是	也	狡猾	到	是	捕捉	在	那	或者	任何	其他	陷阱	.

那只“老狐狸”太狡猾了，根本不可能落入那种陷阱或其他任何陷阱。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [gæp] [ænd; ənd] [ɑːn]

We	were	ordered	out	to	meet	him	and	took	position	in	the	gap	and	on
我们	是	订购	出去	到	见面	他	和	采取	位置	在	这	差距	和	在

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

我们奉命去迎战他，并在山口和山顶占据了有利位置。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪkˈstendɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [hɪz; ɪz] [grænd] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv]

from	which	we	could	see	extending	for	miles	his	grand	encampment	of
从	哪个	我们	可以	看	扩展	为了	英里	他的	盛大	营地	的

[ˈɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri] ,

infantry	and	artillery	,
步兵	和	炮兵	,

从那里我们可以看到他那绵延数英里的庞大步兵和炮兵营地。

[ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] [ˈfloʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˌredʒɪˈment(ə)l] [brɪˈgeɪd] ,

the	stars	and	stripes	floating	from	every	regimental	brigade	,
这	明星	和	条纹	漂浮的	从	每一个	团级	旅	,

每个团级旅都飘扬着星条旗，

[dɪˈvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːr] [ˈhedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˌpænəˈræmə] [aɪ] [ˈevər]

division	and	corps	headquarters	and	presenting	the	greatest	panorama	I	ever
分配	和	兵团	总部	和	呈现	这	最	全景	我	曾经

[bɪˈheld] .

beheld	.
观看	.

师部和军部，展现了我所见过的最壮丽的全景。

['sɔːftli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [ðə; ði]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðer; ðər]['bændz][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

Softly	and	sweetly	the	music	from	their	bands	as	they	played	the	national
轻轻	和	甜蜜地	这	音乐	从	他们的	乐队	作为	他们	玩	这	国家的

['ɛrz] [wɜːr; wər] [wɑːftid] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

airs	were	wafted	up	and	over	the	summit	of	the	mountain	.
播出	是	飘散	向上	和	超过	这	首脑	的	这	山	.

乐队演奏的国歌轻柔甜美，飘荡在山顶之上。

['sʌmhaʊ] , [sʌm; səm] [weɪ] , [ɪn][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ['mænər] , " [heɪl] [kə'lʌmbiə] ,

Somehow	,	some	way	,	in	some	inexplicable	and	unseen	manner	,	"	Hail	Columbia	,
不知何故	,	一些	方式	,	在	一些	无法解释的	和	看不见	方式	,	"	冰雹	哥伦比亚	,

"

"

不知何故，以某种方式，以某种无法解释和看不见的方式，“哥伦比亚万岁”，

" [əˈmerɪkə] " [ænd; ənd] " [ðə; ði][stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] " ['saʊndɪd] [swiːtər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

"	America	"	and	"	The	Star	Spangled	Banner	"	sounded	sweeter	than	I	had
"	美国	"	和	"	这	星星	闪闪发光的	横幅	"	听起来	更甜	比	我	有

['evər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

ever	before	heard	them	,
曾经	前	听到	他们	,

我听过的《美国》和《星条旗永不落》都比以往任何一次都更加动听。

[ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ɔːr] [fər'get] .

and	filled	my	soul	with	feelings	that	I	could	not	describe	or	forget	.
和	已填	我的	灵魂	和	情怀	那	我	可以	不是	描述	或者	忘记	.

我的灵魂充满了无法描述也无法忘记的感受。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [deɪz] ,

It	haunted	me	for	days	,
它	闹鬼的	我	为了	天	,

这件事困扰了我好几天。

[bʌt; bət] ['nevər] [ʃʊk] [maɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][baːz][ɔːr] [rɪ'lækst] [maɪ] ['efərts] [ɪn] [bɪ'hæf]

but	never	shook	my	loyalty	to	the	Stars	and	Bars	or	relaxed	my	efforts	in	behalf
但	绝不	摇晃	我的	忠诚	到	这	星星	和	酒吧	或者	轻松	我的	努力	在	代表

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

of	our	cause	.
的	我们的	原因	.

但我从未动摇对星条旗的忠诚，也从未放松为我们的事业所做的努力。

[waɪl] [ðʌs] [ə'reɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][grænd] [ɪn'kæmpmənt] , [hɪz; ɪz] ['bænərz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd]['bændz] ['pleɪɪŋ]

While	thus	arrayed	in	his	grand	encampment	,	his	banners	flying	and	bands	playing
尽管	因此	排列	在	他的	盛大	营地	,	他的	横幅	飞行	和	乐队	玩耍

,

,

当他列队于宏伟的营地，旗帜飘扬，乐队奏乐时，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ([məkˈfɜːrsənz] [kɔːr]) , [laɪk] [ə; eɪ]['glædieɪtər] , [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd]

a	part	of	his	force	(	McPherson's	Corps	)	,	like	a	gladiator	,	was	rapidly	and
一个	部分	的	他的	力量	(	麦克弗森的	兵团	)	,	喜欢	一个	角斗士	,	曾是	快速	和

他麾下的一部分兵力（麦克弗森军团）如同角斗士一般，迅速而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

['stelθɪli] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [siːz] [sneɪk] [kriːk]

stealthily	gliding	over	the	plain	West	of	the	mountains	to	seize	Snake	Creek
悄悄地	滑翔	超过	这	清楚的	西方	的	这	山脉	到	抢占	蛇	溪

[ænd; ənd] [dʌg] [gæps][ænd; ənd] [straɪk] ['dʒɑːnsən][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [æt; ət] [rɪ'sɑːkə] .

and	Dug	Gaps	and	strike	Johnson	in	the	rear	at	Resaca	.
和	挖	差距	和	罢工	约翰逊	在	这	后部	在	雷萨卡	.

悄悄滑翔越过山脉西侧的平原，夺取蛇溪和杜格峡谷，并在雷萨卡从后方袭击约翰逊。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] " [ðə; ði] [best] [leɪd] [skiːmz] [ʌv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] [men] [gæŋ] [æft][ə'gliː; ə'gleɪ; ə'glaɪ]

But	you	know	"	the	best	laid	schemes	of	mice	and	men	gang	aft	agley
但	你	知道	"	这	最好的	铺设	方案	的	小鼠	和	男人	帮派	后部	阿格利

.

:

.

但你知道“人算不如天算”。

" [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

"	We	arrived	there	first	and	gave	him	a	hearty	welcome	,	as	described	in
"	我们	到达的	那里	第一的	和	给予	他	一个	爽朗	欢迎	,	作为	描述	在

[maɪ] ['tʃæptər] [ɑːn] [rɪ'sɑːkə] .

my	chapter	on	Resaca	.
我的	章	在	雷萨卡	.

“我们先到达那里，并热情地欢迎了他，正如我在关于雷萨卡的章节中所描述的那样。”

['dɔːltən] , [laɪk] ['ʌðər] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] , [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['wʌndərfəli] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [sɪns]

Dalton	,	like	other	towns	and	cities	,	has	changed	wonderfully	in	the	days	since
道尔顿	,	喜欢	其他	城镇	和	城市	,	有	已更改	太棒了	在	这	天	自从

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

与许多其他城镇一样，道尔顿在战后发生了翻天覆地的变化。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] ['maʊnt(ə)n] [taʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf] ['sentʃəri] [ə'goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn]

From	a	quaint	old	mountain	town	of	a	half	century	ago	to	the	modern
从	一个	古雅	老的	山	镇	的	一个	一半	世纪	前	到	这	现代的

[ænd; ənd] ['θrɪfti] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ,

and	thrifty	little	city	of	today	,
和	节俭	小的	城市	的	今天	,

从半个世纪前古朴宁静的山中小镇，到如今现代化且节俭的小城市，

['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [taʊnz] .

putting	on	airs	like	many	other	towns	.
推杆	在	播出	喜欢	许多	其他	城镇	.

和其他许多城镇一样，摆出一副高高在上的姿态。

[tuː; tə][ˌem 'iː][noʊ] ['lændmɑːks] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] [seɪv] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] ['sprɪŋˌhaʊs] ,

To	me	no	landmarks	are	visible	save	the	old	stone	springhouse	,
到	我	不	地标	是	可见的	节省	这	老的	石头	泉屋	,

除了那座古老的石头泉水房，我看不到任何地标。

[nɪr] [wer] ['dʒen(ə)rəl] ['luːɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fɪlɪps] , [ə; eɪ] . [kjuː] .

near	where	General	Lewis	had	his	headquarters	and	Captain	Phillips	,	A	.	Q	.
靠近	在哪里	一般的	刘易斯	有	他的	总部	和	队长	菲利普斯	,	一个	.	问	.

[em] . [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

M	.	of	the	Fourth	,
M	.	的	这	第四	,

在刘易斯将军的总部附近，以及第四军团军需官菲利普斯上尉的所在地，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərmæstər] [stɔːr] [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ['greɪst] [hɪz; ɪz] "

had	his	quartermaster	store	and	where	his	lovely	little	wife	graced	his	"
有	他的	军需	店铺	和	在哪里	他的	迷人的	小的	妻子	恩赐	他的	"

[mɑːr'kiː] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

marquee	"	with	the	air	and	dignity	of	the	queen	that	she	was	.
招牌	"	和	这	空气	和	尊严	的	这	女王	那	她	曾是	.

他有自己的军需仓库，他可爱的小妻子就住在他的“帐篷”里，举手投足间都散发着女王般的气质和尊严。

[aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn]

I	walked	over	the	ground	on	which	the	Fourth	was	encamped	and	stood	upon
我	步行	超过	这	地面	在	哪个	这	第四	曾是	营地	和	站立	之上

[ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] ['kæptɪn] [hjuː] ['hɛnriːz] [tent] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] ,

the	very	spot	where	Captain	Hugh	Henry's	tent	was	pitched	,
这	非常	点	在哪里	队长	休	亨利的	帐篷	曾是	投球	,

我走过第四团曾经扎营的营地，站在休·亨利上尉当年搭帐篷的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tʌki] [gliː] [klʌb] ,

and	in	which	we	were	often	entertained	by	the	Kentucky	Glee	Club	,
和	在	哪个	我们	是	经常	娱乐	经过	这	肯塔基州	高兴	俱乐部	,

我们经常在那里欣赏肯塔基合唱团的表演，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['tælənt][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

which	was	composed	of	some	of	the	finest	talent	in	the	army	.
哪个	曾是	由	的	一些	的	这	最好的	天赋	在	这	军队	.

它由军队中最优秀的人才组成。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃæptərz] ,

While	it	may	not	be	altogether	relevant	to	the	purpose	of	these	chapters	,
尽管	它	可能	不是	是	共	相关的	到	这	目的	的	这些	章节	,

虽然这可能与这些章节的目的并非完全相关，

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrθ]

I	cannot	refrain	from	referring	to	and	mentioning	the	fact	that	the	Fourth
我	不能	避免	从	指	到	和	提及	这	事实	那	这	第四

[kən'tʌki] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst][bænd][ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['ɑːrmi] ,

Kentucky	was	admitted	to	have	the	finest	band	in	the	Western	Army	,
肯塔基州	曾是	承认	到	有	这	最好的	乐队	在	这	西	军队	,

我不得不提及，第四肯塔基步兵团被公认为拥有西部军中最优秀的军乐队。

[led][baɪ] [ðæt] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd]['ekspɜːrt][mju'zɪʃ(ə)n] [huː] (['æftər][ðə; ði][wɔːr]) [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

led	by	that	accomplished	and	expert	musician	who	(	after	the	war	)	became	a
引领	经过	那	完成	和	专家	音乐家	WHO	(	后	这	战争	)	成为	一个

['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [kən'sɜːrvətɔːri] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] — ['bɪli] [mə'kwaʊn] .

teacher	in	the	Boston	Conservatory	of	Music	—	Billy	McQuown	.
老师	在	这	波士顿	温室	的	音乐	—	比利	麦奎恩	.

由那位技艺精湛的音乐家比利·麦奎恩（Billy McQuown）领导，他在战后成为波士顿音乐学院的教师。

['meni] ,

Many	,
许多	,

许多，

['meni] [taɪmz] [wɜːr; wər][wiː; wi] [rɪ'geɪl] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bænd][ænd; ənd] ['kærid] [bæk]

many	times	were	we	regaled	by	the	music	of	our	band	and	carried	back
许多	时代	是	我们	盛宴	经过	这	音乐	的	我们的	乐队	和	携带	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [streɪnz] [ʌv; əv] " [maɪ][oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] "

to	the	bosom	of	friends	by	the	sweet	strains	of	"	My	Old	Kentucky	Home	"
到	这	怀	的	朋友们	经过	这	甜的	菌株	的	"	我的	老的	肯塔基州	家	"

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fə'mɪliər] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɛrz] [pleɪd] [baɪ] [ðɪs] [bænd] .

and	other	familiar	and	inspiring	airs	played	by	this	band	.
和	其他	熟悉的	和	鼓舞人心	播出	玩	经过	这	乐队	.

我们曾多次被乐队的音乐所愉悦，并被《我的肯塔基老家》和其他熟悉而鼓舞人心的曲调的甜美旋律带回了朋友的怀抱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['streɪndʒər] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

It	is	no	stranger	,	than	it	is	true	,
它	是	不	陌生人	,	比	它	是	真的	,

这并非什么奇怪的事，而是一件事实。

[ðæt] ['mjuːzɪk]['eksərsaɪzɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]['soʊldʒər] , ['meɪkɪŋ]

that	music	exercises	a	wonderful	and	inspiring	influence	over	the	soldier	,	making
那	音乐	练习	一个	精彩的	和	鼓舞人心	影响	超过	这	士兵	,	制作

[hɪm; ɪm] [fər'get] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] ,

him	forget	the	hardships	,
他	忘记	这	艰辛	,

音乐对士兵有着奇妙而鼓舞人心的影响，使他忘记了苦难。

['traɪəlz][ænd; ənd]['deɪndʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ɪk'spoʊzd] ,

trials	and	dangers	to	which	he	is	almost	constantly	exposed	,
试验	和	危险	到	哪个	他	是	几乎	不断地	裸露	,

他几乎时刻都面临着各种考验和危险。

[ænd; ənd] [truːps] [ɑːr; ər] ['nevər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

and	troops	are	never	happier	than	when	being	entertained	in	this	way	,
和	军队	是	绝不	更快乐	比	什么时候	存在	娱乐	在	这	方式	,

士兵们最开心的时候莫过于受到这样的款待。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [mes] ['teɪbl] .

unless	it	be	at	a	full	mess	table	.
除非	它	是	在	一个	满的	混乱	桌子	.

除非是在满座的餐桌上。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'lʌktəntli] [kəm'peld] [tuː; tə] [pæs] [baɪ]

I	have	been	reluctantly	compelled	to	pass	by
我	有	到过	勉强	被迫	到	经过	经过

我不情愿地被迫路过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['kɛnəˌsɔ] [ænd; ənd] [paɪn] ['maʊntnz] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

Kennesaw	and	Pine	Mountains	,	both	of	which	are	places	of	much	interest	to
肯尼索	和	松树	山脉	,	两个都	的	哪个	是	地方	的	很多	兴趣	到

[sər'vaɪvɪŋ] ['ɔrfən] .

surviving	Orphans	.
幸存	孤儿	.

肯尼索山和松山，这两个地方对于幸存的孤儿来说都非常有趣。

[ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər][wiː; wi][left] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .

On	the	former	we	left	several	of	our	best	officers	and	men	.
在	这	以前的	我们	左边	一些	的	我们的	最好的	警官	和	男人	.

在前者，我们留下了几位最优秀的军官和士兵。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [wʌz; wəz] [ˈmeɪdʒər] [dʒɑːn] [bɜːrd] [ˈrɔdʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [kənˈtʌki] [ˈredʒɪmənt] ,

Among	the	former	was	Major	John	Bird	Rogers	of	the	Fourth	Kentucky	Regiment	,
之中	这	以前的	曾是	主要的	约翰	鸟	罗杰斯	的	这	第四	肯塔基州	团	,

其中就包括肯塔基州第四团的约翰·伯德·罗杰斯少校。

[ænd; ənd] [luːˈtenənt] [bɑːb] [ˈɪnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] .

and	Lieutenant	Bob	Innis	of	the	Second	.
和	中尉	鲍勃	伊尼斯	的	这	第二	.

以及第二军团的鲍勃·伊尼斯中尉。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈgælənt] [ˈɑːfɪsər] [aɪˈdentɪfaɪd]

Than	the	former	there	was	not	a	more	capable	and	gallant	officer	identified
比	这	以前的	那里	曾是	不是	一个	更多的	有能力的	和	英勇	官	已识别

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [brɪˈgeɪd] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [luːˈtenənt] [ˈɪnɪs] .

with	the	history	of	the	Orphan	Brigade	as	was	also	Lieutenant	Innis	.
和	这	历史	的	这	孤儿	旅	作为	曾是	还	中尉	伊尼斯	.

在孤儿旅的历史上，没有比伊尼斯中尉更有能力、更英勇的军官了。

[paɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ə; eɪ] [loʊn] [ˈsentɪn(ə)l] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

Pine	Mountain	,	a	lone	sentinel	of	nature	,
松树	山	,	一个	孤独	哨兵	的	自然	,

松山，大自然的孤寂哨兵

[wʌz; wəz] [meɪd] [ˈseɪkrɪdli] [hɪˈstɔːrɪk] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpriːtʃər] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɪʃəp]

was	made	sacredly	historic	by	the	blood	of	the	great	preacher	,	General	Bishop
曾是	制成	神圣地	历史性	经过	这	血	的	这	伟大的	牧师	,	一般的	主教

[poʊlk] .

Polk	.
波尔克	.

因伟大的布道家波尔克主教的鲜血而变得神圣而具有历史意义。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] " [grænd] [oʊld] [mæn] " [æz; əz] [hiː; hi] ,

I	saw	the	"	grand	old	man	"	as	he	,
我	锯	这	"	盛大	老的	男人	"	作为	他	,

我看到这位“慈祥的老者”是这样的：

[ˈdʒenrəlz] [ˈdʒɔnstən] [ænd; ənd] [beɪts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [roʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔrfən] - [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

Generals	Johnston	and	Bates	and	others	rode	by	the	Orphans	'	position	to	the
将军们	约翰斯顿	和	贝茨	和	其他的	骑	经过	这	孤儿	-	位置	到	这

[ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [vjuː] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] ,

summit	of	the	mountain	to	view	and	examine	the	enemy's	position	in	front	,
首脑	的	这	山	到	看法	和	检查	这	敌人的	位置	在	正面	,

约翰斯顿将军、贝茨将军等人骑马经过孤儿军团的阵地，到达山顶，观察和侦察前方敌军的阵地。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [ədˈmaɪər] [ðə; ði] [ˈgreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd]

and	could	not	but	admire	the	graceful	and	dignified	bearing	of	the	grand
和	可以	不是	但	钦佩	这	优美	和	凝重	轴承	的	这	盛大

[oʊld] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [səˈluːtid] [ɪn] [truː] [ˈmɪləteri] [staɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] .

old	man	as	he	saluted	in	true	military	style	as	he	passed	.
老的	男人	作为	他	敬礼	在	真的	军队	风格	作为	他	通过了	.

看到这位老者仪态优雅、举止庄重，并以标准的军礼行进，不禁令人赞叹。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ˈsɪmənˌsənz] [ˈgʌnz] [æz; əz] [ðeɪ]

I	saw	the	smoke	from	and	heard	the	thunder	of	Simonson's	guns	as	they
我	锯	这	抽烟	从	和	听到	这	雷	的	西蒙森的	枪支	作为	他们

[sent] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [ʃɑːt] [ðæt] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] [kəˈrɪr] .

sent	the	fatal	shot	that	tore	his	body	and	ended	his	earthly	career	.
发送	这	致命的	射击	那	撕裂	他的	身体	和	结束	他的	尘世的	职业	.

我亲眼目睹了西蒙森的枪声，听到了枪炮的轰鸣，致命的一枪撕裂了他的身体，结束了他的人生。

[sæd][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fedərəsi] !

Sad	and	awful	moment	for	the	Confederacy	!
伤心	和	可怕	片刻	为了	这	邦联	!

对于南方邦联来说，这是一个悲惨而可怕的时刻!

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd][ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs]

But	we	have	here	presented	one	of	the	most	noted	and	conspicuous
但	我们	有	这里	呈现	一	的	这	最多	著名的	和	显眼的

['kærəktərz] [ɪn] [ə'merɪkə] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

characters	in	America	history	.
人物	在	美国	历史	.

但我们在这里介绍的是美国历史上最著名、最引人注目的人物之一。

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [nɑːt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][sæd]

I	stood	on	the	very	spot	on	which	he	fell	not	twenty	minutes	after	the	sad
我	站立	在	这	非常	点	在	哪个	他	跌倒	不是	二十	分钟	后	这	伤心

[ə'kɜːrəns] — ['bɝːtənz] ['ʃɑːpʃuːtəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɜːr] ['raɪfəlz] ['hævɪŋ] ['drɪvn] ['sɪmənsən]

occurrence	—	Burton's	sharpshooters	with	their	Kerr	rifles	having	driven	Simonson
发生	—	伯顿的	神枪手	和	他们的	克尔	步枪	拥有	驱动	西蒙森

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌnə(r)] [tuː; tə] ['kʌvər] .

and	his	gunners	to	cover	.
和	他的	炮手	到	覆盖	.

悲剧发生不到二十分钟后，我就站在了他倒下的那个地方——伯顿的狙击手用克尔步枪将西蒙森和他的炮手们逼到了掩体后面。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['seɪkrɪd][spɑːt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [i'rektid] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [kə'meməreɪtɪv]

I	believe	the	sacred	spot	should	have	erected	on	it	a	monument	commemorative
我	相信	这	神圣	点	应该	有	竖立	在	它	一个	纪念碑	纪念

[ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒɪk] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] .

of	this	tragic	incident	and	the	life	and	character	of	this	great	man	.
的	这	悲惨	事件	和	这	生活	和	特点	的	这	伟大的	男人	.

我认为应该在这片圣地竖立一座纪念碑，以纪念这起悲剧事件以及这位伟人的生平和品格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [spɑːt] .

It	is	certainly	a	picturesque	and	interesting	spot	.
它	是	当然	一个	如画	和	有趣的	点	.

这里的确是一个风景如画、引人入胜的地方。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - [gæp] .

But	before	I	go	I	must	tell	of	my	visit	to	Rockyface	Gap	.
但	前	我	去	我	必须	告诉	的	我的	访问	到	-	差距	.

但在我离开之前，我必须讲述一下我游览落基面峡谷的经历。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['sentənəlz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ə; eɪ] ['lɔːfti][ænd; ənd] [stoʊn] - [kraʊnd]

Here	is	one	of	the	grand	sentinels	of	nature	—	a	lofty	and	stone	-	crowned
这里	是	一	的	这	盛大	哨兵	的	自然	—	一个	高远	和	石头	-	加冕

['maʊnt(ə)n] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kən'templətɪvli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['nebəz]

mountain	towering	above	and	looking	contemplatively	down	upon	his	neighbors
山	参天	多于	和	寻找	沉思地	向下	之上	他的	邻居

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] - ['bendɪŋ] ['væliz] [ə'pɑːn] [huːz] ['bʊzəm] ['ʃəːmən] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][grænd][ænd; ənd]

and	the	low	-	bending	valleys	upon	whose	bosom	Sherman	pitched	his	grand	and
和	这	低的	-	弯曲	山谷	之上	谁	怀	谢尔曼	投球	他的	盛大	和

[ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [saʊθ] [θruː] [ðɪs]

imposing	encampment	in	the	make	-	believe	that	he	was	going	South	through	this
气势磅礴	营地	在	这	制作	-	相信	那	他	曾是	去	南	通过	这

[ɪm'pregnəb(ə)l] [pæs] [held] [baɪ]['dʒɑːnsən] .

impregnable	pass	held	by	Johnson	.
坚不可摧	经过	握住	经过	约翰逊	.

这里是大自然的一位伟大哨兵——一座高耸入云、山顶覆满石头的山峰，它俯瞰着周围的邻山和低矮蜿蜒的山谷，仿佛在沉思。谢尔曼将军就在这些山谷的怀抱中搭建了他宏伟壮观的营地，假装自己正穿过约翰逊坚守的这条固若金汤的隘口向南进发。

[nekst][tuː; tə] ['lʊkaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['grændəst] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'leitʃjən] [tʃeɪn] ,

Next	to	Lookout	it	is	the	grandest	mountain	in	the	Appalachian	chain	,
下一个	到	瞭望台	它	是	这	最宏伟	山	在	这	阿巴拉契亚山脉	链	,

在瞭望塔山之后，它是阿巴拉契亚山脉中最雄伟的山峰。

[ænd; ənd][wʌn] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt]

and	one	well	worthy	of	a	visit
和	一	出色地	值得	的	一个	访问

非常值得一游

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[baɪ][ðə; ði] ['tʊrɪst] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

by	the	tourist	lover	of	nature	.
经过	这	游客	情人	的	自然	.

由热爱自然的游客撰写。

[aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	climbed	to	the	top	of	it	this	morning	,
我	攀登	到	这	顶部	的	它	这	早晨	,

我今天早上爬到了山顶。

['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] [pæθ] ['trævld] [baɪ][ˌjuː 'es] [waɪl] ['duːɪŋ] ['pɪkɪt] [ænd; ənd]

going	over	the	same	identical	path	traveled	by	us	while	doing	picket	and
去	超过	这	相同的	完全相同的	小路	旅行	经过	我们	尽管	正在做	纠察	和

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['duːti] .

observation	duty	.
观察	责任	.

沿着我们执行纠察和观察任务时走过的同一条路线行进。

[hɪr] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['telɪgræf] [laɪn][aɪ]['evər] [sɔː] ,

Here	we	had	the	only	human	telegraph	line	I	ever	saw	,
这里	我们	有	这	仅有的	人类	电报	线	我	曾经	锯	,

这里曾是我见过的唯一一条人肉电报线。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ([æn; ən] ['ɑːfɪsər]) [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt]

which	was	made	by	placing	the	operator	(	an	officer	)	on	the	summit	to	report
哪个	曾是	制成	经过	放置	这	操作员	(	一个	官	)	在	这	首脑	到	报告

[ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['muːvments] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

the	operations	and	movements	of	the	enemy	to	the	first	man	in	the	line	,
这	运营	和	移动	的	这	敌人	到	这	第一的	男人	在	这	线	,

这是通过将操作员（一名军官）派往山顶，向队伍最前线的士兵报告敌人的行动和动向而实现的。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ɪn][laɪn][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ɪts]

he	repeating	it	to	the	next	in	line	and	so	on	down	the	mountain	to	its
他	重复	它	到	这	下一个	在	线	和	所以	在	向下	这	山	到	它是

[beɪs] [wer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['kʊəriːəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

base	where	the	general	had	his	staff	officers	and	couriers	to	receive	the
根据	在哪里	这	一般的	有	他的	职员	警官	和	快递员	到	收到	这

['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .

message	and	report	to	him	at	his	headquarters	.
信息	和	报告	到	他	在	他的	总部	.

他把消息重复给下一个人，就这样一路下山，直到山脚下，将军在那里安排了他的参谋人员和信使接收消息，并向他的总部汇报。

[ðə; ði] [skiːm] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [juː'niːknəs] .

The	scheme	worked	like	a	charm	,	notwithstanding	its	uniqueness	.
这	方案	工作	喜欢	一个	魅力	,	虽然	它是	独特性	.

尽管这个方案很独特，但它却出奇地奏效。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][felt] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [aɪ]

I	was	impelled	to	make	this	trip	—	although	I	felt	when	I	reached	the	summit	I
我	曾是	被迫	到	制作	这	旅行	—	虽然	我	毛毡	什么时候	我	达到	这	首脑	我

[wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kə'læps] — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [breɪv]

was	about	to	collapse	—	to	see	the	resting	place	of	a	noble	and	brave
曾是	关于	到	坍塌	—	到	看	这	休息	地方	的	一个	高贵	和	勇敢的

[oʊld] ['ɔːrf(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl] [ɑːn]['duːti] [hɪr] — [dʒɔːrdʒ] ['dɪzni] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] ,

old	Orphan	who	was	killed	while	on	duty	here	—	George	Disney	of	Company	K	,
老的	孤儿	WHO	曾是	被杀	尽管	在	责任	这里	—	乔治	迪士尼	的	公司	K	,

我之所以踏上这段旅程——尽管当我到达山顶时，我感觉自己快要崩溃了——是为了瞻仰一位高贵勇敢的老孤儿的安息之地，他在这里执行任务时牺牲了——K连的乔治·迪斯尼。

[fɔːrθ] [kən'tʌki] — [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [huːz] ['sɪŋgjələr] [deθ] [ɪz]['noʊtɪd][baɪ][vər'dʒɪniəs]

Fourth	Kentucky	—	an	account	of	whose	singular	death	is	noted	by	Virginius
第四	肯塔基州	—	一个	帐户	的	谁	单数	死亡	是	著名的	经过	维吉尼亚斯

['hʌtʃɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [brɪ'geɪd] .

Hutchings	in	the	history	of	the	Orphan	Brigade	.
哈钦斯	在	这	历史	的	这	孤儿	旅	.

第四肯塔基——弗吉尼亚·哈钦斯在孤儿旅的历史中记载了他的特殊死亡。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] ['dɔːltən] , ['ʌndər] ['kæptɪn] ['sæp]

I	learned	before	going	on	this	trip	that	the	Boy	Scouts	of	Dalton	,	under	Captain	Sapp
我	学习	前	去	在	这	旅行	那	这	男生	童子军	的	道尔顿	,	在下面	队长	萨普

,

,

,

在这次旅行之前，我了解到道尔顿的童子军在萨普上尉的带领下，

['kaʊnti] [klɜːrk] ,

county	clerk	,
县	职员	,

县书记员

[hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [gɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['hedstoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

had	only	two	days	before	gone	up	and	placed	a	marble	headstone	to	the
有	仅有的	二	天	前	已消失	向上	和	放置	一个	大理石	墓石	到	这

[greɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ]

grave	to	take	the	place	of	the	board	that	had	so	long	marked	his	resting
严重	到	拿	这	地方	的	这	木板	那	有	所以	长的	标记	他的	休息

[pleɪs] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ɔːr] [kɪŋ] [maɪt] ['envi] ,

place	—	a	place	that	a	monarch	or	king	might	envy	,
地方	—	一个	地方	那	一个	君主	或者	国王	可能	嫉妒	,

就在两天前，他前往墓地，将一块大理石墓碑安放在原先标记他长眠之地的木板上——那是一个连君主或国王都会羡慕的地方。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] ['kɑːmən] [mæn] .

hundreds	of	feet	above	common	man	.
数百	的	脚	多于	常见的	男人	.

高出普通人数百英尺。

[aɪ] [wɪʃt] [waɪl] [ðer; ðər] , [soʊ] [haɪ] ['ʌpwərd] [tɔːrd] ['hev(ə)n] ,

I	wished	while	there	,	so	high	upward	toward	Heaven	,
我	希望	尽管	那里	,	所以	高的	向上	朝向	天堂	,

我在那里许愿，愿它高高地照耀着天堂。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wiːld] [ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [ɔːr][ə; eɪ] ['kɪplɪŋ] ,

that	I	could	wield	the	pen	of	a	Gray	or	a	Kipling	,
那	我	可以	挥	这	笔	的	一个	灰色的	或者	一个	吉卜林	,

我竟然能像格雷或吉卜林那样挥舞画笔，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [duː] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] ['dʒʌstɪs] .

that	I	might	do	this	subject	of	my	thoughts	justice	.
那	我	可能	做	这	主题	的	我的	想法	正义	.

以便我能公正地表达我对这个主题的思考。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [hɪr] , [bʌt; bət] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	subject	,	the	inspiration	,	was	here	,	but	language	to	express	it	was
这	主题	,	这	灵感	,	曾是	这里	,	但	语言	到	表达	它	曾是

['lækɪŋ] .

lacking	.
缺乏	.

主题和灵感都在这里，但缺乏表达它的语言。

[pʊr] [dʒɔːrdʒ] !

Poor	George	!
贫穷的	乔治	!

可怜的乔治！

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [frend] ['æftər] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['trɪbjuːt]

You	have	had	one	friend	after	these	long	years	to	leave	a	tear	of	tribute
你	有	有	一	朋友	后	这些	长的	年	到	离开	一个	撕	的	贡

[tuː; tə][jʊr; jər] ['meməri] .

to	your	memory	.
到	你的	记忆	.

多年以后，你只有一位朋友留下泪水，缅怀你。

[aɪ] ['kænɑːt] [kloʊz] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] ['dɔːltən] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	cannot	close	without	first	thanking	the	good	daughters	of	Dalton	for	the
我	不能	关闭	没有	第一的	谢谢	这	好的	女儿们	的	道尔顿	为了	这

['kɑːmplɪmənt] [ðeɪ] [peɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['riːəli] ['fɔːrsɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ə'tenʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

compliment	they	paid	me	by	really	forcing	upon	me	undeserved	attentions	in	a	very
赞扬	他们	有薪酬的	我	经过	真的	强制	之上	我	不应得的	注意	在	一个	非常

[faɪn] [lʌntʃ] [set] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] ['speʃəli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

fine	lunch	set	before	and	out	of	time	specially	for	me	just	before	taking	the
美好的	午餐	放	前	和	出去	的	时间	特别	为了	我	只是	前	采取	这

[treɪn] [æt; ət] - :

train	at	11	:
火车	在	-	:

在结束之前，我必须先感谢道尔顿的善良女儿们，她们给了我莫大的荣幸，在11点火车开往我之前，特意为我准备了一份非常精致的午餐，让我倍感尊荣。

- [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [huː] [aɪ] [θɪŋk] [hæd; həd][ə; eɪ]

50	a	.	m	.	,	and	who	I	think	had	a
-	一个	.	米	.	,	和	WHO	我	思考	有	一个

凌晨 5 点，我认为他有一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[skiːm] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] —

scheme	to	force	me	to	make	them	a	speech	—	it	being	Decoration	Day	—
方案	到	力量	我	到	制作	他们	一个	演讲	—	它	存在	装饰	天	—

[bʌt; bət][aɪ] [slɪpt] [θruː] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] .

but	I	slipped	through	their	fingers	and	got	away	.
但	我	滑倒了	通过	他们的	手指	和	得到	离开	.

他们设计让我发表演讲——那天是阵亡将士纪念日——但我从他们手中逃脱了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['vɪzɪt] [tuː; tə] [rɪ'sɑːkə] — - .
VISIT TO RESACA — 1912 .
访问 到 雷萨卡 — - .

1912年访问雷萨卡。

[meɪ] 14th [faʊnd] [ˌjuː 'es]['æftər][ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['naɪts] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [rɪ'sɑːkə] ,
May 14th found us after a tiresome night's march at Resaca ,
可能 14th 成立 我们 后 一个 令人厌烦 夜晚 行进 在 雷萨卡 ,

5月14日，我们在雷萨卡经历了一夜疲惫的行军后，终于到达了目的地。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [aɪ] [ə'gen] [raɪt] [juː; jʊ] .
from which point I again write you .
从 哪个 观点 我 再次 写 你 .

我再次从这个角度给你写信。

[hɪr] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mægnɪtuːd] [ɪn]
Here today and on the morrow was fought the first battle of magnitude in
这里 今天 和 在 这 明天 曾是 战斗 这 第一的 战斗 的 震级 在
[ðə; ði] [greɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [deɪz] - ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɔːrdʒə] [kæm'peɪn]
the great hundred and twenty days ' battle of the celebrated Georgia campaign
这 伟大的 百 和 二十 天 - 战斗 的 这 著名 乔治亚州 活动
[frʌm; frəm] ['dɔːltən] [tuː; tə][æt'læntə] .
from Dalton to Atlanta .
从 道尔顿 到 亚特兰大 .

今天和明天，著名的佐治亚战役（从道尔顿到亚特兰大）中的第一场大规模战役在这里打响。这场战役持续了一百二十天。

[aɪ] [seɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [deɪz] - ['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːr] - [fetʃt] ,
I say hundred and twenty days ' battle , which may seem a little far - fetched ,
我 说 百 和 二十 天 - 战斗 , 哪个 可能 似乎 一个 小的 远的 - 已获取 ,

我说的是一百二十天的战斗，这听起来可能有点夸张，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['lɪtərəli] [truː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,
but which is almost literally true , for there was not a day or night ,
但 哪个 是 几乎 字面上地 真的 , 为了 那里 曾是 不是 一个 天 或者 夜晚 ,

但这几乎是字面意义上的真实情况，因为当时既没有白天也没有黑夜。

[jes] ['skersli] [æn; ən] ['aʊər] ,
yes scarcely an hour ,
是的 几乎 一个 小时 ,

是的，不到一个小时。

[ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɔːr] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] .
that we did not hear the crack of a rifle or roar of a cannon .
那 我们 做过 不是 听到 这 裂缝 的 一个 步枪 或者 吼 的 一个 大炮 .

我们没有听到步枪的枪声，也没有听到大炮的轰鸣声。

[ðer; ðər] [saʊndz] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['lʌləbaɪ] , ['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] — [tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːzɪk][wiː; wi]

Their	sounds	were	our	lullaby	,	sleeping	or	waking	—	to	their	music	we
他们的	声音	是	我们的	催眠曲	,	睡眠	或者	醒来	—	到	他们的	音乐	我们

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

他们的音乐就是我们的摇篮曲，无论睡着还是醒来——我们都伴着他们的音乐入睡。

[baɪ][ðer; ðər] [θʌndɝɪŋz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] ,

by	their	thunderings	we	were	awakened	,
经过	他们的	雷声	我们	是	觉醒	,

我们被雷鸣声惊醒，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bjuːgl][wiː; wi] [rɪ'spɔndɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ]

and	to	the	accompanying	call	of	the	bugle	we	responded	on	the	morning
和	到	这	随同	称呼	的	这	号角	我们	回应	在	这	早晨

[ʌv; əv] [meɪ] - [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [deθ] ['græpl] [wɪð; wɪθ] ['ʃɝːmənz] [wel] [kloʊðd] ,

of	May	14	to	engage	in	the	death	grapple	with	Sherman's	well	clothed	,
的	可能	-	到	从事	在	这	死亡	抓钩	和	谢尔曼的	出色地	穿着衣服	,

5月14日清晨，随着号角声响起，我们响应号召，与谢尔曼身着精良的部队展开了殊死搏斗。

[wel] [fed] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['restɪd] ['vetərənz] — [ə; eɪ] ['mætər] " [ʌv; əv] [griːk] ['miːtɪŋ] [griːk]

well	fed	and	thoroughly	rested	veterans	—	a	matter	"	of	Greek	meeting	Greek
出色地	美联储	和	彻底	休息	退伍军人	—	一个	事情	"	的	希腊语	会议	希腊语

[ə'gen] .

again	.
再次	.

吃得饱、休息充分的老兵——这是"希腊人再次相遇"的问题。

" ['ʃəːmən] [hæd; həd] [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [west] [saɪd][ʌv; əv] - ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [θruː]

"	Sherman	had	pushed	down	the	West	side	of	Rockyface	Mountain	and	through
"	谢尔曼	有	推动	向下	这	西方	边	的	-	山	和	通过

[sneɪk] [kriːk] [gæp][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kʌt] ['dʒɑːnstənz]

Snake	Creek	Gap	the	day	and	night	before	in	an	effort	to	cut	Johnston's
蛇	溪	差距	这	天	和	夜晚	前	在	一个	努力	到	切	约翰斯顿的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] .

communications	and	take	him	in	the	rear	.
通讯	和	拿	他	在	这	后部	.

"谢尔曼前一天晚上沿着落基山西侧一路推进，穿过蛇溪山口，试图切断约翰斯顿的通讯，从后方攻击他。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] , [tuː] ,

But	we	had	been	doing	some	marching	and	digging	,	too	,
但	我们	有	到过	正在做	一些	行军	和	挖掘	,	也	,

但我们也进行了一些行军和挖掘工作。

[ænd; ənd] [wen] ['ʃɝːmənz] ['kɑːləmz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [diːp] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] —

and	when	Sherman's	columns	four	or	five	deep	debouched	from	their	positions	—
和	什么时候	谢尔曼的	列	四	或者	五	深的	出港	从	他们的	职位	—

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

当谢尔曼的四五列纵队从阵地出发时——一段漫长的.....

['hevɪli] ['wʊdɪd] [rɪdʒ] — ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['væli] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

heavily	wooded	ridge	—	into	the	narrow	valley	,	on	the	East	side	of	which	we
重度	树木繁茂的	岭	—	进入	这	狭窄的	谷	,	在	这	东方	边	的	哪个	我们

[hæd; həd] [kən'strʌktɪd] ['raɪf(ə)l][pɪts] ,

had	constructed	rifle	pits	,
有	建造	步枪	坑	,

树木茂密的山脊——通往狭窄的山谷，我们在山谷东侧构筑了步枪掩体，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [geɪ] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['kɑːləmz] , [huː]

he	found	us	ready	to	receive	his	gay	and	awe	-	inspiring	columns	,	who
他	成立	我们	准备好	到	收到	他的	同性恋	和	敬畏	-	鼓舞人心	列	,	WHO

[muːvd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [step] ,

moved	in	perfect	step	,
已搬	在	完美的	步	,

他发现我们已经准备好接受他那些充满欢乐和令人惊叹的专栏文章，我们都步调一致地跟随他的步伐。

[wɪð; wɪθ] ['bænərz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd]['bændz] ['pleɪɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrm]

with	banners	flying	and	bands	playing	,	as	though	he	expected	to	charm
和	横幅	飞行	和	乐队	玩耍	,	作为	尽管	他	预期的	到	魅力

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他带着彩旗招展，乐队演奏，仿佛想用音乐打动我们。

[ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	eagerness	of	our	own	men	could	scarcely	be	restrained	until	they	had
这	渴望	的	我们的	自己的	男人	可以	几乎	是	克制	直到	他们	有

[riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

reached	the	point	to	which	our	orders	had	been	given	,
达到	这	观点	到	哪个	我们的	订单	有	到过	给定	,

我们士兵的急切之情几乎难以抑制，他们迫不及待地想要到达我们下达的命令地点。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [tuː; tə] ['eɪti] [jaːdz] ,

seventy	-	five	to	eighty	yards	,
七十	-	五	到	八十	码	,

七十五到八十码，

[wen] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ['oʊpənd] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] ['dedli] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] ['faɪər]

when	our	lines	opened	almost	simultaneously	a	deadly	and	murderous	fire
什么时候	我们的	线条	打开	几乎	同时地	一个	致命	和	杀人犯	火

[frʌm; frəm][bəuθ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['ʃɒtted] [ɑːr'tɪləri] ,

from	both	infantry	and	double	-	shotted	artillery	,
从	两个都	步兵	和	双倍的	-	被枪击	炮兵	,

当我们的防线几乎同时遭到步兵和双管火炮的猛烈攻击时，

[ðæt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] .

that	flesh	and	blood	could	not	withstand	.
那	肉	和	血	可以	不是	经受	.

那是血肉之躯都无法承受的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[rɪ'taɪərɪŋ] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] ['rælid] [ænd; ənd]

Retiring	in	disorder	to	their	original	position	in	the	woods	,	they	rallied	and
退休	在	紊乱	到	他们的	原来的	位置	在	这	树林	,	他们	集结	和

[rɪ'fɔːrmd] ,

reformed	,
改革后的	,

他们混乱地退回到森林中的原址，然后重整旗鼓，重新集结。

[waɪl] [ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

while	their	artillery	was	busy	playing	upon	our	batteries	,	from	which	they
尽管	他们的	炮兵	曾是	忙碌的	玩耍	之上	我们的	电池	,	从	哪个	他们

[rɪ'siːvd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [wət'evər] ,

received	no	response	whatever	,
已收到	不	回复	任何	,

他们的炮兵忙着炮击我们的炮兵阵地，却没有任何回应。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] ,

a	mystery	at	the	time	to	many	of	us	,
一个	神秘	在	这	时间	到	许多	的	我们	,

当时对我们许多人来说，这都是个谜。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] [wen] [ðeɪ] [ə'gen] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

but	which	we	understood	a	little	later	on	when	they	again	moved	down	to	the
但	哪个	我们	理解	一个	小的	之后	在	什么时候	他们	再次	已搬	向下	到	这

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

但后来当他们再次发起进攻时，我们就明白了这一点。

[tuː; tə][biː; bi] [met] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd]

to	be	met	in	the	same	manner	with	both	infantry	and	artillery	,	and
到	是	遇见	在	这	相同的	方式	和	两个都	步兵	和	炮兵	,	和

[wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [rɪ'zʌlts] .

with	similar	results	.
和	相似的	结果	.

可以用步兵和炮兵以同样的方式应对，并取得类似的结果。

[θriː] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ə'tæks] [meɪd] [ə'pɑːn]

Three	times	during	the	morning	and	early	afternoon	were	these	attacks	made	upon
三	时代	期间	这	早晨	和	早期的	下午	是	这些	攻击	制成	之上

['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

our	lines	,
我们的	线条	,

当天上午和下午早些时候，我方防线遭到三次袭击。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] .

with	the	same	results	.
和	这	相同的	结果	.

结果相同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['pɪknɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm]

It	was	a	veritable	picnic	for	the	Confederates	and	was	the	second	time
它	曾是	一个	真正的	野餐	为了	这	南方邦联	和	曾是	这	第二	时间

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

in	the	history	of	the	war	,
在	这	历史	的	这	战争	,

对于南方邦联军来说，这简直就是一场轻松的野餐，也是战争史上第二次出现这种情况。

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

up	to	this	time	,	that	we	had	presented	such	a	glorious	opportunity	,
向上	到	这	时间	,	那	我们	有	呈现	这样的	一个	辉煌	机会	,

直到此时，我们才展现出如此绝佳的机会。

[prə'tektɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ] ['ɜːθwɜːks] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [ænd; ənd]['oʊpən] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] .

protected	as	we	were	by	earthworks	,	with	clear	and	open	ground	in	front	.
受保护	作为	我们	是	经过	土方工程	,	和	清除	和	打开	地面	在	正面	.

我们受到土方工事的保护，前面是开阔的空地。

[hæd; həd] ['ʃəːmən] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] ['bɪznəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] ([æz; əz][wiː; wi] [hoʊpt] [hiː; hi]

Had	Sherman	continued	this	business	during	the	entire	day	(	as	we	hoped	he
有	谢尔曼	持续	这	商业	期间	这	全部的	天	(	作为	我们	希望	他

[wʊd]) [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [raɪt] [hɪr] ,

would	)	the	campaign	would	have	ended	right	here	,
会	)	这	活动	会	有	结束	正确的	这里	,

如果谢尔曼整天都这样做（正如我们所希望的那样），那么这场战役就到此结束了。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] .

as	we	had	not	called	into	requisition	any	of	our	reserve	force	.
作为	我们	有	不是	称为	进入	征用	任何	的	我们的	预订	力量	.

因为我们没有征召任何预备役部队。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] — ['æftər][ðə; ði]

The	principal	part	of	the	afternoon	was	spent	by	the	artillery	—	after	the
这	主要的	部分	的	这	下午	曾是	花费	经过	这	炮兵	—	后	这

['ɪnfəntri] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər]

infantry	had	gotten	enough	of	it	—	on	both	sides	pounding	away	at	each	other
步兵	有	获得	足够的	的	它	—	在	两个都	侧面	猛击	离开	在	每个	其他

[ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

in	a	lively	and	entertaining	fashion	.
在	一个	热闹	和	娱乐	时尚	.

下午的大部分时间都花在了炮兵身上——在步兵们已经受够了炮击之后——双方炮兵以生动有趣的方式互相猛烈轰击。

[sʌm; səm] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [diːdz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːfəsərz]

Some	daring	and	courageous	deeds	were	performed	by	the	Federal	officers
一些	大胆	和	勇敢	契约	是	执行	经过	这	联邦	警官

[ænd; ənd][men][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

and	men	on	this	occasion	,
和	男人	在	这	场合	,

在这次事件中，联邦军官和士兵们做出了一些大胆而英勇的事迹。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪlərеɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ,

the	recollection	of	which	is	refreshing	and	exhilarating	to	the	writer	,
这	回忆	的	哪个	是	令人耳目一新	和	令人振奋	到	这	作家	,

这段回忆令作者感到神清气爽、精神振奋。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] .

but	for	want	of	time	I	shall	be	compelled	to	pass	over	.
但	为了	想	的	时间	我	将	是	被迫	到	经过	超过	.

但由于时间紧迫，我不得不略过不提。

[haʊ'evər] , [wʌn] ['ɪnstəns] ,

However	,	one	instance	,
然而	,	一	实例	,

然而，有一个例子，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ken'tʌkiən] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm]

I	will	relate	as	being	somewhat	interesting	to	Kentuckians	as	showing	the	home
我	将要	涉及	作为	存在	有些	有趣的	到	肯塔基人	作为	显示	这	家

['spɪrɪt][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ken'tʌkiən] ,

spirit	and	natural	feeling	existing	between	them	as	Kentuckians	,
精神	和	自然的	感觉	现存的	之间	他们	作为	肯塔基人	,

我会把它讲述得对肯塔基人来说有点意思，因为它展现了肯塔基人之间的家乡情怀和自然情感。

[ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] [briːtʃ] .

although	now	engaged	in	the	deadly	breach	.
虽然	现在	已订婚的	在	这	致命	违反	.

尽管现在正处于致命的突破之中。

[ðæt] [naɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [kən'tʌki] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]
That night some of our boys of the Fourth Kentucky learned from
那 夜晚 一些 的 我们的 男孩们 的 这 第四 肯塔基州 学习 从
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " [frendz] " [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði]
inquiry of our " friends " in our front that we were confronting the
询问 的 我们的 " 朋友们 " 在 我们的 正面 那 我们 是 面对 这
['fedərəl] [fɔːrθ] [kən'tʌki] (['kɜːrn(ə)l][tɑːm]['krɑːkstən]) ,
Federal Fourth Kentucky (Colonel Tom Croxton) ,
联邦 第四 肯塔基州 (上校 汤姆 克罗克斯顿) ,

当晚，我们肯塔基州第四团的一些士兵从前线"朋友"那里打听得知，我们正在与联邦肯塔基州第四团（汤姆·克罗克斯顿上校）交战。

[ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [ʌv; əv] ['epəˌθets] [ænd; ənd] ['kɑːmpləmɛnts] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gʌn]
whereupon a bantering of epithets and compliments was at once begun
于是 一个 玩笑 的 绰号 和 赞美 曾是 在 一次 开始
[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] .
and exchanged in a very amusing and interesting way .
和 交换 在 一个 非常 有趣 和 有趣的 方式 .

于是，双方立刻开始了互相调侃、互相恭维的对话，场面十分滑稽有趣。

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləkwi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,
I listened to the colloquy with great interest and amusement ,
我 听着 到 这 对话 和 伟大的 兴趣 和 娱乐 ,

我饶有兴致地听了这场对话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][baɪ] [luː'tenənt] ['hɔːrəs] [wɑːts] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
which was conducted on our side by Lieutenant Horace Watts , who was a
哪个 曾是 实施 在 我们的 边 经过 中尉 贺拉斯 瓦特 , WHO 曾是 一个
['noʊtɪd][wɪt][ænd; ənd]['hjuːmərɪst] .
noted wit and humorist .
著名的 有 和 幽默家 .

这次行动由我方的霍勒斯·沃茨中尉指挥，他是一位著名的机智幽默家。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]
But I regret that I have forgotten the
但 我 后悔 那 我 有 被遗忘的 这

但我很遗憾我忘记了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'terəgeɪtər] , [huːm] [aɪ] [rɪ'kɔːl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['vænsˌbɜːrg] ,
name of his interrogator , whom I recall , however , was from Vanceburg ,
姓名 的 他的 审讯员 , 谁 我 记起 , 然而 , 曾是 从 万斯堡 ,
['kaɪ] .
Ky .
肯塔基州 .

我记得审问他的人名叫范斯堡，来自肯塔基州。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['streŋθəniŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk]
That night was spent in strengthening our works and preparing for the work
那 夜晚 曾是 花费 在 强化 我们的 作品 和 准备 为了 这 工作
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
of the morrow ,
的 这 明天 ,

当晚我们加固了工程，为第二天的工作做准备。

[wɪtʃ] [wɜːrk] [wiː; wi] [wel] [nuː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

which	work	we	well	knew	was	coming	.
哪个	工作	我们	出色地	知道	曾是	未来	.

我们早就预料到这项工作会到来。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [oʊld] [soʊl] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl]

When	morning	came	the	appearance	of	Old	Sol	was	greeted	with	a	signal
什么时候	早晨	来了	这	外貌	的	老的	索尔	曾是	问候	和	一个	信号

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bætəri] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,

from	a	battery	immediately	in	our	front	,
从	一个	电池	立即地	在	我们的	正面	,

清晨来临，太阳升起，我们正前方的一个炮台发出信号迎接太阳的到来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ] [səb'stænʃ(ə)l]

which	had	been	stationed	there	during	the	night	and	protected	by	substantial
哪个	有	到过	驻	那里	期间	这	夜晚	和	受保护	经过	重大的

[ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['ɜːθwɜːks] .

and	elaborate	earthworks	.
和	精心制作的	土方工程	.

这些部队夜间驻扎在那里，并受到坚固而复杂的土方工事的保护。

[ðə; ði] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bætəri] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [ə'genst] ['hɔtʃ,kis] - [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri]

The	shots	from	this	battery	were	directed	against	Hotchkiss	'	battalion	of	artillery
这	镜头	从	这	电池	是	指导	反对	霍奇基斯	-	营	的	炮兵

,

,

,

这支炮兵连的炮火目标是霍奇基斯的炮兵营。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [kən'tʌki] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] .

and	which	the	Fourth	Kentucky	Infantry	was	supporting	.
和	哪个	这	第四	肯塔基州	步兵	曾是	支持	.

而第四肯塔基步兵团正在支援这场战斗。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['faɪər]

The	enemy's	guns	from	every	part	of	the	line	kept	up	a	continuous	fire
这	敌人的	枪支	从	每一个	部分	的	这	线	保留	向上	一个	连续的	火

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['oʊpən] [fiːld] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv]

throughout	the	entire	day	and	was	the	greatest	open	field	bombardment	of
自始至终	这	全部的	天	和	曾是	这	最	打开	场地	轰击	的

[ðə; ði] [wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

敌军从防线的各个位置发射的火炮整整一天都在持续开火，这是战争中规模最大的野战炮击。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

We	were	much	amused	at	the	manner	of	firing	of	the	battery	in	our
我们	是	很多	觉得好笑	在	这	方式	的	射击	的	这	电池	在	我们的

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

我们对前方炮兵阵地的射击方式感到非常好笑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['bjuːgl] ['sɪgnəl] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [men] [suːn] ['lɜːrnɪd] ,

which	was	done	by	bugle	signal	,	the	meaning	of	which	our	men	soon	learned	,
哪个	曾是	完毕	经过	号角	信号	,	这	意义	的	哪个	我们的	男人	很快	学习	,

这是通过号角信号传达的，我们的士兵很快就明白了其含义。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['aʊər; ɑːr][wɜːrks] [wʊd] [biː; bi] [pɪrst] [baɪ][ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [wen]

for	a	moment	later	our	works	would	be	pierced	by	their	shells	and	when
为了	一个	片刻	之后	我们的	作品	会	是	穿孔	经过	他们的	贝壳	和	什么时候

[ðeɪ] [ɪk'sploʊdɪd] [θruː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

they	exploded	threw	high	in	the	air	a	cloud	of	dirt	and	smoke	from	the
他们	爆炸了	扔	高的	在	这	空气	一个	云	的	污垢	和	抽烟	从	这

[ɪm'bæŋkmənt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [ˌjuː 'es][ʌp] .

embankment	that	almost	covered	us	up	.
堤	那	几乎	涵盖	我们	向上	.

片刻之后，我们的工程成果将被炮弹穿透，炮弹爆炸时，堤岸上扬起的尘土和浓烟几乎将我们淹没。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['evri] [faɪv][ɔːr][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] - " [wiː] - [wiː] - ['diːdl] -

At	intervals	of	about	every	five	or	ten	minutes	the	bugle's	"	whe	-	whee	-	deedle	-
在	间隔	的	关于	每一个	五	或者	十	分钟	这	-	"	何	-	轮子	-	迪德尔	-

[diː] - [diː] " [toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['lɪftɪd] ['aʊər; ɑːr]

dee	-	dee	"	told	us	of	the	crash	that	was	coming	and	almost	lifted	our
迪	-	迪	"	讲述	我们	的	这	碰撞	那	曾是	未来	和	几乎	抬起	我们的

[skælps][ænd; ənd] ['rendərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [def] [fɔːr; fər] [wiːks] .

scalps	and	rendered	some	of	us	deaf	for	weeks	.
头皮	和	渲染	一些	的	我们	聋	为了	周	.

大约每隔五到十分钟，号角就会发出“呜呜呜嘟嘟嘟嘟”的声音，告诉我们即将发生的巨响，震得我们头皮都快飞起来了，有些人甚至因此失聪了好几个星期。

[hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə]

Had	the	day	been	an	hour	longer	we	would	have	been	compelled	to
有	这	天	到过	一个	小时	更长	我们	会	有	到过	被迫	到

[ə'bændən]['aʊər; ɑːr][wɜːrks] ,

abandon	our	works	,
放弃	我们的	作品	,

如果这一天再延长一个小时，我们就不得不放弃工作了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['lɛvəld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɪld] .

for	the	embankments	were	almost	leveled	and	the	trenches	filled	.
为了	这	堤岸	是	几乎	平整	和	这	战壕	已填	.

因为堤岸几乎被夷为平地，沟渠也被填平了。

[tuː] [ʌv; əv] ['hɔtʃˌkis] - ['gʌnz][wɜːr; wər][kʌt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ,

Two	of	Hotchkiss	'	guns	were	cut	down	and	had	to	be	abandoned	,
二	的	霍奇基斯	-	枪支	是	切	向下	和	有	到	是	弃	,

霍奇基斯的两门大炮被砍断，不得不弃用。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [bæk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [krest] ,

and	but	for	the	fact	that	they	had	been	run	back	beyond	the	crest	,
和	但	为了	这	事实	那	他们	有	到过	跑步	后退	超过	这	波峰	,

但如果不是因为他们被赶回了山顶之外，

[nɑːt][ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] .

not	a	splinter	of	them	would	have	been	left	.
不是	一个	碎片	的	他们	会	有	到过	左边	.

它们连一丝碎片都不会留下。

['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [dɪd][nɑːt]['faɪər][ə; eɪ][gʌn] [ðæt] [deɪ] ,

Our	batteries	did	not	fire	a	gun	that	day	,
我们的	电池	做过	不是	火	一个	枪	那	天	,

那天我们的炮兵部队没有开火。

['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [wɪð'hoʊld] [ðer; ðər]['faɪər][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði]

having	been	ordered	to	withhold	their	fire	in	anticipation	of	another	attack	by	the
拥有	到过	订购	到	扣压	他们的	火	在	预期	的	其他	攻击	经过	这

['ɛnəmi:z] ['ɪnfəntri] .

enemy's	infantry	.
敌人的	步兵	.

奉命停止射击，以防敌军步兵再次发起进攻。

[ðɪs] ['deɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ru:z] [ʌv; əv] ['ʃɝ:mənz] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði]

This	day's	work	was	a	very	clever	ruse	of	Sherman's	and	demonstrated	the
这	天	工作	曾是	一个	非常	聪明的	诡计	的	谢尔曼的	和	已证明	这

['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['waɪli]['dʒen(ə)rəl] ,

cunning	of	that	wily	general	,
狡猾	的	那	狡猾的	一般的	,

今天的行动是谢尔曼精心策划的一个非常巧妙的计谋，充分展现了这位狡猾将军的精明之处。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] ,

for	while	he	was	thus	entertaining	us	with	the	main	part	of	his	army	,
为了	尽管	他	曾是	因此	娱乐	我们	和	这	主要的	部分	的	他的	军队	,

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [ɑ:r'tɪləri] ,

especially	his	artillery	,
尤其	他的	炮兵	,

因为他当时正用他的主力部队，特别是他的炮兵部队来招待我们，

[laɪk] [ðə; ði][slaɪ][oʊld][fɑ:ks] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

like	the	sly	old	fox	that	he	was	,	he	was	planning	our
喜欢	这	狡猾	老的	狐狸	那	他	曾是	,	他	曾是	规划	我们的

他就像一只狡猾的老狐狸，正在策划着我们的计划。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ʌn'du:ɪŋ] [baɪ] ['sendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [rɪr] ['dɑ:dʒɪz] [kɔ:r] [tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

undoing	by	sending	down	the	river	to	our	rear	Dodge's	Corps	to	fall	on	our
撤销	经过	发送	向下	这	河	到	我们的	后部	道奇的	兵团	到	落下	在	我们的

[rɪr] [ænd; ənd] [kʌt] ['aʊər; ɑ:r] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌɪntər'sept] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] .

rear	and	cut	our	communications	and	intercept	our	retreat	.
后部	和	切	我们的	通讯	和	截距	我们的	撤退	.

道奇军团沿河而下，袭击我们的后方，切断我们的通讯，拦截我们的撤退，从而瓦解了我们的计划。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][plæn] [bɪn] ['ekspədaɪtɪd][baɪ] [dɑ:dʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

Had	his	plan	been	expedited	by	Dodge	,	as	it	might	have	been	,
有	他的	计划	到过	加急	经过	躲闪	,	作为	它	可能	有	到过	,

如果道奇加快了他的计划，就像它可能做的那样，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] " [ɔ:l] [deɪ] " [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [pʊr] ['dɛvəlz][ʌv; əv] [kən'fedərəts] .

it	would	surely	have	been	"	all	day	"	with	us	poor	devils	of	Confederates	.
它	会	一定	有	到过	"	全部	天	"	和	我们	贫穷的	魔鬼	的	南方邦联	.

如果换成我们这些可怜的南方邦联士兵，那肯定得“花上一整天”的时间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] " [kloʊz] [ʃeɪv] , " [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] ['θæŋkfl] .

It	was	certainly	a	"	close	shave	,	"	for	which	we	were	all	very	thankful	.
它	曾是	当然	一个	"	关闭	刮胡子	,	"	为了	哪个	我们	是	全部	非常	感恩	.

这确实是一次“死里逃生”，我们都非常庆幸。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] 14th [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] " ['pɪknɪk] " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔrfən] [peɪd]

But	we	here	on	the	14th	enjoyed	the	"	picnic	"	for	which	we	Orphans	paid
但	我们	这里	在	这	14th	享受	这	"	野餐	"	为了	哪个	我们	孤儿	有薪酬的

[moʊst] ['dɪrli] [ɑːn][ðə; ði] 28th [æt; ət] ['dæləs] ,

most	dearly	on	the	28th	at	Dallas	,
最多	亲爱的	在	这	28th	在	达拉斯	,

但是，我们这些孤儿在14号享受了这场"野餐"，却在28号于达拉斯为此付出了惨痛的代价。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

and	which	I	shall	describe	in	another	place	.
和	哪个	我	将	描述	在	其他	地方	.

我将在另一个地方详细描述这一点。

[wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

War	,	it	seems	from	my	experience	and	observation	,
战争	,	它	似乎	从	我的	经验	和	观察	,

根据我的经验和观察，战争似乎.....

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [geɪm] [ʌv; əv] " [tɪt] - [fɔːr; fər] - [tæt] .

may	be	described	as	a	dreadful	and	costly	game	of	"	tit	-	for	-	tat	.
可能	是	描述	作为	一个	可怕	和	昂贵	游戏	的	"	山雀	-	为了	-	塔特	.

可以将其描述为一场可怕的、代价高昂的"以牙还牙"游戏。

" [ðə; ði] [lɔːsɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔrfən] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [rɪ'sɑːkə] [wɜːr; wər]

"	The	losses	sustained	by	the	Orphans	in	this	engagement	at	Resaca	were
"	这	损失	持续	经过	这	孤儿	在	这	订婚	在	雷萨卡	是

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'fliktɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] .

insignificant	compared	with	that	inflicted	upon	the	enemy	in	their	front	.
微不足道	比较的	和	那	造成的	之上	这	敌人	在	他们的	正面	.

"孤儿军团在雷萨卡战役中遭受的损失与敌军在前线遭受的损失相比微不足道。"

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rekəgnaɪzəbl] ['ɑːbdʒekt] [hɪr] [seɪv] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [wiː; wi] [fɔːt] ,

There	is	not	a	single	recognizable	object	here	save	the	ground	where	we	fought	,
那里	是	不是	一个	单身的	可识别的	目的	这里	节省	这	地面	在哪里	我们	战斗	,

除了我们战斗过的地面，这里没有一件可以辨认的物体。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn]

from	the	fact	that	we	arrived	here	in	the	night	and	took	our	departure	in
从	这	事实	那	我们	到达的	这里	在	这	夜晚	和	采取	我们的	离开	在

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

因为我们是夜间抵达这里，也是夜间离开的。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'stendɪd] [rɪdʒ] [ɪn][ɪts] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][spɜːr]

The	narrow	valley	and	the	long	extended	ridge	in	its	front	and	the	spur
这	狭窄的	谷	和	这	长的	扩展	岭	在	它是	正面	和	这	刺

['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['hɔtʃˌkis] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [kən'tʌki] ,

occupied	by	Hotchkiss	and	the	Fourth	Kentucky	,
占领	经过	霍奇基斯	和	这	第四	肯塔基州	,

狭窄的山谷及其前方绵延的山脊，以及霍奇基斯和第四肯塔基步兵团占据的山脊，

[ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [siː] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] " [praɪd] ,

is	all	that	I	see	to	remind	me	of	the	two	days	of	"	pride	,
是	全部	那	我	看	到	提醒	我	的	这	二	天	的	"	自豪	,

这就是我所能看到的，让我想起那两天"骄傲"的景象。

[pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [wɔːr] .

pomp	and	circumstance	of	glorious	war	.
盛大场面	和	环境	的	辉煌	战争	.

光荣战争的盛大场面和仪式。

" [bʌt; bət] ['haʊz] [ðɪs] , [wi:; wi] ['faɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ɪn'trentʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

"	But	how's	this	,	we	fighting	behind	entrenchments	and	the	enemy	in	the	open
"	但	怎么样	这	,	我们	斗争	在后面	战壕	和	这	敌人	在	这	打开

,

,

,

“但是这样怎么回事呢？我们躲在战壕后面作战，而敌人却在开阔地带作战。”

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [laɪnz] [di:p] ?

four	or	five	lines	deep	?
四	或者	五	线条	深的	?

四五层深?

" ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:s] [wʌz; wəz][ˌtu:'tu:] , - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] (['dʒɑ:nsənz]) [ˌtu:'tu:] , - .

"	Our	loss	was	2	,	747	,	and	his	(	Johnson's	)	2	,	800	.
"	我们的	损失	曾是	2	,	-	,	和	他的	(	强生	)	2	,	-	.

“我们损失了 2,747 架飞机，而他（约翰逊）损失了 2,800 架飞机。

[aɪ] [fɔ:t] [ə'fensɪvli] [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'fensɪvli] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['ɜ:rθwɜ:rk] ['pærəpits] .

I	fought	offensively	and	he	defensively	,	aided	by	earthwork	parapets	.
我	战斗	进攻	和	他	防守	,	协助	经过	土方工程	城垛	.

我采取进攻策略，他采取防守策略，并借助土方工事的护栏进行防御。

" — [['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜ:mənz] ['steɪtmənt] .]

"	—	[	General	Sherman's	statement	.	]
"	—	[	一般的	谢尔曼的	陈述	.	]

——[谢尔曼将军的声明。]

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][bæd] ['ʃu:tɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] — [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ɔ:l]

There	must	have	been	some	bad	shooting	on	this	occasion	—	the	advantages	all
那里	必须	有	到过	一些	坏的	射击	在	这	场合	—	这	优势	全部

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

on	one	side	,
在	一	边	,

这次射击肯定出了点问题——优势完全倒在了对方一方。

[bʌt; bət] [rɪ'zʌlts] [soʊ] ['nɪrli] ['i:v(ə)n] .

but	results	so	nearly	even	.
但	结果	所以	几乎	甚至	.

但结果却几乎不相上下。

[tə'deɪ] , [meɪ] - (-) , [mɑ:rks][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [eɪtθ] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

Today	,	May	16	(	1912	)	,	marks	the	forty	-	eighth	anniversary	of	this	important
今天	,	可能	-	(	-	)	,	标记	这	四十	-	第八	周年纪念日	的	这	重要的

[ɪ'vent] ,

event	,
事件	,

今天，5月16日（1912年），是这一重要事件的48周年纪念日。

[ænd; ənd][faindz][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

and	finds	me	on	the	ground	.
和	发现	我	在	这	地面	.

然后发现我倒在地上。

[hɪr] , [æz; əz][æt; ət] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ['pri:viəsli] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ,

Here	,	as	at	other	places	previously	mentioned	and	described	,
这里	,	作为	在	其他	地方	之前	提及	和	描述	,

这里，正如之前提到和描述的其他地方一样，

[θɪŋz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ˌri:en'æktid] .

things	came	back	to	me	and	I	see	them	being	reenacted	.
事物	来了	后退	到	我	和	我	看	他们	存在	重演	.

往事历历在目，我看到它们正在重演。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [ɑːn] [ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['kɑːmræd] ([dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['nɔːtən]) ,

I	was	accompanied	on	this	inspection	by	an	old	comrade	(	J	.	H	.	Norton	)	,
我	曾是	伴随	在	这	检查	经过	一个	老的	同志	(	J	.	H	.	诺顿	)	,

这次视察由一位老战友（JH Norton）陪同。

[huː] [lɔːst] [æn; ən][ɑːrm][æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] ,

who	lost	an	arm	at	Chancellorsville	,
WHO	丢失的	一个	手臂	在	钱瑟勒斯维尔	,

在钱瑟勒斯维尔战役中失去一只手臂的人

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [hɪr] [ɪn] [rɪ'sɑːkə] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət]

and	who	has	lived	here	in	Resaca	almost	all	his	life	and	who	was	at
和	WHO	有	居住地	这里	在	雷萨卡	几乎	全部	他的	生活	和	WHO	曾是	在

[hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

home	at	the	time	,
家	在	这	时间	,

他几乎一生都居住在雷萨卡，事发时也在家。

['hævɪŋ] [bɪn]

having	been
拥有	到过

曾经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[dis'tʃaːdʒd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [huː] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['beriɪŋ]

discharged	on	account	of	the	loss	of	his	arm	,	and	who	assisted	in	burying
出院	在	帐户	的	这	损失	的	他的	手臂	,	和	WHO	协助	在	埋葬

[ðə; ði] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

因失去手臂而退伍，并参与埋葬死者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [puː] - [puːd] ['ʃɜːmənz] ['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə] ['relətɪv] [lɔːsɪz] .

and	he	pooh	-	poohed	Sherman's	statement	as	to	relative	losses	.
和	他	呸	-	嘲笑	谢尔曼的	陈述	作为	到	相对的	损失	.

他对谢尔曼关于相对损失的说法嗤之以鼻。

[ə'nʌðər] [oʊld] ['kɑːmræd] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Another	old	comrade	,	who	is	a	merchant	in	the	town	,
其他	老的	同志	,	WHO	是	一个	商人	在	这	镇	,

另一位老战友，他是镇上的商人，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['mɪni] [bɔːlz]

told	me	that	he	had	bought	over	a	hundred	thousand	pounds	of	minnie	balls
讲述	我	那	他	有	买	超过	一个	百	千	磅	的	米妮	球

[pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] .

picked	up	on	the	ground	where	the	battle	was	fought	.
挑选	向上	在	这	地面	在哪里	这	战斗	曾是	战斗	.

他告诉我，他买了超过十万磅从战场上捡到的米尼弹。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [θriː] - ['bʊʃl] [bɑːks] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] [tə'deɪ] .

I	saw	a	three	-	bushel	box	full	in	his	store	today	.
我	锯	一个	三	-	蒲式耳	盒子	满的	在	他的	店铺	今天	.

今天我在他的店里看到满满一大箱（三蒲式耳）。

[haʊ] ['meni] [pʊr] ['dɛvəlz][wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] .

How	many	poor	devils	were	killed	by	these	would	be	impossible	to	tell	.
如何	许多	贫穷的	魔鬼	是	被杀	经过	这些	会	是	不可能的	到	告诉	.

究竟有多少可怜的人被这些东西夺去了生命，已经无从得知了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['seməteri] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naɪn]
They have a neat little cemetery near the town , in which there are nine
他们 有 一个 整洁的 小的 公墓 靠近 这 镇 , 在 哪个 那里 是 九
[ken'tʌkiən] ([kən'fedərəts]) ['berid] ,
Kentuckians (Confederates) buried ,
肯塔基人 (南方邦联) 埋葬 ,

镇子附近有一座整洁的小墓园，里面埋葬着九名肯塔基州人（南方邦联士兵）。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːz] [neɪmz] [aɪ][hæv; həv] ['kɑːpɪd] .
some of whose names I have copied .
一些 的 谁 姓名 我 有 复制 .

我抄录了其中一些人的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['dæləs] .
DALLAS .
达拉斯 .

达拉斯。

[hɪr] , [æz; əz][æt; ət][ˌbæləˈklɑːvə] , " [sʌm; səm][wʌn] ['blʌndəd] ,
Here , as at Balaklava , " some one blundered ,
这里 , 作为 在 巴拉克拉瓦 , " 一些 一 犯错 ,

在这里，就像在巴拉克拉瓦一样，“有人犯了错误，

" [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['tenisn] [tuː; tə] [ɪ'mɔːrtəlaɪz] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
" and while we have not had a Tennyson to immortalize the event ,
" 和 尽管 我们 有 不是 有 一个 丁尼生 到 永垂不朽 这 事件 ,

“虽然我们没有一位像丁尼生那样的人物来将这一事件永载史册，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ken'tʌkiən] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː]
it is of more than ordinary interest to Kentuckians , especially those who
它 是 的 更多的 比 普通的 兴趣 到 肯塔基人 , 尤其 那些 WHO
[pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [ɪ'vent] .
participated in the bloody event .
参与 在 这 血腥 事件 .

这件事对肯塔基州人来说意义非凡，尤其是对那些参与了这场血腥事件的人来说。

[mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['slɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
More because of the fearful slaughter and the mournful fact that it was
更多的 因为 的 这 可怕 屠宰 和 这 悲哀 事实 那 它 曾是
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['ɔːrdərz][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] .
the result of a failure to deliver orders at the proper time .
这 结果 的 一个 失败 到 递送 订单 在 这 恰当的 时间 .

更令人痛心的是，这场屠杀极其可怕，而且令人悲痛的是，这场屠杀是由于未能及时下达命令造成的。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] - [pər] [sent] , [ə; eɪ] [lɔːs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]
The official report showed a loss of 51 per cent , a loss , considering the time
这 官方的 报告 显示 一个 损失 的 - 每 中心 , 一个 损失 , 考虑 这 时间
['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] ,
actually engaged ,
实际上 已订婚的 ,

官方报告显示亏损51%，考虑到实际投入的时间，这是一个相当大的亏损。

[ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

unparalleled	in	the	history	of	the	war	.
无与伦比	在	这	历史	的	这	战争	.

战争史上前所未有。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['despərət] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meni]

To	my	mind	it	was	the	most	desperate	and	disastrous	of	all	the	many
到	我的	头脑	它	曾是	这	最多	绝望的	和	灾难性的	的	全部	这	许多

[en'geɪdʒmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔrfən] [tʊk] [pɑːrt] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

engagements	in	which	the	Orphans	took	part	during	their	four	years	of	experience	.
订婚	在	哪个	这	孤儿	采取	部分	期间	他们的	四	年	的	经验	.

在我看来，这是孤儿们在四年训练期间参与的众多战斗中最绝望、最惨烈的一次。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [taɪm] ['ʌndər] ['faɪər][dɪd][nɑːt][ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [ɪk'siːd] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .

The	actual	time	under	fire	did	not	in	my	judgment	exceed	thirty	minutes	.
这	实际的	时间	在下面	火	做过	不是	在	我的	判断	超过	三十	分钟	.

依我判断，实际遭受枪林弹雨的时间没有超过三十分钟。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['ækjərətli] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstənt] [deɪ] [wʊd] [biː; bi]

To	describe	accurately	the	position	of	the	enemy	at	this	distant	day	would	be
到	描述	准确	这	位置	的	这	敌人	在	这	遥远	天	会	是

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,

a	difficult	task	,
一个	难的	任务	,

要准确描述遥远年代敌军的部署位置，是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [tuː] ['pærəlel] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'trentʃmənt] ,

but	when	the	reader	is	told	that	they	occupied	two	parallel	lines	of	entrenchments	,
但	什么时候	这	读者	是	讲述	那	他们	占领	二	平行线	线条	的	战壕	,

但当读者得知他们占据了两条平行的战壕线时，

[frʌm; frəm][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs]

from	both	of	which	he	delivered	simultaneously	a	destructive	and	murderous
从	两个都	的	哪个	他	发表	同时地	一个	破坏性的	和	杀人犯

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他同时从这两处射出毁灭性的杀戮之火。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]['feɪt(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [hænd][ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - [waɪz]

that	was	so	fatal	that	nothing	but	the	protecting	hand	of	an	all	-	wise
那	曾是	所以	致命的	那	没有什么	但	这	保护	手	的	一个	全部	-	明智的

[ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [kʊd; kəd] [seɪv] .

and	merciful	Providence	could	save	.
和	仁慈	普罗维登斯	可以	节省	.

那场悲剧如此惨烈，只有全知全能、仁慈无比的上帝伸出援手才能挽救。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [brˈloʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

The	first	of	these	lines	was	a	few	yards	below	,	and	in	front	of	the	second
这	第一的	的	这些	线条	曾是	一个	很少	码	以下	,	和	在	正面	的	这	第二

,

,

,

第一道线位于第二道线下方几码处，并且在第二道线的前面。

[wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn][tuː; tə]['faɪər]

which	ran	along	the	summit	of	the	ridge	and	enabled	the	second	line	to	fire
哪个	跑	沿着	这	首脑	的	这	岭	和	已启用	这	第二	线	到	火

[də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] [wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] .

directly	overhead	without	endangering	the	first	.
直接地	开销	没有	危及	这	第一的	.

这条防线沿着山脊顶部延伸，使第二道防线能够直接在正上方射击，而不会危及第一道防线。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,
Besides this double advantage ,
除了 这 双倍的 优势 ,

除了这一双重优势之外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌenfə'leɪd]['aʊər; ɑːr][laɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] [frʌm; frəm][bəuθ]
they were able to enfilade our line with their artillery from both
他们 是 有能力的 到 纵队 我们的 线 和 他们的 炮兵 从 两个都
[ɪk'striːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪn] .
extremes of their line .
极端情况 的 他们的 线 .

他们能够从防线的两端用炮火侧射我们的防线。

['smɪθs] [brɪ'geɪd] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr][left] ,
Smith's brigade , on our left ,
史密斯 旅 , 在 我们的 左边 ,

史密斯旅，在我们左侧，

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd] [wɪtʃ] [feɪld]
having received orders (which were also intended for us and which failed
[ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri]) [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
of delivery) to withhold the attack ,
的 送货) 到 扣压 这 攻击 ,

收到停止攻击的命令（这些命令也发给我们，但未能送达），

[ɪneɪbld] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] [ə'bliːk] ['faɪər][ə'pɑːn][juː 'es][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [ɑːn]
enabled the enemy to deliver an oblique fire upon us from his infantry on
已启用 这 敌人 到 递送 一个 斜 火 之上 我们 从 他的 步兵 在
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,

这使得敌军能够从左翼步兵向我们进行斜向射击。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] [laɪnz] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] .
as well as from his two lines directly in front .
作为 出色地 作为 从 他的 二 线条 直接地 在 正面 .

以及他正前方的两行文字。

[æt; ət] ['evri] [step] [kən'tʌki] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ]
At every step Kentucky was paying
在 每一个 步 肯塔基州 曾是 付费

肯塔基州每一步都在付出代价。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['dʌb(ə)l] [toʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['nəublist][ænd; ənd][best] .
double toll with the lives of her noblest and best .
双倍的 收费 和 这 生活 的 她 最高贵 和 最好的 .

双倍代价，夺走她最尊贵、最优秀者的生命。

[tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] [ment] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ənaɪə'leɪʃ(ə)n] ;
To push forward meant certain and complete annihilation ;
到 推 向前 意思是 肯定 和 完全的 湮灭 ;

强行推进意味着彻底毁灭；

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][sʌm; səm]['sev(ə)nti] - [faɪv][ɔːr] ['eɪti] [jaːdz][ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] ,

to	remain	where	we	were	some	seventy	-	five	or	eighty	yards	in	their	front	,
到	保持	在哪里	我们	是	一些	七十	-	五	或者	八十	码	在	他们的	正面	,

[ment] [ðə; ði] [seɪm] ,

meant	the	same	,
意思是	这	相同的	,

我们留在原地，距离他们前方大约七十五到八十码的地方，意义也一样。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊər] [deθ] .

only	a	little	slower	death	.
仅有的	一个	小的	慢点	死亡	.

只是死亡速度稍慢一些。

[ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] " [fɔːl] [bæk] " ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

The	order	to	"	fall	back	"	having	been	given	,
这	命令	到	"	落下	后退	"	拥有	到过	给定	,

撤退命令下达后，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ə'tempt] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [træp]['ɪntuː]

we	were	only	too	glad	to	attempt	our	escape	from	the	death	trap	into
我们	是	仅有的	也	高兴的	到	试图	我们的	逃脱	从	这	死亡	陷阱	进入

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] .

which	we	had	been	ordered	.
哪个	我们	有	到过	订购	.

我们非常乐意尝试逃离这个我们被迫进入的死亡陷阱。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːr]

Many	of	our	wounded	and	all	of	our	dead	were	left	on	the	field	or
许多	的	我们的	受伤	和	全部	的	我们的	死的	是	左边	在	这	场地	或者

[ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'trentʃt] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] .

intervening	space	between	the	entrenched	lines	of	the	opposing	forces	.
介入	空间	之间	这	根深蒂固的	线条	的	这	反对	力量	.

许多伤员和所有阵亡者都被遗弃在战场上或敌我双方防御工事之间的空地上。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [krɔːld] [bæk] ['æftər] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [meɪd] [ðer; ðər]

Several	of	the	wounded	crawled	back	after	nightfall	and	in	this	way	made	their
一些	的	这	受伤	爬行	后退	后	黄昏	和	在	这	方式	制成	他们的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

夜幕降临后，几名伤员爬了回去，就这样逃脱了。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [saɪt] [wen] [aɪ]

The	grounds	in	the	rear	of	our	works	presented	an	appalling	sight	when	I
这	理由	在	这	后部	的	我们的	作品	呈现	一个	令人震惊	视线	什么时候	我

[riːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][maɪ] [bæk] — ['sɑːrdʒənt]['dʌbljuː] . [iː] . [nɑːks] ,

reached	them	with	my	burden	on	my	back	—	Sergeant	W	.	E	.	Knox	,
达到	他们	和	我的	负担	在	我的	后退	—	军士	W	.	E	.	诺克斯	,

当我背着重物到达我们工地后方的空地时，眼前的景象令人触目惊心——中士W.E.诺克斯

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['broʊkən][leg] .

who	had	a	broken	leg	.
WHO	有	一个	破碎的	腿	.

他腿骨折了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [seɪvd] [juː 'es][bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

Nothing	but	a	miracle	saved	us	both	from	the	murderous	fire	of	the
没有什么	但	一个	奇迹	已保存	我们	两个都	从	这	杀人犯	火	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

只有奇迹才能将我们俩从敌人的致命炮火中救出来。

[hɪr]	[fel]	[ðə; ði]	['gælənt]	[ænd; ənd]	['pɑːlɪʃt]	['meɪdʒər]	['mɪlɪt]	[wɪ'ðɪn]	[ten]	['peɪsɪz]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]
Here	**fell**	**the**	**gallant**	**and**	**polished**	**Major**	**Millett**	**within**	**ten**	**paces**	**of**	**our**
这里	跌倒	这	英勇	和	抛光	主要的	米勒特	之内	十	步幅	的	我们的

[ɪn'trentʃmənt]	,
entrenchment	**,**
壕沟	,

英勇无畏、风度翩翩的米勒特少校就倒在我们战壕十步之外。

[hiː; hi]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	['meɪdʒər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːrθ]	['redʒɪmənt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɪld]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fiːld]	.
he	**being**	**the**	**third**	**major**	**of**	**the**	**Fourth**	**Regiment**	**to**	**be**	**killed**	**on**	**the**	**field**	**.**
他	存在	这	第三	主要的	的	这	第四	团	到	是	被杀	在	这	场地	.

他是第四团第三位在战场上阵亡的少校。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤儿旅一名士兵的回忆(Reminiscences of a Soldier of the Orphan) 第5/5页

['sevrəl] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] ['kærəktər] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] [ðɪs] [fi:ld] ,
Several **incidents** **of** **a** **thrilling** **and** **miraculous** **character** **occurred** **on** **this** **field** **,**
一些 事件 的 一个 惊险 和 神奇 特点 发生 在 这 场地 ,
[æz; əz] ['æftərwərd] [rɪ'leɪtɪd] .
as **afterward** **related** **.**
作为 之后 有关的 .

后来人们讲述了这片场地上发生的几起惊险刺激、充满奇迹的事件。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wu:ndɪd] [hu:] [ə'proʊtʃt] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [wɜ:rks] [ænd; ənd] [fel]
Some **of** **our** **wounded** **who** **approached** **nearest** **the** **enemy's** **works** **and** **fell**
一些 的 我们的 受伤 WHO 接近 最近的 这 敌人的 作品 和 跌倒
['ɪntu:][ðer; ðər][hændz][wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['dæləs] ,
into **their** **hands** **were** **taken** **to** **the** **little** **town** **of** **Dallas** **,**
进入 他们的 双手 是 已采取 到 这 小的 镇 的 达拉斯 ,

有些受伤的士兵靠近敌军阵地，落入敌军手中，被送往达拉斯小镇。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] ['dɪstənt] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:] [deɪz] ['leɪtər] ,
a **mile** **or** **two** **distant** **,** **where** **they** **were** **found** **two** **days** **later** **,**
一个 英里 或者 二 遥远 , 在哪里 他们 是 成立 二 天 之后 ,

在一两英里外的地方，两天后他们被找到。

[ænd; ənd] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪmfəli] [nɪ'glektɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and **left** **in** **a** **shamefully** **neglected** **condition** **.**
和 左边 在 一个 可耻地 被忽视的 状况 .

并被遗弃在极其破败的环境中。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['gælənt] ['soʊldʒərz]
Among **them** **was** **one** **of** **the** **most** **noble** **gentlemen** **and** **gallant** **soldiers**
之中 他们 曾是 一 的 这 最多 高贵 先生们 和 英勇 士兵
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evər][maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [noʊ] ,
it **was** **ever** **my** **good** **fortune** **to** **know** **,**
它 曾是 曾经 我的 好的 财富 到 知道 ,

其中有一位是我有幸结识的最正直的绅士和最英勇的士兵。

['kæptɪn] [di:] . [i:] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [kən'tʌki] , [ænd; ənd] [hu:] [daɪd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər]
Captain **D** **.** **E** **.** **McKendrie** **of** **the** **Sixth** **Kentucky** **,** **and** **who** **died** **a** **few** **days** **later**
队长 D . E . - 的 这 第六 肯塔基州 , 和 WHO 死亡 一个 很少 天 之后
.
:
.

第六肯塔基步兵团的德·麦肯德里上尉，几天后去世。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['oʊnli] [tu:] [bri'geidz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] , [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [brɪ'geɪd]
There **were** **really** **only** **two** **brigades** **engaged** **in** **this** **encounter** **,** **the** **Orphan** **Brigade**
那里 是 真的 仅有的 二 旅 已订婚的 在 这 遇到 , 这 孤儿 旅
[ænd; ənd] ['fɪndˌleɪz] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [brɪ'geɪd] .
and **Findlay's** **Florida** **Brigade** **.**
和 芬德利 佛罗里达 旅 .

这次交战实际上只有两个旅参战，分别是孤儿旅和芬德利的佛罗里达旅。

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔrfən] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər] ['greɪtər]
The **burden** **of** **the** **encounter** **fell** **upon** **the** **Orphans** **,** **as** **shown** **by** **their** **greater**
这 负担 的 这 遇到 跌倒 之上 这 孤儿 , 作为 所示 经过 他们的 更大的
[lɔ:s] .
loss **.**
损失 .

这场冲突的重担落在了孤儿身上，他们的损失也更大。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ðæt] ['derɪŋ] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

But	here	again	was	displayed	that	daring	,	regardless	of	consequences	,
但	这里	再次	曾是	显示	那	大胆	,	不管	的	结果	,

但这再次展现了那种不顾后果的胆大妄为。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [ken'tʌkiən] [ɑːn][soʊ] ['meni]

which	had	been	so	often	displayed	by	this	little	band	of	Kentuckians	on	so	many
哪个	有	到过	所以	经常	显示	经过	这	小的	乐队	的	肯塔基人	在	所以	许多

[fiːldz] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['dɑːnəldsən] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

fields	from	Fort	Donaldson	to	this	eventful	day	.
字段	从	堡	唐纳森	到	这	多事	天	.

从唐纳森堡到今天这个意义非凡的日子，这群肯塔基小伙子们曾在无数个战场上多次展现过这种精神。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['iːgətɪzəm] [fɔːr; fər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [maɪ'self]

I	hope	I	shall	not	be	accused	of	egotism	for	seeming	to	arrogate	to	myself
我	希望	我	将	不是	是	被告	的	自负	为了	似乎	到	僭越	到	我

[ænd; ənd] [maɪ] ['feloʊ] [ken'tʌkiən] ['ɔnəz] [tuː; tə]

and	my	fellow	Kentuckians	honors	to
和	我的	同伴	肯塔基人	荣誉	到

我希望我不会因为似乎将荣誉据为己有，而被指责为自负，而这些荣誉本应属于我自己和我的肯塔基州同胞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'taɪtld] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['dʒʌstli]

which	we	are	not	entitled	and	of	which	all	of	her	people	may	be	justly
哪个	我们	是	不是	标题	和	的	哪个	全部	的	她	人们	可能	是	公正地

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

这是我们无权享有的，也是她所有人民理应引以为豪的。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] - [pər] [sent] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [mɔːr] ['græfɪkli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [baɪ]

The	loss	of	51	per	cent	tells	the	story	more	graphically	than	anything	I	may	say	by
这	损失	的	-	每	中心	讲述	这	故事	更多的	图形化	比	任何事物	我	可能	说	经过

[wei] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [ɔːr] ['juːlədʒi] .

way	of	compliment	or	eulogy	.
方式	的	赞扬	或者	颂	.

51% 的损失比我任何赞美或颂词都更能形象地说明问题。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðɪs] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ə'genst] [ə; eɪ] [fɔːrs] [soʊ] ['strɔːŋli]

The	reader	may	wonder	why	this	attack	was	ordered	against	a	force	so	strongly
这	读者	可能	想知道	为什么	这	攻击	曾是	订购	反对	一个	力量	所以	强烈

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['poʊstɪd] .

and	irresistibly	posted	.
和	无法抗拒地	发布	.

读者可能会疑惑，为什么会下令攻击一支如此强大且势不可挡的部队。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['vetərən] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [æn; ən]

The	answer	is	easy	to	the	old	veteran	who	knows	the	difficulty	in	ascertaining	an
这	回答	是	简单的	到	这	老的	老将	WHO	知道	这	困难	在	确定	一个

['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['hevɪli] ['tɪmbərd] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] ,

enemy's	position	in	a	heavily	timbered	country	like	this	,
敌人的	位置	在	一个	重度	木材	国家	喜欢	这	,

对于了解在这样树木茂密的地区确定敌方位置有多么困难的老兵来说，答案很简单。

[wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn] [fʊl] [liːf] ,

with	trees	and	bushes	in	full	leaf	,
和	树木	和	灌木丛	在	满的	叶子	,

树木和灌木枝繁叶茂，

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]['evər][ə'lɜ:rt] ['ʃɑ:rpʃu:tər] [tu:; tə][ðə; ði][mæn]

and	how	great	the	danger	from	the	ever	alert	sharpshooter	to	the	man
和	如何	伟大的	这	危险	从	这	曾经	警报	神枪手	到	这	男人

[ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] .

attempting	a	reconnaissance	.
尝试	一个	侦察	.

对于试图进行侦察的人来说，时刻保持警惕的狙击手带来的危险有多大。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

The	object	was	to	develop	his	strength	at	this	point	,
这	目的	曾是	到	发展	他的	力量	在	这	观点	,

此举旨在增强他此时的力量。

[ðə; ði] [kə'mændər] [bɪ'li:vɪŋ] ['ʃə:mən] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli] [feɪnɪŋ] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt]

the	commander	believing	Sherman	to	be	only	feigning	while	he	was	carrying	out
这	指挥官	相信	谢尔曼	到	是	仅有的	假装	尽管	他	曾是	携带	出去

['ʌðər] [ænd; ənd] [ʌl'tɪriər] [plænz] .

other	and	ulterior	plans	.
其他	和	后方	计划	.

指挥官认为谢尔曼只是在装模作样，实际上却在执行其他不可告人的计划。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wi:; wi] [peɪd] ['dɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

But	so	it	was	,	we	paid	dearly	for	the	desired	information	.
但	所以	它	曾是	,	我们	有薪酬的	亲爱的	为了	这	想要的	信息	.

但事实就是如此，我们为获得想要的信息付出了沉重的代价。

[aɪ][hæv; həv] [ri:v'ju:d] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [graʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

I	have	reviewed	every	foot	of	this	ground	the	second	time	,
我	有	已审核	每一个	脚	的	这	地面	这	第二	时间	,

我已经第二次仔细检查了这片土地的每一寸土地。

['stɑ:pɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪni] [bɔ:l] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [wɜ:rks] ,

stopping	here	and	there	to	pick	up	a	minnie	ball	lodged	in	the	enemy's	works	,
停止	这里	和	那里	到	挑选	向上	一个	米妮	球	已提交	在	这	敌人的	作品	,

不时停下来捡起卡在敌方工事里的米尼弹，

['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm][baɪ][maɪ] [dɪr] [oʊld] " ['ɔ:rf(ə)n] " [bɔɪz] ,

fired	at	them	by	my	dear	old	"	Orphan	"	boys	,
被解雇	在	他们	经过	我的	亲爱的	老的	"	孤儿	"	男孩们	,

被我亲爱的老"孤儿"男孩们开枪打中了，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['kɑ:mræd] [ænd; ənd][ɪn]

and	while	thus	engaged	the	familiar	faces	of	many	a	noble	comrade	and	in
和	尽管	因此	已订婚的	这	熟悉的	面孔	的	许多	一个	高贵	同志	和	在

[wʌn][ɔ:r] [tu:] ['instənsiz] [sku:l] ['fɛloʊz] - ['ɪmɪdʒɪz] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][maɪnd][ɪn][ˌpænə'ræmə] [ðæt]

one	or	two	instances	school	fellows	'	images	passed	before	my	mind	in	panorama	that
一	或者	二	实例	学校	伙伴们	-	图片	通过了	前	我的	头脑	在	全景	那

['ɔ:lmoʊst] ['ʌn'nə:vd] [ænd; ənd] [dʌm'faʊnd] [ˌem 'i:] .

almost	unnerved	and	dumfounded	me	.
几乎	不安	和	目瞪口呆	我	.

就这样，我脑海中浮现出许多高尚同志的熟悉面孔，还有一两个同学的身影，这些景象几乎让我感到不安和茫然。

['stʌdiɪŋ] ['ku:lli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n]

Studying	coolly	at	this	time	the	great	advantage	the	enemy	had	in	position
学习	冷静地	在	这	时间	这	伟大的	优势	这	敌人	有	在	位置

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] ,

and	numbers	,
和	数字	,

此时冷静地分析敌军在阵地和人数上的巨大优势，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət][ɔːl] .

I	am	surprised	that	any	of	us	escaped	at	all	.
我	是	惊讶	那	任何	的	我们	逃脱	在	全部	.

我真没想到我们当中竟然有人能逃脱。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][æt; ət][wʌns][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz]

I	had	no	difficulty	whatever	in	locating	at	once	the	position	of	both	parties
我	有	不	困难	任何	在	定位	在	一次	这	位置	的	两个都	各方

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ]['redʒɪmənt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [fɔːt] .

and	the	exact	spot	on	which	my	regiment	and	company	fought	.
和	这	精确的	点	在	哪个	我的	团	和	公司	战斗	.

我毫不费力地就确定了双方的位置以及我的团和连队战斗的确切地点。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [kəm'pliːtli]

Most	of	the	Confederate	lines	have	been	partly	and	in	some	places	completely
最多	的	这	南方邦联	线条	有	到过	部分	和	在	一些	地方	完全地

[ə'blitəreitid] [baɪ][ðə; ði] [plaʊ] ,

obliterated	by	the	plow	,
彻底摧毁	经过	这	犁	,

大部分南方邦联防线已被犁地部分摧毁，有些地方甚至完全摧毁。

[bʌt; bət] [hɪlz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] .

but	hills	and	hollows	are	still	there	.
但	丘陵	和	空心	是	仍然	那里	.

但山丘和洼地依然存在。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz][hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['moʊstli] [ɪn'tækt] ['iːv(ə)n][æt; ət]

The	enemy's	lines	have	been	little	disturbed	and	are	mostly	intact	even	at
这	敌人的	线条	有	到过	小的	不安	和	是	大多	完好无损的	甚至	在

[ðɪs] ['dɪstənt] [deɪ] .

this	distant	day	.
这	遥远	天	.

时至今日，敌军防线几乎没有受到干扰，大部分仍然完好无损。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːnt][tuː; tə]['lɪŋgər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hæloʊd] [spɑːt][ænd; ənd][maɪ]

I	must	confess	that	I	am	wont	to	linger	about	this	hallowed	spot	and	my
我	必须	承认	那	我	是	惯于	到	萦绕	关于	这	神圣的	点	和	我的

[hɑːrt] [biːts] ['hevɪli] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [frendz] [huː] [daɪd] [hɪr]

heart	beats	heavily	when	I	think	of	the	comrades	and	friends	who	died	here
心	节拍	重度	什么时候	我	思考	的	这	同志们	和	朋友们	WHO	死亡	这里

[ænd; ənd] [huːz] ['bɑːdɪz] [aɪ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][læst] [ruːd] ['seplkər] .

and	whose	bodies	I	assisted	in	giving	the	last	rude	sepulchre	.
和	谁	身体	我	协助	在	给予	这	最后的	粗鲁的	坟墓	.

我必须承认，我常常在这片神圣的地方流连忘返，每当我想起在这里牺牲的战友和朋友们，想起我曾参与为他们建造最后简陋的坟墓时，我的心都会怦怦直跳。

[aɪ][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [hɑːrt] .

I	turn	away	from	it	with	tearful	eyes	and	sorrowful	heart	.
我	转动	离开	从	它	和	内牛满面	眼睛	和	悲伤	心	.

我含着泪，怀着悲伤的心情，转身离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[æt'læntə] — [meɪ] , - .
ATLANTA — MAY , 1912 .
亚特兰大 — 可能 , - .

亚特兰大——1912年5月。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪ'stɔːrɪk][æt'læntə] , [ðə; ði] " ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
I am writing this from historic Atlanta , the " gateway of the South .
我 是 写作 这 从 历史性 亚特兰大 , 这 " 网关 的 这 南 .

我现在身处历史名城亚特兰大，这里是"南方门户"。

" [haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][æt'læntə][aɪ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] [wen] [hɜːr; hər] [striːts]
" How very different to the Atlanta I knew in the days gone by when her streets
" 如何 非常 不同的 到 这 亚特兰大 我 知道 在 这 天 已消失 经过 什么时候 她 街道
[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmp] ,
were filled with the tramp ,
是 已填 和 这 流浪汉 ,

"这和我记忆中过去那个到处都是流浪汉的亚特兰大真是天壤之别。"

[træmp][ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] ['ɑːmiz] , [wen] [hɜːr; hər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [rɔkt] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv]
tramp of marching armies , when her walls were rocked by the thunders of
流浪汉 的 行军 军队 , 什么时候 她 墙壁 是 摇滚 经过 这 雷声 的
[ðə; ði] ['kænənz] ['maɪti] [rɔːr] ,
the cannon's mighty roar ,
这 大炮的 强大的 吼 ,

军队行军的脚步声，当炮声震耳欲聋，城墙摇曳不定时，

[wen] [ðə; ði] ['rɑːkəts] - " [red] [gler] [geɪv] [pruːf] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [flæg]
when the rockets ' " red glare gave proof through the night that our new flag
什么时候 这 火箭 - " 红色的 强光 给予 证明 通过 这 夜晚 那 我们的 新的 旗帜
[wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .
was still there .
曾是 仍然 那里 .

当火箭的"红色光芒"彻夜证明我们的新旗帜依然在那里时。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] - [twɪkst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
what a wonderful change ' twixt now and then .
什么 一个 精彩的 改变 - 中间 现在 和 然后 .

如今与过去相比，真是令人欣喜的变化。

" ['lʌvli] ['sɪti] [naʊ] , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['maɪti] [ɪn][hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] [weɪz] ,
" Lovely city now , quiet and mighty in her peaceful ways ,
" 迷人的 城市 现在 , 安静的 和 强大的 在 她 和平 方式 ,

"如今这座城市真美，宁静而强大，散发着平和的气息。"

[meɪ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] ['nevər] [ə'gen] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['bjuːgl] [kɔːlz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbəz]
may the God of war never again sound his bugle calls over her peaceful slumbers
可能 这 上帝 的 战争 绝不 再次 声音 他的 号角 呼叫 超过 她 和平 睡眠
,
,
,

愿战神永远不再在她宁静的梦乡中吹响号角。

[ænd; ənd] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][wɔːr][noʊ] [mɔːr] [fər'evər] .
and may she know the ways of war no more forever .
和 可能 她 知道 这 方式 的 战争 不 更多的 永远 .

愿她永远不再经历战争的苦难。

" [haʊ] ['veri] , ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][æt'læntə][aɪ] [sɔː] [ɪn][dʒuːn] , - ,
" How very , very different to the Atlanta I saw in June , 1865 ,
" 如何 非常 , 非常 不同的 到 这 亚特兰大 我 锯 在 六月 , - ,

“这与我1865年6月看到的亚特兰大截然不同，真是天壤之别。”

[wen] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [dɪs'eɪbld] , [dɪs'kʌmfɪtɪd] , [dɪ'fiːtɪd] .
when on my way home from the South , returning disabled , discomfited , defeated .
什么时候 在 我的 方式 家 从 这 南 , 返回 已禁用 , 不安 , 战败 .

当我从南方回家时，我身心俱疲，沮丧不已，彻底失败了。

[wʌt] ['dɑːrkər] ['pɪktʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] " ['dænti:z] [ɪn'fɜːrnoʊ] ,
What darker picture could be imagined unless it be " Dante's Inferno ,
什么 较暗 图片 可以 是 想象 除非 它 是 " 但丁的 地狱 ,

除了但丁的《神曲·地狱篇》之外，还能想象出比这更黑暗的画面吗?

" [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪd] ['hoʊmz] [wɪð; wɪθ] ['blækənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['tʃimniz]
" than a city of destroyed homes with blackened walls and chimneys
" 比 一个 城市 的 损毁 房屋 和 变黑 墙壁 和 烟囱
['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['spɪrɪt] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər]
punctuating the fiendish spirit that prompted the ruin of its people and their
标点符号 这 邪恶的 精神 那 提示 这 废墟 的 它是 人们 和 他们的
['hoʊmz] .
homes .
房屋 .

“与其说是一座房屋被毁、墙壁和烟囱都被熏黑的城市，不如说是一座充满邪恶气息的城市，正是这种邪恶气息导致了人民和家园的毁灭。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [fɜːrst] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['æpəˌθem] [hiː; hi]
When General Sherman first gave expression to his oft - repeated apothegm he
什么时候 一般的 谢尔曼 第一的 给予 表达 到 他的 经常 - 重复 格言 他
[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði]['ruːɪn][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]
must have had in mind the ruin he had accomplished in the destruction
必须 有 有 在 头脑 这 废墟 他 有 完成 在 这 破坏
[ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
of this fair city of the South .
的 这 公平的 城市 的 这 南 .

当谢尔曼将军第一次说出他经常重复的那句格言时，他一定想到了他在摧毁这座南方美丽城市中所造成的破坏。

['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] ['spɪrɪt][kʊd; kəd][hæv; həv] ['prɑːmptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Certainly nothing but a fiendish spirit could have prompted it .
当然 没有什么 但 一个 邪恶的 精神 可以 有 提示 它 .

除了邪灵作祟，绝无其他可能。

[bʌt; bət] [tuː] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnəns] [wɜːr; wər] [left] — [ðə; ði][mə'sɑːnɪk]['temp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]
But two buildings of prominence were left — the Masonic Temple and a
但 二 建筑物 的 显赫地位 是 左边 — 这 共济会 寺庙 和 一个
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

但有两座重要的建筑留了下来——共济会会堂和一家酒店。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] ,
But her people are now enjoying the blessings of peace and prosperity ,
但 她 人们 是 现在 享受 这 祝福 的 和平 和 繁荣 ,
['hævɪŋ] ['rɪzn] , ['fiːnɪks] - [laɪk] ,
having risen , Phoenix - like ,
拥有 升起 , 凤凰 - 喜欢 ,

但她的人民如今正享受着和平与繁荣的福祉，如同凤凰涅槃般浴火重生。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['æʃɪz] .
from **her** **ashes** **.**
从 她 灰烬 .

从她的骨灰中。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens]
I **must** **now** **return** **to** **some** **of** **the** **incidents** **and** **events** **of** **the** **defense**
我 必须 现在 返回 到 一些 的 这 事件 和 活动 的 这 防御
[ʌv; əv][æt'læntə][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [pɑːr'tɪsɪpənt] .
of **Atlanta** **in** **which** **I** **was** **an** **humble** **participant** **.**
的 亚特兰大 在 哪个 我 曾是 一个 谦逊的 参与者 .

现在我必须回到亚特兰大保卫战中的一些事件和经过，我曾是其中的一名普通参与者。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['dʒen(ə)rəl] ['dʒɑːnstənz] ['ɑːrmi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌtʃætə'huːtʃiː] ['rɪvər] [ɑːn]
On **the** **9th** **of** **July** **General** **Johnston's** **army** **crossed** **the** **Chattahoochee** **River** **on**
在 这 9th 的 七月 一般的 约翰斯顿的 军队 交叉 这 查塔胡奇河 河 在
[pɑːn'tuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 22d [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['dʒɔnstən][ænd; ənd] [hʊd]
pontoons **and** **the** **time** **until** **the** **22d** **was** **employed** **by** **Johnston** **and** **Hood**
浮筒 和 这 时间 直到 这 22d 曾是 受雇 经过 约翰斯顿 和 兜帽
['tʃiːfli] [ɪn] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌtʃek'meɪt,'tʃekmeɪt][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]
chiefly **in** **marching** **and** **counter** **-** **marching** **to** **checkmate** **the** **movements** **of**
主要 在 行军 和 柜台 - 行军 到 将死 这 移动 的
['ʃəːmən] .
Sherman **.**
谢尔曼 .

7 月 9 日，约翰斯顿将军的军队乘浮桥渡过查塔胡奇河。从 7 月 22 日到 7 月 22 日，约翰斯顿和胡德主要利用行军和反行军来牵制谢尔曼的行动。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] ['hæpənd]
A **circumstance** **happened**
一个 环境 发生

发生了一件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **90** **]**
[页 -]

[第90页]

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [geɪv] ['ʃəːmən] [greɪt] ['pleʒər] ([hiː; hi] [sez] [soʊ]) [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli]
about **this** **time** **that** **gave** **Sherman** **great** **pleasure** **(** **he** **says** **so** **)** **and** **correspondingly**
关于 这 时间 那 给予 谢尔曼 伟大的 乐趣 (他 说道 所以) 和 相应地
[greɪt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəts] ,
great **sorrow** **and** **despondency** **to** **the** **Confederates** **,**
伟大的 悲哀 和 沮丧 到 这 南方邦联 ,

大约在这个时候，谢尔曼感到非常高兴（他自己是这么说的），而南方邦联则相应地感到非常悲伤和沮丧。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [soʊ] [sək'sesfəli] [led][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] , [vɪz] . , [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]['dʒɔnstən]
heretofore **so** **successfully** **led** **by** **General** **Johnston** **,** **viz** **.** **,** **the** **removal** **of** **Johnston**
此前 所以 成功地 引领 经过 一般的 约翰斯顿 , 即 . , 这 移动 的 约翰斯顿
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [hʊd] .
and **the** **substitution** **of** **Hood** **.**
和 这 替代 的 兜帽 .

此前由约翰斯顿将军成功领导的行动，即罢免约翰斯顿并由胡德取而代之。

[waɪl] [hʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ken'tʌkiən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] ['ɔrfən] ,
While **Hood** **was** **a** **Kentuckian** **as** **well** **as** **we** **Orphans** **,**
尽管 兜帽 曾是 一个 肯塔基人 作为 出色地 作为 我们 孤儿 ,

虽然胡德和我们这些孤儿一样都是肯塔基人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [praidɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kən'tʌki] ,

and	we	priding	in	everything	pertaining	to	the	history	of	Kentucky	,
和	我们	骄傲	在	一切	相关的	到	这	历史	的	肯塔基州	,

我们为与肯塔基州历史相关的一切感到自豪，

[wiː; wi][hæd; həd] [ʌn'baʊndɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] .

we	had	unbounded	confidence	in	General	Johnston	.
我们	有	无界	信心	在	一般的	约翰斯顿	.

我们对约翰斯顿将军充满信心。

[bʌt; bət][wʌns] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][wiː; wi] [felt] [sʌtʃ] ['sædnəs] [ænd; ənd] [rɪ'gret] — [wen] ['dʒen(ə)rəl]

But	once	before	had	we	felt	such	sadness	and	regret	—	when	General
但	一次	前	有	我们	毛毡	这样的	悲伤	和	后悔	—	什么时候	一般的

['brɛkənˌrɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] .

Breckinridge	was	taken	from	us	and	sent	to	Virginia	.
布雷肯里奇	曾是	已采取	从	我们	和	发送	到	弗吉尼亚州	.

但此前我们曾有过一次这样的悲伤和遗憾——当时布雷肯里奇将军被带走并送往弗吉尼亚。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [bræg] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

This	feeling	was	intensified	by	the	belief	that	Bragg	was	responsible	.
这	感觉	曾是	加强	经过	这	信仰	那	布拉格	曾是	负责任的	.

人们普遍认为布拉格应对此负责，这加剧了这种感觉。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [piːtʃ] [triː] [kriːk] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

On	the	20th	the	battle	of	Peach	Tree	Creek	was	fought	and	given	a
在	这	20th	这	战斗	的	桃	树	溪	曾是	战斗	和	给定	一个

['prɑːmɪnəns] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;

prominence	in	excess	of	the	facts	as	the	writer	saw	it	;
显赫地位	在	过量的	的	这	事实	作为	这	作家	锯	它	;

20日，桃树溪战役爆发，但作者认为这场战役被赋予了过高的重要性，而事实并非如此；

[ə; eɪ] ['stræglɪŋ] , [hæp'hæzərd][kaɪnd][ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [ə'fer] , ['mægnɪfaɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

a	straggling	,	haphazard	kind	of	hide	and	seek	affair	,	magnified	into	a	battle	.
一个	零散的	,	偶然	种类	的	隐藏	和	寻找	事务	,	放大	进入	一个	战斗	.

一场零散的、随意的捉迷藏游戏，最终演变成了一场战斗。

[ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz] [fɔːt] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

On	the	22d	of	July	was	fought	what	is	known	in	history	as	the	battle	of
在	这	22d	的	七月	曾是	战斗	什么	是	已知	在	历史	作为	这	战斗	的

[æt'læntə] .

Atlanta	.
亚特兰大	.

7月22日爆发了历史上被称为亚特兰大战役的战争。

[ðə; ði] [naɪt] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɑːn][ðə; ði]

The	night	march	of	the	21st	from	our	place	in	the	line	of	defense	on	the
这	夜晚	行进	的	这	21st	从	我们的	地方	在	这	线	的	防御	在	这

[left] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [nɪr] [dɪ'keɪtər] ,

left	and	to	the	extreme	right	near	Decatur	,
左边	和	到	这	极端	正确的	靠近	迪凯特	,

21日夜间，我们从左翼防线阵地向右翼靠近迪凯特的方向行军。

[wer] [ðɪs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

where	this	battle	was	fought	,	was	the	most	trying	,	with	one	exception	,
在哪里	这	战斗	曾是	战斗	,	曾是	这	最多	尝试	,	和	一	例外	,

这场战役发生的地点，除一处例外，都是最为艰苦的。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ri'membəz] [tu:; tə][hæv; həv]['evər] [ɪk'spɪrɪənst] , ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪt] [ɪn] [dʌst]

the	writer	remembers	to	have	ever	experienced	,	occupying	the	entire	night	in	dust
这	作家	记得	到	有	曾经	经验丰富的	,	占领	这	全部的	夜晚	在	灰尘

['æŋk(ə)l] [di:p] ,

ankle	deep	,
踝	深的	,

作者记得自己曾有过这样的经历：整夜都陷在没过脚踝的尘土里。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɔ:r][æn; ən] ['aʊɜ-z] [rest] .

without	a	drop	of	water	or	an	hour's	rest	.
没有	一个	降低	的	水	或者	一个	小时	休息	.

一滴水都没喝，一个小时也没休息。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membər] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] ['ferli] ['ʃʌdər] .

It	is	remembered	to	this	day	with	a	distinctness	that	makes	me	fairly	shudder	.
它	是	记得	到	这	天	和	一个	明显	那	制作	我	相当	不寒而栗	.

时至今日，人们对那段记忆依然清晰，以至于我看了都觉得不寒而栗。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [wi:; wi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]['ædəm] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ɜ:rθi] ,

When	morning	came	we	looked	like	the	imaginary	Adam	"	of	the	earth	earthy	,
什么时候	早晨	来了	我们	看起来	喜欢	这	假想	亚当	"	的	这	地球	泥土	,

当清晨来临，我们看起来就像虚构的亚当一样，“大地之子，尘世之人”。

" [soʊ] [kəm'pli:tli] [wɜ:r; wər][wi:; wi] [ɪn'keɪst] [ɪn] [dʌst] .

"	so	completely	were	we	encased	in	dust	.
"	所以	完全地	是	我们	包裹	在	灰尘	.

我们完全被尘埃包裹着。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɜ:rv] ['stɪmjələs] [ðæt] ['ɪmɪnənt] [ænd; ənd] [greɪt] ['deɪndʒər] ['gɪvz] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n]

But	for	the	nerve	stimulus	that	imminent	and	great	danger	gives	a	man	on
但	为了	这	神经	刺激	那	迫在眉睫	和	伟大的	危险	给予	一个	男人	在

[ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,

the	eve	of	a	great	battle	,
这	前夕	的	一个	伟大的	战斗	,

但对于一个即将面临巨大危险、即将开战的人来说，那种神经刺激却无济于事。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rendərd] [mʌtʃ] ['sɜ:rvɪs] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

I	don't	think	I	could	have	rendered	much	service	,	on	this	occasion	,
我	不	思考	我	可以	有	渲染	很多	服务	,	在	这	场合	,

我觉得这次我能帮上什么忙。

['æftər] [sʌtʃ] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [θɜ:rst] .

after	such	exhaustion	and	suffering	from	thirst	.
后	这样的	疲惫	和	痛苦	从	口渴	.

在如此疲惫和口渴之后。

[ɪn][fækt][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][plæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['lɪt(ə)l]

In	fact	were	it	not	an	indispensable	part	of	my	plan	I	should	have	little
在	事实	是	它	不是	一个	必不可少	部分	的	我的	计划	我	应该	有	小的

[tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hoʊl] [ə'fer] ,

to	say	about	this	whole	affair	,
到	说	关于	这	所有的	事务	,

事实上，如果这件事不是我计划中不可或缺的一部分，我根本不会对此发表任何意见。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][moʊst] [ɪl] - [kən'si:vd] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['eksɪkju:tɪd]

for	it	was	to	me	the	most	ill	-	conceived	and	unsatisfactory	executed
为了	它	曾是	到	我	这	最多	患病的	-	构思	和	不令人满意	执行

[plæn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɔ:r][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [pɑ:'tisipeitid] .

plan	of	battle	of	the	whole	war	in	which	I	participated	.
计划	的	战斗	的	这	所有的	战争	在	哪个	我	参与	.

因为在我看来，这是我参与的整场战争中构思最糟糕、执行最不令人满意的作战计划。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] [hæd; həd]

There	were	difficulties	to	overcome	that	might	easily	have	been	avoided	had
那里	是	困难	到	克服	那	可能	容易地	有	到过	避免	有

[ðə; ði]['prɑːpər] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [skɪl] [bɪn]

the	proper	engineering	skill	been
这	恰当的	工程	技能	到过

如果具备适当的工程技术，一些原本可以轻松避免的困难本可以克服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [bɪn] [meɪd] .

employed	in	time	and	the	necessary	reconnaissance	been	made	.
受雇	在	时间	和	这	必要的	侦察	到过	制成	.

已及时投入使用并进行了必要的侦察。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪ'zʌlts] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bærən] [ænd; ənd] ['fruːtləs]

So	far	as	results	accomplished	were	concerned	,	it	was	barren	and	fruitless
所以	远的	作为	结果	完成	是	担心的	,	它	曾是	荒芜	和	徒劳无功

.

:
.

就取得的成果而言，毫无成效，一无所获。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] ,

Especially	was	this	the	case	on	the	extreme	right	,
尤其	曾是	这	这	案件	在	这	极端	正确的	,

尤其是在极右翼阵营中，这种情况更为普遍。

[wer] [beɪts] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [fɔːt] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ɔrfən] [tʊk] [pɑːrt] .

where	Bates	'	division	fought	and	where	the	Orphans	took	part	.
在哪里	贝茨	-	分配	战斗	和	在哪里	这	孤儿	采取	部分	.

贝茨的部队在那里作战，孤儿军团也在那里参战。

[nɑːt] [ðæt] ['eni] [mæn][ɔːr]['bɑːdi][ʌv; əv] [men] [pruːvd] ['rekriənt] ,

Not	that	any	man	or	body	of	men	proved	recreant	,
不是	那	任何	男人	或者	身体	的	男人	已证实	叛徒	,

并非指任何个人或团体犯有背信弃义罪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	there	was	a	lack	of	understanding	and	co	-	operation	of
但	那里	曾是	一个	缺少	的	理解	和	合作	-	手术	的

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

但当时运动内部缺乏理解与合作。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .

coupled	with	almost	insurmountable	obstacles	that	might	have	been	avoided	.
耦合	和	几乎	不可逾越	障碍	那	可能	有	到过	避免	.

再加上一些原本可以避免的、几乎无法克服的障碍。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðə; ði] [kən'tʌki] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [θru:] [ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaʊ]

the	Kentucky	Brigade	was	compelled	to	struggle	through	the	mire	of	a	slough
这	肯塔基州	旅	曾是	被迫	到	斗争	通过	这	沼泽	的	一个	泥沼

[ænd; ənd] ['mɪlpɑ:nd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][lɔ:gz] ,

and	millpond	filled	with	logs	,
和	磨坊池塘	已填	和	日志	,

肯塔基旅被迫艰难地穿过满是原木的沼泽和磨坊池塘。

[stʌmps] , [brʌʃ] [ænd; ənd] [wʌt] - [nɑ:t][ɪn]['wɔ:tər][ænd; ənd]['maɪər] [ni:] - [di:p] ,

stumps	,	brush	and	what	-	not	in	water	and	mire	knee	-	deep	,
树桩	,	刷子	和	什么	-	不是	在	水	和	沼泽	膝盖	-	深的	,

树桩、灌木丛和其他杂物都浸泡在齐膝深的水和泥泞中，

[ðə; ði] [men] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [baɪ] ['pʊlɪŋ]

the	men	in	many	instances	being	compelled	to	extricate	their	comrades	by	pulling
这	男人	在	许多	实例	存在	被迫	到	解脱	他们的	同志们	经过	拉

[ðem; ðəm]['ɑ:ntə][lɔ:gz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['fʊtɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

them	onto	logs	and	other	footings	before	we	could	pass	the	obstruction	.
他们	到	日志	和	其他	地基	前	我们	可以	经过	这	梗阻	.

很多时候，男人们不得不将他们的同伴拉到木头或其他支撑物上，才能让我们通过障碍物。

[ðɪs] [soʊ] [dɪ'reɪndʒd] ['aʊər; ɑ:r]['bæt(ə)l] [ə'laɪnmənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	so	deranged	our	battle	alignment	that	in	the	press	and	excitement	of	the
这	所以	精神错乱	我们的	战斗	结盟	那	在	这	按	和	激动	的	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

这彻底扰乱了我们的作战部署，以至于在当时的媒体报道和激动情绪下，

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ['faɪərɪŋ][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

caused	by	the	enemy	firing	at	this	critical	moment	,
导致	经过	这	敌人	射击	在	这	批判的	片刻	,

由于敌军在这一关键时刻开火所致。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [frʌnt] .

we	were	never	able	to	correct	it	and	present	a	solid	front	.
我们	是	绝不	有能力的	到	正确的	它	和	展示	一个	坚硬的	正面	.

我们始终无法纠正这个问题，也无法展现出坚实的形象。

[aʊt] [ʌv; əv] [dʌst] ['æŋk(ə)l] [di:p] ['ɪntu:]['wɔ:tər][ænd; ənd]['maɪər] [ni:] - [di:p] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]

Out	of	dust	ankle	deep	into	water	and	mire	knee	-	deep	was	too	much	for
出去	的	灰尘	踝	深的	进入	水	和	沼泽	膝盖	-	深的	曾是	也	很多	为了

[ðə; ði] [nə:vs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][mæn][ænd; ənd][moʊst]['peɪʃ(ə)nt]

the	nerves	and	patience	of	the	strongest	man	and	most	patient
这	神经	和	耐心	的	这	最强	男人	和	最多	病人

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

从齐踝深的尘土中走到齐膝深的水和泥泞中，即使是最强壮的人和最有耐心的基督徒也难以承受。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[tu:; tə][bi:; bi] ['faɪnəli] [pɪtʃt] [ɪn][wʌn] [dɪs'ɔ:rdərd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [mæs] [ə'genst] [ə; eɪ] [wel]

to	be	finally	pitched	in	one	disordered	and	confused	mass	against	a	well
到	是	最后	投球	在	一	混乱	和	使困惑	大量的	反对	一个	出色地

['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] ['poʊstɪd][laɪn][ʌv; əv] ['vetərənz] ,

disciplined	and	strongly	posted	line	of	veterans	,
纪律严明的	和	强烈	发布	线	的	退伍军人	,

最终，他们将以混乱无序的姿态，对抗一支纪律严明、阵型稳固的老兵防线。

[bɪ'haɪnd] ['ɜ:θwɜ:ks] , [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .

behind	earthworks	,	was	too	much	for	the	best	soldiers	of	the	times	.
在后面	土方工程	,	曾是	也	很多	为了	这	最好的	士兵	的	这	时代	.

即使是当时最优秀的士兵，面对土方工事的阻挡也难以招架。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [ju:z] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlərɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

And	yet	with	the	proper	use	of	artillery	at	the	right	time	and	place	,
和	然而	和	这	恰当的	使用	的	炮兵	在	这	正确的	时间	和	地方	,

然而，只要在合适的时间和地点正确使用火炮，

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [mɔ:r] [dɪ'saɪsɪv] [rɪ'zʌlts] .

we	might	have	accomplished	more	decisive	results	.
我们	可能	有	完成	更多的	决定性	结果	.

我们本可以取得更显著的成果。

[ðɪs] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔ:r] [lə'mentəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔrfən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]

This	affair	was	the	more	lamentable	to	the	Orphans	because	of	the	loss	of
这	事务	曾是	这	更多的	令人惋惜的	到	这	孤儿	因为	的	这	损失	的

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [best] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tændʒəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

quite	a	number	of	our	best	officers	and	men	without	any	tangible	results	.
相当	一个	数字	的	我们的	最好的	警官	和	男人	没有	任何	有形	结果	.

对于孤儿军来说，这件事更加令人痛心，因为我们损失了相当多的优秀军官和士兵，却没有任何实质性的成果。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['ri:əli] [dɪs'gʌstɪŋ] .

The	whole	thing	was	disappointing	and	to	me	really	disgusting	.
这	所有的	事物	曾是	令人失望	和	到	我	真的	令人作呕	.

整件事令人失望，而且在我看来非常恶心。

[hʊd] [æt; ət] [æt'læntə] , [laɪk] [bræg] [æt; ət] ['mə:fri:z,bə:əu] ,

Hood	at	Atlanta	,	like	Bragg	at	Murfreesboro	,
兜帽	在	亚特兰大	,	喜欢	布拉格	在	默弗里斯伯勒	,

胡德在亚特兰大，就像布拉格在默弗里斯伯勒一样。

[maɪt] ['prɑ:fɪtəbli] [hæv; həv] [spent] [mɔ:r] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [faɪt] .

might	profitably	have	spent	more	time	with	his	engineers	in	examining	and	surveying	the	ground	on	which	he	expected	to	fight	.
可能	盈利	有	花费	更多的	时间	和	他的	工程师	在	检查	和	测量	这	地面	在	哪个	他	预期的	到	斗争	.

他本可以花更多时间和他的工程师们一起考察勘察他预计作战的地形。

['dʒen(ə)rəl] ['dʒɑ:nsən] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['betər] ['poʊstɪd] .

General	Johnson	was	doubtless	better	posted	.
一般的	约翰逊	曾是	毫无疑问	更好的	发布	.

约翰逊将军的驻地无疑更好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ;

But	the	final	result	would	have	been	the	same	;
但	这	最终的	结果	会	有	到过	这	相同的	;

但最终结果是一样的；

[æt'læntə] [wʌz; wəz] [du:md] — [baɪ] ['ʃɜ:mənz] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [θri:] [tu:; tə] [wʌn] .

Atlanta	was	doomed	—	by	Sherman's	force	of	three	to	one	.
亚特兰大	曾是	注定失败	—	经过	谢尔曼的	力量	的	三	到	一	.

亚特兰大注定要被攻陷——谢尔曼的军队以三比一的优势击败。

['æftər] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [eks'tʃeindʒɪŋ] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər]

After	summing	up	results	and	exchanging	regrets	and	expressing	sorrow	for
后	求和	向上	结果	和	交换	遗憾	和	表达	悲哀	为了

在总结结果、交换遗憾并表达哀悼之后……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] ,
the loss of comrades ,
这 损失 的 同志们 ,

失去战友，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [dɪ'fens] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði]
we returned to our original places in the lines of defense to await the
我们 返回 到 我们的 原来的 地方 在 这 线条 的 防御 到 等待 这
[nekst] [siːn] [ɪn][ðə; ði][grænd]['drɑːmə] .
next scene in the grand drama .
下一个 场景 在 这 盛大 戏剧 .

我们回到防线上的原位，等待这场大戏的下一幕。

[ðɪs] [keɪm] [ɑːn] ['ɔːgəst] 6th [æt; ət] - [kriːk] [ɑːn][ðə; ði]['sændˌtaʊn, 'sænˌtaʊn][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
This came on August 6th at Utoy Creek on the Sandtown road leading
这 来了 在 八月 6th 在 - 溪 在 这 沙城 路 领导
[ˌsaʊθ'west] [frʌm; frəm][æt'læntə] .
Southwest from Atlanta .
西南 从 亚特兰大 .

事件发生在 8 月 6 日，地点位于亚特兰大西南方向的 Sandtown 路上的 Utoy Creek。

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] ['taɪlɚz] [ˌtenə'siː] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ɑːn]
The Orphan Brigade and Tyler's Tennessee Brigade had been pushed forward on
这 孤儿 旅 和 泰勒的 田纳西州 旅 有 到过 推动 向前 在
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['seɪliənt][tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][laɪn][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ]
a kind of salient to the left and front of the main line and touching
一个 种类 的 显著的 到 这 左边 和 正面 的 这 主要的 线 和 接触
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [noʊn] [æz; əz] - [kriːk] .
the little stream known as Utoy Creek .
这 小的 溪流 已知 作为 - 溪 .

孤儿旅和泰勒的田纳西旅被推到了主线左侧和前方的一个突出部上，与被称为乌托伊溪的小溪接壤。

[hɪr] [ə'kɜːrd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [neɪm] .
Here occurred the battle known by the above name .
这里 发生 这 战斗 已知 经过 这 多于 姓名 .

这里曾发生过一场名为上述名称的战役。

[aɪ] [hɪr] ['rekəgnaɪz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] , [soʊ][fɑːr] ['vɪzɪtɪd] ,
I here recognize more distinctly than any other place , so far visited ,
我 这里 认出 更多的 明显地 比 任何 其他 地方 , 所以 远的 到访 ,

这里比我迄今为止到访过的任何其他地方都更让我感到熟悉。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
the general appearance of the ground and especially the falls of the little
这 一般的 外貌 的 这 地面 和 尤其 这 瀑布 的 这 小的
[kriːk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'freʃɪŋ]
creek at which on the day previous to the battle I enjoyed the only refreshing
溪 在 哪个 在 这 天 以前的 到 这 战斗 我 享受 这 仅有的 令人耳目一新
[bæθ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
bath for several days .
洗澡 为了 一些 天 .

地面的整体景象，尤其是小溪的瀑布，在战斗前一天，我曾在那里享受了几天来唯一一次令人神清气爽的沐浴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] .
It is quite an interesting place to the writer .
它 是 相当 一个 有趣的 地方 到 这 作家 .

对作者来说，这里是个相当有趣的地方。

[aɪ] [hɪr] ['wɪtnɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .

I	here	witnessed	on	the	morning	of	the	battle	the	capture	of	Lieut	.
我	这里	目击者	在	这	早晨	的	这	战斗	这	捕获	的	中尉	.

战斗当天早上，我亲眼目睹了中尉被俘的场景。

['ɪʃəm] ['dʌdlɪ] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪd'et] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n][men]

Isham	Dudley	,	in	command	of	the	videttes	,	together	with	some	half	dozen	men
伊沙姆	达德利	,	在	命令	的	这	videttes	,	一起	和	一些	一半	打	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [brɪ'geɪd] ,

of	the	Orphan	Brigade	,
的	这	孤儿	旅	,

伊沙姆·达德利指挥着这些女看守，还有大约六名孤儿旅的士兵，

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'pliːtli] [sər'praɪzd] [dʒʌst][æt; ət] ['deɪbreɪk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

they	having	been	completely	surprised	just	at	daybreak	by	a	sudden	and
他们	拥有	到过	完全地	惊讶	只是	在	拂晓	经过	一个	突然	和

[ˌʌnɪk'spektɪd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

unexpected	rush	of	the	enemy	.
意外	匆忙	的	这	敌人	.

黎明时分，敌人突然发动突袭，令他们措手不及。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

The	writer	had	the	honor	to	command	the	skirmish	line	covering	the
这	作家	有	这	荣誉	到	命令	这	小规模冲突	线	覆盖	这

[kən'fedərət] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

Confederate	position	and	had	a	fine	opportunity	to	witness	the	charge	of
南方邦联	位置	和	有	一个	美好的	机会	到	证人	这	收费	的

[ðə; ði] [tuː] ['fedərəl] [brɪ'geɪdz] ,

the	two	Federal	brigades	,
这	二	联邦	旅	,

作者有幸指挥掩护南方邦联阵地的散兵线，并有机会亲眼目睹了两个联邦旅的冲锋。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [iːst] [ˌtɛnɪ'siːənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [pæst][ðə; ði] [raɪt]

which	were	composed	chiefly	of	East	Tennesseans	,	as	they	swept	past	the	right
哪个	是	由	主要	的	东方	田纳西人	,	作为	他们	扫荡	过去的	这	正确的

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] ,

of	our	skirmish	line	,
的	我们的	小规模冲突	线	,

这些士兵主要由东田纳西人组成，他们从我方散兵线的右翼席卷而来。

[ðeɪ] ['daʊtləs] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['brɛstˌwɜːrks] [ʌv; əv][ə; eɪ]

they	doubtless	not	knowing	that	they	were	about	to	encounter	breastworks	of	a
他们	毫无疑问	不是	会心	那	他们	是	关于	到	遇到	胸工	的	一个

['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['kærəktər] ,

formidable	character	,
强大	特点	,

他们无疑并不知道自己即将遭遇的是一座极其坚固的胸墙。

[rɪ'siːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [flæŋk]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [kən'tʌki]

receiving	at	the	same	time	a	scathing	flank	fire	from	the	Fourth	Kentucky
接收	在	这	相同的	时间	一个	尖刻	侧翼	火	从	这	第四	肯塔基州

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [ə'bʌv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

and	the	skirmish	line	above	alluded	to	.
和	这	小规模冲突	线	多于	暗示	到	.

与此同时，他们还遭到了肯塔基第四团和上面提到的散兵线的猛烈侧翼火力攻击。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plʌki] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
But **they** **were** **plucky** **fellows** **and** **charged** **to** **within** **a** **few** **yards** **of** **our**
但 他们 是 勇敢的 伙伴们 和 带电 到 之内 一个 很少 码 的 我们的
[wɜːrks] ,
works **,**
作品 ,

但他们都是些勇敢的家伙，冲到了离我们工事只有几码远的地方。

['peɪɪŋ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [tə'merəti] .
paying **dearly** **for** **their** **courage** **and** **temerity** **.**
付费 亲爱的 为了 他们的 勇气 和 鲁莽 .

他们的勇气和鲁莽付出了惨痛的代价。

[ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] ['sʌmwʌt] [suː'pɪriər] [ɪn] ['nʌmbərz] ,
In **this** **affair** **we** **were** **attacked** **by** **a** **force** **somewhat** **superior** **in** **numbers** **,**
在 这 事务 我们 是 遭到攻击 经过 一个 力量 有些 优越的 在 数字 ,

在这次事件中，我们遭到了人数略占优势的敌军攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['brɛstˌwɜːrks] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['iːzəli] [wʌn]
but **the** **advantage** **that** **our** **breastworks** **afforded** **us** **made** **the** **victory** **easily** **won**
但 这 优势 那 我们的 胸工 提供 我们 制成 这 胜利 容易地 韩元
.
:
.

但是，我们的胸墙优势使我们轻松取得了胜利。

[aɪ] [hɪr] [kwoʊt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][es] . [diː] . [liː] , [kə'mændɪŋ] [kɔːr] ,
I **here** **quote** **the** **order** **of** **General** **S** **.** **D** **.** **Lee** **,** **commanding** **corps** **,**
我 这里 引用 这 命令 的 一般的 S . D . 李 , 指挥 兵团 ,

我在此引用军团司令李世东将军的命令：

[kən'grætjuleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['kɔmplɪməntɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] .
congratulating **them** **and** **incidentally** **complimenting** **the** **defenders** **.**
祝贺 他们 和 顺便 赞美 这 后卫 .

向他们表示祝贺，并顺便称赞了防守队员。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [teɪks] ['pleʒər]
" **The** **lieutenant** **general** **commanding** **takes** **pleasure**
" 这 中尉 一般的 指挥 需要 乐趣

指挥官中将欣喜地表示

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **93** **]**
[页 -]

[第93页]

[ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːr] [ðə; ði]['splendɪd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
in **announcing** **to** **the** **officers** **and** **men** **of** **this** **corps** **the** **splendid** **conduct** **of**
在 宣布 到 这 警官 和 男人 的 这 兵团 这 灿烂 执行 的
[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [beɪts] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
a **portion** **of** **Bates** **'** **Division** **,**
一个 部分 的 贝茨 - 分配 ,

在向本军团官兵宣布贝茨师部分部队的出色表现时，

[pər'tɪkjələrli] ['taɪlɚz] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [kən'tʌki] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv]
particularly **Tyler's** **Brigade** **and** **the** **Second** **and** **Fourth** **Kentucky** **regiments** **of**
特别 泰勒的 旅 和 这 第二 和 第四 肯塔基州 军团 的
['luːɪs] - [brɪ'geɪd] ,
Lewis **'** **Brigade** **,**
刘易斯 - 旅 ,

特别是泰勒旅和刘易斯旅的第二、第四肯塔基步兵团，

[ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪŋ] [ɑːn] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [θriː] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]

in	sustaining	and	repulsing	on	yesterday	afternoon	three	assaults	of	the	enemy	in
在	维持	和	令人反感	在	昨天	下午	三	袭击	的	这	敌人	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ɪn] [kɪld] ,

which	his	loss	in	killed	,
哪个	他的	损失	在	被杀	,

昨天下午，他击退了敌人的三次进攻，损失惨重，阵亡人数为[此处原文缺失]。

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['prizənəz] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [eɪt] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

wounded	and	prisoners	was	from	eight	hundred	to	a	thousand	men	,
受伤	和	囚犯	曾是	从	八	百	到	一个	千	男人	,

[wɪð; wɪθ] [θriː] [stændz][ʌv; əv] ['kʌlɚz] ,

with	three	stands	of	colors	,
和	三	站立	的	颜色	,

伤员和俘虏人数在八百到一千人之间，共有三面旗帜。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [smɔːl] [ɑːrmz][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [en'trentʃɪŋ] [tuːlz] .

three	or	four	hundred	small	arms	and	all	of	his	entrenching	tools	.
三	或者	四	百	小的	武器	和	全部	的	他的	构筑工事	工具	.

三四百支小型武器和他所有的工兵铲。

['soʊldʒərz] [huː] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [men] [dɪd] [wɪl]

Soldiers	who	fight	with	the	coolness	and	determination	that	these	men	did	will
士兵	WHO	斗争	和	这	凉爽	和	决心	那	这些	男人	做过	将要

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] ['oʊvər] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['nʌmbər] .

always	be	victorious	over	any	reasonable	number	.
总是	是	胜利者	超过	任何	合理的	数字	.

像他们这样冷静沉着、意志坚定的士兵，总能战胜数量相当的敌人。

" [ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wiː; wi] [lɔːst] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [men] [ɔːl] [toʊld] ,

"	In	this	engagement	we	lost	only	about	eighteen	men	all	told	,
"	在	这	订婚	我们	丢失的	仅有的	关于	十八	男人	全部	讲述	,

“在这场战斗中，我们总共只损失了大约十八人。”

[waɪl] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [lɔːs] [ɪn] [kɪld] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] - .

while	the	enemy's	loss	in	killed	alone	was	160	.
尽管	这	敌人的	损失	在	被杀	独自的	曾是	-	.

而敌方仅阵亡人数就损失了 160 人。

[aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]

I	walked	over	the	ground	ten	minutes	after	it	occurred	and	found	the	crest	of
我	步行	超过	这	地面	十	分钟	后	它	发生	和	成立	这	波峰	的

[ðə; ði] [hɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

the	hill	covered	with	the	dead	and	wounded	,
这	爬坡道	涵盖	和	这	死的	和	受伤	,

事发十分钟后，我走到现场，发现山顶上到处都是死伤者。

[swɔːdz] , ['gʌnz] , ['kɑːrtrɪdʒ] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][wɔːr] .

swords	,	guns	,	cartridge	boxes	and	other	paraphernalia	of	war	.
剑	,	枪支	,	墨盒	盒子	和	其他	用具	的	战争	.

刀剑、枪支、弹药盒及其他战争用具。

[aɪ] [faʊnd] [hɪr] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [niːd] [ænd; ənd] ['kʌvətɪd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

I	found	here	the	thing	I	need	and	coveted	most	of	all	at	this	time	,
我	成立	这里	这	事物	我	需要	和	令人垂涎的	最多	的	全部	在	这	时间	,

我在这里找到了我此刻最需要、最渴望的东西。

[ə; eɪ] [faɪn] [blæk] [sɑːm'brerəʊ] ,

a	fine	black	sombrero	,
一个	美好的	黑色的	宽边帽	,

一顶精致的黑色宽边帽，

[wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː]['æmp(ə)l] [prə'tekʃn] [ˌðer'æftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	furnished	me	ample	protection	thereafter	from	the	intense	rays	of	the
哪个	提供	我	充足	保护	此后	从	这	激烈的	射线	的	这

['ɔːgəst] [sʌn] .

August	sun	.
八月	太阳	.

此后，它为我提供了充分的保护，使我免受八月烈日的炙烤。

[aɪ] " [s'wɒpt] " [maɪ] [spuːn] - [bɪl] [kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd][wɔːrn] [ðɪs] [hæt] , [tuː; tə]

I	"	swapped	"	my	spoon	-	bill	cap	with	the	fellow	who	had	worn	this	hat	,	to
我	"	交换	"	我的	勺子	-	账单	帽	和	这	同伴	WHO	有	磨损	这	帽子	,	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] ,

which	he	,
哪个	他	,

我把我的琵鹭帽和戴过这顶帽子的那个人“交换”了，他

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [reɪzd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

of	course	,	raised	no	objection	.
的	课程	,	提高	不	异议	.

当然，他没有提出任何异议。

['ʌðər] [prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Others	provided	themselves	in	like	manner	,	which	was	entirely	legitimate	,	of	course	,
其他的	假如	他们自己	在	喜欢	方式	,	哪个	曾是	完全	合法的	,	的	课程	,

其他人也以同样的方式谋生，这当然完全合法。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnərz] ['hævɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

the	original	owners	having	no	further	use	for	such	things	.
这	原来的	所有者	拥有	不	更远	使用	为了	这样的	事物	.

原所有者已不再需要这些物品。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] ['kɑːləm] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

But	a	flanking	column	that	night	,	as	usual	,
但	一个	侧翼	柱子	那	夜晚	,	作为	通常	,

但当晚，侧翼纵队像往常一样.....

[kəm'peld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] ['vɪktəri] [ænd; ənd][wiː; wi]

compelled	us	to	abandon	the	position	of	our	recent	victory	and	we
被迫	我们	到	放弃	这	位置	的	我们的	最近的	胜利	和	我们

[rɪ'taɪərd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'trentʃmənt] .

retired	to	our	original	position	in	the	circle	of	entrenchments	.
退休	到	我们的	原来的	位置	在	这	圆圈	的	战壕	.

迫使我们放弃最近取得胜利的阵地，我们退回到战壕圈中的原先位置。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] , [meɪ] - , - ,

I	have	this	day	,	May	13	,	1912	,
我	有	这	天	,	可能	-	,	-	,

我拥有这一天，1912年5月13日，

['kerfəli] [ænd; ənd] ['stuːdiəsli] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðoʊz] - [men] [leɪ] [ded] ,

carefully	and	studiously	reviewed	the	very	spot	on	which	those	160	men	lay	dead	,
小心	和	认真地	已审核	这	非常	点	在	哪个	那些	-	男人	躺	死的	,

他们仔细认真地勘察了那160名阵亡将士的确切位置。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [seɪf] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][ə; eɪ] ['sɪti] [blɑːk] .

and	I	feel	safe	in	saying	that	it	is	not	larger	than	one	-	half	a	city	block	.
和	我	感觉	安全的	在	说	那	它	是	不是	更大的	比	一	-	一半	一个	城市	堵塞	.

我可以肯定地说，它不会超过半个街区那么大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['faɪərd][ɑːn][frʌm; frəm][bəuθ] [flæŋks] ,

They	were	met	square	in	front	and	were	fired	on	from	both	flanks	,
他们	是	遇见	正方形	在	正面	和	是	被解雇	在	从	两个都	侧翼	,

他们正面遭遇敌人，两侧都遭到炮火攻击。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['aʊər] [ðer; ðər]

and	had	they	attempted	to	remain	there	as	much	as	one	hour	there
和	有	他们	尝试过	到	保持	那里	作为	很多	作为	一	小时	那里

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .

would	not	have	been	a	man	of	them	left	on	his	feet	.
会	不是	有	到过	一个	男人	的	他们	左边	在	他的	脚	.

如果他们试图在那里待上一个小时，他们当中就不会有人能站得住脚了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] [træp]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn]['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['ɔrfən] [fel] [æt; ət]

It	was	a	death	trap	similar	to	the	one	into	which	we	Orphans	fell	at
它	曾是	一个	死亡	陷阱	相似的	到	这	一	进入	哪个	我们	孤儿	跌倒	在

['dæləs] .

Dallas	.
达拉斯	.

那是一个死亡陷阱，就像我们这些孤儿在达拉斯掉进去的那个陷阱一样。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][kən'troʊl][maɪ][i'məuʃənz] [wen] ['vju:ɪŋ] [ðɪs]

I	could	hardly	control	my	emotions	when	viewing	this
我	可以	几乎	控制	我的	情绪	什么时候	观看	这

看到这个画面，我几乎无法控制自己的情绪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

地方，

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'welmd] [æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ði:z]

and	my	mind	was	almost	overwhelmed	as	I	walked	along	on	top	of	these
和	我的	头脑	曾是	几乎	不堪重负	作为	我	步行	沿着	在	顶部	的	这些

[stɪl] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ['pærəpits] ,

still	distinct	and	undisturbed	parapets	,
仍然	清楚的	和	未受干扰	城垛	,

当我沿着这些依然清晰可见、未受破坏的城垛行走时，我的思绪几乎被淹没。

['stɑ:pɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] " ['jæŋki] ['bʊlɪt] " [lɑ:dʒd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

stopping	now	and	then	to	pick	up	a	"	Yankee	bullet	"	lodged	in	them	,
停止	现在	和	然后	到	挑选	向上	一个	"	扬基	子弹	"	已提交	在	他们	,

时不时停下来，捡起卡在里面的“北方佬子弹”。

[ɔ:r][ə; eɪ] [smɔ:l] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

or	a	small	stone	that	had	been	thrown	out	by	the	Confederates	.
或者	一个	小的	石头	那	有	到过	抛掷	出去	经过	这	南方邦联	.

或者是一块被南方邦联士兵扔出去的小石头。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]

The	surroundings	here	are	perfectly	familiar	to	me	,	notwithstanding	opinions	of
这	周围环境	这里	是	完美	熟悉的	到	我	,	虽然	意见	的

[frendz] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .

friends	at	home	to	the	contrary	.
朋友们	在	家	到	这	相反	.

尽管家乡的朋友们可能持相反意见，但我对这里的环境非常熟悉。

[soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [spɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

So	interesting	is	this	spot	that	I	have	made	the	second	visit	to	it	.
所以	有趣的	是	这	点	那	我	有	制成	这	第二	访问	到	它	.

这个地方太有趣了，我已经来过第二次了。

[hɪr] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm] ['ɔ:gəst] ['sɛvən] [tu:; tə] - , - ,

Here	the	time	from	August	7	to	29	,	1864	,
这里	这	时间	从	八月	7	到	-	,	-	,

这里指的是1864年8月7日至29日这段时间。

[wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd]

was	spent	in	listening	to	the	music	of	the	rifle	and	the	cannon	and
曾是	花费	在	聆听	到	这	音乐	的	这	步枪	和	这	大炮	和

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [swi:t] ,

an	occasional	sweet	,
一个	偶然	甜的	,

大部分时间都花在聆听步枪和大炮的音乐，偶尔吃点甜食。

[feɪnt] [ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs] ['sɪmfəni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [bræs] ['bændz] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] ,

faint	and	harmonious	symphony	from	the	enemy's	brass	bands	as	they	played	,
头晕的	和	和谐	交响乐	从	这	敌人的	黄铜	乐队	作为	他们	玩	,

['si:mɪŋli] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [ˌentər'teɪnmənt] ,

seemingly	for	our	entertainment	,
似乎	为了	我们的	娱乐	,

敌军铜管乐队奏出微弱而和谐的交响乐，似乎是在为我们助兴。

" [ðə; ði] [stɑ:r] ['spæŋgld] ['bænər] , "

"	The	Star	Spangled	Banner	,	"
"	这	星星	闪闪发光的	横幅	,	"

《星条旗永不落》

" [heɪl] [kə'lʌmbiə] , "

"	Hail	Columbia	,	"
"	冰雹	哥伦比亚	,	"

“哥伦比亚万岁！”

" ['jæŋki] ['du:d(ə)l] " [ænd; ənd] , [tu:; tə] [tɔ:nt] [ˌju: 'es] , " ['dɪksi] .

"	Yankee	Doodle	"	and	,	to	taunt	us	,	"	Dixie	.
"	扬基	涂鸦	"	和	,	到	嘲讽	我们	,	"	迪克西	.

《扬基歌》和《迪克西》——为了嘲弄我们。

" [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] ['veri] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [baɪ] ['sendɪŋ] [ʌp] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['rɑ:kəts] ,

"	At	night	they	would	vary	the	entertainment	by	sending	up	innumerable	rockets	,
"	在	夜晚	他们	会	各不相同	这	娱乐	经过	发送	向上	无数	火箭	,

“到了晚上，他们会发射无数火箭来变换娱乐方式，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [tu:; tə] [mi:n] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [kə'mænd]

which	some	of	the	men	interpreted	to	mean	the	arrival	of	a	new	command
哪个	一些	的	这	男人	翻译	到	意思是	这	到达	的	一个	新的	命令

[ɔ:r] [ʃɪft] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

or	shift	of	position	,
或者	转移	的	位置	,

一些人将其解读为新命令的到来或位置的改变。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] " [gri:k] [ænd; ənd] ['hi:bru:] .

but	to	most	of	us	it	was	"	Greek	and	Hebrew	.
但	到	最多	的	我们	它	曾是	"	希腊语	和	希伯来语	.

但对我们大多数人来说，它是“希腊语和希伯来语”。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [læst] ;

"	But	this	condition	was	not	to	last	;
"	但	这	状况	曾是	不是	到	最后的	;

但这种情况并没有持续多久；

['ʃɜ:mənz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] .

Sherman's	definition	of	war	was	in	him	and	must	come	out	.
谢尔曼的	定义	的	战争	曾是	在	他	和	必须	来	出去	.

谢尔曼对战争的定义已经根植于他的思想中，必须表达出来。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [wiː; wi] [pækt] ['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][æt'læntə]

On	the	29th	we	packed	our	knapsacks	and	bidding	good	-	bye	to	the	Atlanta
在	这	29th	我们	包装	我们的	背包	和	投标	好的	-	再见	到	这	亚特兰大

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

29日，我们收拾好行囊，告别了当时的亚特兰大。

[suːn] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ,

soon	to	be	no	more	,
很快	到	是	不	更多的	,

即将不复存在

[wiː; wi] [ə'gen] [tɜːrnd] ['saʊθwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ˈʃəːmən] [æt; ət]

we	again	turned	Southward	to	meet	the	flanking	columns	of	Sherman	at
我们	再次	转向	向南	到	见面	这	侧翼	列	的	谢尔曼	在

['dʒoʊnzbəroʊ] ,

Jonesboro	,
琼斯伯勒	,

我们再次转向南方，在琼斯伯勒与谢尔曼的侧翼纵队会合。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kloʊz] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃənz] .

with	a	description	of	which	I	shall	close	these	recollections	.
和	一个	描述	的	哪个	我	将	关闭	这些	回忆	.

我将以一段描述来结束这些回忆。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [dɪr] [oʊld] ['sɪti] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [læst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stiːpl]

Before	leaving	this	dear	old	city	I	must	take	one	more	last	look	at	her	steeples
前	离开	这	亲爱的	老的	城市	我	必须	拿	一	更多的	最后的	看	在	她	尖顶

,

,

,

在离开这座亲爱的老城之前，我必须最后再看一眼她的尖顶。

[hɜːr; hər] [wɔːlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [striːts] ,

her	walls	and	her	streets	,
她	墙壁	和	她	街道	,

她的城墙和她的街道，

[ʃeɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [læst] [ˌfer'wel] [græsp][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [fər'evər] .

shake	the	hand	of	friends	in	the	last	farewell	grasp	and	say	good	-	bye	forever	.
摇	这	手	的	朋友们	在	这	最后的	告别	抓牢	和	说	好的	-	再见	永远	.

在最后的告别时刻，与朋友们握手，道别永别。

[aɪ][faɪnd][æt'læntə][soʊ] ['wʌndərfəli] [tʃeɪndʒd] , [kə'mɜːrʃəli] ,

I	find	Atlanta	so	wonderfully	changed	,	commercially	,
我	寻找	亚特兰大	所以	太棒了	已更改	,	商业上	,

我发现亚特兰大在商业方面发生了翻天覆地的变化，真是太棒了！

[ə'suːmɪŋ] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɔnəz] [soʊ] ['greɪsfəli] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt]

assuming	metropolitan	airs	and	wearing	her	honors	so	gracefully	that	I	dare	not
假设	大都会	播出	和	穿着	她	荣誉	所以	优雅地	那	我	敢	不是

[ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['steɪtəs; 'stætəs] .

attempt	a	description	of	her	present	status	.
试图	一个	描述	的	她	展示	地位	.

她举止优雅，仪态万方，佩戴的荣誉如此耀眼，以至于我不敢妄言她现在的地位。

[bɪ'saɪdz] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

Besides	,	these	things	are	well	known	now	by	the	whole	American	people	.
除了	,	这些	事物	是	出色地	已知	现在	经过	这	所有的	美国人	人们	.

此外，这些事情现在已是全体美国人民都知道的。

[stɪl] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [kəm'pɛrɪŋ] [hɜːr; hər] ([ɪn][maɪnd]) [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

Still	**I**	**find**	**myself**	**comparing**	**her**	**(**	**in**	**mind**	**)**	**with**	**what**	**she**	**was**	**"**	**before**	**and**
仍然	我	寻找	我	比较	她	(	在	头脑	)	和	什么	她	曾是	"	前	和

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

during	**the**	**war**	**.**
期间	这	战争	.

但我还是忍不住（在心里）将她与"战前和战时"的她进行比较。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

"	**The**	**fact**	**that**	**I**	**am**	**now**	**looking**	**upon**	**her**	**for**	**the**	**last**
"	这	事实	那	我	是	现在	寻找	之上	她	为了	这	最后的

"我现在正凝视着她，直到最后一眼。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**95**	**]**
[	页	-	]

[第95页]

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'teɪnz] ['meni] [wɔːrm][ænd; ənd] [truː] [frendz] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	**the**	**further**	**fact**	**that**	**she**	**contains**	**many**	**warm**	**and**	**true**	**friends**	**whom**	**I**	**shall**
和	这	更远	事实	那	她	包含	许多	温暖的	和	真的	朋友们	谁	我	将

['nevər] [siː] [ə'gen] ,

never	**see**	**again**	**,**
绝不	看	再次	,

而且，她还有很多热情真挚的朋友，我以后再也见不到他们了。

['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .

causes	**a**	**feeling**	**of**	**sadness**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**resist**	**.**
原因	一个	感觉	的	悲伤	我	希望	我	可以	抵抗	.

这让我感到悲伤，我真希望自己能够抗拒这种情绪。

[bʌt; bət][aɪ] [breɪk] [kæmp][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][maɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər]['dʒoʊnzbəroʊ] .

But	**I**	**break**	**camp**	**and**	**take**	**up**	**my**	**line**	**of**	**march**	**for**	**Jonesboro**	**.**
但	我	休息	营	和	拿	向上	我的	线	的	行进	为了	琼斯伯勒	.

但我拔营起行，向琼斯伯勒进军。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [aɪ][mʌst; məst] ['tendər] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [frend] [frʌm; frəm]

But	**before**	**I**	**leave**	**I**	**must**	**tender**	**my**	**thanks**	**to**	**my**	**young**	**friend**	**from**
但	前	我	离开	我	必须	投标	我的	谢谢	到	我的	年轻的	朋友	从

['bɜːrbən] ,

Bourbon	**,**
波旁威士忌	,

但在我离开之前，我必须向我来自波旁的年轻朋友表示感谢。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['lɛtən] ([huː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['bɪznəs] [mæn] [hɪr]) ,

W	**.**	**H**	**.**	**Letton**	**(**	**who**	**is**	**now**	**a**	**prosperous**	**business**	**man**	**here**	**)**	**,**
W	.	H	.	莱顿	(	WHO	是	现在	一个	繁荣	商业	男人	这里	)	,

WH Letton（他现在是这里一位成功的商人），

[fɔːr; fər] ['meni] ['feɪvərz][ænd; ənd] ['kəːtisiz] [soʊ] ['tʃɪrfəli] [ɪk'stendɪd] [ˌem 'iː] .

for	**many**	**favors**	**and**	**courtesies**	**so**	**cheerfully**	**extended**	**me**	**.**
为了	许多	恩惠	和	礼貌	所以	愉快地	扩展	我	.

感谢你们如此热情地给予我的诸多帮助和礼遇。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['kruːəl][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]

It	were	cruel	to	allow	him	to	spend	with	me	so	much	of	his	time
它	是	残忍的	到	允许	他	到	花费	和	我	所以	很多	的	他的	时间

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['dʒɔːrdʒə] [braɪd] ,

from	his	lovely	little	Georgia	bride	,
从	他的	迷人的	小的	乔治亚州	新娘	,

让他把那么多时间花在我身上，而忽略了他可爱的乔治亚新娘，这太残忍了。

[soʊ] ['riːs(ə)ntli] ['teɪkən][tuː; tə] [hɪm'self] .

so	recently	taken	to	himself	.
所以	最近	已采取	到	他自己	.

最近他变得很孤僻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kən'tʌki] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [in'herits] [ˌaɪ 'tiː] .

But	this	is	Kentucky	,	you	know	,	and	he	inherits	it	.
但	这	是	肯塔基州	,	你	知道	,	和	他	继承	它	.

但你知道，这里是肯塔基州，而且是他继承的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][maɪ][oʊld] ['kɒmreɪdz] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [mə'kwɪljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] -

I	am	also	indebted	to	my	old	comrades	,	J	.	W	.	McWilliams	of	the	Forty	-
我	是	还	负债累累	到	我的	老的	同志们	,	J	.	W	.	麦克威廉姆斯	的	这	四十	-

['sekənd] ['dʒɔːrdʒə] ;

Second	Georgia	;
第二	乔治亚州	;

我还要感谢我的老战友，佐治亚州第四十二团的 JW McWilliams；

[dʒeɪ] . [em] . [mɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [hoʊm] , [ænd; ənd][siː] . [el] . ['ɪŋgrəm] [ʌv; əv] [fɔːrt] [mək'fɝːsən] ;

J	.	M	.	Mills	of	the	Soldiers	'	Home	,	and	C	.	L	.	Ingram	of	Fort	McPherson	;
J	.	M	.	米尔斯	的	这	士兵	-	家	,	和	C	.	L	.	英格拉姆	的	堡	麦克弗森	;

[eks] - ['ʃerɪf] [bɑːrnz] ,

ex	-	Sheriff	Barnes	,
前任	-	警长	巴恩斯	,

退伍军人之家的 JM Mills，以及麦克弗森堡的 CL Ingram；前警长 Barnes，

['meɪdʒər][dʒəʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['ɪnfəntri] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ([mək'fɝːsən]) , [ænd; ənd][læst] ,

Major	Jones	of	the	Seventeenth	Infantry	at	the	fort	(	McPherson	)	,	and	last	,
主要的	琼斯	的	这	第十七	步兵	在	这	堡	(	麦克弗森	)	,	和	最后的	,

驻扎在麦克弗森堡的第十七步兵团少校琼斯，以及最后，

[ðoʊ] [nɑːt] [liːst] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

though	not	least	by	any	means	,
尽管	不是	至少	经过	任何	方法	,

但绝非最不重要的事，

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [huːz] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] .

Mrs	.	Jones	of	the	city	at	whose	boarding	house	I	was	a	guest	.
太太	.	琼斯	的	这	城市	在	谁	登机	房子	我	曾是	一个	客人	.

我曾借宿的琼斯太太是城里的一位女士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['dʒoʊnzbəroʊ] .

JONESBORO	.
琼斯伯勒	.

琼斯伯勒。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪsns] ,

I	begin	here	the	last	inspection	and	reminiscence	,
我	开始	这里	这	最后的	检查	和	怀旧	,

我在此开始最后的审视和回忆，

[ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [kən'fedərət] [ˌri:'ju:niən][æt; ət]['meɪkən] , [meɪ] ,

on	my	return	trip	from	attending	the	recent	Confederate	reunion	at	Macon	,	May	,
在	我的	返回	旅行	从	参加	这	最近的	南方邦联	团圆	在	梅肯	,	可能	,
-	,													

1912	,
-	,

1912年5月，在我参加完最近在梅肯举行的南方邦联老兵重聚活动返回途中，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [dɪs'trʌst] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [θi:m] ['prɑ:pər]['dʒʌstɪs] ,

and	while	I	distrust	my	ability	to	do	the	theme	proper	justice	,
和	尽管	我	怀疑	我的	能力	到	做	这	主题	恰当的	正义	,

虽然我不相信自己能够恰如其分地诠释这个主题，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] [θru:] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] " [oʊld] [bɔɪz] "

I	am	tempted	to	undertake	the	task	through	the	love	of	the	brave	"	old	boys	"
我	是	受诱惑	到	承担	这	任务	通过	这	爱	的	这	勇敢的	"	老的	男孩们	"

[hu:] [stɪl] [sər'vaɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [ken'tʌkiən]

who	still	survive	and	the	memory	of	several	hundred	noble	young	Kentuckians
WHO	仍然	存活	和	这	记忆	的	一些	百	高贵	年轻的	肯塔基人

[hu:z] [laɪf] [blʌd] ['kɔnsɪˌkreɪts] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə][ɑ:n] ['evri] [fi:ld] [frʌm; frəm] [ˌtʃætə'nu:gə]

whose	life	blood	consecrates	the	soil	of	Georgia	on	every	field	from	Chattanooga
谁	生活	血	奉献	这	土壤	的	乔治亚州	在	每一个	场地	从	查塔努加

[tu:; tə]['dʒoʊnzbəroʊ] .

to	Jonesboro	.
到	琼斯伯勒	.

出于对那些仍然健在的勇敢“老兵”的爱，以及对数百名高尚的肯塔基青年的缅怀，我决心承担这项任务。他们的鲜血洒遍了从查塔努加到琼斯伯勒的每一片佐治亚州的田野。

[maɪ][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['wɜ:rlpu:l] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃənz] [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] " [vju:] [ðə; ði]

My	mind	becomes	a	whirlpool	of	recollections	as	I	stand	here	and	"	view	the
我的	头脑	变成	一个	漩涡	的	回忆	作为	我	站立	这里	和	"	看法	这

['lændskeɪp] [ɔ:(r)] " [ænd; ənd] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [si:nz] [i'næktɪd] [hɪr] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['jɪrz]

landscape	o'er	"	and	contemplate	the	horrible	scenes	enacted	here	forty	-	eight	years
景观	超过	"	和	沉思	这	可怕	场景	已颁布	这里	四十	-	八	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

当我站在这里“眺望远方”时，我的思绪陷入了回忆的漩涡，回想起四十八年前在这里发生的可怕场景。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [iks'paiərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [θroʊz]

and	in	which	the	Confederacy	was	surely	and	rapidly	expiring	in	the	throes
和	在	哪个	这	邦联	曾是	一定	和	快速	到期	在	这	阵痛

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .

of	dissolution	.
的	溶解	.

而南方邦联也确实在解体的过程中迅速走向灭亡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['pɜ:rpəs] [ɔ:r][eɪm][tu:; tə]['kɑ:ntrəvɜ:rt][ɪn]['eni] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd]

It	is	not	my	purpose	or	aim	to	controvert	in	any	instance	the	descriptions	and
它	是	不是	我的	目的	或者	目的	到	争议者	在	任何	实例	这	描述	和

[rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪs'tɔ:rɪənz] ,

recitals	of	the	historians	,
独奏会	的	这	历史学家	,

我的目的和意图绝非在任何情况下反驳历史学家们的描述和叙述。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['pæstaɪm][tuː; tə][rɪ'vɜːrt][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz]

but	merely	as	a	pastime	to	revert	to	some	of	my	personal	experiences
但	仅仅	作为	一个	消遣	到	恢复	到	一些	的	我的	个人的	经历

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] .

and	recollections	.
和	回忆	.

但这仅仅是我重温一些个人经历和回忆的一种消遣方式。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ə'pɑːn][ɔːr] [ɪm'belɪʃ] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðæt] ['glɔːriəs]

Nor	shall	I	attempt	to	enlarge	upon	or	embellish	the	history	of	that	glorious
也不	将	我	试图	到	放大	之上	或者	润	这	历史	的	那	辉煌

['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [ken'tʌkiən] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] " ['ɔːrf(ə)n] [brɪ'geɪd] .

little	band	of	Kentuckians	known	as	the	"	Orphan	Brigade	.
小的	乐队	的	肯塔基人	已知	作为	这	"	孤儿	旅	.

我也不打算对这支被称为“孤儿旅”的肯塔基州光荣小队的历史进行扩展或润色。

" [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['ʌðər] , [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][prɑːf] . [en] . [es] . ['ʃeɪlɚ] , [dʒenz]

"	That	has	been	done	by	others	,	done	by	such	men	as	Prof	.	N	.	S	.	Shaler	,	Gens
"	那	有	到过	完毕	经过	其他的	,	完毕	经过	这样的	男人	作为	教授	.	N	.	S	.	页岩	,	基因

.

:
.

“其他人也做过这件事，比如 NS Shaler 教授、将军们……”

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ['dʒɑːnsən] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɑːr'diː] , ['stiːvən] [diː] . [liː] , [ed] . ['potər] ['tɔmpsn]

Joseph	E	.	Johnson	,	W	.	J	.	Hardee	,	Stephen	D	.	Lee	,	Ed	.	Porter	Thompson
约瑟夫	E	.	约翰逊	,	W	.	J	.	哈迪	,	史蒂芬	D	.	李	,	艾德	.	搬运工	汤普森

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,

and	many	others	,
和	许多	其他的	,

Joseph E. Johnson、WJ Hardee、Stephen D. Lee、Ed. Porter Thompson 以及其他许多人，

['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['eləkwənt] [men] , [hɪs'tɔːrɪənz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,

able	and	eloquent	men	,	historians	and	statesmen	,
有能力的	和	雄辩	男人	,	历史学家	和	政治家	,

能干且能言善辩的人，历史学家和政治家，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ken'tʌkiən] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'liːfs] [mʌst; məst]['evər] [rɪ'dʒɔɪs] [æz; əz][wʌn]

and	in	whose	history	Kentuckians	of	all	beliefs	must	ever	rejoice	as	one
和	在	谁	历史	肯塔基人	的	全部	信仰	必须	曾经	麾	作为	一

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɪn][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	the	brightest	and	most	interesting	pages	in	her	history	.
的	这	最亮的	和	最多	有趣的	页面	在	她	历史	.

肯塔基州所有信仰的人们都应该为这段历史感到自豪，因为这是肯塔基州历史上最辉煌、最有趣的一页。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ,

And	why	not	,
和	为什么	不是	,

为什么不呢?

[sɪns] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nəublist][ænd; ənd][best] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

since	they	represented	so	many	of	the	noblest	and	best	young	men	of	the
自从	他们	代表	所以	许多	的	这	最高贵	和	最好的	年轻的	男人	的	这

[steɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][led][baɪ] [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['brɛkənˌrɪdʒ] ,

state	and	were	led	by	such	men	as	Breckinridge	,
状态	和	是	引领	经过	这样的	男人	作为	布雷肯里奇	,

因为他们代表了该州众多最优秀、最杰出的青年，并且由布雷肯里奇这样的人领导。

['hænsən] , [helm] , ['luːɪs] , [mən'roʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ʌv; əv] ['glɔːri]
Hanson , Helm , Lewis , Monroe and others whose names are a synonym of glory
汉森 , 舵 , 刘易斯 , 门罗 和 其他的 谁 姓名 是 一个 代名词 的 荣耀
[ænd; ənd] ['greɪtnəs] .
and greatness .
和 伟大 .

汉森、赫尔姆、刘易斯、门罗以及其他一些人，他们的名字是荣耀和伟大的代名词。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪr] (['dʒoʊnzbəroʊ]) [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [kæm'peɪn] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['æbsənt]
When we arrived here (Jonesboro) in the great campaign there were many absent
什么时候 我们 到达的 这里 (琼斯伯勒) 在 这 伟大的 活动 那里 是 许多 缺席的
— [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , [θæŋk]
— not without leave , thank
— 不是 没有 离开 , 感谢

当我们抵达这里（琼斯伯勒）参加那场伟大的战役时，许多人都缺席了——感谢上帝，他们并非未经许可就缺席。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[gɑːd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ,
God , but with honor ,
上帝 , 但 和 荣誉 ,

上帝，但要带着荣耀，

[huːz] [braʊz] [hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌevər'læstɪŋ] [riθs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] — [ɪn] [deθ] " [ɑːn]
whose brows had been crowned with everlasting wreaths of honor — in death " on
谁 眉毛 有 到过 加冕 和 永恒 花圈 的 荣誉 — 在 死亡 " 在
[feɪmz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] .
Fame's eternal camping ground .
名声 永恒 野营 地面 .

他的眉宇间曾戴上永恒的荣誉花环——死后，“在名誉的永恒营地”。

" [wen] [ðə; ði] [roʊl] [wʌz; wəz] [kɔːld] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [keɪm] [frʌm; frəm] ['meni] .
" When the roll was called no response came from many .
" 什么时候 这 卷 曾是 称为 不 回复 来了 从 许多 .

点名时，许多人没有回应。

['hænsən] , [helm] , ['hjuːɪt] , [greɪvz; grɑːvz] , ['rɔdʒəz] , ['dɛdmən] , [mə'dɪrə] , ['dænjəl] , - ,
Hanson , Helm , Hewitt , Graves , Rogers , Dedman , Madeira , Daniel , McKendrie ,
汉森 , 舵 , 休伊特 , 格雷夫斯 , 罗杰斯 , 戴德曼 , 马德拉 , 丹尼尔 , - ,
['mɪlɪt] , ['wɪljəmz] , ['ɪnɪs] , ['bræmblɪt] ,
Millett , Williams , Innis , Bramblett ,
米勒特 , 威廉姆斯 , 伊尼斯 , 布兰布莱特 ,

汉森、赫尔姆、休伊特、格雷夫斯、罗杰斯、德德曼、马德拉、丹尼尔、麦肯德里、米勒特、威廉姆斯、伊尼斯、布兰布莱特

[bel] [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [feɪld] [tuː; tə] ['ænsər] .
Bell and three thousand others failed to answer .
钟 和 三 千 其他的 失败的 到 回答 .

贝尔和其他三千多人没有回应。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] " [blʌd] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] [ɪz] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
But as the " blood of martyrs is the seed of the church ,
但 作为 这 " 血 的 殉道者 是 这 种子 的 这 教会 ,

但是，正如“殉道者的鲜血是教会的种子”一样，

" [soʊ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ðiːz] [ken'tʌkiən] [ɪz][ə; eɪ]['daɪədem][ɪn][ðə; ði] [riːθ] [ðæt] [en'sɜːkəlz]

"	so	the	sacrifice	of	these	Kentuckians	is	a	diadem	in	the	wreath	that	encircles
"	所以	这	牺牲	的	这些	肯塔基人	是	一个	冠冕	在	这	花圈	那	包围

[hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

her	history	.
她	历史	.

因此，这些肯塔基人的牺牲，就像花环上的一顶王冠，点缀着肯塔基州的历史。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][stænd][ɑːn] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk][spɑːt] [wer] ['fɔːrti] - [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ,

But	now	I	stand	on	this	historic	spot	where	forty	-	eight	years	ago	the	unequal	,
但	现在	我	站立	在	这	历史性	点	在哪里	四十	-	八	年	前	这	不等	,

但现在我站在这个具有历史意义的地方，四十八年前，不平等的.....

['ɔːlmoʊst][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['kɑːnflɪkt][reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd]['fjʊri] , [ænd; ənd] [siː] , [ɪn][maɪ]

almost	suicidal	conflict	raged	with	destruction	and	fury	,	and	see	,	in	my
几乎	有自杀倾向	冲突	愤怒	和	破坏	和	愤怒	,	和	看	,	在	我的

['maɪndz] [aɪ] ,

mind's	eye	,
心灵的	眼睛	,

近乎自杀式的冲突充满了破坏和愤怒，在我的脑海中，

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['kænənz] ['maɪti] [rɔːr] ,

the	raging	conflict	and	hear	the	cannon's	mighty	roar	,
这	愤怒	冲突	和	听到	这	大炮的	强大的	吼	,

激烈的战斗声和隆隆的大炮声，

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli]

the	screaming	shot	and	shell	and	the	ping	and	whistle	of	the	deadly
这	尖叫	射击	和	壳	和	这	ping	和	哨	的	这	致命

['mɪni] ,

minnie	,
米妮	,

枪声、炮弹声，以及致命米尼的叮当声和哨声。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [æz; əz] [ðeɪ] ['græpl] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] ['kɑːnflɪkt] .

the	shouts	and	yells	of	the	combatants	as	they	grapple	in	the	deadly	conflict	.
这	喊叫	和	喊叫	的	这	战斗人员	作为	他们	抓钩	在	这	致命	冲突	.

在致命的冲突中，交战双方发出阵阵呐喊和叫喊声。

[hɪr] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [wuːnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪni] [bɔːl] ,

Here	I	experienced	the	pangs	of	a	painful	wound	from	a	minnie	ball	,
这里	我	经验丰富的	这	疼痛	的	一个	痛苦	伤口	从	一个	米妮	球	,

在这里，我体验到了被米尼球击中后伤口带来的剧痛。

[waɪl] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] ([luː'tenənt] [niːl]) , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [deθ] ,

while	assisting	a	dear	friend	(	Lieutenant	Neal	)	,	being	in	the	throes	of	death	,
尽管	协助	一个	亲爱的	朋友	(	中尉	尼尔	)	,	存在	在	这	阵痛	的	死亡	,

在协助一位濒临死亡的挚友（尼尔中尉）时，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑːn][maɪ][left] ['fɔːlɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

both	he	and	the	man	on	my	left	falling	simultaneously	.
两个都	他	和	这	男人	在	我的	左边	坠落	同时地	.

他和我左边的男人同时倒下。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi]

How	well	I	remember	the	look	of	anguish	upon	his	noble	countenance	as	he
如何	出色地	我	记住	这	看	的	痛苦	之上	他的	高贵	面容	作为	他

[held] [ʌp] [bəuθ][hændz] ,

held	up	both	hands	,
握住	向上	两个都	双手	,

我至今仍清晰地记得他高举双手时，那高贵的脸上流露出的痛苦神情。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [maɪ] [ə'sɪstəns] .

imploring	my	assistance	.
恳求	我的	协助	.

恳求我的帮助。

[breɪv] , ['noʊb(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] ,

Brave	,	noble	fellow	and	Christian	gentleman	,
勇敢的	,	高贵	同伴	和	基督教	绅士	,

勇敢、高尚的基督徒绅士

[aɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [rests] [ɪn] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] .

I	trust	and	believe	his	soul	rests	in	peace	among	the	angels	.
我	相信	和	相信	他的	灵魂	休息	在	和平	之中	这	天使	.

我相信他的灵魂已安息在天使之中。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [griːf] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æmbjələns] ([ə'sɪstɪd] [baɪ] ['kɒmreɪdz]) [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ]

Imagine	my	grief	on	reaching	the	ambulance	(	assisted	by	comrades	)	to	find	my
想象	我的	悲伤	在	到达	这	救护车	(	协助	经过	同志们	)	到	寻找	我的

['bʊzəm] [frend] ([ænd; ənd] [baɪ] ['meni] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['dʌb(ə)l]) ,

bosom	friend	(	and	by	many	said	to	be	my	double	)	,
怀	朋友	(	和	经过	许多	说	到	是	我的	双倍的	)	,

想象一下，当我（在战友的帮助下）到达救护车时，发现我的挚友（许多人说她长得像我）时的悲痛欲绝。

['ensən] ['rɑːbərt] [eɪtʃ] . ['lindzi] [ʌv; əv] [skɔt] ['kaʊnti] , [ɪn] [ðə; ði] ['æmbjələns] ,

Ensign	Robert	H	.	Lindsay	of	Scott	County	,	in	the	ambulance	,
军旗	罗伯特	H	.	林赛	的	斯科特	县	,	在	这	救护车	,

斯科特县少尉罗伯特·H·林赛，当时在救护车上。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] [ðæt] [naɪt] [waɪl] ['laɪɪŋ]

he	having	received	a	mortal	wound	from	which	he	died	that	night	while	lying
他	拥有	已收到	一个	凡人	伤口	从	哪个	他	死亡	那	夜晚	尽管	说谎

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['blæŋkɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] .

upon	the	same	blanket	with	myself	.
之上	这	相同的	毯子	和	我	.

他身负重伤，当晚便与我同躺在同一张毯子上去世了。

[ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [aɪ]

The	reader	can	imagine	my	feelings	when	the	dawn	of	morning	came	and	I
这	读者	能	想象	我的	情怀	什么时候	这	黎明	的	早晨	来了	和	我

[θruː] [bæk] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ðæt] ['kʌvərd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [koʊld]

threw	back	the	blanket	that	covered	us	and	beheld	his	noble	countenance	cold
扔	后退	这	毯子	那	涵盖	我们	和	观看	他的	高贵	面容	寒冷的

[ɪn] [deθ] ,

in	death	,
在	死亡	,

读者可以想象，当晨曦初露，我掀开盖在我们身上的毯子，看到他冰冷的死容时，我的心情。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪkst] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kɑːmræd] [ænd; ənd]

with	the	fixed	glare	of	the	eyes	that	told	me	that	my	beloved	comrade	and
和	这	固定的	强光	的	这	眼睛	那	讲述	我	那	我的	心爱	同志	和

[frend] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['glɔːri] .

friend	had	passed	to	the	realms	of	eternal	glory	.
朋友	有	通过了	到	这	领域	的	永恒	荣耀	.

那双炯炯有神的眼睛告诉我，我亲爱的战友和朋友已经升入了永恒荣耀的境界。

[pʊr] [bɑːb] !

Poor	Bob	!
贫穷的	鲍勃	!

可怜的鲍勃!

[aɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] , [waɪl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] , [tuː; tə] [ɪk'stɔːrt] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ]

I	tried	in	vain	,	while	on	the	way	to	the	field	hospital	,	to	extort	a	parting
我	尝试	在	徒劳	,	尽管	在	这	方式	到	这	场地	医院	,	到	勒索	一个	离别

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

在前往野战医院的路上，我徒劳地试图套取一份临别口信。

[ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fæməli] ,

a	last	farewell	to	mother	and	family	,
一个	最后的	告别	到	母亲	和	家庭	,

与母亲和家人作最后的告别

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

but	the	messenger	of	death	held	him	in	his	grasp	and	refused
但	这	信使	的	死亡	握住	他	在	他的	抓牢	和	拒绝

[kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

compliance	with	this	last	request	of	his	friend	who	loved	him	as	a	brother	.
遵守	和	这	最后的	要求	的	他的	朋友	WHO	喜爱	他	作为	一个	兄弟	.

但是死神的使者却将他紧紧抓住，拒绝满足这位视他如兄弟的朋友的最后请求。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [koʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'perd]

A	circumstance	coincident	with	his	death	was	the	fact	that	we	prepared
一个	环境	巧合	和	他的	死亡	曾是	这	事实	那	我们	准备

[ænd; ənd] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] ['dinəz] [tə'geðər] [ðæt] [deɪ] ,

and	ate	our	dinners	together	that	day	,
和	吃	我们的	晚餐	一起	那	天	,

在他去世的那天，我们恰好一起准备和享用了晚餐，这真是巧合。

['miːntaɪm] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

meantime	talking	over	the	probable	results	of	the	approaching	battle	and	making
与此同时	说	超过	这	可能	结果	的	这	接近	战斗	和	制作

['sɜːrt(ə)n] [rɪ'kwests] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ðæt] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .

certain	requests	of	each	other	in	the	event	that	one	or	the	other	should	fall	.
肯定	请求	的	每个	其他	在	这	事件	那	一	或者	这	其他	应该	落下	.

与此同时，他们讨论着即将到来的战斗的可能结果，并就如果其中一方阵亡，对另一方提出了一些要求。

[hens] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [lɪps] .

Hence	my	anxiety	to	hear	a	last	farewell	from	his	dying	lips	.
因此	我的	焦虑	到	听到	一个	最后的	告别	从	他的	垂死	嘴唇	.

因此，我才如此渴望听到他临终前最后的告别。

['meməri] [teɪks] [ˌem 'iː] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə]

Memory	takes	me	back	over	the	intervening	years	and	I	am	tempted	to
记忆	需要	我	后退	超过	这	介入	年	和	我	是	受诱惑	到

[ɪk'skleɪm] :

exclaim	:
惊叹	:

回忆带我回到那些年，我不禁想惊呼：

[sɪŋ] [ðaʊ] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sfiəz]

Sing	thou	music	of	the	spheres
唱歌	你	音乐	的	这	球体

歌唱天籁之音吧！

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [paɪnz]
The song of the weeping pines
这 歌曲 的 这 哭泣 松树

垂枝松之歌

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [goʊ][baɪ] ,
As the days and years go by ,
作为 这 天 和 年 去 经过 ,

随着时光流逝，

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] , [oʊ] ! [let][ˌem 'iː][nɑːt][fər'get] ,
But let me , Oh ! let me not forget ,
但 让 我 , 哦 ! 让 我 不是 忘记 ,

但请让我，哦！不要忘记，

[ðə; ði] [dɪr] [frend] [huː] - [niːθ] [ðem; ðəm][laɪz] .
The dear friend who ' neath them lies .
这 亲爱的 朋友 WHO - 下方 他们 谎言 .

长眠于此的挚友。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstæns] , [ðæt][ðə; ði] [θriː] [frendz] — [buːn]
I have always thought this a singular circumstance , that the three friends — boon
我 有 总是 想法 这 一个 单数 环境 , 那 这 三 朋友们 — 恩惠
[kəm'pænjənz] — ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] ,
companions — holding the same rank ,
同伴 — 保持 这 相同的 秩 ,

我一直认为这是一个非常特殊的情况，这三位朋友——亲密无间的伙伴——竟然拥有相同的军衔。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['strɪkən] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] — [ðæt] " [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
should be stricken down almost at the same moment — that " two should be
应该 是 受打击的 向下 几乎 在 这 相同的 片刻 — 那 " 二 应该 是
['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [left] ,
taken and the one left ,
已采取 和 这 一 左边 ,

几乎应该同时废除——“取走两个，留下一个，

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][wɔːr] .
" but such are the vicissitudes of war .
" 但 这样的 是 这 变迁 的 战争 .

但这就是战争的变迁。

[aɪ][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] ['oʊnli] [tuː] ['lændmɑːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk][spɑːt][ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] —
I can recognize only two landmarks of this historic spot and its surroundings —
我 能 认出 仅有的 二 地标 的 这 历史性 点 和 它是 周围环境 —
[ðə; ði][oʊld] [stoʊn] ['diːpoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] [noʊl] ,
the old stone depot and the prominent knoll ,
这 老的 石头 仓库 和 这 著名的 小丘 ,

我能认出这个历史遗址及其周围环境中的两个地标——古老的石头车站和显眼的小山丘。

['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['skɜːrmɪʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] (['ɔːgəst] 31st)
occupied by the enemy's skirmishers on the morning of the battle (August 31st)
占领 经过 这 敌人的 散兵游勇 在 这 早晨 的 这 战斗 (八月 31st)
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lɛf'tɛnənt] .
and which Lieut .
和 哪个 中尉 .

在战斗当天（8月31日）上午，该地被敌军散兵占领，由中尉指挥。

[hek] ['bɜːrd(ə)n] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv]['ɑːrmi] [sluːθs] ,
Heck Burden , the commander of that gang of army sleuths ,
赫克 负担 , 这 指挥官 的 那 帮派 的 军队 侦探 ,

赫克·伯登，那群军队侦探的指挥官，

[ðæt] [ˈʃəːmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] [ədˈmɪtɪd] [ðeɪ] [ˈdredɪd] — [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kənˈtʌki]

that	Sherman	and	his	officers	admitted	they	dreaded	—	known	as	the	Kentucky
那	谢尔曼	和	他的	警官	承认	他们	令人恐惧的	—	已知	作为	这	肯塔基州

[ˈʃɑːpʃuːtəz] — [ænd; ənd][maɪˈself] ,

sharpshooters	—	and	myself	,
神枪手	—	和	我	,

谢尔曼和他的军官们承认他们非常害怕这些人——被称为肯塔基神枪手——还有我，

[ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈderɪŋ] , [əˈproʊtʃt] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [ˈraɪf(ə)l][reɪndʒ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp]

in	a	spirit	of	daring	,	approached	within	easy	rifle	range	,	by	means	of	a	deep
在	一个	精神	的	大胆	,	接近	之内	简单的	步枪	范围	,	经过	方法	的	一个	深的

[ˈgʌli] ,

gully	,
沟壑	,

怀着大胆的冒险精神，他们沿着一条深沟，悄悄接近到步枪的射程之内。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][wʌn] [les] [ˈfedərəl] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmændər] .

and	which	terminated	in	one	less	Federal	officer	reporting	to	his	commander	.
和	哪个	终止	在	一	较少的	联邦	官	报道	到	他的	指挥官	.

最终导致向其指挥官汇报的联邦官员减少了一名。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [spɑːt][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜːrn] ,

I	have	looked	upon	this	particular	spot	with	no	little	concern	,
我	有	看起来	之上	这	特别的	点	和	不	小的	忧虑	,

我一直对这个地方抱有相当的担忧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðɪs] [maɪ] [tuː] [dɪr] [frendz] [dʒʌst][ˈnoʊtɪd] [fel] ,

for	it	was	near	this	my	two	dear	friends	just	noted	fell	,
为了	它	曾是	靠近	这	我的	二	亲爱的	朋友们	只是	著名的	跌倒	,

因为就在附近，我刚才提到的两位挚友坠落了。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈsiːvd] [maɪ][kwaɪˈiːtəs] — [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər][maɪ]

and	where	I	also	received	my	quietus	—	as	a	reward	,	perhaps	,	for	my
和	在哪里	我	还	已收到	我的	寂静	—	作为	一个	报酬	,	也许	,	为了	我的

[ˈderɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

daring	of	the	morning	.
大胆	的	这	早晨	.

我也在那里得到了安息——或许是对我早上勇敢行为的奖赏吧。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] ([maɪ] [ˈwuːndɪŋ]) [priˈkluːdz] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪriəns]

This	circumstance	(	my	wounding	)	precludes	the	mention	from	personal	experience
这	环境	(	我的	受伤	)	排除	这	提到	从	个人的	经验

[ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdeɪz] [faɪt] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔrfən] [səˈsteɪnd] [ðə; ði]

a	description	of	the	second	day's	fight	and	in	which	the	Orphans	sustained	the
一个	描述	的	这	第二	天	斗争	和	在	哪个	这	孤儿	持续	这

[lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men]

loss	of	a	number	of	men
损失	的	一个	数字	的	男人

由于我受伤，我无法根据亲身经历描述第二天的战斗，在那场战斗中，孤儿军团损失了多名士兵。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ænd; ənd][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	officers	and	resulted	in	the	capture	of	the	greater	part	of	the
和	警官	和	结果	在	这	捕获	的	这	更大的	部分	的	这

[səˈvaɪvəz] ,

survivors	,
幸存者	,

以及警官们的行动，导致大部分幸存者被俘。

['ʃɜːmənz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌaʊt'flæŋk] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊər] [ðə; ði]

Sherman's	**overwhelming**	**numbers**	**enabling**	**him**	**to**	**outflank**	**and**	**overpower**	**the**
谢尔曼的	压倒	数字	使能	他	到	包抄	和	压倒	这

[left] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] .

left	**of**	**the**	**Confederate**	**line**	**.**
左边	的	这	南方邦联	线	.

谢尔曼凭借绝对优势的兵力，得以绕过并压制南方邦联军左翼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [æz; əz] ['prizənəz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd]

But	**they**	**were**	**held**	**as**	**prisoners**	**but**	**a**	**short**	**time**	**and**	**were**	**exchanged**
但	他们	是	握住	作为	囚犯	但	一个	短的	时间	和	是	交换

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

and	**returned**	**to**	**service**	**almost**	**immediately**	**.**
和	返回	到	服务	几乎	立即地	.

但他们被俘虏的时间很短，很快就被交换回国并重返岗位。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['ɪnstənsiz] ,

Here	**,**	**as**	**in**	**other**	**instances**	**,**
这里	,	作为	在	其他	实例	,

在这里，如同在其他情况下一样，

[ðə; ði] ['enəmi] [aʊt'nʌmbəd] [ˌjuː 'es] [θriː] [tuː; tə][wʌn] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'veləp]

the	**enemy**	**outnumbered**	**us**	**three**	**to**	**one**	**and**	**enabled**	**them**	**to**	**envelop**
这	敌人	寡不敌众	我们	三	到	一	和	已启用	他们	到	信封

['aʊər; ɑːr] [flæŋks] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən][ɪn] ['priːviəs] [en'geɪdʒmənts] ,

our	**flanks**	**more**	**readily**	**than**	**in**	**previous**	**engagements**	**,**
我们的	侧翼	更多的	容易	比	在	以前的	订婚	,

敌军人数是我们三倍，这使得他们比以往任何一次交战都更容易包围我们的侧翼。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bæriərz] [ænd; ənd] [əbst'rʌkʃnz] [ðæt] [hæd; həd]

the	**country**	**being**	**without**	**the**	**natural**	**barriers**	**and**	**obstructions**	**that**	**had**
这	国家	存在	没有	这	自然的	障碍	和	障碍物	那	有

['priːviəsli] ['feɪvərd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi]

previously	**favored**	**us**	**in**	**the**	**mountain**	**section**	**of**	**the**	**country**	**through**	**which**	**we**
之前	受青睐	我们	在	这	山	部分	的	这	国家	通过	哪个	我们

[hæd; həd] [pæst] .

had	**passed**	**.**
有	通过了	.

这个国家没有我们之前在穿越的山区所遇到的那些有利于我们的天然屏障和障碍。

[hɪr] [æt; ət]['dʒoʊnzbəroʊ] ['endɪd] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪriəns]

Here	**at**	**Jonesboro**	**ended**	**my**	**service**	**to**	**the**	**Confederacy**	**and**	**my**	**experience**
这里	在	琼斯伯勒	结束	我的	服务	到	这	邦联	和	我的	经验

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

as	**a**	**soldier**	**in**	**the**	**field**	**.**
作为	一个	士兵	在	这	场地	.

在琼斯伯勒，我结束了为南方邦联效力的生涯，也结束了我的战场士兵经历。

[ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [wɜːr; wər] [spent] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn]

The	**next**	**six**	**months**	**,**	**which**	**brought**	**the**	**war**	**to**	**a**	**close**	**,**	**were**	**spent**	**by**	**me**	**in**
这	下一个	六	几个月	,	哪个	带来	这	战争	到	一个	关闭	,	是	花费	经过	我	在

['hɒspɪtlz] ,

hospitals	**,**
医院	,

接下来的六个月，也就是战争结束的那六个月，我是在医院里度过的。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [nɪr] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] ['ɜːrθli] [kə'rɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

which	**also**	**came**	**near**	**bringing**	**my**	**earthly**	**career**	**to**	**a**	**close**	**.**
哪个	还	来了	靠近	带来	我的	尘世的	职业	到	一个	关闭	.

这也几乎终结了我的尘世生涯。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ri'vjuːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

But	,	thank	God	,	I	am	still	here	and	now	engaged	in	reviewing	our
但	,	感谢	上帝	,	我	是	仍然	这里	和	现在	已订婚的	在	复习	我们的

['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

movements	of	the	past	.
移动	的	这	过去的	.

但感谢上帝，我仍然在这里，现在正致力于回顾我们过去的行动。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ]

And	I	shall	be	happy	if	what	I	may	have	written	should	fall	under	the	eye
和	我	将	是	快乐的	如果	什么	我	可能	有	书面	应该	落下	在下面	这	眼睛

[ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['kɑːmræd] [ɔːr] [frend] [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] [ɔːr] [fuːd] [fɔːr; fər]

of	some	old	comrade	or	friend	and	afford	him	pleasure	or	food	for
的	一些	老的	同志	或者	朋友	和	买得起	他	乐趣	或者	食物	为了

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

contemplation	.
沉思	.

如果我所写的东西能被某个老同志或朋友看到，并能给他带来乐趣或思考的素材，我将感到高兴。

([noʊt] — [ðə; ði] ['ɔːθər] [teɪks] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [θæŋk] [dʒɛnəl] .

(	Note	—	The	author	takes	the	liberty	and	desires	to	thank	Genl	.
(	笔记	—	这	作者	需要	这	自由	和	欲望	到	感谢	将军	.

(注——作者冒昧地向将军表示感谢。

['dʌbljuː] . [biː] . ['hɑːldmən, 'hɑːldəmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [brɪ'geɪd] , [ðə; ði] ['kəriər] - ['dʒɜːrn(ə)l][dʒɑːb]

W	.	B	.	Haldeman	,	of	the	Orphan	Brigade	,	the	Courier	-	Journal	Job
W	.	B	.	霍尔德曼	,	的	这	孤儿	旅	,	这	导游	-	杂志	工作

['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Printing	Co	.	,	and	others	,
印刷	合作	.	,	和	其他的	,

WB Haldeman，孤儿旅、信使日报印刷公司及其他人士，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

for	their	kind	assistance	in	the	publication	and	introduction	of	this	little
为了	他们的	种类	协助	在	这	发布	和	介绍	的	这	小的

['bʊklət] .)

booklet	.	)
小册子	.	)

感谢他们对这本小册子的出版和推广所提供的慷慨帮助。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神